

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 7
Thursday, November 29, 2018

Second Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 7
le jeudi 29 novembre 2018

Deuxième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Thursday, November 29, 2018

Introduction of Guests	1
Statements by Members	4
Oral Questions	
Appointments	9
Hydraulic Fracturing	11
Paramedics	14
Social Programs	15
Nursing Homes	16
Taxation	17
Property Tax	18
Telecommunications	19
Pay Equity	20
Statements by Ministers	24
Points of Order	33
Statements by Ministers	39
Notice of Opposition Members' Business	41
Government Motions re Business of House	41
Throne Speech Debate	41
Statements by Ministers	46
Throne Speech Debate	53
Motion 7	82
Debate on Motion	82
Proposed Amendment	95
Point of Order	95
Debate on Proposed Amendment	97
Proposed Subamendment to Proposed Amendment	113
Proposed Subamendment Defeated	113
Recorded Vote—Proposed Subamendment	114
Proposed Amendment to Motion 7	114
Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion 7	
Adopted	115
Amended Motion 7 Carried	115
Motion 6	116
Debate on Motion	117
Statements of Condolence and Congratulation	156
Messages of Congratulation and Recognition	158

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 29 novembre 2018

Présentation d'invités	1
Déclarations de députés	4
Questions orales	
Nominations	9
Fracturation hydraulique	11
Travailleurs paramédicaux	14
Programmes sociaux	15
Foyers de soins	16
Fiscalité	17
Impôt foncier	18
Télécommunications	19
Équité salariale	20
Déclarations de ministres	24
Rappels au Règlement	33
Déclarations de ministres	39
Avis d'affaires émanant de l'opposition	41
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	41
Débat sur le discours du trône	41
Déclarations de ministres	46
Débat sur le discours du trône	53
Motion 7	82
Débat sur la motion	82
Amendement proposé	95
Rappel au Règlement	95
Débat sur l'amendement proposé	97
Sous-amendement proposé de l'amendement proposé	113
Rejet du sous-amendement proposé	113
Vote nominal et sous-amendement proposé	114
Amendement proposé de la motion 7	114
Vote nominal et adoption de l'amendement proposé	
de la motion 7	115
Adoption de la motion 7 amendée	115
Motion 6	116
Débat sur la motion	117
Déclarations de condoléances et de félicitations ...	156
Félicitations et hommages	158

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-19

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 59^e législature, 2018-2019
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Brian Gallant, c.r.
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council / premier ministre, président du Conseil exécutif
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance, President of Treasury Board / ministre des Finances, président du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Energy and Resource Development / ministre du Développement de l'énergie et des ressources

Hon. / l'hon. Gregory Thompson, P.C. / C.P.

Minister of Intergovernmental Affairs / ministre des
Affaires intergouvernementales

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 7

Assembly Chamber,
Thursday, November 29, 2018.

10:06

(The House met at 10:06 a.m., with
Hon. Mr. Guitard, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I would like to take this opportunity to welcome some very special guests to the Legislature this morning. Grades 4 and 5 from Minto Elementary Middle School are joining us today, along with their teachers, Mrs. Best, Mrs. LeBlanc, Ms. Parsons, and Ms. Cassista, and bus driver, Robert Roi.

I would also like to recognize a very special volunteer who is with them today, my grandmother, Viola King, who happens to be one of my greatest supporters. Mrs. King—I hope she does not mind my saying this—is in her 80s, but I will tell you that she is full of energy and passion. She is an avid volunteer for the school, helping many mornings with the breakfast program.

I am also proud to introduce the middle school council, including the current president, my son Silas Austin; Vice-President Alia Caissie; Secretary Elizabeth Miller; Historian Ethan Chase; and Treasurer Isadora Santa Maria. It fills my heart with great pride to see these young students witnessing the pillars of our democracy and seeing firsthand how our system works.

It is imperative that we cherish these institutions and instill the same passion into future generations. I would ask this House to join me in welcoming these bright young students into the Legislature. Thank you, Mr. Speaker.

Jour de séance 7

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 29 novembre 2018

(La séance est ouverte à 10 h 6 sous la présidence de
l'hon. M. Guitard.

Prière.)

Présentation d'invités

M. Austin : Merci, Monsieur le président. J'aimerais saisir l'occasion pour accueillir ce matin à l'Assemblée législative des invités très spéciaux. Des élèves de 4^e et 5^e année de la Minto Elementary Middle School sont parmi nous aujourd'hui, ainsi que leurs enseignantes, M^{me} Best, M^{me} LeBlanc, M^{me} Parsons et M^{me} Cassista, et le conducteur d'autobus, Robert Roi.

J'aimerais aussi souligner la présence d'une bénévole très spéciale qui les accompagne aujourd'hui, ma grand-mère, Viola King, qui est l'une de mes plus grandes partisans. M^{me} King — j'espère que cela ne la dérange pas que je dise cela — est dans la quatre-vingtaine, mais je vous dirais qu'elle déborde d'énergie et d'enthousiasme. Elle est une fervente bénévole à l'école et aide pendant de nombreux matins dans le cadre du programme de petits-déjeuners.

Je suis également fier de vous présenter le conseil étudiant, qui comprend l'actuel président, mon fils Silas Austin ; la vice-présidente Alia Caissie ; la secrétaire Elizabeth Miller ; l'historien Ethan Chase ; la trésorière Isadora Santa Maria. Cela remplit mon cœur de fierté de voir ces jeunes élèves être témoins des piliers de notre démocratie et constater directement comment notre système fonctionne.

Il est impératif que nous chérissions de telles institutions et que nous insufflions le même enthousiasme dans les générations futures. Je demande aux parlementaires de se joindre à moi pour accueillir à l'Assemblée législative ces jeunes gens brillants. Merci, Monsieur le président.

10:10

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, I am very pleased to rise in the House today to recognize two special guests visiting our Legislature. Teresa Griffin and Mary Byrne have travelled a long way to visit our province. They are with the National Council for Special Education in Ireland. As part of an international study tour on inclusion, they are in New Brunswick to observe inclusion in action in our schools and to learn how the province delivers education in a fully integrated classroom. Ms. Griffin and Ms. Byrne have been visiting schools and talking to various stakeholders, including departmental staff, educators, administrators, students, and parents, to learn firsthand how inclusive education works in New Brunswick. Welcome. We appreciate the opportunity to share our knowledge. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. C. Chiasson: As the advocate for Education, I, too, would like to welcome our special guests to the House today. I hope that they find their visit very pleasant and that they discover just how great our inclusion system is here. Welcome.

Hon. M. Wilson: Mr. Speaker, I am so pleased to rise in the House today to welcome the students from Oromocto High School in the gallery. They are in Ms. Belliveau's Grade 9 French immersion social studies class. I want to thank Ms. Belliveau and her class for being so welcoming to the candidates in the Oromocto-Lincoln-Fredericton riding during the election campaign. We were there for a meet the candidate event in September. The students were very engaged and asked some tough questions. As a graduate of Oromocto High School, I am proud to welcome them to the Legislature today.

I happen to know that there are a few other OHS alumni on the floor of the Legislature today. We have the MLA for New Maryland-Sunbury and Minister of Environment and Local Government, Jeff Carr. We have the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries and MLA for Gagetown-Petitcodiac, Ross Wetmore. We also have the MLA for Fredericton North, Stephen Horsman, with whom I happened to

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, j'ai le grand plaisir de prendre la parole à l'Assemblée législative aujourd'hui pour saluer deux invitées spéciales qui visitent notre Assemblée. Teresa Griffin et Mary Byrne ont fait un long voyage pour venir visiter notre province. Elles oeuvrent auprès du National Council for Special Education, en Irlande. Dans le cadre d'un voyage d'études international sur l'inclusion, elles sont au Nouveau-Brunswick pour observer comment l'inclusion est intégrée dans nos écoles et pour apprendre comment le gouvernement provincial assure l'éducation dans une classe complètement intégrée. M^{mes} Griffin et Byrne visitent des écoles et parlent à diverses parties prenantes, dont au personnel ministériel, à des éducateurs, à des administrateurs, à des élèves et à des parents, afin d'apprendre de la source même comment l'inclusion scolaire fonctionne au Nouveau-Brunswick. Bienvenue. Nous vous sommes reconnaissants de l'occasion de partager nos connaissances. Merci, Monsieur le président.

M. C. Chiasson : En tant que porte-parole en matière de l'Éducation, j'aimerais moi aussi accueillir à l'Assemblée législative aujourd'hui nos invitées spéciales. J'espère qu'elles trouveront leur visite très agréable et qu'elles découvriront à quel point notre système d'inclusion est excellent. Bienvenue.

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, je suis ravie de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour souhaiter la bienvenue aux élèves de la Oromocto High School qui se trouvent dans les tribunes. Il s'agit de la classe d'études sociales en immersion française de 9^e année de M^{me} Belliveau. Je tiens à remercier M^{me} Belliveau et sa classe d'avoir été si accueillantes envers les candidats dans la circonscription d'Oromocto-Lincoln-Fredericton lors de la campagne électorale. Nous étions présents à l'occasion d'une rencontre avec les candidats en septembre. Les élèves étaient très engagés et ont posé des questions difficiles. En tant que finissante d'Oromocto High School, je suis fière de les accueillir à l'Assemblée aujourd'hui.

Je sais qu'il y a quelques autres anciens élèves de OHS sur le parquet de la Chambre aujourd'hui. Il y a le député de New Maryland-Sunbury et ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, Jeff Carr. Il y a le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches et député de Gagetown-Petitcodiac, Ross Wetmore. Il y a aussi le député de Fredericton-Nord, Stephen Horsman, avec qui j'ai

graduate in 1980. Mr. Horsman, 1980 was a few years ago. You will see our composite on the wall in the hallway.

I hope the students will find today's debate inspirational enough that they might someday consider serving the people of New Brunswick in this House. Thank you.

Mr. Horsman: I want to thank the minister opposite for welcoming the students from Oromocto High School. As she said, we have very, very fond memories of growing up in the Oromocto-Lincoln-Fredericton area and going to Oromocto High School, the home of the Blues. You have a proud heritage to follow. I wish you all the success. I could tell you some stories about putting cars up on top of other schools or about streaking days. I think I will leave those to another day. We want to welcome you to the House. All the best in your endeavours. Thank you.

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, I would obviously be remiss if I did not acknowledge in the gallery today a former colleague of ours, someone who joined the Legislative Assembly the same year that I did, in 1999. I would argue that, along with others, he paved the way for younger people to get elected to this Legislative Assembly. I think that he and Kirk MacDonald were both around 23. I think they had a bit of a battle as to who was the youngest in history. I was actually 26 that same year. There were a number of us at the time who really blazed the way for other younger Members of the Legislative Assembly.

Jody Carr has been an advocate for inclusive education. He has been a minister of the Crown in various portfolios. I just simply want to say welcome to Jody Carr in the Legislative Assembly, and I ask all members to join along with me.

10:15

Mr. Harvey: I will just echo those comments to Mr. Carr. In the four years that I sat on the other side, I was very pleased to work with Jody, especially on the Select Committee on Climate Change. As I have mentioned in this House before, that was a great committee because we all took our partisan hats off

obtenu mon diplôme en 1980. M. Horsman, 1980 était quelques années passées. Vous verrez notre mosaïque sur le mur dans le corridor.

J'espère que les élèves trouveront que les débats d'aujourd'hui les inspireront suffisamment pour qu'ils envisagent un jour de servir les gens du Nouveau-Brunswick dans cette Chambre. Merci.

M. Horsman : Je veux remercier la ministre d'en face d'avoir accueilli les élèves de la Oromocto High School. Comme elle l'a dit, nous avons de très très bons souvenirs de notre enfance dans la région d'Oromocto-Lincoln-Fredericton et de notre fréquentation de la Oromocto High School, domicile des Blues. Vous avez un fier héritage à perpétuer. Je vous souhaite tout le succès possible. Je pourrais vous raconter des histoires sur des autos qui ont été grimpées sur le toit d'autres écoles et des cas de nuite. Je pense que je vais garder ce genre de choses pour un autre jour. Nous vous souhaitons la bienvenue à la Chambre. Je vous souhaite tout le succès possible dans vos activités futures. Merci.

L'hon. M. Holder : Monsieur le président, ce serait évidemment négligent de ma part si je ne saluais pas aujourd'hui dans les tribunes un de nos anciens collègues, une personne qui a été élue à l'Assemblée législative la même année que moi, en 1999. Je ferai valoir qu'il a pavé la voie, ainsi que d'autres personnes, pour que des plus jeunes se fassent élire à l'Assemblée législative. Je pense que lui et Kirk MacDonald avaient tous les deux aux alentours de 23 ans. Je pense qu'ils se sont un peu chicanés pour savoir lequel était le plus jeune de l'histoire. J'avais en fait 26 ans la même année. À ce moment-là, il y avait un certain nombre d'entre nous qui avons vraiment montré la voie à d'autres parlementaires plus jeunes.

Jody Carr a été un défenseur de l'inclusion scolaire. Il a été ministre de la Couronne pour divers portefeuilles. Je tiens simplement à souhaiter la bienvenue à l'Assemblée législative à Jody Carr, et je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour faire la même chose.

M. Harvey : Je vais simplement faire écho aux observations destinées à M. Carr. Pendant les quatre ans où j'ai siégé de l'autre côté, j'étais très heureux de travailler avec Jody, surtout au sein du Comité spécial sur les changements climatiques. Comme je l'ai déjà mentionné à la Chambre, cela a été un excellent comité

and did the right thing for New Brunswick. I want to recognize Jody for all that great work and all the great work he did as a Member of the Legislative Assembly over many years, and I wish him all the best with his professional life as he is soon to be a lawyer. I wish him all the best in the future. Thank you very much.

Déclarations de députés

M^{me} M. LeBlanc : Avec l'arrivée de la saison froide, nous avons pris connaissance qu'il existe, un peu partout dans notre province, une situation déplorable à laquelle nous devons sensibiliser la population et que nous devons demander au gouvernement de faire sa part pour y remédier. Dans toutes les régions de la province, il existe des itinérants qui doivent dormir dans des anciens bâtiments, dans un refuge ou sous un pont. Il y a également les sans-abris invisibles qui profitent, quand cela est possible, du divan d'un ami ou qui utilisent des logements non sécuritaires. Notre province doit en faire plus pour venir en aide aux plus démunis, et nous devons prendre les moyens pour offrir un logement qui correspond aux besoins des gens les plus vulnérables de notre province. J'espère que le gouvernement répondra sans tarder à la demande d'aide financière et assurera que toutes les régions qui vivent de telles situations pourront bénéficier pour répondre à l'urgence de la situation. C'est une question de dignité pour les gens dans le besoin, et nous devons faire notre part.

Ms. Mitton: A report from Professor Suzanne Dupuis-Blanchard of the Université de Moncton was released yesterday, revealing extremely high levels of poverty among seniors. Some 20.2% of New Brunswick's seniors live on less than \$14 000 per year, and 40% live on less than \$20 000 per year after taxes are paid. Seniors living in rural communities, women, older seniors, and Francophones are disproportionately represented among seniors living in poverty. This is absolutely unacceptable. Poverty for seniors is on the rise. Something is wrong when two out of five seniors in New Brunswick are living in poverty.

We need government to take action, not only by addressing the inadequacy of social assistance support but also by engaging in and supporting creative solutions, such as cohousing and home-sharing

parce que nous avons tous retiré nos chapeaux de partisan et avons fait ce qui s'impose pour le Nouveau-Brunswick. Je veux saluer Jody pour tout l'excellent travail au sein du comité et pour l'excellent travail qu'il a accompli en tant que parlementaire pendant de nombreuses années, et je lui souhaite tout le succès possible dans sa vie professionnelle alors qu'il sera bientôt avocat. Je lui souhaite tout le succès possible dans ses activités futures. Merci beaucoup.

Statements by Members

Mrs. M. LeBlanc: With the arrival of the cold season, we have learned about an appalling situation in our province, and we must make the public aware of it and call on the government to do its share in fixing it. Throughout the province, homeless people are having to sleep in abandoned buildings, shelters, and under bridges. There are also invisible homeless people who sleep on a friend's sofa when they can or stay in unsafe housing. Our province must do more to help the most disadvantaged, and we must find a way to provide housing that meets the needs of the most vulnerable people in our province. I hope the government will respond immediately to the request for financial assistance to ensure that all regions dealing with this urgent situation can respond to it. It's about dignity for people in need, and we must do our part.

M^{me} Mitton : Un rapport de Suzanne Dupuis-Blanchard, professeure à l'Université de Moncton, qui a été publié hier a révélé des niveaux extrêmement élevés de pauvreté chez les personnes âgées. Quelque 20,2% des personnes âgées du Nouveau-Brunswick vivent avec moins de 14 000 \$ par année et 40 % vivent avec moins de 20 000 \$ par année après impôt. Parmi les personnes âgées qui vivent dans la pauvreté, celles qui vivent dans des collectivités rurales, les femmes, les aînés plus âgés et les francophones sont représentés de manière disproportionnée. La situation est absolument inacceptable. La pauvreté chez les personnes âgées est à la hausse. Quelque chose ne tourne pas rond lorsque deux personnes âgées sur cinq au Nouveau-Brunswick vivent dans la pauvreté.

Il faut que le gouvernement agisse, non seulement en remédiant à l'insuffisance de l'aide sociale, mais en prenant part à des solutions créatives et en appuyant celles-ci, par exemple au moyen de programmes

programs, to help seniors live their lives out of poverty with enough resources to live in the comfort they deserve. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. The previous government enacted Policy 711 to introduce nutrition values into the school system. While I certainly admire the objective of having healthier options at the schools, I think that we have gone from one extreme to another by banning chocolate milk and other juices. With all the students here today, I know that it is a very important thing for them to have that balance in their lives. I know that this government has made statements about revisiting that policy, and I would just like to say that I think it is time to free the chocolate milk and allow these students to have the food that they so desire when they go to school. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Fitch: Mr. Speaker, that is a hard act to follow.

When I was interim Leader of the PC Party, I gave a speech at the AGM with the theme Let Us Move Forward Together. Those words were initially uttered by Prime Minister Winston Churchill during some of Britain's darkest hours of the Second World War. Those simple words were employed to draw one and all together with a common purpose, to save the nation. Some seven decades have passed since that time, but I use the phrase again. Today, we, the 49 MLAs, find ourselves drawn together in a minority government with a common purpose, to save the province. We are drawn together to save our province from financial ruin, from economic stagnation, from deteriorating social programs. Mr. Speaker, as we prepare to vote on the throne speech tomorrow, I would like to implore my 48 colleagues to rekindle those words of Winston Churchill. Let us move forward together. Vote yes for the throne speech.

10:20

Mrs. Harris: Mr. Speaker, the five conditions that the Liberal Party said must be met before lifting the moratorium on fracking are ensuring that a social

d'habitat participatif et de partage de domicile, afin d'aider les personnes âgées à sortir de la pauvreté et à disposer d'assez de ressources pour vivre dans le confort qu'elles méritent. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Le gouvernement précédent a adopté la politique 711 afin d'intégrer les valeurs nutritionnelles au sein du système scolaire. Même si j'admire certainement l'objectif qui consiste à avoir des options plus saines dans les écoles, je pense que nous sommes passés d'un extrême à l'autre en interdisant le lait au chocolat et certains jus. Compte tenu de tous les élèves qui sont ici aujourd'hui, je sais qu'il s'agit d'un élément très important pour eux, soit d'avoir un équilibre dans leur vie. Je sais que le gouvernement actuel a fait des déclarations sur le fait qu'il réviserait la politique en question, et j'aimerais simplement dire que je pense qu'il est temps de se réapproprier le lait au chocolat et de permettre aux élèves de consommer les aliments qu'ils désirent tant lorsqu'ils vont à l'école. Merci, Monsieur le président.

M. Fitch : Monsieur le président, il sera difficile de faire mieux.

Lorsque j'étais chef par intérim du Parti progressiste-conservateur, j'ai prononcé une allocution à l'AGA dont le thème était Allons de l'avant ensemble. Ces mots ont initialement été prononcés par le premier ministre Winston Churchill pendant certaines des heures les plus sombres de la Grande-Bretagne lors de la Deuxième Guerre mondiale. Ces simples mots ont été employés pour rassembler tout un chacun autour d'un objectif commun, soit de sauver la nation. Quelque sept décennies sont passées depuis, mais j'utilise encore le thème. Aujourd'hui, nous, les 49 parlementaires, nous nous trouvons réunis dans un gouvernement minoritaire qui a un objectif commun, soit de sauver la province. Nous nous rassemblons pour sauver la province de la ruine financière, de la stagnation économique et des programmes sociaux qui se détériorent. Monsieur le président, alors que nous nous préparons à voter demain sur le discours du trône, je veux implorer mes 48 collègues de raviver les mots de Winston Churchill. Allons de l'avant ensemble. Votez en faveur du discours du trône.

M^{me} Harris : Monsieur le président, les cinq conditions qui, selon le Parti libéral, doivent être respectées avant la levée du moratoire sur la

license is in place; that clear and credible information is available about the impacts of hydraulic fracturing on public health, the environment, and water, allowing the government to develop a country-leading regulatory regime with sufficient enforcement capabilities; that a plan is in place to mitigate the impacts on public infrastructure and to address issues such as wastewater disposal; that a process is in place to respect the duty of the provincial government to consult with First Nations; and that a mechanism is in place to ensure that benefits are maximized for New Brunswickers, including the development of a proper royalty structure.

It is very unfortunate that the very obvious Conservative-Alliance government has not consulted with any First Nations in any meaningful way with regard to fracking.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. An issue that was left out of the government's throne speech was industrial property tax reform. The word "tax" appeared in the speech 15 times, but there was not a mention of industrial tax reform. The property tax system in New Brunswick is patently unfair. Municipalities such as Saint John are struggling because heavy industry is not paying its fair share. In 2017, Irving Oil paid only \$2.6 million in municipal property taxes, while the Saint John Regional Hospital paid \$4.6 million. Revenue from the provincial tax base pays the property taxes for the hospital. The revenue to pay the refinery's property taxes comes from its sales of refined petroleum products that, in 2017, amounted to \$7.4 billion. This inequity has to be addressed, Mr. Speaker. Thank you.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. In May 2016, the former government said it was investing \$8 million over two years for the construction of 10 new radio towers to be used by the private sector to locate cellular or wireless broadband services. Private-sector telecommunications companies were also investing in New Brunswick's fibre optic infrastructure and increased broadband services in rural areas. However, many rural New Brunswickers will tell you today that they still have spotty or no cellular service, which

fracturation hydraulique sont les suivantes : un permis social est en place ; des renseignements clairs et crédibles sont disponibles au sujet de l'incidence de la fracturation hydraulique sur la santé publique, l'environnement et l'eau, ce qui permettra au gouvernement d'élaborer un régime réglementaire de premier plan au pays avec suffisamment de capacité de mise en application de la loi ; un plan est en place pour atténuer les effets sur les infrastructures publiques et traiter de questions comme l'évacuation des eaux usées ; un processus est en place qui permettra au gouvernement provincial de respecter ses obligations de consulter les Premières Nations ; un mécanisme est en place pour assurer un maximum d'avantages pour les gens du Nouveau-Brunswick, ce qui comprend l'élaboration d'une structure de redevances appropriée.

Il est très regrettable que le très évident gouvernement conservateur-allianciste n'ait pas consulté aucune des Premières Nations de façon significative pour ce qui est de la fracturation hydraulique.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Une question qui a été omise dans le discours du trône du gouvernement porte sur la réforme fiscale des biens industriels. Le mot « impôt » apparaît huit fois dans le discours du trône, mais on n'y mentionne aucunement une réforme fiscale des biens industriels. Le système d'impôt foncier au Nouveau-Brunswick est de toute évidence injuste. Des municipalités telles que Saint John éprouvent des difficultés parce que l'industrie lourde ne paie pas sa juste part. En 2017, Irving Oil a payé seulement 2,6 millions de dollars en impôts fonciers municipaux, alors que l'Hôpital régional de Saint John en a payé 4,6 millions. Les recettes de l'assiette fiscale provinciale paient les impôts fonciers de l'hôpital. Les revenus servant à payer les impôts fonciers de la raffinerie proviennent de ses ventes de produits pétroliers raffinés qui, en 2017, ont totalisé 7,4 milliards de dollars. Il faut se pencher sur cette iniquité, Monsieur le président. Merci.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. En mai 2016, l'ancien gouvernement a dit qu'il investirait 8 millions de dollars sur deux ans dans la construction de 10 nouvelles tours de radio qui seraient utilisées par le secteur privé afin de repérer des services cellulaires ou des services sans fil à large bande. Des compagnies de télécommunications du secteur privé investiraient aussi dans l'infrastructure de fibre optique du Nouveau-Brunswick et dans l'augmentation du service à large bande dans les régions rurales. Toutefois, de nombreuses personnes du Nouveau-

hinders businesses' growth and places people's lives at risk in emergencies. Thank you.

Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. "The best way to restore hope in government is to get results from government." Those words from our throne speech resonate with all 49 members of this Assembly. They challenge us to work together and give the people of New Brunswick hope in our first minority government in over 100 years. The throne speech set forth five great challenges, among them to establish balanced sustainability for our finances. We will table a balanced budget by March 2020, if not sooner. We will ask the House to restore the *Fiscal Transparency and Accountability Act*, and we will increase and sustain the Auditor General's budget, ensuring that bad practices and wasteful spending are detected and corrected.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, there is awesome news for Grand Falls and surrounding communities. Thanks to funding made available through the Dr. Oetker Community Fund, Brilliant Labs is rolling out over \$900 000 over three years to help youth in the greater Grand Falls region to develop digital skills and competencies. This undertaking is the largest locally targeted investment that Brilliant Labs has ever made. Brilliant Labs' investment in the Grand Falls region will include full-time bilingual staff, free summer camps, afterschool programs, and the creation of the region's first makerspaces. There will be mobile, in-school, and community-based installations; school and community competitions in computing, coding, robotics, and entrepreneurship; and innovation challenges throughout the school year.

The youth of the Grand Falls region will have access to the most comprehensive digital programming and resources in the country. No community in Canada has ever had this depth of investment in youth and technology. It is truly transformative for the youth

Brunswick vivant en milieu rural vous diraient aujourd'hui qu'elles ont encore des services de cellulaire intermittents ou inexistants, ce qui nuit à la croissance des entreprises et met des vies en danger en cas d'urgence. Merci.

M. Crossman : Merci, Monsieur le président. « Le rétablissement de la confiance en un gouvernement passe avant tout par les résultats qu'il fournit. » Ces mots tirés du discours du trône trouvent un écho auprès des 49 parlementaires. Ils nous mettent au défi de travailler ensemble et de donner espoir aux gens du Nouveau-Brunswick dans notre premier gouvernement minoritaire en un siècle. Le discours du trône a exposé cinq grands défis et, parmi ceux-ci, il y avait l'établissement d'un équilibre budgétaire viable. Nous déposerons un budget équilibré d'ici à mars 2020, si ce n'est pas plus tôt. Nous demanderons à la Chambre de remettre à l'étude le projet de loi intitulé *Loi sur la transparence et la responsabilisation financières* et nous augmenterons le budget de la vérificatrice générale et le maintiendrons afin que les pratiques nuisibles et le gaspillage soient cernés et rectifiés.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, il y a d'excellentes nouvelles pour Grand-Sault et les collectivités environnantes. Grâce au financement qui a été rendu disponible au moyen du Dr. Oetker Community Fund, les Labos créatifs distribueront plus de 900 000 \$ sur trois ans pour aider les jeunes dans la grande région de Grand-Sault afin de développer des compétences et habiletés numériques. Il s'agit du plus important investissement ciblé à l'échelle locale que les Labos créatifs ont réalisé. L'investissement des Labos créatifs dans la région de Grand-Sault se traduira, entre autres, par du personnel bilingue à temps plein, des camps d'été gratuits, des programmes offerts après l'école et la création des premiers laboratoires ouverts de la région. Il y aura des installations mobiles, intrascolaires et communautaires ; des concours scolaires et communautaires dans les domaines de l'informatique, du codage, de la robotique et de l'entrepreneuriat ; des défis en matière d'innovation tout au long de l'année scolaire.

Les jeunes de la région de Grand-Sault auront accès à la programmation numérique et aux ressources les plus complètes du pays. Aucune collectivité au Canada n'a jamais bénéficié d'un investissement aussi important dans les jeunes et la technologie. C'est vraiment transformateur pour les jeunes de toute la région de

across the Grand Falls region, and I could not be happier. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Il y a un an, jour pour jour, des milliers de personnes de la communauté LGBTQ2+ injustement traitées par les Forces canadiennes ont reçu des excuses du gouvernement fédéral. Bien que les actions soient inexcusables, ces excuses du gouvernement fédéral sont d'une importance symbolique pour les gens qui ont subi ces injustices. Il y a un an, Diane Doiron, ancienne combattante de Pointe-Sapin, s'est jointe aux vétérans LGBTQ2+ de partout au Canada pour assister aux excuses historiques du Parlement.

10:25

Le premier ministre, le chef de l'opposition, le leader parlementaire du NPD, le chef du Bloc québécois et la chef du Parti vert ont tous présenté des excuses à la Chambre des communes pour les actions du gouvernement contre les anciens combattants lors de la purge LGBTQ2+ au sein de l'armée canadienne.

J'aimerais souligner aujourd'hui à la fois le travail de Diane Doiron, qui continue à faire beaucoup de sensibilisation par rapport à ces enjeux dans nos collectivités néo-brunswickoises, et le leadership multipartite qui a mené à ces excuses historiques. Je dirai en passant que, aujourd'hui, je porte un nœud papillon qui m'a été offert par Diane. Merci.

Mr. DeSaulniers: Mr. Speaker, there is a critical nursing shortage in New Brunswick. Yesterday, the People's Alliance caucus met with the New Brunswick Nurses' Union and the Nurses Association of New Brunswick, who laid out a complex crisis. Universities are not training enough students, despite there being a waiting list for seats. Many nursing graduates cannot find full- or part-time positions. There is also a retention issue. Nurses are leaving New Brunswick to work in Nova Scotia where they are earning about 4% more. New Brunswick nurses need to be better compensated. Mr. Speaker, nurses' safety is being placed at risk because they are working up to 48-hour shifts. This is unacceptable. We must take immediate action to find short- and long-term solutions to this problem. Thank you.

Grand-Sault, et je ne pourrais être plus heureux. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: A year ago today, thousands of people in the LGBTQ2+ community who had been unfairly treated by the Canadian military received an apology from the federal government. Though the actions were inexcusable, the apology from the federal government has symbolic importance to the people who suffered this injustice. A year ago, Diane Doiron, a veteran from Pointe-Sapin, joined LGBTQ2+ veterans from across Canada to attend the historic apology from Parliament.

The Prime Minister, the Leader of the Opposition, the NDP House Leader, the Leader of the Bloc Québécois, and the Leader of the Green Party all apologized in the House of Commons for the government's actions against veterans during the LGBTQ2+ purge from the Canadian army.

Today, I would like to acknowledge the work done by Diane Doiron, who continues to work hard to raise awareness of these issues in our New Brunswick communities, as well as by the all-party leadership that led to the historic apology. I will say, by the way, that, today, I am wearing a bow tie that Diane gave me. Thank you.

M. DeSaulniers : Monsieur le président, il y a une grave pénurie de personnel infirmier au Nouveau-Brunswick. Hier, le caucus de l'Alliance des gens a rencontré le Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick et l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, qui ont exposé une crise complexe. Les universités ne forment pas suffisamment d'étudiants, même avec une liste d'attente pour les places. Un grand nombre de diplômés en sciences infirmières n'arrivent pas à trouver des postes à temps plein ou à temps partiel. Il y a également un problème de maintien en poste. Les membres du personnel infirmier quittent le Nouveau-Brunswick pour aller travailler en Nouvelle-Écosse, où ils gagnent environ 4 % de plus. Les membres du personnel infirmier du Nouveau-Brunswick doivent être mieux rémunérés. Monsieur le président, la sécurité des membres du personnel infirmier est mise en danger parce qu'ils travaillent des quarts allant jusqu'à 48 heures. La situation est inacceptable. Nous

Mr. Northrup: Thank you, Mr. Speaker. The previous government's moratorium on natural gas development in 2014 was the first in a series of events that were devastating to New Brunswick's natural resource economy. In April 2015, we learned that Corridor Resources had taken its capital spending out West. In January 2016, it was announced that the Sussex potash mine would close with the loss of 430 jobs. In March 2016, SWN Resources left New Brunswick. Also in March 2016, Repsol scrapped plans to convert Canaport LNG to export gas. It could not find outside investors to invest in a project in our great province. In October 2017, the Energy East Pipeline project was cancelled.

Mr. Speaker, our government is committed to working across party lines to responsibly develop our natural resources, and rest assured, we will do the work, Mr. Speaker. Thank you.

Questions orales

Nominations

M. Gallant : Suite au départ à la retraite de l'ancienne commissaire aux langues officielles, un commissaire par intérim a été nommé. C'était en juin 2018. Puisque le premier ministre gouverne avec l'appui de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick, un parti qui s'est engagé, lors de la campagne électorale, à abolir le poste de commissaire aux langues officielles, c'est important qu'une ou un commissaire soit nommé de manière permanente bientôt. Le premier ministre pourrait-il dire à la Chambre à quelle date il procédera à la nomination d'une ou d'un nouveau commissaire aux langues officielles?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Mr. Speaker, I had an excellent meeting with Michel Carrier just in the past few days, and we discussed a number of issues about the opportunities in New Brunswick and many of the issues that we have not talked about in the past. The former Premier of the province, now the Leader of the Opposition, actually said in a recent interview that he wished that he had done more to promote unity and bilingualism within the province. What we have, Mr. Speaker, is an

devons agir immédiatement pour trouver des solutions à court et à long terme à ce problème. Merci.

M. Northrup : Merci, Monsieur le président. Le moratoire imposé en 2014 par le gouvernement précédent sur la mise en valeur du gaz naturel a été le premier d'une série d'événements qui ont dévasté l'économie des ressources naturelles du Nouveau-Brunswick. En avril 2015, nous avons appris que la compagnie Corridor Resources avait déplacé ses dépenses en capital vers l'Ouest. En janvier 2016, il a été annoncé que la mine de potasse de Sussex fermerait, entraînant la perte de 430 emplois. En mars 2016, SWN Resources a quitté le Nouveau-Brunswick. Également en mars 2016, Repsol a abandonné ses projets de conversion de Canaport LNG pour exporter du gaz. L'entreprise n'a pas trouvé d'investisseurs externes prêts à investir dans un projet dans notre magnifique province. En octobre 2017, le projet Oléoduc Énergie Est a été annulé.

Monsieur le président, notre gouvernement s'engage à travailler avec tous les partis afin de développer nos ressources naturelles de manière responsable, et soyez assuré que nous ferons le travail, Monsieur le président. Merci.

Oral Questions

Appointments

Mr. Gallant: Following the retirement of the former Commissioner of Official Languages, an interim commissioner was appointed. This was in June 2018. Since the Premier is governing with the support of the People's Alliance of New Brunswick, a party that made the commitment, during the election campaign, to abolish the position of Commissioner of Official Languages, it is important that a commissioner be permanently appointed soon. Could the Premier tell the House on what date he will appoint a new Commissioner of Official Languages?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Monsieur le président, il y a quelques jours à peine, j'ai eu une excellente réunion avec Michel Carrier, et nous avons parlé d'un certain nombre de questions relatives aux possibilités qui s'offrent au Nouveau-Brunswick et d'un grand nombre de questions dont nous n'avions pas parlé auparavant. L'ancien premier ministre de la province, qui est maintenant chef de l'opposition, a effectivement dit lors d'une entrevue récente qu'il aurait aimé en avoir fait davantage pour promouvoir

opportunity before us. The current Commissioner of Official Languages recognizes that. He recognizes that never before have we had this opportunity.

Mr. Speaker, I am seeing people of very diverse opinions come together on issues that we agree on and paths forward that we can build on. I am excited about that. I am looking forward to continuing not only working with that office but also working with the current Commissioner of Official Languages for an interim period because he brings a lot to the table from his history. His views are about rebuilding New Brunswick and representing both official languages in a way that we likely have never seen before. The commissioner sees it and has the experience to . . .

Mr. Speaker: Time, Premier.

M. Gallant : J'apprécie les propos du premier ministre, mais je lui recommande de dévoiler publiquement, même si ce n'est pas aujourd'hui, une date limite pour une nomination de façon permanente au poste très important de commissaire aux langues officielles.

At the federal level, the appointment of the Commissioner of Official Languages seems to adhere to the principle of alternance between Anglophone and Francophone commissioners. I humbly suggest that we do the same thing here in New Brunswick. It is my opinion, therefore, that the next Commissioner of Official Languages here in our province should be a bilingual Anglophone. Will the Premier join me in calling for the appointment of a bilingual Anglophone as the next language commissioner?

10:30

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I thank the Leader of the Opposition for his comments and his recommendation. I will certainly take that into consideration. We will be dealing with that appointment in due course, but I will not be setting any target timeline at this stage.

l'unité et le bilinguisme dans la province. Une possibilité s'offre à nous, Monsieur le président. Le commissaire aux langues officielles actuel en est conscient. Il est conscient que jamais auparavant nous n'avons eu une telle possibilité.

Monsieur le président, j'observe des gens aux opinions très variées unir leurs efforts pour s'occuper de questions à propos desquelles nous sommes d'accord et pour proposer des mesures qui nous permettront d'aller de l'avant. Cela me réjouit. J'ai hâte de poursuivre le travail non seulement avec le bureau en question, mais aussi avec le commissaire aux langues officielles actuel pour une période provisoire, car il apporte au processus beaucoup d'expérience. À son avis, il faut reconstruire le Nouveau-Brunswick et représenter les deux langues officielles d'une façon qui est probablement inédite pour nous. Le commissionnaire en est conscient et a l'expérience pour...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

Mr. Gallant: I appreciate the Premier's remarks, but I suggest that he publicly disclose, even if it is not today, a deadline for a permanent appointment to the very important position of Commissioner of Official Languages.

Au niveau fédéral, le processus de nomination du commissaire aux langues officielles semble favoriser alternativement la nomination d'un commissaire anglophone et d'un commissaire francophone. Je suggère en toute humilité que nous procédons de la même façon ici au Nouveau-Brunswick. Je suis donc d'avis que le prochain commissaire aux langues officielles ici dans la province devrait être une personne anglophone bilingue. Le premier ministre se joindra-t-il à moi pour demander la nomination d'une personne anglophone bilingue en tant que prochain commissaire aux langues officielles?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je remercie le chef de l'opposition de ses observations et de sa recommandation. Je les prendrai certainement en considération. Nous nous occuperons de la nomination en question en temps opportun, mais je n'établirai pas de délai cible à ce moment-ci.

As I mentioned in the previous response, I certainly want to understand the issues. I want to take advantage of the history and what we have learned, and I want to share that with my colleagues here in the House so that we build, we build the relationship that is needed. The relationship, unfortunately, has come apart a bit, and we are going to put it back together by doing what makes sense and doing it based on the reality of New Brunswick. We respect the cultures that we have in our province. We need to build that strength in our province because we know that we have something unique here that can outshine any other province in this country. Thank you, Mr. Speaker.

Hydraulic Fracturing

Mr. Gallant: Mr. Speaker, with a majority government, we, the Liberals, introduced a moratorium on hydraulic fracturing. As we all know, hydraulic fracturing is a contentious issue. It is something that has been hotly debated for over five years here in our province. Therefore, only a majority of this Legislature should be able to lift the moratorium that is in place. I have to point out that the Premier was wrong when he said that legislation was needed to lift the moratorium. It can be lifted by Cabinet through regulation. We proposed, therefore, an amendment to the speech from the throne so that we can have a transparent vote right here in the Legislature on the matter of hydraulic fracturing. I would like to announce that the Liberal caucus will have a free vote on this amendment. Will the Conservative alliance join us in having a free vote on the fracking amendment to the speech from the throne?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I guess that the Leader of the Opposition is correct that the current position, which the members opposite put in place in relation to the moratorium, would allow for a Cabinet decision to move forward in the way that we are proposing. That is true. However, we have brought it forward. We amended what the Leader of the Opposition and his party put forward in the throne speech. We amended it to reflect exactly what we have been talking about now for the past two or three years: a sustainable, focused-area, regional approach to development in a very calculated way, in a way that ensures that people in New Brunswick are safe, the water is safe, the whole operation is safe, and they get to learn that.

Comme je l'ai mentionné dans la réponse précédente, je veux certainement comprendre les enjeux. Je veux profiter du passé et des leçons que nous en avons tirées, et je veux permettre à tous mes collègues ici à la Chambre d'en profiter afin que nous établissions la relation requise. La relation s'est malheureusement dégradée un peu, et nous la rétablirons en agissant logiquement et selon la réalité du Nouveau-Brunswick. Nous respectons les cultures dans notre province. Dans notre province, nous devons valoriser l'atout que sont les cultures, car nous savons que nous avons quelque chose d'unique ici qui peut surpasser toutes les autres provinces du pays. Merci, Monsieur le président.

Fracturation hydraulique

M. Gallant : Monsieur le président, avec un gouvernement majoritaire, nous, les Libéraux, avons instauré un moratoire sur la fracturation hydraulique. Comme nous le savons tous, la fracturation hydraulique est une question controversée. Le sujet fait l'objet de vifs débats depuis plus de cinq ans ici dans la province. Par conséquent, seule une majorité des parlementaires devrait pouvoir lever le moratoire en vigueur. Je dois souligner que le premier ministre avait tort quand il a affirmé qu'une mesure législative était nécessaire pour lever le moratoire. Le Cabinet peut le lever par voie de règlement. Nous avons donc proposé un amendement au discours du trône afin que nous puissions tenir un vote transparent ici même à l'Assemblée législative sur la question de la fracturation hydraulique. J'aimerais annoncer que le caucus libéral tiendra un vote libre sur cet amendement. L'alliance conservatrice se joindra-t-elle à nous pour tenir un vote libre sur l'amendement au discours du trône portant sur la fracturation hydraulique?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, j'imagine que le chef de l'opposition a raison de dire que, dans la situation actuelle relative au moratoire, créée par les gens d'en face, le Cabinet pourrait décider d'aller de l'avant de la façon dont nous le proposons. C'est vrai. Nous avons toutefois proposé un amendement. Nous avons modifié ce que le chef de l'opposition et son parti ont proposé dans le discours du trône. Nous avons apporté la modification pour refléter exactement l'approche dont nous parlons depuis maintenant deux ou trois ans, soit une approche régionale en matière de mise en valeur des ressources qui est durable et bien ciblée et qui sera exécutée très soigneusement, afin d'assurer la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick et des activités en question ainsi que la salubrité de

Mr. Speaker, there are things that we know from all over this country, all over North America, about the business that has been in operation for 40 or 50 years. Well, surely, we can build on that. We know that we had great regulations that were already in place, but we also know that many things got stopped by the previous government. It is time for New Brunswick to move forward, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Mr. Speaker, fracking not only runs the risk of contamination through ruptured pathways deep underground but also requires massive amounts of water. The water that is recovered is toxic waste, and there is no facility to dispose of it in New Brunswick. In fact, our previous Liberal government introduced legislation banning fracked wastewater from its public wastewater treatment facilities. Until the contaminated water is trucked out of province, it will sit in holding ponds where it can poison passing birds and wildlife and potentially leak into the surrounding environment. Now that it is clear that, with the support of the People's Alliance, the government intends to lift the moratorium on fracking, can the Premier tell us his plan to manage contaminated, fracked wastewater?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the fearmongering continues. The water used in the fracturing process is treatable, like any other water that is used in an industrial process. If we look at industry all over this province, there is water that is being treated to be safely discharged. The idea here is to make people well aware of how that process works because it is not new technology. It can be treated, Mr. Speaker, and it will be treated. We will bring all of that forward so that people understand it.

The interesting thing here is that this is not political. We have nothing to hide. This is an industry that exists all around us, and yet we bury our heads in the sand. We have industries that are being threatened because of high gas prices, the highest in the country by far.

l'eau, et les gens d'en face auront l'occasion de comprendre cette approche.

Monsieur le président, nous avons acquis des connaissances de partout au pays, de partout en Amérique du Nord, au sujet d'une industrie qui existe depuis 40 ou 50 ans. Nous pouvons certainement tirer parti de ces connaissances. Nous savons que nous avons déjà de bons règlements en place, mais nous savons aussi que le gouvernement précédent a mis fin à de nombreuses mesures. Il est temps pour le Nouveau-Brunswick d'aller de l'avant, Monsieur le président.

M. McKee : Monsieur le président, non seulement la fracturation hydraulique comporte le risque de contamination lié aux profondes fractures souterraines, mais elle nécessite aussi d'énormes quantités d'eau. Les eaux usées sont un déchet toxique, et il n'y a au Nouveau-Brunswick aucune installation où traiter ces eaux. En fait, le précédent gouvernement libéral a adopté des mesures législatives interdisant que soient déversées des eaux usées provenant de la fracturation hydraulique dans les ouvrages publics d'évacuation des eaux usées. En attendant d'être transportée par camion à l'extérieur de la province, l'eau contaminée reste dans des étangs de retenue où elle risque d'empoisonner les oiseaux et la faune de passage et de s'échapper dans le milieu environnant. Maintenant qu'il est clair que le gouvernement a l'intention, avec l'appui de l'Alliance des gens, de lever le moratoire sur la fracturation hydraulique, le premier ministre peut-il nous expliquer son plan de gestion des eaux usées contaminées provenant de la fracturation hydraulique?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, les propos alarmistes continuent. L'eau utilisée dans le processus de fracturation peut être traitée, comme toute autre eau utilisée dans un processus industriel. Si nous examinons les industries partout dans la province, nous constatons que l'eau est traitée puis évacuée de façon sécuritaire. L'idée ici, c'est de bien faire comprendre aux gens le fonctionnement du processus, puisque la technologie n'est pas nouvelle. L'eau peut être traitée, Monsieur le président, et elle le sera. Nous présenterons le processus pour que les gens le comprennent.

Ce qui est intéressant ici, c'est que la question n'est pas politique. Nous n'avons rien à cacher. L'industrie existe tout autour de nous, et, pourtant, nous faisons l'autruche. Certaines de nos industries sont menacées en raison des prix élevés de l'essence, lesquels sont de

We have industries that cannot move forward or people that will not look to come here because they see that our costs of doing business are too high. Mr. Speaker, I just want the facts to speak for themselves because when you stand on the side of the facts, you move our province forward. Thank you, Mr. Speaker.

10:35

Mr. McKee: Where will the wastewater be treated? People have real concerns about fracking, Mr. Speaker, especially near the Turtle Creek watershed. The way the government describes lifting the moratorium in the subamendment is vague enough to allow fracking in Albert County. As mentioned, our previous Liberal government introduced legislation to ban the disposal of fracked wastewater in our public wastewater treatment facilities. How can the Premier today tell us that he wants to proceed with fracking without a proper plan in place to treat the fracked wastewater, Mr. Speaker?

Hon. Mr. Higgs: Here we have statements being made that are totally incorrect. Yesterday we saw that same thing about expanding it across the province, and that is not our plan, Mr. Speaker. It was very clear, but the statement was made here in the House for public consumption. Here we have another one: How would we proceed without knowing how this is going to be done? We are not proceeding without knowing how it is going to be done, and we are not proceeding in areas outside of what we have very clearly outlined. We will share and make public how this process works and how we treat the wastewater.

I would like to know whether any of the members opposite actually know how successful this industry has been across North America and what a successful impact it has had for the community—positively. Do they actually know where we have had any issues related to water contamination? I will reiterate one more time: Let's base our decision on facts, not emotion, and not just hype to generate a public issue. Let's move our province forward on a factual, sustainable basis. Thank you.

loin les plus élevés du pays. Nous avons des industries qui ne peuvent pas progresser ou des gens qui ne considèrent pas venir ici parce qu'ils constatent que les coûts d'exploitation sont trop élevés. Monsieur le président, je veux simplement laisser les faits parler d'eux-mêmes, car, en se rangeant du côté des faits, on fait avancer la province. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Où les eaux usées seront-elles traitées? Les gens ont de véritables préoccupations au sujet de la fracturation hydraulique, surtout près du bassin hydrographique du ruisseau Turtle. La façon dont le gouvernement décrit la levée du moratoire dans le sous-amendement est assez vague pour permettre la fracturation hydraulique dans le comté d'Albert. Comme il a été mentionné, le précédent gouvernement libéral a adopté des mesures législatives interdisant que soient déversées des eaux usées provenant de la fracturation hydraulique dans nos ouvrages publics d'évacuation des eaux usées. Comment le premier ministre peut-il nous dire aujourd'hui qu'il veut aller de l'avant avec la fracturation hydraulique sans avoir un plan adéquat pour le traitement des eaux usées qui en découlent, Monsieur le président?

L'hon. M. Higgs : Nous entendons ici des déclarations complètement fausses. Hier, nous avons entendu de telles déclarations au sujet de la permission de faire de la fracturation hydraulique dans toute la province, et cela n'est pas notre intention, Monsieur le président. C'était très clair, mais la déclaration a été faite ici à la Chambre à l'intention du public. Voici une autre déclaration : Comment procéderions-nous sans connaître le processus? Nous ne procédons pas sans connaître le processus et nous ne permettons pas que les activités aient lieu en dehors des régions que nous avons très clairement délimitées. Nous communiquerons et nous rendrons publics le processus et la façon dont nous traitons les eaux usées.

J'aimerais savoir si des gens d'en face savent vraiment à quel point l'industrie en question a connu du succès partout en Amérique du Nord et quelle incidence positive elle a eue dans la collectivité — véritablement. Savent-ils vraiment où des problèmes de contamination de l'eau ont été signalés? J'affirmerai encore une fois ceci : Fondons notre décision sur des faits, non pas sur des émotions ni du battage pour créer un problème d'intérêt public. Faisons avancer notre province en nous fondant sur les faits et de manière durable. Merci.

Paramedics

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, we all know that the requirements of the paramedic profession are many. They have important responsibilities and face emergencies that are rarely easy. Paramedic workers are paid up to \$20 000 less than police and firefighters in New Brunswick. While the Premier tries to convince himself that there is no problem, retention is a challenge and attracting new candidates is not easy. When will the Premier redo his homework and introduce new salaries for paramedics so that their salaries will be representative of their work and their risks?

Hon. Mr. Flemming: It is interesting to note that the previous government did nothing to alleviate the paramedic problem. Almost immediately upon coming to office, we have made strides to improve the situation with the paramedics that absolutely dwarf the actions of the previous government. I do find it a little rich when someone criticizes the government for taking action when the previous government took no action.

Having said that, remuneration is a significant aspect when it comes to labour supply shortages, so that is a legitimate aspect of the question. They are members of a union. They have an association. I agree with the member opposite that remuneration is a significant part of the overall picture of solving the paramedic problem, but it is not the only one. We are working to solve this and to give New Brunswickers a top-notch paramedic system.

M. D'Amours : J'aimerais rappeler au ministre de la Santé qu'il a lui-même voté contre notre sous-amendement à notre discours du trône, qui exigeait une augmentation des salaires du personnel paramédical du Nouveau-Brunswick. Reconnaître que le personnel paramédical est aux prises avec des défis quotidiens est une chose, alors que travailler à améliorer le sort de ces travailleurs en est une autre. Le maintien des employés, l'amélioration du salaire et la reclassification de la profession font partie d'un tout. Le premier ministre est-il prêt à s'engager

Travailleurs paramédicaux

M. D'Amours : Monsieur le président, nous le savons tous, nombreuses sont les exigences de la profession des travailleurs paramédicaux. Ces derniers ont d'importantes responsabilités et doivent faire face des urgences rarement faciles à gérer. Les travailleurs paramédicaux sont payés jusqu'à 20 000 \$ de moins que les policiers et les pompiers au Nouveau-Brunswick. Pendant que le premier ministre essaie de se convaincre qu'il n'y a aucun problème, la rétention du personnel demeure un défi, et il n'est pas facile d'attirer de nouveaux candidats. Quand le premier ministre refera-t-il ses devoirs et fixera-t-il de nouveaux salaires pour les travailleurs paramédicaux, afin que ces salaires soient représentatifs du travail qu'ils accomplissent et des risques qu'ils prennent?

L'hon. M. Flemming : Il est intéressant de constater que le gouvernement précédent n'a rien fait pour atténuer le problème des travailleurs paramédicaux. Presque immédiatement après notre arrivée au pouvoir, nous avons réalisé, pour améliorer la situation des travailleurs paramédicaux, des progrès qui éclipsent absolument les actions du gouvernement précédent. Je trouve vraiment un peu fort que quelqu'un reproche au gouvernement d'avoir pris des mesures tandis que le gouvernement précédent n'a pris aucune mesure.

Cela dit, la rémunération représente un aspect important en ce qui concerne les pénuries de main-d'oeuvre ; il s'agit donc d'un côté légitime de la question. Les travailleurs paramédicaux sont membres d'un syndicat. Ils ont une association. Je suis d'accord avec le député d'en face sur le fait que la rémunération constitue un élément important du tableau d'ensemble en ce qui concerne la résolution du problème des travailleurs paramédicaux, mais elle n'est pas le seul élément. Nous tâchons de résoudre le problème et de donner aux gens du Nouveau-Brunswick un réseau de travailleurs paramédicaux de premier ordre.

Mr. D'Amours: I would like to remind the Minister of Health that he himself voted against our sub-amendment to our throne speech, which called for an increase in New Brunswick paramedics' wages. To recognize that paramedics face challenges every day is one thing, but to work to improve their situation is another. Employee retention, wage enhancements, and occupational reclassification are different pieces of the same puzzle. Is the Premier prepared to commit today to occupational reclassification of paramedics and to ensuring better wage conditions that reflect the risks

aujourd'hui à reclassifier la profession d'ambulancier paramédical et à assurer de meilleures conditions salariales qui seront représentatives des risques et exigences de cette profession au Nouveau-Brunswick?

Hon. Mr. Flemming: Thank you for the question, member. Mr. Speaker, you have to remember that whenever you are talking about reclassifying any bargaining unit or labour group, it is not necessarily for the government to do that. There is the *Industrial Relations Act*. There is a bargaining unit. The bargaining unit right now is CUPE, and it is not the position of this government or any government to enter into the internal workings of a union or a bargaining unit. That is for the paramedics to decide between themselves and their unit. We are going to let the situation unfold. These are responsible, capable, and able people, and they will undertake that process in due course. I suspect that I will be meeting with them and will be kept apprised of that, but the fact of the matter is that it is not the job of any government to delve into a bargaining unit, contrary to the provisions of the *Industrial Relations Act*.

10:40

Programmes sociaux

M. J. LeBlanc : C'est un honneur pour moi de me lever pour la première fois lors de la période des questions.

Ma question est pour le premier ministre. Les personnes âgées de notre province méritent la meilleure qualité de vie possible tout en demeurant autonomes. C'est pour cette raison que notre gouvernement a élaboré la stratégie D'abord chez soi, qui comprend la création de nouveaux crédits d'impôt permettant aux personnes âgées de rénover leur maison, un crédit d'impôt pour les aidants naturels et des investissements dans des logements plus abordables. Le gouvernement s'engage-t-il à maintenir cette stratégie?

Hon. Mrs. Shephard: I want to thank the member opposite for the question, Mr. Speaker. You know, our seniors are probably our province's biggest asset, and we want them to live their lives with as high a quality as they can. The Home First Strategy was indeed a very important aspect of the previous government. It was started by the former government before it, with

and requirements associated with this profession in New Brunswick?

L'hon. M. Flemming : Je remercie le député de la question. Monsieur le président, il ne faut pas oublier que, lorsqu'il est question de reclassification d'une unité de négociation ou d'un groupe d'employés, il ne revient pas nécessairement au gouvernement de s'en occuper. Il y a la *Loi sur les relations industrielles*. Il existe une unité de négociation. L'unité de négociation en ce moment est le SCFP, et ce n'est pas le rôle du gouvernement actuel ni d'un quelconque gouvernement d'intervenir dans le fonctionnement interne d'un syndicat ou d'une unité de négociation. C'est aux travailleurs paramédicaux de décider entre eux et avec leur syndicat. Nous laisserons la situation évoluer. Il s'agit de personnes responsables, compétentes et capables, et elles entreprendront le processus en temps opportun. Je suppose que je les rencontrerai et serai tenu au courant du processus, mais le fait est que ce n'est le travail d'aucun gouvernement de s'immiscer dans les affaires d'une unité de négociation, contrairement aux dispositions de la *Loi sur les relations industrielles*.

Social Programs

Mr. J. LeBlanc: I am honoured to rise for the first time during question period.

My question is for the Premier. Seniors in our province deserve to enjoy the best quality of life possible while maintaining their independence. This is why our government developed the Home First Strategy, which includes the creation of new tax credits to enable seniors to renovate their homes, a tax credit for informal caregivers, and investments in more affordable housing. Does the government commit to maintaining this strategy?

L'hon. M^{me} Shephard : Je veux remercier le député d'en face de la question, Monsieur le président. Vous savez, les personnes âgées constituent probablement le plus grand atout de notre province, et nous voulons qu'elles aient la meilleure qualité de vie possible. La stratégie D'abord chez soi représentait effectivement un aspect très important du gouvernement précédent.

the David Alward government, that I was proud to be a part of. The Home First Strategy, I think, is well in hand, and we are certainly, as we said before, reviewing everything as we go along. Seniors are very important. I do not see any changes coming. We will report back if there are. I want to thank the member opposite for the question. Thank you, Mr. Speaker.

Nursing Homes

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. The question is again for either the minister or the Premier. Indeed, keeping seniors in their homes is a top priority, Mr. Speaker, but should our seniors eventually need a place in a nursing home, they must, first of all, have access to a bed. During our mandate, we created a five-year nursing home plan, a plan to build 10 new 60-bed nursing homes, totaling 600 new nursing home beds, to add an additional 407 memory care beds, and to invest in renovations to existing homes. Mr. Speaker, does this government commit to completing the last phase of the nursing home plan?

Hon. Mrs. Shephard: I again thank the member opposite for the question. The nursing home strategy is being reviewed at this time. We certainly understand that it is important, and we understand the fact that we do need more beds. We also need to ensure that all empty beds are being utilized, so we are going to be taking an all-encompassing look at what the strategy is and how we move forward with it.

It is interesting that the government had an enormous budget and approved only a very small amount of that budget for even the 2018-19 period. Along with knowing that we need these beds, we also have to figure out how we are going to pay for them, Mr. Speaker, because the government did not leave us very much to work with in that regard. Thank you, Mr. Speaker.

Taxation

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the throne speech stated that the government wants to see a balanced budget by

L'ancien gouvernement qui a précédé ce dernier, soit celui de David Alward dont j'étais fière de faire partie, avait instauré cette stratégie. La stratégie D'abord chez soi est bien en main, à mon avis, et nous examinons certainement le tout au fur et à mesure, comme nous l'avons déjà dit. Les personnes âgées sont très importantes. Je ne prévois pas de changements. S'il en survient, nous en rendrons compte. Je veux remercier le député d'en face de la question. Merci, Monsieur le président.

Foyers de soins

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. La question s'adresse encore soit au ministre ou au premier ministre. Le maintien à domicile des personnes âgées constitue en effet une priorité absolue, Monsieur le président, mais, si nos personnes âgées devaient finalement être placées en foyer de soins, elles devraient, tout d'abord, avoir accès à un lit. Pendant notre mandat, nous avons conçu un plan de cinq ans pour les foyers de soins, un plan visant à bâtir 10 nouveaux foyers de soins dotés de 60 lits chacun, pour un total de 600 nouveaux lits dans les foyers de soins, à ajouter 407 lits supplémentaires pour les personnes atteintes de troubles de la mémoire et à investir dans la rénovation de foyers existants. Monsieur le président, le gouvernement actuel s'engage-t-il à terminer la dernière phase du plan pour les foyers de soins?

L'hon. M^{me} Shephard : Je remercie encore le député d'en face de sa question. La stratégie pour les foyers de soins fait l'objet d'un examen en ce moment. Nous comprenons certainement que la question est importante, et nous comprenons le fait que nous avons besoin de plus de lits. Nous devons aussi veiller à ce que tous les lits vacants soient utilisés ; nous ferons donc un examen complet de la stratégie et déterminerons comment y donner suite.

Il est intéressant que le gouvernement ait eu un énorme budget et n'en ait approuvé qu'une infime partie même pour la période de 2018-2019. En plus de savoir que nous avons besoin des lits en question, nous devons aussi trouver comment nous les paierons, Monsieur le président, car le gouvernement ne nous a pas laissé grand-chose pour travailler en ce sens. Merci, Monsieur le président.

Fiscalité

M. Melanson : Monsieur le président, il est énoncé dans le discours du trône que le gouvernement veut

2020. We on this side of the House agree that seeing a balanced budget in New Brunswick is a good thing, as we had been working toward that over the past four years. In the same throne speech, the government said that it will see the small business tax and the so-called double property tax be eliminated. Let's remind ourselves that this language was found in the People's Alliance platform.

In a media scrum, it was said by the Premier that there would not be any tax cuts before a balanced budget. Therefore, tax cuts, if they come, only would be in 2021. Why include tax cuts in this throne speech when it will not happen until 2021? Could the Premier explain whether this was part of the secret deal to get the support of the People's Alliance in this Legislature?

Hon. Mr. Higgs: You know, it is really ironic. Here we go again. This will be the third time of throwing statements out there hoping to get a news clip of some sort that there is something when there is not. People on the opposite side cannot seem to believe that there is an actual agreement here to work together in good faith on issues as they come forward. One on chocolate milk came forward today. We are working on chocolate milk. We are going to deal with chocolate milk, right? It is an issue throughout all the schools.

10:45

Let's talk about this situation. I remember that during the election, a number was thrown out there—\$500 million in double tax. Do you know what we have learned? It is a \$90-million item. That is what we thought it was but were not sure, so we were careful not to overcommit on this. There is a number that they would have known about, but they purposely put out a wrong number during the election. It is time to speak the truth. It is time to say what is real. We will be bringing forward a very responsible budget because we do not want a downgrade in this province.

déposer un budget équilibré d'ici à 2020. De ce côté-ci de la Chambre, nous convenons que le dépôt d'un budget équilibré serait bon pour le Nouveau-Brunswick, puisque nous avons travaillé en ce sens au cours des quatre dernières années. Dans le même discours du trône, le gouvernement a dit qu'il veillera à l'élimination de l'impôt applicable à la petite entreprise et de ce qu'on appelle la double imposition foncière. Rappelons-nous qu'il s'agit de propos qui figurent dans la plateforme de l'Alliance des gens.

Lors d'une mêlée de presse, le premier ministre a dit qu'il n'y aurait aucune réduction d'impôt avant le dépôt d'un budget équilibré. Par conséquent, toute réduction éventuelle d'impôt n'aurait lieu qu'en 2021. Pourquoi inclure dans le discours du trône des réductions d'impôt qui n'auront pas lieu avant 2021? Le premier ministre expliquerait-il si de telles mesures faisaient partie de l'entente secrète visant à obtenir l'appui de l'Alliance des gens à l'Assemblée législative?

L'hon. M. Higgs : Vous savez, la situation est vraiment ironique. Nous y revoilà. C'est la troisième fois que sont lancées des affirmations par lesquelles on prétend des choses qui n'existent pas, dans l'espoir de faire la manchette de quelque façon que ce soit. Les gens d'en face ne semblent pas croire qu'il y a bel et bien une entente pour travailler de façon concertée et de bonne foi à des questions à mesure qu'elles sont soulevées. Une question sur le lait au chocolat a été soulevée aujourd'hui. Nous y travaillons. Nous réglerons la question du lait au chocolat, n'est-ce pas? Il s'agit d'une question qui se pose dans toutes les écoles.

Parlons de la situation. Je me rappelle qu'un nombre a été lancé pendant la campagne électorale — 500 millions de dollars provenant de la double imposition. Savez-vous ce que nous avons appris? Il s'agit d'un poste budgétaire de 90 millions. C'est ce que nous pensions, mais nous n'en étions pas certains ; nous nous sommes donc gardés de trop nous engager à cet égard. Voilà un nombre que les gens d'en face auraient dû connaître, mais ils ont délibérément diffusé un nombre inexact au cours de la campagne électorale. Il est temps de dire la vérité. Il est temps de parler de la réalité. Nous déposerons un budget très responsable parce que nous ne voulons pas que la cote de crédit de la province soit révisée à la baisse.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I guess that secret deal will always stay secret.

C'est intéressant de lire dans le discours du trône que le gouvernement actuel semble être en train de faire de la petite politique avec un document qui doit établir son programme pour les 12 prochains mois.

Le gouvernement promet d'éliminer l'impôt sur les petites entreprises et ladite double imposition foncière sur les biens secondaires dans trois ans. Si le message du gouvernement actuel est sérieux, lorsqu'il dit que nos entreprises doivent être davantage concurrentielles et qu'il faut donc modifier la structure d'imposition, pourquoi attendre trois ans ?

La ministre du Développement économique et des Petites Entreprises peut-elle expliquer aux propriétaires de ces entreprises pourquoi le gouvernement fait de la petite politique en repoussant de trois ans l'amélioration du niveau de compétitivité de nos entreprises, et ce, simplement dans le but de gagner l'appui de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, unfortunately, we have inherited a spending nightmare where we saw the previous government just trying to buy everybody with everything at any time. We saw it in unprecedented terms during the last two months. I have said it over and over again: We will bring forward a balanced approach that does not require more taxes on the people of this province. That is why you do things over time. That is why you set priorities. I am not trying to buy anyone. I am trying to build a better New Brunswick. Thank you very much.

Property Tax

Ms. Rogers: Prior to the change of government, we were advised by officials of the need to introduce, this fall, legislation to continue the implementation of the Auditor General's report on property assessment. This is necessary to allow departments time to prepare, to separate property assessment notices and tax bills for the 2019-20 tax season. Will the Minister of Finance or the Minister of Service New Brunswick be introducing legislation this fall to continue the work on

M. Melanson : Monsieur le président, je suppose que l'entente secrète restera toujours secrète.

It is interesting to read in the speech from the throne that the current government seems to be playing politics with a document that is supposed to establish its agenda for the next 12 months.

The government is promising to eliminate the small business tax and the so-called double taxation of second properties in three years. If the current government is sending a serious message when it says that our businesses must be more competitive and that, therefore, the tax structure must be changed, why wait three years?

Can the Minister of Economic Development and Small Business explain to these business owners why the government is playing politics by putting off improving competitiveness of our businesses for three years, just to win the support of the People's Alliance of New Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, malheureusement, nous avons hérité d'un scénario cauchemar en matière de dépenses où nous constatons que le gouvernement précédent a simplement essayé d'acheter tout le monde par tous les moyens à tout moment. Nous avons constaté que l'approche a été utilisée comme jamais auparavant au cours des deux derniers mois. Je l'ai dit à maintes reprises : Nous proposerons une approche équilibrée qui n'entraînera pas une hausse des taxes et impôts que paient les gens de la province. Voilà pourquoi il faut procéder progressivement. Voilà pourquoi il faut établir des priorités. Je n'essaie d'acheter personne. J'essaie de bâtir un Nouveau-Brunswick meilleur. Merci beaucoup.

Impôt foncier

M^{me} Rogers : Avant le changement de gouvernement, des fonctionnaires nous ont avisés de la nécessité de présenter, cet automne, une mesure législative pour poursuivre la mise en oeuvre des recommandations du rapport de la vérificatrice générale sur les évaluations foncières. Cela est indispensable pour laisser le temps aux ministères de se préparer, de séparer les avis d'évaluation foncière des factures d'impôt foncier pour la saison des impôts 2019-2020. Est-ce que le ministre des Finances ou la ministre de Services Nouveau-Brunswick présentera une mesure législative

these Auditor General recommendations, as per the plan to complete the tax bill separation?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. We have had meetings on that. We understand that we are unique here in the province in terms of what other provinces do in relation to the tax bill and how you separate it, like a three-month period between the assessment. We are looking at that, and we are taking that as . . . I do a comparison in all cases. Are we unique? Are we unique for the right reasons, or are we unique for the wrong reasons? That is in comparison with other jurisdictions.

We have had the first and second meetings on that. It would be our intent to proceed in a manner that is like other jurisdictions. At this point, it looks as though this will happen over time. We are working on that. I thank the member opposite for the question. Thank you.

Telecommunications

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. As I said, in terms of the Internet, many people still have spotty or no Internet service in a lot of rural areas. It is hard to believe that in this day and age, there are still so many who do without. Can the government provide insight as to what is happening with our efforts to make high-speed Internet and cell phone services available to all rural communities in the province?

Hon. Mr. Oliver: I thank the member for the question, and certainly, it is one that is dear to my heart, living in a rural area, traveling around, and losing Internet coverage and cell coverage. It is one of the commitments that I made or a promise that I made, not only to my constituents but also to my grandson, because he brings that up with me all the time. I said that we would work with the suppliers of Internet coverage and cell coverage to make sure that we try to improve as much as possible the cell coverage in the province. It is not acceptable to be driving on our four-lane highways between Quebec and Nova Scotia and dropping coverage. It is something on which I will be working with them, and I will be asking the suppliers to meet with me to discuss that further. Thank you.

cet automne pour continuer le travail portant sur les recommandations de la vérificatrice générale, conformément au plan qui vise à terminer la séparation des factures d'impôt foncier?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Nous avons tenu des réunions sur le sujet. Nous comprenons que notre province ne traite pas les factures d'impôt foncier comme les autres provinces, notamment en ce qui concerne la séparation, car les factures sont émises trois mois après que sont faites les évaluations. Nous examinons la situation, nous considérons que... Je fais une comparaison dans tous les cas. Procédons-nous de façon singulière? Procédons-nous de façon singulière pour les bonnes raisons ou pour les mauvaises raisons? La comparaison est faite avec d'autres provinces.

Nous avons tenu les première et deuxième réunions sur le sujet. Nous aimerions adopter une démarche semblable à celle des autres provinces. Pour le moment, il semble que la démarche sera adoptée progressivement. Nous y travaillons. Je remercie la députée d'en face de la question. Merci.

Télécommunications

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Comme je l'ai dit, en ce qui concerne Internet, de nombreuses personnes ont toujours un service Internet irrégulier ou inexistant dans beaucoup de régions rurales. Il est difficile de croire qu'à notre époque, un si grand nombre de personnes n'ont toujours pas accès à Internet. Le gouvernement peut-il donner une idée de ce qu'il advient des efforts que nous avons déployés pour rendre le service Internet haut débit et celui de téléphonie cellulaire accessibles à toutes les collectivités rurales de la province?

L'hon. M. Oliver : Je remercie la députée de la question, et la question me tient certainement à coeur, puisque je vis dans une région rurale, je me déplace et je perds la couverture Internet et la couverture cellulaire. Il s'agit de l'un des engagements que j'ai pris, ou d'une promesse que j'ai faite, non seulement auprès de mes électeurs, mais aussi auprès de mon petit-fils, puisqu'il me signale tout le temps la situation. J'ai dit que nous travaillerions avec les fournisseurs de services Internet et de services cellulaires en vue d'améliorer, autant que possible, la couverture cellulaire dans la province. Il est inacceptable de perdre l'accès au réseau cellulaire sur les autoroutes à quatre voies entre le Québec et la Nouvelle-Écosse. Je travaillerai avec les fournisseurs

afin de régler le problème, et je leur demanderai de me rencontrer afin d'en discuter davantage. Merci.

10:50

Équité salariale

M^{me} Mitton : Vendredi dernier, une lettre a été envoyée à tous les parlementaires provinciaux. Elle était signée par la direction générale de plusieurs organismes, comme par exemple la Coalition pour l'équité salariale du Nouveau-Brunswick et le Regroupement féministe du Nouveau-Brunswick. Toutes ces personnes demandent que les parlementaires appuient l'équité salariale dans le secteur privé.

Il est bon de souligner que 66 % des Néo-Brunswickoises travaillent dans le secteur privé et que celles qui travaillent dans les domaines professionnels traditionnellement féminins ne sont pas rémunérées à leur juste valeur pour le travail qu'elles font. C'est là une forme de discrimination. Le premier ministre va-t-il entreprendre un processus législatif pour assurer l'équité salariale dans le secteur privé?

Hon. S. Wilson : Thank you, and I thank you for the question. Mr. Speaker, we are focused on home care workers and day care workers. We know that there has been a lot of work going on with pay equity in the province. It certainly is going to be an approach that we look at. There are meetings planned to discuss this with a number of people. It is something that we are looking at, but our focus right now is on our home care workers.

Ms. Mitton : Mr. Speaker, the Premier said that he wants to ensure that everyone is treated equally for the jobs they do. This is exactly what pay equity is. It is equal pay for work of equal or comparable value. Do those who work in traditionally female-dominated sectors other than child care and home care not deserve pay that recognizes the full value of the work that they do? By refusing to pursue private sector pay equity, this government is just reinforcing stereotypes and keeping the pay gap in place. How can the Premier justify this unfair wage disparity between female- and male-dominated jobs?

Pay Equity

Ms. Mitton : A letter was sent to all MLAs last Friday. It was signed by the executive directors of a number of organizations, such as the New Brunswick Coalition for Pay Equity and the Regroupement féministe du Nouveau-Brunswick. All of these people are calling on MLAs to support pay equity in the private sector.

It is worth noting that 66% of New Brunswick women work in the private sector and that those working in traditionally female-dominated professions are not paid what they should be for their work. That is a form of discrimination. Will the Premier undertake a legislative process to ensure pay equity in the private sector?

L'hon. M^{me} S. Wilson : Merci, et je vous remercie de la question. Monsieur le président, nous concentrons nos efforts sur le personnel de soins à domicile et le personnel de garderie. Nous savons que beaucoup de travail est effectué en ce qui concerne l'équité salariale dans la province. Nous examinerons certainement l'approche. Des réunions sont prévues pour en discuter avec un certain nombre de personnes. Nous examinons l'approche, mais nous concentrons actuellement nos efforts sur le personnel de soins à domicile.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, le premier ministre a dit qu'il voulait veiller à ce que chaque personne soit traitée équitablement en fonction du travail qu'elle accomplit. Voilà exactement ce en quoi consiste l'équité salariale. Il s'agit d'avoir une rémunération égale pour un travail de valeur égale ou comparable. Les personnes qui travaillent dans des secteurs à prédominance féminine autres que la garde d'enfants et les soins à domicile ne méritent-elles pas une rémunération qui correspond à la valeur totale du travail qu'elles accomplissent? En refusant de déployer des efforts pour assurer l'équité salariale dans le secteur privé, le gouvernement actuel ne fait que perpétuer des stéréotypes et maintenir l'écart salarial. Comment le premier ministre peut-il justifier une telle disparité salariale entre les emplois à

Hon. S. Wilson: Just to let the House know, pay equity is important. It has to be something that we move forward in a collaborative way with all stakeholders. Our businesses have been hit hard enough. It is to manage this, to figure out a way that we can move this forward in a collaborative way that is going to be effective and that will really address the needs of all stakeholders. Thank you.

M. Gallant : Je veux me joindre à ma collègue de Memramcook-Tantramar pour discuter de l'équité salariale. Malheureusement, la ministre ne semble pas comprendre que, en effet, l'équité salariale va faire en sorte que nos entreprises pourront même s'améliorer pour ce qui est de la concurrence et de la productivité. En effet, ce n'est pas un coût additionnel pour nos entreprises, car une telle mesure va aider nos familles et nos entreprises. En plus, celle-ci va créer une économie plus équitable.

Alors, le caucus libéral aimerait se joindre à notre collègue, en demandant encore une fois au gouvernement de faire tout en son pouvoir pour faire avancer l'équité salariale dans le secteur privé et, bien sûr, pour achever le travail que nous avons amorcé pour ce qui est de l'équité salariale dans le secteur public. Par conséquent, nous demandons ceci : Le gouvernement va-t-il se joindre à nous pour lancer et appuyer un projet de loi qui fera en sorte que l'équité salariale soit la règle dans le secteur privé?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I do not think there is anyone, at any point in time, at this stage, that would suggest that . . . Equal pay for equal work is a mandatory requirement. It should be absolutely held true in our province and in our country, and it is. It is here in the government offices.

I have been clear: We are focused on home care, and we are focused on day care. We will not be implementing a mandatory pay equity program in the private sector. I have said that before in this House, and I repeat it once again right now. We will ensure that equal work that is done is gender neutral, so it does not matter. If you are doing the same job, you get the same pay. It does not matter what your gender is. We need to go a little farther. I know what pay equity stands for, but I am saying that we want gender equality across our province and across our country,

prédominance féminine et les emplois à prédominance masculine?

L'hon. M^{me} S. Wilson : Je veux simplement dire à la Chambre que l'équité salariale est importante. Nous devons faire progresser le dossier en collaboration avec toutes les parties prenantes. Nos entreprises ont été assez durement touchées. Il nous faut gérer le dossier, trouver un moyen de le faire progresser d'une façon collaborative qui sera efficace et qui répondra vraiment aux besoins de toutes les parties prenantes. Merci.

Mr. Gallant: I want to join my colleague from Memramcook-Tantramar in discussing pay equity. Unfortunately, the minister does not seem to understand that, in fact, pay equity will mean that our businesses will even see some gains in terms of competitiveness and productivity. It does not, in fact, mean that our businesses will incur additional costs, since such a measure will assist our families and businesses. Moreover, it will create a more equitable economy.

So the Liberal caucus would like to join our colleague in calling upon the government, once again, to do everything it can to promote pay equity in the private sector and, of course, finish the work we began on pay equity in the public sector. Therefore, we are asking this: Will the government join us in introducing and supporting a bill to mandate pay equity in the private sector?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je ne pense pas que qui que ce soit, à n'importe quel moment, à ce stade, suggérerait que... La rémunération égale pour un travail égal est nécessaire. Le principe devrait absolument être respecté dans notre province et dans notre pays, et il l'est. Le principe est appliqué ici dans les bureaux du gouvernement.

J'ai été clair. Nous concentrons nos efforts sur les services de soins à domicile et de garderie. Nous ne mettrons pas en oeuvre dans le secteur privé un programme d'équité salariale obligatoire. Je l'ai déjà dit à la Chambre, et, maintenant, je le répète encore une fois. Nous veillerons à ce que tout travail égal soit non genré ; alors, la mise en oeuvre d'un programme obligatoire ne changera rien. Si des personnes exécutent le même travail, elles reçoivent la même rémunération. Leur sexe n'entre pas en ligne de compte. Nous devons aller un peu plus loin. Je sais ce

and we will ensure that. On the pay equity side, we are focused on home care and day care, Mr. Speaker.

Mr. Gallant: Mr. Speaker, I would humbly suggest that, indeed, the Premier does not understand what pay equity is. What he is describing is pay parity, Mr. Speaker. What we need to do is to help families with the affordability of everyday life. We need to ensure that we are growing our economy and that we are growing a fairer economy for all New Brunswickers. That is why we want to see the minimum wage raised. That is why we want to see pay equity in the private sector. That is why we want to provide free child care and free tuition to the families that need it the most, and we want to help the middle class with the cost of tuition and the cost of child care.

10:55

All these measures, Mr. Speaker, will not only create a fairer economy but will also create more opportunities and help grow the economy for all in our province. Therefore, we ask yet again that the Premier be briefed on the difference between pay parity and pay equity. Once he understands the difference between the two, he can come back to the Legislature. Hopefully, he will commit to ensuring that pay equity will be introduced into the private sector.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I would appreciate it if the Leader of the Opposition would be briefed on the state of the economy in our province. We have a situation. The last report, I think, was 6 000 jobs lost in the private sector. We have the lowest economic growth in the country, Mr. Speaker, and we are saying that we want to put more into that workforce or into those investors that want to create the employment. The best opportunities for good wages are good jobs and people investing in our province.

I am well aware of what the pay equity system is all about. I am well aware of the definition and how it works. I am focused on home care and health care. We cannot be all things to all people all at the same time,

que l'équité salariale représente, mais je dis que nous voulons établir l'égalité des sexes partout dans la province et dans le pays, et nous veillerons à l'établir. En matière d'équité salariale, nous concentrons nos efforts sur les services de soins à domicile et de garderie, Monsieur le président.

M. Gallant : Monsieur le président, je dirais humblement que, en effet, le premier ministre ne comprend pas ce que constitue l'équité salariale. Il décrit la parité salariale, Monsieur le président. Nous devons aider les familles en rendant le coût de la vie quotidienne plus abordable. Nous devons veiller à faire croître notre économie et à la rendre plus équitable pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Voilà pourquoi nous voulons que le salaire minimum augmente. Voilà pourquoi nous voulons que l'équité salariale soit établie dans le secteur privé. Voilà pourquoi nous voulons offrir des services de garderie et des frais de scolarité gratuits aux familles qui en ont le plus besoin, et nous voulons aider la classe moyenne à payer les frais de scolarité et les services de garderie.

Monsieur le président, non seulement les mesures rendront l'économie plus équitable, mais elles créeront aussi plus de possibilités et aideront à faire croître l'économie pour tous les gens de la province. Par conséquent, nous demandons encore une fois que le premier ministre soit informé de la différence entre la parité salariale et l'équité salariale. Quand il comprendra la différence entre les deux concepts, il pourra revenir à l'Assemblée législative. J'ai bon espoir qu'il s'engagera à faire en sorte que l'équité salariale soit établie dans le secteur privé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, j'aimerais que le chef de l'opposition soit informé sur la situation économique dans notre province. Nous sommes dans une situation. Le dernier rapport, je pense, indique que le secteur privé a perdu 6 000 emplois. Notre croissance économique est la plus faible du pays, Monsieur le président, et nous disons que nous voulons accorder plus de soutien à la population active ou aux investisseurs qui veulent créer des emplois. Les meilleures possibilités pour avoir de bons salaires ce sont de bons emplois et des gens qui investissent dans notre province.

Je comprends bien le régime d'équité salariale. J'en comprends bien la définition et le fonctionnement. Je concentre mes efforts sur les soins à domicile et les soins de santé. Nous ne pouvons pas contenter tout le

and that is why we have a different approach from this government that just left us, Mr. Speaker. We have a different approach because we believe, at the end of the day, that we all have to have a successful province. That is our goal. Thank you.

M. Gallant : En tant que gouvernement, nous avons travaillé énormément fort pour faire croître l'économie, mais il faut souligner que nous avons travaillé avec les gens du Nouveau-Brunswick, les entrepreneurs, les entreprises, les travailleurs et les travailleuses.

Because of that cooperative approach, working with all New Brunswickers during our time in government, we were able to grow the economy every single year. Contrast that with when the Premier was the Minister of Finance, slashing into education and health care, when the economy actually shrank, Mr. Speaker. We grew the economy every single year. We ensured that the population grew to its highest level ever in our province. We were able to increase wages significantly, at times being the fastest province in the country when it came to wage growth. Mr. Speaker, we reduced the unemployment rate by almost two full percentage points.

With that said, we not only grew the economy but created a fairer economy by raising the minimum wage, providing free child care and free tuition for those who need it the most, and helping the middle class with the cost of both. Will the Premier continue that work and introduce pay equity in the private sector?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, despite the change of tone that we saw during the past few weeks, it seems that the Leader of the Opposition has now resorted back to the original speaking points.

Mr. Speaker, I have seen presentations now which show that, for practically the first time in history, the private sector investment and public sector investment are matched. Mr. Speaker, that has not happened, so what that tells you . . . That means that any economic growth in this province has been directly related to taxpayer spending. That is not a sustainable economy.

monde en même temps, et c'est pourquoi notre approche est différente de celle du gouvernement qui vient de quitter le pouvoir, Monsieur le président. Notre approche est différente, car nous croyons, au bout du compte, que nous devons tous avoir une province prospère. Voilà notre objectif. Merci.

Mr. Gallant: As a government, we had worked extremely hard to grow the economy, but it is worth emphasizing that we worked with New Brunswickers, business people, businesses, and workers.

Grâce à une telle approche coopérative, c'est-à-dire en travaillant avec tous les gens du Nouveau-Brunswick lorsque nous étions au pouvoir, nous avons pu faire croître l'économie chaque année. À titre de comparaison, à l'époque où le premier ministre était ministre des Finances et sabrait l'éducation et les soins de santé, l'économie s'est en fait contractée, Monsieur le président. Nous, nous avons fait croître l'économie chaque année. Nous avons assuré la plus grande croissance démographique jamais enregistrée dans notre province. Nous avons pu faire augmenter considérablement les salaires et avons parfois été la province où la croissance des salaires était la plus rapide du pays. Monsieur le président, nous avons réduit le taux de chômage de presque deux points de pourcentage.

Cela dit, nous avons non seulement fait croître l'économie, mais nous avons aussi créé une économie plus équitable en augmentant le salaire minimum, en offrant la gratuité des services de garderie et des droits de scolarité aux personnes qui en avaient le plus besoin et en offrant à la classe moyenne un soutien financier à cet égard. Le premier ministre poursuivra-t-il le travail et instituera-t-il l'équité salariale dans le secteur privé?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, malgré le changement de ton que nous avons constaté au cours des dernières semaines, il semble que le chef de l'opposition soit maintenant revenu aux points à faire valoir initialement.

Monsieur le président, j'ai vu des présentations qui montrent que, pour pratiquement la première fois de l'histoire, les investissements du secteur privé et ceux du secteur public concordent. Monsieur le président, cela ne s'était pas produit, ce qui signifie donc que... Cela signifie que toute croissance économique dans la province est directement liée à l'argent des

You cannot continue to invest taxpayer dollars to create employment and expect a long-term, sustainable future for the people of this province.

There is a fundamental difference because taxing and spending is not our philosophy. Having the right amount of taxes and getting results for the money being spent is our philosophy. Being open for business and incurring private sector investment is our philosophy. We want the economy to survive and thrive, and we want people to look at New Brunswick once again for success for their businesses.

Mr. Speaker: Time. Question period is over.

Statements by Ministers

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise in the House today to recognize Children and Youth in Care Day here in New Brunswick. For those who are or who have been in care, November 29 holds a special significance. On this day in 2012, the first ever youth in care hearings were held, providing an opportunity for government officials to hear the stories of youth who have experienced New Brunswick's child welfare system. I was privileged and honoured to be a witness to those hearings. I will never forget the incredible bravery of those who came forward to share their stories. Mr. Speaker, there were no people better to speak to our child care system than those who have experienced it firsthand. By bravely sharing their stories, these young people were able to provide a unique look at the successes of the system as well as identify the areas that need improvement.

11:00

Thanks to the recommendations presented during the hearings, we now recognize November 29 as Children and Youth in Care Day. It is important that these young people have a special day during which they can not only raise awareness of the issues facing those in the child welfare system but also celebrate their achievements. Mr. Speaker, let us take time today and

contribuables. Voilà une économie qui n'est pas durable. On ne peut pas continuer d'investir l'argent des contribuables pour créer des emplois et s'attendre à un avenir durable à long terme pour les gens de la province.

Il y a une différence fondamentale, car nous ne préconisons pas une approche d'imposition et de dépenses. Nous favorisons plutôt des taux d'imposition adéquats et l'obtention de résultats par rapport à l'argent dépensé. Nous pensons qu'il faut être ouverts aux affaires et attirer des investissements du secteur privé. Nous voulons que l'économie survive et prospère et nous voulons que les gens considèrent encore une fois le Nouveau-Brunswick comme un gage de succès pour leurs entreprises.

Le président : Le temps est écoulé. La période des questions est terminée.

Déclarations de ministres

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour souligner la Journée des enfants et des jeunes pris en charge au Nouveau-Brunswick. Pour les personnes qui sont prises en charge ou l'ont été, le 29 novembre revêt une importance particulière. À la même date en 2012 ont eu lieu les premières audiences des jeunes pris en charge, lesquelles ont donné à des responsables du gouvernement l'occasion d'entendre les témoignages de jeunes qui avaient fait l'expérience du système de protection de l'enfance du Nouveau-Brunswick. J'ai eu le privilège et l'honneur d'être témoin de ces audiences. Je n'oublierai jamais le courage incroyable des jeunes qui se sont présentés pour raconter leur histoire. Monsieur le président, nul n'était mieux placé pour parler de notre système de protection de l'enfance que les personnes qui l'ont vécu directement. En racontant courageusement leur histoire, les jeunes ont su donner un aperçu unique des réussites du système, tout en cernant les aspects qui nécessitent des améliorations.

Grâce aux recommandations formulées lors des audiences, nous reconnaissons désormais le 29 novembre comme la Journée des enfants et des jeunes pris en charge. Il importe que les jeunes disposent d'une journée spéciale où ils peuvent non seulement sensibiliser aux préoccupations auxquelles font face les personnes qui sont dans le système de

every November 29 to be aware of those in the care of the province. Children and youth who spend time in our child welfare system deserve, like all other young people in New Brunswick, to have the chance to follow their dreams and become whatever they want to be. Let us help them, support them, and encourage them in any way we can. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Thank you, Mr. Speaker. Certainly, children and youth are very important to every single New Brunswicker, especially to all of us who are leaders in this Legislative Assembly. I would like to thank the staff at Social Development for their dedication and commitment to doing their very best each and every day to ensure that the children and youth who spend time in our welfare system are respected and that their needs are met. I would like to thank the former Minister of Families and Children for the great job that he did, and I am certainly hoping that we will continue to see that move forward. We look forward to working with the members opposite to ensure that children and youth have supports in place and know that they have government members on every side of this House that certainly love them and support them. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the Minister of Social Development for raising the issue of Children and Youth in Care Day. It is an important day to mark, Mr. Speaker. I had the opportunity a year ago to spend some time with youth in care and their social workers. It really opened my eyes. I want to say that it was organized by youth themselves through the New Brunswick Youth In Care Network, which is an initiative of Partners for Youth. It was a tremendous day.

One of the things I learned was that many youth in care are frustrated when it comes to being able to contact their social workers. Interestingly, I also heard social workers express their frustration that they could not spend more time with the youth in care. I asked the question: Why was that? They said: It is because we

protection de l'enfance, mais aussi célébrer leurs réussites. Monsieur le président, prenons le temps aujourd'hui et tous les 29 novembre pour penser aux jeunes pris en charge par la province. Comme tous les autres jeunes au Nouveau-Brunswick, les enfants et les jeunes qui passent du temps au sein de notre système de protection de l'enfance méritent d'avoir l'occasion de poursuivre leurs rêves et de devenir tout ce qu'ils veulent. Aidons-les, appuyons-les et encourageons-les de toutes les façons possibles. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Merci, Monsieur le président. Les enfants et les jeunes sont assurément très importants pour chaque personne au Nouveau-Brunswick, en particulier pour nous tous qui sommes des leaders dans l'Assemblée législative. Je tiens à remercier le personnel du ministère du Développement social pour son dévouement et son engagement à faire de son mieux chaque jour afin de veiller à ce que les enfants et les jeunes qui passent du temps au sein de notre système de protection de l'enfance soient respectés et que leurs besoins soient comblés. Je souhaite également remercier l'ancien ministre des Familles et des Enfants pour l'excellent travail qu'il a accompli, et j'espère sincèrement que nous continuerons à progresser. Nous nous réjouissons de travailler avec les parlementaires d'en face pour veiller à ce que les enfants et les jeunes disposent des soutiens nécessaires et à ce qu'ils sachent qu'ils ont, de tous les côtés de la Chambre, des parlementaires qui les aiment et les soutiennent. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier la ministre du Développement social d'avoir soulevé la question de la Journée des enfants et des jeunes pris en charge. Cette dernière est importante, Monsieur le président. Il y a un an, j'ai eu l'occasion de passer du temps avec des jeunes pris en charge et leurs travailleurs sociaux. La rencontre m'a vraiment ouvert les yeux. Elle avait été organisée par les jeunes eux-mêmes par l'intermédiaire du Réseau des jeunes pris en charge du Nouveau-Brunswick, une initiative de l'Alliance Pro-jeunesse. La journée était extraordinaire.

L'une des choses que j'ai apprises, c'est que beaucoup de jeunes pris en charge sont frustrés lorsqu'il s'agit de pouvoir communiquer avec leur travailleur social. Fait intéressant, j'ai aussi entendu des travailleurs sociaux exprimer leur frustration de ne pas pouvoir passer plus de temps avec les jeunes pris en charge. Voici la question que j'ai posée : Pourquoi? Ils ont dit : Parce que nous n'avons plus le soutien administratif

no longer have the clerical support to do the increasing level of paperwork that we have to do.

There is an opportunity here, Mr. Speaker, to rectify that situation and to reduce the amount of paperwork that social workers have to do. I have no doubt that the minister opposite would be keen to help bring that about and, of course, to ensure that there is some kind of clerical support to assist social workers to be able to do what they are trained for to their full scope of practice and not get buried under their paperwork. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the Legislature this morning to announce that the Department of Social Development will provide funding to establish temporary out-of-the-cold shelters to help provide safe, secure housing for those in need during the winter months. The department will also provide rent supplements to individuals in the Moncton, Saint John, and Fredericton regions who have been experiencing homelessness. Clients receiving these rent supplements will be offered a variety of complementary services, including mental health supports and addiction services, to help them transition to a more permanent housing solution.

I am very glad that we are able to provide assistance to those in need of housing in the Moncton, Fredericton, and Saint John areas. I am also incredibly grateful to the municipalities and all the community groups that have worked so hard with us to develop a solution. We look forward to continuing to work with them as we address this issue. Mr. Speaker, the department has met with the municipalities and various community support organizations in each of the three regions, and regional staff are working closely with community partners to determine appropriate options to suit the individuals in need of housing.

11:05

In Moncton, the department will provide \$106 000 for the creation of a shelter in the former fire station on Assumption Boulevard. An additional \$82 250 will be provided to pay for the creation of a shelter in Fredericton. The department will also invest \$265 000 to provide supportive services such as mental health and addictions counselling to individuals who will be

nécessaire pour accomplir le volume croissant de paperasse que nous avons.

Monsieur le président, il y a là une occasion de corriger la situation et de réduire la quantité de paperasse que les travailleurs sociaux doivent remplir. Je n'ai aucun doute que la ministre d'en face serait disposée à contribuer à l'amélioration et, bien sûr, à veiller à ce qu'il y ait un certain soutien administratif pour aider les travailleurs sociaux à exercer pleinement leur rôle, sans être accablés de paperasse. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à l'Assemblée législative ce matin pour annoncer que le ministère du Développement social financera l'établissement de refuges temporaires contre le froid pour offrir un logement sûr et sécuritaire aux personnes qui en ont besoin pendant les mois d'hiver. Le ministère offrira également des suppléments au loyer dans les régions de Moncton, de Saint John et de Fredericton aux personnes en situation d'itinérance. Les clients qui recevront les suppléments au loyer se verront offrir divers services complémentaires, notamment des soutiens en santé mentale et des services de traitement des dépendances, en vue de les aider à trouver une solution de logement plus permanente.

Je suis très heureuse que nous puissions offrir de l'aide aux personnes ayant besoin de logement dans les régions de Moncton, de Fredericton et de Saint John. Je suis également extrêmement reconnaissante envers les municipalités et tous les groupes communautaires qui ont travaillé si fort avec nous pour trouver une solution. Nous avons hâte de continuer à collaborer avec eux pour remédier à la situation. Monsieur le président, les responsables du ministère ont rencontré les municipalités et divers organismes de soutien communautaire dans chacune des trois régions, et le personnel régional travaille en étroite collaboration avec les partenaires communautaires afin de déterminer les options appropriées pour aider les personnes ayant besoin de logement.

À Moncton, le ministère versera 106 000 \$ pour la création d'un refuge dans l'ancienne caserne de pompiers sur le boulevard Assumption. Une somme supplémentaire de 82 250 \$ sera versée pour la création d'un refuge à Fredericton. Le ministère investira également 265 000 \$ pour offrir des services de soutien, tels que des services de counseling en santé

receiving rent supplements. Work is already underway in all three communities to assist in providing both temporary and permanent housing for those in need.

I want to thank the staff at Social Development and all the various partners who came together and worked tirelessly to come up with these solutions. We will continue to work hard in an effort to secure more permanent housing for all New Brunswickers in need. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Rogers: Thank you, Mr. Speaker. I am very pleased to see that there has been a response to this urgent need. We never, of course, should have anyone sleeping in the cold in our beautiful province. I am also very happy that the minister announced there will be some rent supplements. This is a way that we can go further with our dollars, and I hope that we will see more of this going forward. I also hope that this represents new investments in rent supplements. I am pleased that, in this particular urgent situation of homelessness, we have seen some really good examples where municipalities and nonprofit agencies have stepped forward to help. I never thought that this was all the responsibility of government. When we can work together, we certainly can do a lot more.

I also might highlight that yesterday, one particular private donor, as a total surprise, provided a huge amount of help to the homeless in Moncton by donating, I think, 40 beds, a number of containers, and a big shipping container for storage. I also would commend the minister on the investment of \$265 000 for mental health and addictions, which, of course, are probably the top reasons people experience homelessness. Again, I hope that this represents new money, and I hope that this is just the beginning of much more to come.

As we on this side of the House have said before, we will certainly be partners in helping those most vulnerable people. We reiterate that this is a great start. I thank you for responding, and we have poverty in rural areas too. Thank you so much.

mentale et en traitement des dépendances, aux personnes qui recevront des suppléments au loyer. Les travaux sont déjà en cours dans les trois collectivités pour contribuer à offrir des logements temporaires et permanents aux personnes dans le besoin.

Je tiens à remercier le personnel du ministère du Développement social et tous les partenaires qui se sont mobilisés et ont travaillé sans relâche pour trouver des solutions. Nous continuerons à travailler fort afin d'obtenir davantage de logements permanents pour tous les gens du Nouveau-Brunswick dans le besoin. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Rogers : Merci, Monsieur le président. Je suis très heureuse de constater qu'une réponse a été apportée à un tel besoin urgent. Bien sûr, il ne devrait jamais avoir personne qui dorme dans le froid dans notre magnifique province. Je suis également très heureuse que la ministre ait annoncé qu'il y aura des suppléments au loyer. Il s'agit d'un moyen d'optimiser nos fonds, et j'espère que nous verrons d'autres initiatives du genre dans l'avenir. J'espère aussi que la mesure représente de nouveaux investissements dans les suppléments au loyer. J'ai le plaisir de constater que, face à la situation d'urgence liée à l'itinérance, nous avons vu d'excellents exemples de municipalités et d'organismes sans but lucratif se mobiliser. Je n'ai jamais pensé que tout relevait de la responsabilité du gouvernement. En travaillant ensemble, nous pouvons certainement accomplir beaucoup plus.

Je tiens également à souligner qu'hier, un donateur privé a fait preuve d'une générosité exceptionnelle en offrant, à ma grande surprise, une aide précieuse aux personnes sans-abri de Moncton : 40 lits, un certain nombre de conteneurs et un grand conteneur d'expédition pour l'entreposage. Je tiens également à féliciter la ministre pour l'investissement de 265 000 \$ dans la santé mentale et la toxicomanie, qui sont, bien sûr, probablement les principales causes de l'itinérance. J'espère, une fois encore, qu'il s'agit de nouveaux fonds et que ce n'est que le début d'une longue série de fonds.

Comme nous l'avons déjà dit de ce côté-ci de la Chambre, nous serons certainement des partenaires pour aider les personnes les plus vulnérables. Nous réitérons qu'il s'agit d'un excellent début. Je vous remercie de votre réponse, et nous rappelons que la pauvreté existe aussi dans les zones rurales. Merci beaucoup.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for the speed at which she responded to the need here. The rate of homelessness has increased in our major cities, and winter came early. She and her department have responded quickly to match the speed at which our municipalities, nonprofits, community organizations, and faith communities have rallied in each of our cities to come up with solutions to ensure that there are out-of-the-cold shelters in place quickly. People criticize government for moving slowly. In this case, the minister and her staff moved very quickly to match the speed at which our communities work, which is excellent. I appreciate that.

I also want to acknowledge the role of the Anglican Church and the bishop in Fredericton in providing the bishop's house as a shelter really quickly and without a second thought. That was great. St. Mary's First Nation also moved rapidly, and it has an out-of-the-cold shelter up and running, which is excellent.

Of course, as I mentioned in question period a couple of days ago, there are longer term and more deeply rooted problems that have to be addressed with respect to the causes of homelessness. The minister touched on these in her statement. I think that the community health centres that this government appears to be committed to rolling out, in addition to the ones we have now, provide an interesting opportunity. There are social workers working in our community health centres who could provide a nice link to mental health services and Social Development. Right now, they are working on trying to pull together and focus on both social health and physical health, and they would also like to address the mental health of exactly this population we are talking about. Thank you, Mr. Speaker.

11:10

Hon. Mr. Cardy: Fourth time lucky with this statement.

I am pleased to rise in the House today to acknowledge the teachers and early childhood educators who have received the Excellence in Education Award. In recognition of their exceptional work during the 2017-18 school year, nine teachers and two early childhood educators from the Anglophone sector, as well as five teachers and three early childhood educators from the

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier la ministre pour la rapidité avec laquelle elle a répondu au besoin. Le taux d'itinérance a augmenté dans nos grandes villes et l'hiver est arrivé tôt. Elle et son ministère ont réagi rapidement afin de suivre le rythme auquel nos municipalités, nos organismes sans but lucratif, nos organismes communautaires et nos groupes religieux se sont mobilisés dans chacune de nos grandes villes pour trouver des solutions visant à la mise en place rapide de refuges contre le froid. Les gens critiquent le gouvernement en disant qu'il agit lentement. Dans ce cas-ci, la ministre et son personnel ont agi très rapidement, au même rythme que nos collectivités, ce qui est excellent. Je lui suis reconnaissant.

Je tiens également à souligner le rôle de l'Église anglicane et de l'évêque de Fredericton, qui ont offert très rapidement et sans hésitation la maison de l'évêque comme refuge. C'était remarquable. La Première Nation de Saint Mary's a aussi agi rapidement, et elle a maintenant un refuge contre le froid qui est déjà en fonction, ce qui est excellent.

Bien sûr, comme je l'ai mentionné lors de la période des questions il y a quelques jours, il existe des problèmes plus profonds et à plus long terme qu'il faut régler concernant les causes de l'itinérance. La ministre les a abordés dans sa déclaration. Je pense que les centres de santé communautaires que le gouvernement semble vouloir mettre en place, en plus de ceux que nous avons déjà, offrent une occasion intéressante. Des travailleurs sociaux oeuvrent dans nos centres de santé communautaires et pourraient faciliter l'accès aux services de santé mentale et au ministère de Développement social. En ce moment, ils s'efforcent de coordonner leurs efforts en matière de santé sociale et physique, et ils souhaitent également s'attaquer aux problèmes de santé mentale de la population dont nous parlons. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Cardy : La quatrième fois sera la bonne pour ma déclaration.

J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour rendre hommage aux enseignants et aux éducateurs de la petite enfance qui ont reçu le Prix d'excellence en éducation. Pour souligner leur travail exceptionnel pendant l'année scolaire 2017-2018, neuf enseignants et deux éducatrices de la petite enfance du secteur anglophone ainsi que cinq

Francophone sector, were honoured in ceremonies earlier this month.

Les lauréats se sont distingués par leur dévouement, par leur ingéniosité, par leur leadership, par leur passion et par le professionnalisme remarquable dont ils ont fait preuve au sein des deux secteurs du système d'éducation et d'apprentissage de la petite enfance. Les prix ont été décernés aux éducateurs afin de souligner le succès de méthodes novatrices visant à stimuler l'apprentissage chez les jeunes enfants et chez les élèves, les efforts exceptionnels pour promouvoir un milieu propice à l'apprentissage et les initiatives visant à aider les élèves en difficulté.

Mr. Speaker, these educators are helping to create lifelong learners by instilling enthusiasm for learning. As Minister of Education and Early Childhood Development, it is an honour to recognize and congratulate these incredible educators. Thank you, Mr. Speaker.

Merci.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, I certainly would have appreciated getting a copy of the minister's statement; however, I will respond anyway.

Mr. Speaker, we all know that education is the key to our future, and the people we entrust with that key are our educators—our teachers. We entrust them with that key because we want them to find creative ways to take that key and unlock the potential in each and every child we entrust to them to educate.

It is so important that we recognize teachers who are able to go above and beyond and to find creative ways to teach our children—ways that go outside the box. I am very happy that these awards exist.

Je suis aussi très fier du fait que deux des lauréates sont du nord-ouest de la province, soit Sara Beaulieu, de Saint-Basile, et Nicole Cormier, de Grand-Sault.

Mr. Speaker, Nicole Cormier has a very innovative way. She uses a stuffed frog to teach children respect and teach them how to interact with each other. It is

enseignants et trois éducatrices de la petite enfance du secteur francophone ont été honorés lors de cérémonies qui ont eu lieu plus tôt ce mois-ci.

The award winners have demonstrated dedication, ingenuity, leadership, passion, and remarkable professionalism in the education and early childhood learning sectors. The awards were presented to these educators to recognize successful innovative methods of fostering learning of young children and students, exceptional efforts to promote a positive learning environment, and initiatives to help students who are struggling.

Monsieur le président, ces éducateurs encouragent les élèves à devenir des apprenants tout au long de leur vie en inspirant l'enthousiasme pour l'apprentissage. C'est un honneur pour moi, en tant que ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, de saluer et de féliciter ces éducateurs extraordinaires. Merci, Monsieur le président.

Thank you.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, j'aurais certainement aimé recevoir une copie de la déclaration du ministre ; cependant, je vais y répondre de toute façon.

Monsieur le président, nous savons tous que l'éducation est la clé de notre avenir, et les gens à qui nous confions cette clé sont nos éducateurs — nos enseignants. Nous leur confions cette clé parce que nous voulons qu'ils trouvent des moyens créatifs pour utiliser cette clé et déverrouiller le potentiel qui réside dans chaque enfant que nous les chargeons d'éduquer.

Il est si important que nous rendions hommage aux enseignants qui sont en mesure de se surpasser et de trouver des moyens créatifs pour enseigner à nos enfants — des moyens qui sortent des sentiers battus. Je suis très heureux que les prix décernés existent.

I am also very proud that two of the award winners are from the northwestern part of the province, Sara Beaulieu of Saint-Basile and Nicole Cormier of Grand Falls.

Monsieur le président, Nicole Cormier enseigne d'une façon très innovatrice. Elle utilise une grenouille en peluche pour enseigner le respect aux enfants et

these kinds of things that I am very happy to see are being recognized. I thank the minister for his statement, and I thank him for recognizing these people.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I am honoured to stand today to offer my congratulations to these wonderful educators who have been honoured and also to congratulate the teachers who are working so hard, sometimes under difficult conditions. Teachers do a lot more, I think, than they used to. In addition to needing to teach, follow the curriculum, and ensure that students are meeting certain milestones, they are also dealing with a lot of things that are coming from the outside. One in five children in New Brunswick is living in poverty, and we have a lot of other issues that teachers are addressing. I know teachers who are collecting coats and food to make sure that students are taken care of. I applaud these teachers who are not only teaching our children but also making sure that they are well cared for. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: I, too, would like to congratulate these educators from both the Anglophone and the Francophone sectors. I had the opportunity last week to go into a school in my riding and see the hard work that these teachers do. There is no question that many of them are overwhelmed with what they have to deal with on a daily basis, but they are dedicated. They give of their time, their energy, and their resources, taking out of their own pockets to meet the needs of their students in many cases. I cannot say how valuable teachers are to society.

All of us came here and got to where we are today because of teachers. I congratulate the minister on congratulating those who have received this award. It is great to see that there are still dedicated teachers out there, moving our education system forward. Thank you, Mr. Speaker.

11:15

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, forming government means taking on great responsibility, which is both exciting and sobering at the same time. It is a task that we look forward to and one that will not be taken lightly. We believe that growing our economy is a

comment interagir les uns avec les autres. Je suis très content de voir que ce sont ce genre de méthodes qui sont soulignées. Je remercie le ministre de sa déclaration, et je le remercie de rendre hommage aux lauréats.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'ai l'honneur de prendre la parole aujourd'hui pour offrir mes félicitations à ces merveilleux éducateurs à qui on a rendu hommage et également pour féliciter les enseignants qui travaillent tellement fort, parfois dans des conditions difficiles. À mon avis, les enseignants accomplissent beaucoup plus que par le passé. En plus de devoir enseigner, suivre le programme d'études et voir à ce que les élèves atteignent certains jalons, ils doivent aussi gérer beaucoup de choses qui viennent de l'extérieur. Un enfant sur cinq au Nouveau-Brunswick vit dans la pauvreté, et il y a beaucoup d'autres problèmes que les enseignants doivent gérer. Je connais des enseignants qui recueillent des manteaux et de la nourriture pour s'assurer que les élèves sont pris en charge. J'applaudis ces enseignants qui ne font pas qu'enseigner à nos enfants mais qui veillent à ce qu'on s'occupe d'eux. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Moi aussi, j'aimerais féliciter les éducateurs lauréats des secteurs anglophone et francophone. La semaine dernière, j'ai eu l'occasion de visiter une école de ma circonscription et de constater le travail acharné accompli par les enseignants. Il ne fait aucun doute que bon nombre d'entre eux sont accablés par ce qu'ils doivent gérer sur une base quotidienne, mais ils sont dévoués. Ils consacrent leur temps, leur énergie et leurs ressources, assumant eux-mêmes certains coûts afin de répondre aux besoins de leurs élèves dans de nombreux cas. Je ne puis vous dire à quel point les enseignants sont précieux pour la société.

Chacun d'entre nous est venu ici et est arrivé où il est aujourd'hui grâce au personnel enseignant. Je félicite le ministre d'avoir félicité les lauréats. Il est bon de voir qu'il y a toujours des enseignants dévoués sur le terrain qui font progresser notre système d'éducation. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, le fait de former le gouvernement suppose d'endosser de grandes responsabilités, ce qui est passionnant et fait réfléchir en même temps. Il s'agit d'une tâche que nous sommes impatients d'entreprendre et une tâche

responsibility that is shared among New Brunswickers. We will discover many opportunities to achieve this growth. In the process of uncovering and developing these opportunities, we also have the responsibility to be good stewards of the resources provided to us.

Natural gas, Mr. Speaker, is an opportunity for New Brunswick that we can no longer turn away from. It is an opportunity for a homegrown energy resource. It is an opportunity for investment, jobs, and tax revenues. But let me be clear, Mr. Speaker. While natural gas is an opportunity, safety is an absolute priority. Because I am the Minister of Energy and Resource Development, it is crucial for me to stand here today and assure the people of New Brunswick that all perspectives related to the issue of natural gas are important and will be considered very carefully as we chart a path forward on this issue.

In relation to natural gas development in this province, we have heard from stakeholders that they would like us to explore ways to reap the economic benefit from this resource beneath the surface, and there are parties that have expressed concern over the process of realizing that economic benefit. Mr. Speaker, we fully recognize that there are environmental concerns to be taken into consideration when it comes to natural gas, but we cannot ignore the fact that other jurisdictions that once had hydraulic fracturing moratoriums in place have lifted those moratoriums.

In April of this year, Mr. Speaker, Australia's Northern Territory, following the work of its scientific inquiry, lifted a hydraulic fracturing moratorium that it had in place. Mr. Speaker, the inquiry's final report states: "having considered the latest and best-available scientific data from a wide range of sources, and noting the recent and continuing technological improvements in the extraction of onshore" natural "gas, the conclusion of this Inquiry is that the challenges and risks associated with any onshore" natural "gas industry in the NT can be appropriately managed". The final report, which the Northern Territory government accepted, included

que nous ne prendrons pas à la légère. Nous croyons que la croissance de notre économie est une responsabilité qui est partagée entre les gens du Nouveau-Brunswick. Nous trouverons de nombreuses possibilités pour stimuler la croissance. Au titre du processus où seront cernées et exploitées ces possibilités, nous avons aussi la responsabilité d'être de bons intendants des ressources qui nous sont fournies.

Le gaz naturel, Monsieur le président, représente une possibilité pour le Nouveau-Brunswick que nous ne pouvons plus ignorer. Il s'agit d'une possibilité pour une ressource énergétique locale. Il s'agit d'une possibilité pour des investissements, des emplois et des recettes fiscales. Toutefois, permettez-moi d'être clair, Monsieur le président. Même si le gaz naturel représente une possibilité, la sécurité est une priorité absolue. Parce que je suis le ministre du Développement de l'énergie et des ressources, il est essentiel pour moi de prendre la parole aujourd'hui pour assurer aux gens du Nouveau-Brunswick que toutes les perspectives se rapportant à la question du gaz naturel sont importantes et seront très soigneusement étudiées alors que nous tracerons la voie à suivre dans ce dossier.

Quant à la mise en valeur du gaz naturel dans la province, des parties prenantes nous ont dit qu'elles aimeraient que nous explorions des façons de profiter des retombées économiques provenant de la ressource située sous la surface, et d'autres parties prenantes ont exprimé des préoccupations quant au processus visant à produire des retombées économiques. Monsieur le président, nous sommes pleinement conscients qu'il y a des préoccupations environnementales dont il faut tenir compte pour ce qui est du gaz naturel, mais nous ne pouvons pas ignorer le fait que d'autres administrations qui avaient en place un moratoire sur la fracturation hydraulique ont levé leur moratoire.

Au mois d'avril de cette année, Monsieur le président, le Territoire du Nord, en Australie, a levé son moratoire sur la fracturation hydraulique après le travail de l'enquête scientifique. Monsieur le président, le rapport définitif de l'enquête indique ceci : après avoir pris en considération les plus récentes données scientifiques disponibles provenant d'un large éventail de sources et constaté les récentes améliorations technologiques continues dans le domaine de l'extraction du gaz naturel à terre, la conclusion de la présente enquête montre que les défis et les risques liés à toute industrie du gaz naturel à terre dans le Territoire du Nord peuvent être gérés de façon

implementing more than 100 recommendations, including but not limited to engaging appropriately and meaningfully with the Aboriginal community, implementing region-based approval processes, and adopting leading engineering standards regarding well construction and hydraulic fracturing.

Mr. Speaker, this is an example of how a jurisdiction that previously had a moratorium on this process could move beyond that period of indecision and take the necessary steps to provide for the responsible development of this industry for the benefit of its citizens. We believe that this Australian example is very relevant to our New Brunswick situation, but it is not just Australia. In recent years, we have also seen the United Kingdom lift its moratorium on hydraulic fracturing. In doing so, it is moving forward on securing its own energy supply future while providing economic benefits for its citizens.

Mr. Speaker, we support regionalization and partnerships. Our goal is to work with regions and municipalities to ensure that their voices are heard. Cities, towns, villages, and small communities have said for a long time that they need to have a say in issues that affect their lives, and we are committed to seeing that that happens. During our mandate, we will work on several issues in many regions, and we will work on their priorities to make them successful. This approach applies to natural gas but also to many other issues that these areas want to have a say on.

11:20

In relation to resource development, there are clearly differing opinions about natural gas development. I have said that the utmost in due diligence will be applied to ensure safe, environmentally sound practices will always be implemented in all aspects of resource development. It cannot be ignored that some areas of New Brunswick have shown considerable interest and have a history of natural gas development. Mr. Speaker, Corridor Resources has been operating in the Sussex region for nearly 20 years without any significant environmental or operations violations.

appropriée. Le rapport définitif, que le gouvernement du Territoire du Nord a accepté, comportait la mise en oeuvre de plus de 100 recommandations, qui comprenait entre autres la participation appropriée et significative de la communauté autochtone, la mise en oeuvre de processus d'approbation régionaux et l'adoption de normes techniques élevées pour ce qui est de la construction de puits et de la fracturation hydraulique.

Monsieur le président, voilà un exemple de la façon dont une administration ayant un moratoire sur le processus en question peut aller au delà d'une période d'indécision et prendre les mesures nécessaires pour assurer la mise en valeur responsable de l'industrie dans l'intérêt de sa population. Nous croyons que l'exemple de l'Australie est très pertinent pour la situation du Nouveau-Brunswick, mais il n'y a pas seulement l'Australie. Ces dernières années, le Royaume-Uni a également levé son moratoire sur la fracturation hydraulique. Ce faisant, il a pris l'initiative d'assurer son propre avenir en matière d'approvisionnement d'énergie.

Monsieur le président, nous appuyons la régionalisation et les partenariats. Notre objectif consiste à travailler avec les régions et les municipalités pour faire en sorte que leur voix soit entendue. Les cités, les villes, les villages et les petites localités ont dit depuis longtemps qu'ils doivent avoir leur mot à dire dans les dossiers qui touchent leur vie, et nous sommes résolus à ce que cela se produise. Durant notre mandat, nous concentrerons nos efforts sur diverses questions touchant de nombreuses régions et sur les priorités de ces régions afin de favoriser leur réussite. Une telle approche s'applique au gaz naturel mais aussi à bon nombre d'autres questions sur lesquelles les régions veulent se prononcer.

Pour ce qui est de la mise en valeur des ressources, il est clair qu'il y a des opinions divergentes concernant la mise en valeur du gaz naturel. J'ai dit que la plus grande diligence raisonnable sera appliquée afin de voir à ce que des pratiques sécuritaires et respectueuses de l'environnement soient toujours mises en oeuvre dans tous les aspects de la mise en valeur des ressources. On ne peut passer sous silence le fait que certaines régions du Nouveau-Brunswick ont manifesté beaucoup d'intérêt à l'égard de la mise en valeur du gaz naturel et ont une histoire en ce sens. Monsieur le président, Corridor Resources est en exploitation dans la région de Sussex depuis près de

Folks who have concerns about natural gas fear for the safety of drinking water and the environmental integrity of their homes and the landscape of the province. I might add, Mr. Speaker, that this is something our government and I, as minister, will always place at the forefront of our work on this project. We, as a government, understand the concerns, and we take them very seriously. We will be responsible and prudent in performing due diligence regarding hydraulic fracturing to ensure the protection of the environment, the safety of the public, and the preservation of our drinking water.

Mr. Speaker, it is important to note that while New Brunswick has enormous potential for oil and natural gas development, we are in the early stages of that development. Activity is not expected to proceed at a rapid pace until more is discovered about the potential of the resource.

There has also been much representation of our government's approach on this issue. Let me be clear and state this definitively. In the event that a region evaluates natural gas development and finds that it is not something it is interested in participating in or having on its economic development landscape, it will not be introduced to that area. Period. Full stop. This cannot be stated enough. Mr. Speaker, we believe that by supporting regionalization and partnerships with our communities, we have an opportunity to help New Brunswick move forward in a manageable manner that will work for all New Brunswickers. Thank you very much, Mr. Speaker.

Points of Order

Mr. Melanson: I have a point of order, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: What is your point of order?

Mr. Melanson: We just received a minister's statement that was almost 7 minutes, Mr. Speaker, and we have not seen the minister's statement sent over to this side of the House. This is the second time today.

20 ans sans qu'il n'y ait eu d'infractions majeures liées aux activités ou à l'environnement.

Les gens qui sont préoccupés par le gaz naturel craignent pour la sécurité de l'eau potable et l'intégrité environnementale de leur maison et du paysage de la province. J'ajouterais, Monsieur le président, que ce sont des aspects que notre gouvernement et moi, en tant que ministre, placerons toujours au premier plan de notre travail sur ce projet. En tant que gouvernement, nous comprenons les préoccupations, et nous les prenons très au sérieux. Nous ferons preuve de responsabilité, de prudence et de diligence raisonnable relativement à la fracturation hydraulique afin de protéger l'environnement, d'assurer la sécurité du public et de veiller à la salubrité de notre eau potable.

Monsieur le président, il importe de noter que, bien que le Nouveau-Brunswick ait un énorme potentiel pour ce qui est de la mise en valeur du pétrole et du gaz naturel, nous n'en sommes qu'aux premières étapes de cette mise en valeur. Il n'est pas prévu que les activités se dérouleront à un rythme rapide tant que ne sera pas découvert plus de potentiel de la ressource.

L'approche de notre gouvernement concernant la question a fait l'objet de beaucoup d'interprétations. Permettez-moi d'être clair et d'affirmer le tout avec certitude. Dans l'éventualité où une région évalue la mise en valeur du gaz naturel et détermine que ce n'est pas une activité à laquelle elle souhaite prendre part ou souhaite avoir au sein de son profil de développement économique, la mise en valeur n'aura pas lieu dans cette région. Point final. Ce ne sera pas assez dit. Monsieur le président, nous croyons que, en appuyant la régionalisation et les partenariats avec nos collectivités, nous avons l'occasion de faire progresser le Nouveau-Brunswick en suivant une démarche raisonnable qui répond aux besoins de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Rappels au Règlement

M. Melanson : J'invoque le Règlement, Monsieur le président.

Le président : Quel est votre rappel au Règlement?

M. Melanson : Nous venons d'entendre une déclaration de ministre qui a duré presque 7 minutes, Monsieur le président, et la déclaration de ministre n'a pas été envoyée de ce côté-ci de la Chambre. C'est la

Listening to what the minister just said, it is pretty significant. There is information in there that, at minimum, should have been shared with the official opposition ahead of time or, certainly, as the minister was presenting his statement. I do know what the issue is on that side, but hopefully, it is not going to be the trend. We need to have ministers' statements sent over to us, at minimum, when the minister is speaking so that we can at least try to do a quick analysis of what is being said.

The issue that the minister raised is a very important issue in the province. Obviously, the minister is trying to make some points. Some may be factual and some may be political. Sometimes, political things can be factual—I do not know. However, we need to receive this information ahead of time.

I would appreciate, Mr. Speaker, if you, as the Speaker of the House, would rule on this or do whatever is needed to make sure that the official opposition receives this information.

Mr. Savoie: Mr. Speaker, I want to thank the member for bringing this forward. This is actually not a point of order, but I do understand and agree with the member opposite. This was a situation where the information came out very late. We apologize for it. It has been our practice to try to get the ministers' statements out to the opposition members. That was not the normal practice in the past. If you will recall, Mr. Speaker, the copies used to be distributed when ministers were giving their statements. The practice we are trying to establish is to get the copies out. Unfortunately, this morning, there was a bit of a mix-up in the distribution. All the copies were given to the ministers rather than to the House Leaders. We do apologize for that, but this will not be a habit. We are just trying to get through this situation and get it resolved so that everybody gets their information. However, the member's points are definitely well taken. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: To respond, I want to say again that the Government House Leader has been very responsive when it comes to sharing those ministerial statements, and I thank him for that. We know that it

deuxième fois que cela arrive aujourd'hui. Le fait d'écouter ce que le ministre vient de dire, c'est relativement important. Sa déclaration contenait des renseignements qui, au minimum, auraient dû être communiqués à l'opposition officielle à l'avance ou, assurément, au moment où le ministre présentait sa déclaration. Je ne sais pas quel est le problème de ce côté-là, mais j'espère que ça ne deviendra pas une tendance. Les déclarations de ministre doivent nous être envoyées, au minimum, lorsque le ministre parle de sorte que nous puissions au moins tenter de faire une analyse rapide des propos.

La question soulevée par le ministre est une question très importante pour la province. Évidemment, le ministre tente de faire valoir certains arguments. Certains peuvent être factuels et certains peuvent être politiques. Parfois, des éléments politiques peuvent être factuels — je ne sais pas. Toutefois, nous devons recevoir les documents en question à l'avance.

Je vous serais reconnaissant si vous, Monsieur le président, en tant que président de la Chambre, statuez sur la question ou faites le nécessaire pour voir à ce que l'opposition officielle reçoive les documents.

M. Savoie : Monsieur le président, je tiens à remercier le député d'avoir présenté le rappel au Règlement. En fait, il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, mais je comprends le député d'en face et je suis d'accord avec lui. Il s'agissait d'une situation où les renseignements sont sortis très tard. Nous nous excusons. Nous avons l'habitude d'essayer de fournir les déclarations de ministre aux parlementaires du côté de l'opposition. Par le passé, ce n'était pas pratique courante. Si vous vous en souvenez, Monsieur le président, les copies étaient distribuées lorsque les ministres prononçaient leur déclaration. La pratique que nous essayons d'établir, c'est de les fournir. Malheureusement, ce matin, il y a eu un mélange lors de la distribution. Toutes les copies ont été remises aux ministres plutôt qu'aux leaders parlementaires. Nous nous en excusons, mais nous n'en ferons pas une habitude. Nous essayons seulement de démêler la situation et de la régler pour que tout le monde obtienne les documents. Toutefois, les arguments du député sont vraiment pris en considération. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Comme réponse, je tiens à dire que le leader parlementaire du gouvernement a été très réceptif lorsqu'il a été question de fournir les déclarations de ministre, et je l'en remercie. Nous

was an oversight today and that it will be corrected. We appreciate that.

11:25

The point that was made, though, by the honourable member for Dieppe was with regard to the Standing Rules. Mr. Speaker, if you look at Standing Rule 40(1), it outlines that a minister “may make a brief statement on, or explanation of, government policy or ministerial administration”. The key word there is “brief”. If you look back at the Hansard from the last House, or go back a number of years, you will find that today’s statement would in no terms be considered a regular brief statement.

In the same section, the rules also go on to say that a ministerial statement “shall not offer arguments or observations beyond the fair bounds of explanation”. I would say there is a breach here as well, Mr. Speaker. If you review the ministerial statement, you will see that it is a very important topic. It is very topical. To make a ministerial statement to try to influence debates in the House is not allowed.

I would continue with subsection 40(1.1), which states that “A Minister of the Crown shall request the unanimous consent of the House to make a lengthy statement”. That request was not made. I was sitting here, and I did not hear that request. At this point in time, since the statement was allowed to continue and it was long, Mr. Speaker, I would ask that, later today or on some future date, the three other parties be allowed to make their proper response with the time allowed.

I should also say that it cuts into the debate time. We have a very important debate going on today. We are debating the government subamendment with regard to allowing fracking in Albert County. This cuts into debate time that the opposition would really like to have.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the perspective of the members opposite on this. I agree. The minister’s statement was overly long. Again, this was not intentional. This was a situation where it was an item important to government. It came through very quickly, at the last minute. It certainly was not

savons qu’il s’agissait aujourd’hui d’un oubli et qu’il sera corrigé. Nous comprenons.

L’argument qui a été soulevé, toutefois, par le député de Dieppe se rapportait au Règlement. Monsieur le président, si vous examinez le paragraphe 40(1) du Règlement, il indique qu’un ministre « peut brièvement commenter ou expliquer la politique gouvernementale ou l’administration ministérielle ». Le mot clé ici est « brièvement ». Si vous examinez le hansard de la dernière législature ou si vous remontez un certain nombre d’années, vous constaterez que la déclaration d’aujourd’hui ne serait pas considérée en aucune façon une déclaration normale et brève.

Au même paragraphe, le Règlement se poursuit et indique qu’une déclaration de ministre ne doit pas « avancer d’arguments ou d’observations qui dépassent les limites raisonnables de l’explication ». Je dirais qu’il y a aussi là une infraction, Monsieur le président. Si vous révisez la déclaration de ministre, vous constaterez qu’il s’agit d’un sujet très important. Il est vraiment d’actualité. Il n’est pas permis de faire une déclaration de ministre pour tenter d’influencer les débats à la Chambre.

Je vais poursuivre avec le paragraphe 40(1.1), qui dit que « le ministre de la Couronne qui veut faire une longue déclaration demande le consentement unanime de la Chambre ». La demande n’a pas été faite. J’étais assis ici, et je n’ai pas entendu de demande en ce sens. À ce moment-ci, puisqu’il a été permis que la déclaration se poursuive et qu’elle était longue, Monsieur le président, je demande que, plus tard aujourd’hui ou à une date ultérieure, les trois autres partis soient autorisés à présenter leur réponse dans le temps imparti.

De plus, je devrais dire que le tout empiète sur le temps de débat. Nous avons un débat très important qui se déroule aujourd’hui. Nous débattons le sous-amendement du gouvernement qui vise à autoriser la fracturation dans le comté d’Albert. Le tout empiète sur le temps de débat que l’opposition voudrait vraiment avoir.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissant de la perspective des parlementaires d’en face à cet égard. Je suis d’accord. La déclaration du ministre était trop longue. Encore une fois, ce n’était pas intentionnel. Il s’agissait d’une situation où il était question d’un élément important pour le

intended to go beyond the Standing Rules of the House. On the point of order and the talk about being brief, I will say that it is the Speaker's decision as to what is brief. However, I also agree that the minister could have asked for extra time, and that is the habit of the House. It is up to the discretion of the Speaker to decide what is long and what is not long. I will leave that with Mr. Speaker.

Just to assure the House, going forward, we will have this process fixed. We will make sure that the members have ample time. It has not been the practice, but we have been attempting to be more responsible to make sure that members have an opportunity to respond in an effective manner. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: There are already three people who have spoken on that point of order, so we have enough information to make a ruling.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Member, I have listened to the argument. I have listened to the Clerk. It was a point of order. The government has acknowledged the point of order. You are right that, when there is a lengthy message like the one that we just received, the minister is to ask for more time. From listening, I presume that the government acknowledges that there was an oversight today. Usually, those statements are shared so that people can react. I agree on the point of order, and I take notice of what the government has said.

Now, on to your point of privilege.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, as we know, when it comes to a ministerial statement, three copies must be distributed to the opposition. I just received a copy once the statement was provided. Only the title page is translated. Everything else is solely in the English language.

11:30

Il n'y a pas de version française. Comme vous le savez, toute déclaration ministérielle doit être bilingue lorsqu'elle est présentée aux partis à la Chambre.

gouvernement. Il a été reçu très rapidement, à la dernière minute. Il n'était certainement pas prévu que cela outrepasserait le Règlement de la Chambre. Concernant le rappel au Règlement et la discussion sur la brièveté de la déclaration, je dirai que la décision quant à savoir ce qui est bref relève du président. Toutefois, je conviens aussi que le ministre aurait pu demander plus de temps, comme c'est l'habitude à la Chambre. C'est laissé à la discrétion du président de déterminer ce qui est long et ce qui n'est pas long. Je m'en remets au président.

Simplement pour rassurer la Chambre, dans l'avenir, nous veillerons à remédier au processus qui nous occupe. Nous veillerons à ce que les parlementaires aient assez de temps. Ce n'était pas la norme, mais nous tentons d'être plus responsables pour que les parlementaires aient l'occasion de répondre efficacement. Merci, Monsieur le président.

Le président : Il y a déjà trois personnes qui se sont prononcées sur le rappel au Règlement ; donc, nous avons assez d'information pour prendre une décision.

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le député, j'ai écouté l'argument. J'ai écouté le greffier. Il s'agit bien d'un rappel au Règlement. Le gouvernement a pris acte du rappel au Règlement. Vous avez raison de dire que, lorsqu'un long message comme celui que nous venons de recevoir, le ministre doit demander plus de temps. D'après ce que j'ai entendu, je suppose que le gouvernement prend acte qu'un oubli s'est produit aujourd'hui. Habituellement, de telles déclarations sont fournies de sorte que les gens peuvent réagir. J'accepte le rappel au Règlement, et je prends note de ce que le gouvernement a dit.

Maintenant, concernant votre question de privilège.

M. Bourque : Monsieur le président, comme nous le savons, lorsqu'il est question d'une déclaration de ministre, trois copies doivent être distribuées à l'opposition. Je viens de recevoir une copie une fois que la déclaration a été présentée. Seule la page titre est traduite. Tout le reste est uniquement en anglais.

There is no French version. As you know, all ministerial statements must be bilingual when they are presented to the parties in the House. So, again, I find

Donc, encore une fois, je trouve que la procédure n'a clairement pas été respectée. En tant que porte-parole responsable, j'aimerais avoir le temps de bien me préparer afin de pouvoir donner ma réplique.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. Again, we certainly appreciate the member's perspective on this. The reason it was late and all the copies were not done is that it was being translated, and the translation is still not done at this point. Again, we apologize on this point. It will not be a habit. It will not happen again. However, I will simply share with the member opposite that this is a best practice. There is not a rule that says that the statements must be translated, but we will endeavour to ensure that this is done at all times. It is simply that it was late and the translation was not ready. We will make sure that, in the future, this is done. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: On the second point of order, the rule we have in this Legislature is that whether you are a minister or a member, you are allowed to speak in the language of your choice and to hear in the language of your choice. That is why we have simultaneous interpretation. As far as documents go, it has been the practice that they are distributed in both languages. It is a practice that is very much appreciated, and hopefully, it will continue in the future. I presume, from what was said by the Government House Leader, that it was an oversight today and will not be repeated.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Is this on a different point of order or on that one? I have already ruled on that one.

Mr. Melanson: It is on the same point of order but a different subject, if I may. Part of our argument in the point of order . . . We respect and accept your ruling, Mr. Speaker, but there was also a request within the point of order.

Because of the length of the minister's statement, because we believe there was no request for unanimous consent to extend the minister's statement,

that procedure is clearly not being respected. As the critic responsible, I would like to have the time to properly prepare for my reply.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Encore une fois, nous sommes reconnaissants de la perspective du député à cet égard. La distribution des copies n'a pas été faite et le tout était en retard parce que la déclaration était en cours de traduction, et la traduction n'est toujours pas terminée. Encore une fois, nous présentons nos excuses à cet égard. Il ne s'agira pas d'une habitude. La situation ne se reproduira pas. Toutefois, je vais simplement dire au député d'en face qu'il s'agit d'une pratique exemplaire. Il n'y a aucune règle indiquant que les déclarations doivent être traduites, mais nous nous efforcerons toujours de les faire traduire. Le fait est simplement que le tout était en retard et que la traduction n'était pas terminée. Nous veillerons à ce que, à l'avenir, ce soit fait. Merci, Monsieur le président.

Le président : En ce qui concerne le deuxième rappel au Règlement, notre règle à l'Assemblée législative indique que les ministres et les simples parlementaires peuvent parler dans la langue de leur choix et écouter les discussions à la Chambre dans la langue de leur choix. Voilà pourquoi nous avons un service d'interprétation simultanée. En ce qui concerne les documents, il est d'usage qu'ils soient distribués dans les deux langues. Il s'agit d'une pratique dont les gens sont reconnaissants, et j'espère qu'elle se poursuivra dans l'avenir. Je présume, d'après ce qu'a dit le leader parlementaire du gouvernement, que la situation survenue aujourd'hui a été un oubli et qu'elle ne se reproduira pas.

(Exclamations.)

Le président : S'agit-il d'un autre rappel au Règlement ou du même? J'ai déjà statué sur le rappel au Règlement en question.

M. Melanson : Si vous me le permettez, je tiens à parler d'un autre sujet concernant le même rappel au Règlement. Une partie de notre argument concernant le rappel au Règlement... Nous respectons et acceptons votre décision, Monsieur le président, mais le rappel au Règlement renfermait également une demande.

En raison de la longueur de la déclaration du ministre, en raison de l'absence d'une demande, à notre avis, de consentement unanime pour permettre le

and because we did not receive the minister's statement at the appropriate time, could we defer the response of the official opposition and, potentially, other parties to a different time today so that we can actually look at and analyze the minister's statement and then come back? That is the request, Mr. Speaker.

Mr. Savoie: Mr. Speaker, there would have to be unanimous consent for that. The government side has made it very clear that this was an oversight and not intentional. This is certainly something that we will make sure does not happen again. We would simply ask that this matter be chalked up to experience. We will go forward, and we will make sure that we get this right. It was a very simple . . .

(Interjections.)

Mr. Savoie: It is the position of government, then, to allow this. We will go forward as the members have asked, and we will make sure that we do better in the future. Thank you, Mr. Speaker.

11:35

(Interjections.)

Mr. Speaker: It is only one person per point of order.

Mr. G. Arseneault: You did not rule on my point of order. There is a part of my point of order that you did not rule on.

Mr. Speaker: What I understood from the government's answer—tell me whether what I understood is what you intended—is that, at one point today, the government will supply the opposition members with the proper document in both languages and that, at some time later in the proceedings, the government will allow the opposition members to answer to that document once they have had a chance to look at it. Is that so?

Mr. Savoie: Yes, Mr. Speaker, that is the position. But I would like to make it clear that the government does

prolongement de la déclaration du ministre et en raison du fait que nous n'avons pas reçu la déclaration du ministre dans un temps opportun, pouvons-nous retarder à un autre moment aujourd'hui la réponse de l'opposition officielle et potentiellement celle des autres partis afin que nous puissions en fait lire et analyser la déclaration du ministre pour ensuite en parler? Voilà ce qui est demandé, Monsieur le président.

M. Savoie : Monsieur le président, il faudrait le consentement unanime pour procéder ainsi. Le gouvernement a indiqué très clairement qu'il s'agissait d'un oubli et qu'il n'a pas été fait de façon intentionnelle. Nous veillerons à ce que la situation ne se reproduise pas. Nous demandons simplement que la question soit mise sur le compte d'un manque d'expérience. Nous irons de l'avant et nous nous assurerons de bien faire les choses à cet égard. Il s'agissait d'un très simple...

(Exclamations.)

M. Savoie : Le gouvernement permettra que la situation progresse ainsi. Nous irons de l'avant comme l'ont demandé les parlementaires et nous nous assurerons de faire mieux à l'avenir. Merci, Monsieur le président.

(Exclamations.)

Le président : Seulement une personne doit prendre la parole par rappel au Règlement.

M. G. Arseneault : Vous n'avez pas statué sur mon rappel au Règlement. Il y a une partie de mon rappel au Règlement sur laquelle vous n'avez pas statué.

Le président : D'après ce que j'ai compris de la réponse du gouvernement — dites-moi si j'ai bien compris ce que vous vouliez dire —, à un moment donné aujourd'hui, le gouvernement fournira aux parlementaires du côté de l'opposition le document voulu dans les deux langues et, plus tard au cours des délibérations, le gouvernement permettra aux parlementaires du côté de l'opposition de donner une réponse au document lorsqu'ils auront eu l'occasion de l'examiner. Est-ce bien le cas?

M. Savoie : Oui, Monsieur le président, vous avez bien compris. Toutefois, je veux mettre au clair le fait

have other important business to attend to, and we would like to move on from this matter at this point. We will revert back so that response can take place, but we need to move on with our other statements and the rest of our business for the day. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: That answers your point of order, and we will go to the next step in the proceedings.

Statements by Ministers

Hon. S. Wilson: Mr. Speaker, as the Minister responsible for Women's Equality, I rise in the House today to recognize December 6 as the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women. On December 6, 1989, 14 young women were killed at École Polytechnique in what we now call the Montreal massacre. Mr. Speaker, these young women were singled out and robbed of their futures for no other reason than that they were women. The National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women provides us an opportunity to remember, to grieve, and to recognize the impact of gender-based violence on our communities.

On the morning of December 6, a memorial service will be held to honour the lives of the 14 young women whose lives were cut short in a horrible act of violence against women. Mr. Speaker, I invite my colleagues to join me for this important gathering. We all have a right to live free from abuse and violence. On December 6, I invite all New Brunswickers to reflect, to remember the lives we have lost, and to consider how we, as a society, can take action to eliminate violence against women. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Rogers : C'est vraiment un jour important pour réfléchir sur la question de la violence envers les femmes.

December 6, the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women—and, of course, girls—is very, very important. We need to continue to raise awareness on the impact of this violence. We need to continue to educate on better ways of dealing with one another, better ways of dealing with conflict

que le gouvernement a à régler d'autres affaires importantes et que nous aimerions maintenant passer à autre chose. Nous reviendrons sur le sujet afin qu'une réponse puisse être donnée, mais nous devons passer aux autres déclarations et au reste de nos travaux du jour. Merci, Monsieur le président.

Le président : Les propos du député répondent à votre rappel au Règlement ; nous passerons donc à la prochaine étape des délibérations.

Déclarations de ministres

L'hon. S. Wilson : Monsieur le président, en tant que ministre responsable de l'Égalité des femmes, je prends la parole à la Chambre aujourd'hui à l'occasion de la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes, qui est soulignée le 6 décembre. Le 6 décembre 1989, 14 jeunes femmes ont perdu la vie à l'École Polytechnique de Montréal lors de ce que nous appelons maintenant la tuerie de Polytechnique. Monsieur le président, ces jeunes femmes ont été ciblées et privées de leur avenir du seul fait qu'elles étaient des femmes. La Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes nous donne l'occasion de nous souvenir, de pleurer les victimes et de reconnaître les répercussions de la violence sexiste sur nos collectivités.

Le matin du 6 décembre, une cérémonie commémorative se tiendra pour rendre hommage aux 14 jeunes femmes pour qui la vie a pris fin à cause d'un terrible acte de violence à l'endroit des femmes. Monsieur le président, j'invite mes collègues à assister avec moi à cette importante cérémonie. Nous avons tous le droit de vivre à l'abri des abus et de la violence. Le 6 décembre, j'invite tous les gens du Nouveau-Brunswick à réfléchir, à se souvenir des personnes qui nous ont quittés et à songer à la façon dont nous pouvons agir, en tant que société, pour éliminer la violence faite aux femmes. Merci, Monsieur le président.

Ms. Rogers: This is a really important day to reflect on the issue of violence against women.

Le 6 décembre, la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes — et, bien sûr, aux filles —, est très, très important. Nous devons continuer à sensibiliser les gens aux effets de cette violence. Nous devons continuer à éduquer les gens au sujet de meilleures

and just human interaction, and we need to prevent the exploitation of women and girls that puts them in these positions.

11:40

We on this side of the House have done a lot to help further these goals. We have a lot more to do. There is still sexism and there is still violence, more against women. We were very pleased to bring into the House legislation for paid leave when women do experience this violence. I find it very sad that we still have to do this in 2018, but, Mr. Speaker, we do. My own research shows that it is continuing. A prerequisite to end this is equality for men and women.

Mr. Speaker: Time, member.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I am humbled to rise in the House today to acknowledge the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women. I went to university in Montreal, and I drove by the École Polytechnique on a daily basis. I thought a lot about what happened there.

We have some serious and outdated cultural stereotypes in our society about women—what they are capable of in the workforce, how much their work is worth, and whether they should even be in the workplace. The women killed in the Montreal massacre were killed in a violent act to say that they did not belong there.

I would like to think that we have moved forward, but I think we still have some work to do. We still have a pay gap. We still do not value work traditionally done by women. We still do not have pay equity. These things contribute to undervaluing women, and that contributes to violence against women.

façons de traiter les autres, de régler les conflits et d'interagir avec d'autres personnes, et nous devons prévenir l'exploitation des femmes et des filles qui les place dans de telles situations.

De ce côté-ci de la Chambre, nous avons pris bon nombre de mesures en vue d'atteindre les objectifs. Il nous reste bien du travail à faire. Le sexisme et la violence, surtout envers les femmes, existent encore. Nous étions très heureux de présenter à la Chambre un projet de loi visant à donner aux femmes des congés payés lorsqu'elles subissent ce genre de violence. À mon avis, il est très triste que nous devions toujours prendre de telles mesures en 2018, mais, Monsieur le président, la situation est ainsi. Ma recherche indique que la violence se poursuit. Pour mettre fin à la situation, il faut d'abord atteindre l'égalité entre les hommes et les femmes.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, c'est avec humilité que je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour souligner la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes. J'ai fait mes études universitaires à Montréal, et je passais quotidiennement en voiture devant l'École Polytechnique. J'ai beaucoup pensé à ce qui s'y était passé.

Nous avons dans notre société de graves stéréotypes culturels du passé concernant les femmes, ce qu'elles peuvent faire sur le marché du travail et la valeur de leur travail, et ils remettent en question la place des femmes dans le milieu de travail. Les femmes dont la vie a été fauchée lors de la tuerie de Polytechnique, survenue à Montréal, ont été tuées en raison d'un geste violent visant à dire qu'elles n'étaient pas à leur place à l'université.

J'aimerais penser que nous avons fait des progrès, mais je pense que nous avons encore du travail à faire. Nous devons toujours composer avec un écart salarial. Nous n'accordons pas au travail traditionnellement réalisé par des femmes sa juste valeur. Nous n'avons toujours pas atteint l'équité salariale. Ces éléments causent en partie la sous-évaluation des femmes, ce qui contribue à la violence faite aux femmes.

I hope that all members will reflect on what we can do to prevent violence against women and to show women that they do belong in all schools and in all workplaces. Thank you, Mr. Speaker.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Monsieur le président, l'opposition officielle a l'intention d'étudier les motions, 7, 6 et 10. Merci, « thank you » et *woliwon*.

Government Motions re Business of House

Mr. Savoie : Mr. Speaker, it is the intention of government that the House resume the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne, following which, at 2:30 p.m., the House will consider opposition members' business.

Throne Speech Debate

Hon. Mr. Thompson, resuming the adjourned debate on the proposed subamendment to the amendment to the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Today, question period reminded me of the position the Liberals took during the election. Based on how they are responding to and questioning our Premier, I guess they have not learned yet that we have to pay our bills. There is no free lunch. When the former Premier is on his feet, the word "free" is used far too frequently. As you well know, Mr. Speaker, nothing in life is free; someone pays for it. In this province, ordinary working people are paying bills that we have racked up over the years with no concern for the total costs or the implications for society as a whole, or for how it is going to impact future generations.

This flies in the face of just about every economic think tank and economist in the country. When the former Premier is talking about growth in the economy and in some of the economic indicators, I do not know where he gets those numbers. They are not real. They fly in the face of reality. Again, it goes back to overspending.

J'espère que tous les parlementaires réfléchiront à ce que nous pouvons faire pour prévenir la violence faite aux femmes et montrer à ces dernières qu'elles ont leur place dans toutes les écoles et dans tous les milieux de travail. Merci, Monsieur le président.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, the official opposition intends to consider Motions 7, 6, and 10. Thank you, "merci", and *woliwon*.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie : Monsieur le président, l'intention du gouvernement est que la Chambre reprenne le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône ; après quoi, à 14 h 30, la Chambre étudiera les affaires émanant de l'opposition.

Débat sur le discours du trône

L'hon. M. Thompson reprend le débat ajourné sur le sous-amendement de l'amendement de la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Aujourd'hui, la période des questions m'a rappelé la position adoptée par les Libéraux pendant la campagne électorale. D'après les questions et les réponses qu'ils adressent à notre premier ministre, je suppose qu'ils n'ont toujours pas appris que nous devons payer nos factures. Rien n'est gratuit. Lorsque l'ancien premier ministre prend la parole, le terme « gratuit » est utilisé bien trop souvent. Comme vous le savez très bien, Monsieur le président, rien n'est gratuit dans la vie ; quelqu'un doit payer la facture. Dans la province, des travailleurs ordinaires paient des factures que nous avons accumulées au fil des ans sans tenir compte du coût total, des conséquences pour l'ensemble de la société, ni de l'incidence que le tout aura sur les générations à venir.

La situation va à l'encontre des avis de presque tous les groupes de réflexion économiques et les économistes du pays. Lorsque l'ancien premier ministre parle d'une croissance de l'économie et de certains indicateurs économiques, je ne sais pas où il prend ses chiffres. Ce ne sont pas des chiffres réels. Ils vont à l'encontre de la réalité. Encore une fois, le tout revient à des dépenses excessives.

11:45

Yesterday, Mr. Speaker, I mentioned the young men and women that I met campaigning. It is unbelievable how they sort of get it: Governments cannot continue to overspend. As I mentioned again yesterday—and I want to remind the House of this—when young people take their paycheque stub out of their pockets and take the time to go through the deductions and the taxes taken out of their paycheques, they get it. That is one of the reasons that approach to government was rejected in the last election. It did not work out for them. People finally decided, and they finally figured it out. Nothing is free in government. We have to pay for it, Mr. Speaker. If we want public services, we have to consider the cost.

Because we like something and want to do it does not mean that we can do it. If we continue to borrow, services such as health care and education will be at risk. They are the number one and number two highest-ranked expenditures in the province. These services do not come free. Every dollar we spend or borrow, because the two words are sometimes interchangeable here, Mr. Speaker . . . When we spend money, we basically are borrowing. People have figured it out. Of course, Mr. Speaker, we are laying that right on the backs of future generations, our children and grandchildren. We should stop borrowing without a plan, and we, as a government, are going to do that.

We are committed. We have talked about this in the House in the past week or two as well. We are committed to tabling a balanced budget by the year 2020 or sooner. We get it. We cannot continue in this fashion. It is going to stop. We ask all members, including the opposition, to commit themselves to changing the way we do business, changing our spending habits, and giving consideration to the men and women who get out of bed every day, go to work, and contribute, through their taxes, to the money that we spend.

Hier, Monsieur le président, j'ai mentionné les jeunes hommes et femmes que j'ai rencontrés lors de la campagne. C'est incroyable à quel point ils comprennent la situation : Les gouvernements ne peuvent pas continuer à occasionner des dépenses excessives. Comme je l'ai encore mentionné hier — et je veux rappeler la Chambre à ce sujet —, lorsque les jeunes regardent le talon de leur chèque de paye et prennent le temps d'examiner les prélèvements et les impôts qu'on enlève de leur paye, ils comprennent la situation. Voilà l'une des raisons pour lesquelles la façon de gouverner en question a été rejetée pendant la dernière campagne électorale. Elle n'a pas fonctionné pour les parlementaires du côté de l'ancien gouvernement. Les gens ont finalement décidé et ils ont finalement compris la situation. Le gouvernement n'obtient rien gratuitement. Nous devons payer pour tout, Monsieur le président. Si nous voulons des services publics, nous devons réfléchir aux coûts qu'ils entraînent.

Même si nous aimons une certaine mesure et voulons la prendre, cela ne veut pas dire que nous pouvons la prendre. Si nous continuons à emprunter de l'argent, des services comme les soins de santé et l'éducation seront en danger. Il s'agit des deux plus grandes dépenses dans la province. Ces services ne sont pas gratuits. Chaque sou que nous dépensons ou empruntons, car les deux termes sont parfois interchangeables, Monsieur le président... Lorsque nous dépensons de l'argent, nous l'empruntons essentiellement. Les gens s'en rendent compte. Bien sûr, Monsieur le président, nous remettons le fardeau sur le dos des générations futures, c'est-à-dire nos enfants et nos petits-enfants. Nous devrions arrêter d'emprunter de l'argent sans avoir un plan, et c'est ce que nous, en tant que gouvernement, ferons.

Nous sommes déterminés. Nous avons parlé du sujet à la Chambre au cours de la dernière semaine ou des deux dernières semaines. Nous sommes déterminés à déposer, d'ici à 2020 au plus tard, un budget équilibré. Nous comprenons la situation. Nous ne pouvons pas continuer ainsi. La situation prendra fin. Nous demandons à tous les parlementaires, y compris ceux du côté de l'opposition, de s'engager à changer la façon dont nous faisons des affaires, de changer nos habitudes de dépenses et de tenir compte des hommes et des femmes qui se lèvent chaque jour, se rendent au travail et contribuent, au moyen de leurs impôts, aux fonds que nous dépensons.

Part of what we want to do, of course, is to energize our private sector. These are the people, of course, who start businesses and take risks, and they do that without complaining. My wife runs a small business. She operates a small business, Mr. Speaker, and the last person who gets paid is my wife. That is similar to just about every business in the province. One, you pay your taxes. Two, you pay your employees and suppliers. If you are lucky and there is some left over, you might pay yourself.

We have gotten there, Mr. Speaker, by having poor spending habits in this province. Again, as I mentioned yesterday, when we are pointing across at the opposition, we have three fingers pointing back at us. We are all guilty of having done that over the past number of years, and it has to stop. This is a place to stop it, Mr. Speaker. We want to eliminate those barriers for small businesses in our province, all businesses in our province. We are going to do that by reducing in absolute terms the number of regulations and the amount of paperwork small business owners encounter on a regular basis. It takes up far too much of their time. In addition, we will provide a timetable for the phaseout of the small business tax and the double property tax on secondary properties. We made a commitment to do that, Mr. Speaker, and we are going to follow through on that commitment.

Speaking of taxes—again, I mentioned this yesterday—the carbon tax is going to put an unfair burden on the people of New Brunswick, especially in light of what the province has done over the past number of years to reduce emissions. We, as New Brunswickers, have consistently met federal emission targets, and we are projected to meet the 2030 target set by the federal government without a carbon tax. We have done our share of the heavy lifting. Now, we are going to be burdened with another tax. Most economists and most of us who have looked at it see that it has nothing to do with reduction. It is simply a tax grab by Ottawa. As we well know, Mr. Speaker, the Trudeau government has consistently put New Brunswick last. With the help of the previous government, it killed the Energy East Pipeline project and did not come to the defense of New Brunswick.

Dynamiser notre secteur privé fait bien sûr partie de ce que nous voulons faire. Les gens du secteur sont bien sûr ceux qui démarrent des entreprises et prennent des risques, et ils le font sans se plaindre. Ma femme dirige une petite entreprise. Elle exploite une petite entreprise, Monsieur le président, et la dernière personne à être payée, c'est elle. La situation est semblable dans presque toutes les entreprises de la province. Premièrement, il faut payer les taxes et les impôts. Deuxièmement, il faut payer les employés et les fournisseurs. Si le propriétaire de l'entreprise est chanceux et qu'il reste de l'argent, il se paie peut-être.

Monsieur le président, nous en sommes arrivés ici au moyen de mauvaises habitudes de dépenses dans la province. Encore une fois, comme je l'ai mentionné hier, lorsque nous pointons l'opposition du doigt, trois doigts nous pointent en retour. Nous sommes tous coupables d'avoir agi ainsi au cours des dernières années, et il faut que ça cesse. C'est le moment opportun de mettre fin à la situation, Monsieur le président. Nous voulons éliminer les obstacles pour les petites entreprises de notre province et toutes les entreprises de notre province. Nous le ferons en diminuant de façon absolue la quantité de paperasse et le nombre de règlements avec lesquels les propriétaires de petite entreprise doivent régulièrement composer. Cela prend bien trop de leur temps. De plus, nous fournirons un calendrier pour l'élimination graduelle de l'impôt applicable à la petite entreprise et de la double imposition foncière des biens secondaires. Nous nous sommes engagés à le faire, Monsieur le président, et nous respecterons cet engagement.

En parlant de taxes et d'impôts — encore une fois, j'en ai parlé hier —, la taxe sur le carbone imposera un fardeau injuste aux gens du Nouveau-Brunswick, surtout compte tenu de ce que la province a fait au cours des dernières années pour réduire ses émissions. Nous, gens du Nouveau-Brunswick, avons systématiquement atteint les cibles d'émission du fédéral, et il est prévu que nous atteindrons la cible de 2030 établie par le fédéral sans qu'une taxe sur le carbone soit instaurée. Nous avons fait notre partie du travail. Nous serons maintenant chargés du fardeau d'une autre taxe. La plupart des économistes et la plupart d'entre nous qui ont examiné la taxe constatent qu'elle n'a rien à voir avec la réduction des émissions. Il s'agit simplement d'une rafle fiscale par Ottawa. Comme nous le savons très bien, Monsieur le président, le gouvernement Trudeau a constamment placé le Nouveau-Brunswick en dernier. Avec l'aide du gouvernement précédent, il a mis fin au projet

Oléoduc Énergie Est et n'a pas défendu les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick.

11:50

The previous government submitted a carbon tax plan to Ottawa that it knew was going to be rejected, and when it found out that it was rejected, it still did not commit to telling the people of New Brunswick exactly what was going on. This leaves the new government, our Conservative government, in a precarious position, Mr. Speaker. The deadline for the submission of a plan was September 1 of this year, and we would have had one filed by October 23. What date did we take government? Do the math. It was just impossible for us to meet those artificial deadlines, if you will. We will proceed with a court challenge. It leaves us no choice.

Mr. Speaker, the unfairness of that tax relates to the composition of New Brunswick itself. We are a very rural province. It is not as though we are downtown Toronto. We have a different . . . If we decide that we are not going to walk to work, at least there is public transportation to get us there in Toronto. That is something that people in the city can do, but you cannot do it here. If you are living out in Keswick Ridge, you are not going to catch a bus to come into the city to go to work. You are going to be forced to use your automobile, and there is no other choice. New Brunswick has one of the largest rural populations in the country. When we are taking a look at the impact on low-income families, it is not only about the fuel that they are going to burn to get to work or to heat their homes. This is also going to impact everything we consume in the province. It is a poorly thought-out plan. It is one that is being challenged by several provinces, and I think that we can understand why that challenge is going to take place.

I think that governments have to spend the time and energy to understand the consequences of some of the actions that look good at face value. When reality hits the road, they simply have not been well thought-out, and the flaws in those particular approaches can come back rearing their ugly heads. We in this province have to compete with our neighbours to the south. That is our biggest export market, as you all know. They do not have a carbon tax, Mr. Speaker. They have

Le gouvernement précédent a soumis à Ottawa un plan visant la taxe sur le carbone qu'il savait serait rejeté, et, lorsqu'il a appris que celui-ci avait effectivement été rejeté, il ne s'est toujours pas engagé à dire aux gens du Nouveau-Brunswick exactement ce qui se passait. Cela laisse le nouveau gouvernement, notre gouvernement conservateur, dans une situation précaire, Monsieur le président. La date limite pour soumettre un plan était le 1^{er} septembre de cette année, et nous en aurions présenté un avant le 23 octobre. Quel jour sommes-nous arrivés au pouvoir? Faites le calcul. Il était simplement impossible pour nous de respecter l'échéancier artificiel, si vous voulez. Nous procéderons avec une contestation judiciaire. La situation ne nous laisse pas d'autre choix.

Monsieur le président, l'injustice de la taxe est liée à la composition de la province du Nouveau-Brunswick. Notre province est fortement rurale. Ce n'est pas comme si nous étions dans le centre-ville de Toronto. Nous avons une différence... À Toronto, si nous décidons de ne pas marcher au travail, il y a au moins le transport collectif pour nous y rendre. Voilà une chose que les gens de la ville peuvent faire, mais qui est impossible ici. Si une personne habite à Keswick Ridge, elle ne pourra pas prendre un autobus pour se rendre travailler en ville. Elle sera obligée d'utiliser sa voiture, et elle n'a pas d'autre choix. Le Nouveau-Brunswick a l'une des plus grandes populations rurales du pays. Lorsque nous examinons l'incidence de la taxe sur les familles à faible revenu, il faut tenir compte du fait qu'elle ne touche pas seulement les combustibles qu'elles brûlent pour se rendre au travail ou chauffer leur logement. Elle aura également une incidence sur tout ce que nous consommons dans la province. Il s'agit d'un plan mal conçu. Il s'agit d'un plan que contestent plusieurs provinces, et je pense que nous pouvons comprendre pourquoi la contestation a lieu.

Je pense que les gouvernements doivent prendre le temps et faire l'effort qu'il faut pour comprendre les conséquences de certaines des mesures qui semblent bonnes à première vue. Lorsqu'on constate la réalité, elles ne sont tout simplement pas bien réfléchies, et les failles de ces approches particulières se manifestent. Ici, dans la province, nous devons faire concurrence avec nos voisins du Sud. Comme vous le savez tous, il s'agit de notre plus grand marché d'exportation. Ils

consistently reduced taxes on small businesses and large businesses, and it is making us uncompetitive.

On top of that, there are some of the unfair tariffs that our neighbours have thrown at us. Of course, one example is the aluminum and steel tariffs, which they imposed without any logical reason. They are citing security reasons for having done that, but it makes absolutely no sense. That has consequences right here in this local community. They are unintended, I suppose, because what Ottawa did was tit for tat. It was sort of the mud game. If you impose a tariff, we will do the same thing. As a result, every business owner suffers. If you are in the fabrication business, it hurts your business. One of the businesses here in New Brunswick that was in the news just a few days ago is a brewery that has to purchase its aluminum cans. The tariff that was imposed on aluminum has increased the cost of the cans, and that one move alone has basically made the business uncompetitive. The cost of that one item has huge consequences for every business in the province.

11:55

However, this is what happens when some of these measures are not well thought-out or considered before they are implemented. In the case of Canada, of course, when we do exactly what the Americans did in terms of imposing a tariff, we are, in a sense, doing it to ourselves. How do we retaliate? I guess we retaliate by punishing our workers and our manufacturers. I guess you could argue that they are unintended consequences because no one, I think, suggested that it would have that kind of an impact locally, but it has. We just recently saw it, of course, in Oshawa, Ontario, and other parts of North America, not just Canada. The loss of thousands of jobs is the result of restructuring that is taking place in the automobile industry—in this particular case, General Motors.

Of course, many argue that GM is, again, taking a look at the sheer cost of production. This increase in the cost of steel and aluminium has an impact on those industries, and that is all taken into consideration when they make some of these decisions. The role of government is to listen, to consult, and to be very

n'ont pas de taxe sur le carbone, Monsieur le président. Ils ont régulièrement réduit les impôts des petites entreprises et des grandes entreprises, et cela nous rend non concurrentiels.

De plus, nos voisins nous ont imposé certains droits de douane injustes. Bien sûr, il y a, par exemple, les droits de douane sur l'aluminium et l'acier qu'ils nous ont imposés sans raison logique. Ils prétendent qu'ils l'ont fait pour des raisons de sécurité, mais c'est absolument insensé. La situation a des conséquences ici même dans la collectivité. Elles sont imprévues, je suppose, car ce qui a été fait à Ottawa était une riposte. On se rendait en quelque sorte la pareille. Si vous imposez des droits de douane, nous ferons la même chose. Ainsi, tous les propriétaires d'entreprise souffrent. Le tout nuit aux entreprises du secteur de la fabrication. L'une des entreprises ici au Nouveau-Brunswick qui a fait les manchettes il y a quelques jours est une brasserie qui doit acheter des canettes d'aluminium. Les droits de douane sur l'aluminium ont causé l'augmentation du coût des canettes, et, d'un seul coup, l'entreprise n'était essentiellement plus concurrentielle. Le coût de ce seul produit a d'énormes conséquences pour toutes les entreprises dans la province.

Toutefois, la situation actuelle se produit lorsque certaines des mesures ne sont pas bien réfléchies avant leur mise en oeuvre. Dans le cas du Canada, bien sûr, puisque nous faisons exactement la même chose que les Américains, c'est-à-dire imposer des droits de douane, dans une certaine mesure, nous nous en imposons nous-mêmes. Comment pouvons-nous riposter? Je suppose que nous ripostons en pénalisant nos travailleurs et nos fabricants. Je suppose qu'on pourrait affirmer que les conséquences sont imprévues, car, à mon avis, personne n'a laissé entendre que les droits de douane auraient ce genre de conséquences à l'échelle locale, mais c'est bien le cas. Nous venons de le constater, bien sûr, à Oshawa, en Ontario, et ailleurs en Amérique du Nord, pas seulement au Canada. La perte de milliers d'emplois est le résultat d'une restructuration dans l'industrie automobile — dans ce cas-ci, chez General Motors.

Bien sûr, de nombreuses personnes font valoir que GM tient simplement compte des coûts de production. L'augmentation du coût de l'acier et de l'aluminium a une incidence sur les industries en question, et le tout est pris en considération lorsqu'elles prennent certaines des décisions. Le rôle du gouvernement est

careful in terms of how it is spending, how it imposes regulation, and how it adds extra burdens to our manufacturers. Regulation is strangling a lot of businesses in our country. Again, that is one of the things that the Americans have taken a very close look at. We have to be competitive, and a burdensome regulatory regime is not helpful, especially when the logic behind it is flawed and has not been well thought out. We can point to many examples of that in this province.

Mr. Speaker, I thank you for the opportunity to be on my feet to debate the speech from the throne. As indicated very clearly yesterday, I will be supporting this. I think it is the path forward that can make a real difference in the province of New Brunswick in the years to come. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Since it is almost twelve o'clock, we will recess for lunch until 1 p.m. See you back in an hour and a few minutes.

(The House recessed at 11:57 a.m.)

The House resumed at 1:05 p.m.)

13:05

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I would ask the unanimous consent of the House to revert back to Statements by Ministers.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent to revert back to Statements by Ministers?

Hon. Members: Agreed.

Statements by Ministers

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I am here to react to the statement of the Minister of Energy and Resource Development on hydraulic fracturing. But before I do that, Mr. Speaker, I want to express my disappointment with this particular ministerial statement, especially with the way it was presented. I will talk about its contents later, but the way it was presented was, I find, totally unacceptable, given the fact that we were not given the statement prior to it being made and the fact that it was not translated to be in both official languages. I understand and you

d'écouter, de consulter et de faire preuve de prudence en ce qui concerne la façon dont il dépense des fonds, impose des règlements et impose à nos fabricants des fardeaux additionnels. Des règlements nuisent à beaucoup d'entreprises de notre pays. Encore une fois, il s'agit d'une des questions que les Américains ont étudiées très attentivement. Nous devons être concurrentiels, mais un régime de réglementation accablant ne facilite pas la tâche, surtout lorsque la logique derrière celui-ci laisse à désirer et n'est pas bien réfléchie. Nous pouvons nommer de nombreux exemples dans la province.

Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole pour débattre du discours du trône. Comme je l'ai indiqué très clairement hier, je vais appuyer le discours du trône. Je pense qu'il établit la voie à suivre pour vraiment changer les choses au Nouveau-Brunswick pour les années à venir. Merci, Monsieur le président.

Le président : Puisqu'il est presque midi, nous allons suspendre la séance jusqu'à 13 h. Nous nous verrons dans une heure et quelques minutes.

(La séance est suspendue à 11 h 57.)

La séance reprend à 13 h 5.)

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je demande le consentement unanime de la Chambre pour revenir aux déclarations de ministres.

Le président : Avons-nous le consentement unanime pour revenir aux déclarations de ministres?

Des voix : Oui.

Déclarations de ministres

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole pour répondre à la déclaration du ministre du Développement de l'énergie et des ressources au sujet de la fracturation hydraulique. Avant de faire cela, Monsieur le président, je tiens à exprimer ma déception à l'égard de cette déclaration ministérielle en particulier et surtout de la façon dont elle a été présentée. Je parlerai de son contenu plus tard, mais, à mon avis, la façon dont elle a été présentée est absolument inacceptable, compte tenu du fait qu'on ne nous a pas donné une copie de la déclaration avant

explained that it is not law for it to be such. However, it has been common practice for many, many years to have those statements both translated and available, at least at the time they are read. To be honest, I find that quite . . .

Je trouve la situation inquiétante, étant donné que nous voyons un gouvernement qui semble prêt à garrocher des choses d'une façon à vouloir, selon moi, favoriser ses intérêts politiques en dépit de la question d'avoir les déclarations disponibles dans les deux langues officielles à un temps où cela est normalement fait.

Lorsque nous étions au pouvoir, nous n'avons jamais permis qu'une déclaration ministérielle ne soit livrée sans être traduite. Toutes nos déclarations étaient traduites, et c'est pour cela que je me pose des questions.

Je sais qu'il y des parlementaires de l'autre côté de la Chambre qui sont intègres et qui ne voient pas les choses de la même façon. Toutefois, je me pose des questions concernant le présent gouvernement et cette alliance que nous voyons entre les Alliancistes et les Progressistes-Conservateurs, car, soudainement, on voit des choses, comme c'est le cas présentement. Ce n'est pas comme si on avait vu cela auparavant. Par le passé, depuis que le présent gouvernement est au pouvoir, nous avons reçu...

We have received ministerial statements in proper form, translated and on time, and all of a sudden, now, the members opposite do this.

Donc, ce n'est pas comme si les parlementaires du côté du gouvernement ne savent pas faire les choses, car elles ont été bien faites à plusieurs reprises. Donc, de voir cela aujourd'hui, c'est, selon moi, pour le moins suspect et inquiétant par rapport aux droits de l'ensemble des populations linguistiques du Nouveau-Brunswick. Je tiens à rappeler cela au gouvernement pour s'assurer qu'une telle chose ne se reproduise jamais. Je peux vous assurer que, personnellement, je vais garder l'oeil ouvert à ce niveau-là, et je suis convaincu que mes collègues vont faire de même.

Directly regarding the contents of the ministerial statement, first of all, we are all for the development of our economy, obviously, and our record in the former government definitely shows that. We showed

qu'elle ne soit faite et qu'elle n'était pas traduite afin d'être dans les deux langues officielles. Je suis conscient que ce n'est pas une exigence prévue dans une loi, et vous l'avez expliqué. Toutefois, fournir une copie et une traduction des déclarations, au plus tard au moment de leur lecture, est une pratique courante depuis de très nombreuses années. Honnêtement, je trouve cela assez...

I find the situation worrisome, since we are seeing a government that seems ready to do things willy-nilly to, I believe, promote its own political interests despite the issue regarding having statements available in both official languages when that is usually done.

When we were in office, we never allowed a ministerial statement to be presented without it having been translated. All our statements were translated, and that is why I am curious.

I know there are members on the other side of the House who have integrity and do not see things the same way. However, I am wondering about this government and this alliance that we are seeing between the Alliance members and the Progressive Conservatives, because suddenly things like this are happening. It is not as though this has been seen before. In the past, since this government took office, we have received...

Nous avons reçu les déclarations de ministres en bonne et due forme, traduites et dans les délais, et voilà que, tout à coup, les parlementaires d'en face agissent ainsi.

So, it's not as if the government members don't know how to do things, because they've been well done a number of times. So, to see this today is to me suspicious and worrying, to say the least, with respect to the rights of all linguistic groups in New Brunswick. I want to remind the government of that to ensure something like this never happens again. I can assure you that I will personally keep an eye out for that, and I am sure my colleagues will do the same.

Concernant directement le contenu de la déclaration ministérielle, tout d'abord, nous appuyons tous évidemment le développement de notre économie, et notre bilan lorsque nous formions le gouvernement en

that we were able to grow the economy, and that was even with a moratorium on hydraulic fracturing. We are all for the development of natural resources. We showed it through the past four years of government, whether it was with forestry, agriculture, fisheries, or the conventional way of extracting natural gas, which is happening already in the Sussex area. We have no issues with that, but when it comes to hydraulic fracturing, that is another story.

La fracturation hydraulique doit être faite d'une façon sécuritaire et responsable.

13:10

Voilà pourquoi notre ancien gouvernement avait mis en place un comité pour étudier la question d'une façon très, très, très exhaustive. À un moment donné, nous en sommes venus à la conclusion qu'il fallait avoir un moratoire en place. Pour la levée entière ou partielle de ce moratoire, cinq conditions devaient être respectées.

Those five conditions for the lifting of a moratorium are: having a social license; having proper information on public health, environment, and well water with a stringent regulatory regime and proper enforcement of that regime; having a plan to mitigate impacts on public infrastructure, waste water disposal, and so on and so forth; fulfilling the duty to consult First Nations; and maximizing benefits. Here I am referring to, namely, a proper royalty structure. These are the conditions that we feel have still not been met. We feel that it is important that these be met because we will not submit ourselves to having natural resources developed to the detriment of our environmental security. The quality of life of New Brunswickers is important for us and for future generations to come.

For all of those reasons . . . The minister touted some jurisdictions where moratoriums were lifted. Let me remind him of the Northern Territory of Australia that has 1.4 million km² of land. Alberta has 660 000 km² of land. New Brunswick has 73 000 km². In New Brunswick, we see that the territory throughout is inhabited. In this particular case, we cannot go hours

témoigne clairement. Nous avons montré que nous étions en mesure de faire croître l'économie, même en présence d'un moratoire sur la fracturation hydraulique. Nous appuyons tous la mise en valeur des ressources naturelles. Nous l'avons montré au cours des quatre dernières années de gouvernement, que ce soit dans les domaines de la foresterie, de l'agriculture, de la pêche ou de l'extraction traditionnelle de gaz naturel, déjà pratiquée dans la région de Sussex. Nous n'avons aucun problème avec cela, mais lorsqu'il s'agit de fracturation hydraulique, c'est une tout autre histoire.

Fracking must be done safely and responsibly.

That is why our former government had established a committee to examine the issue very, very, very extensively. At one point, we came to the conclusion that a moratorium was needed. To fully or partially lift the moratorium, five conditions would have to be met.

Les cinq conditions nécessaires à la levée d'un moratoire sont les suivantes : tenir en compte l'acceptabilité sociale ; fournir des renseignements appropriés sur la santé publique, l'environnement et l'eau des puits, assortis d'un régime réglementaire rigoureux avec une capacité suffisante d'exécution de ce régime ; mettre en place un plan pour atténuer les répercussions sur les infrastructures publiques, l'élimination des eaux usées et ainsi de suite ; respecter l'obligation de consulter les Premières Nations ; tirer le plus d'avantages possible. Je fais ici notamment référence à une structure de redevances appropriée. Nous estimons que ces conditions ne sont toujours pas remplies. Il est essentiel, selon nous, qu'elles le soient, car nous refusons que l'exploitation des ressources naturelles se fasse au détriment de notre sécurité environnementale. La qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick est importante pour nous et pour les générations futures.

Pour toutes les raisons mentionnées... Le ministre a cité des administrations où les moratoires ont été levés. Je lui rappelle le Territoire du Nord australien, qui s'étend sur 1,4 million de km². L'Alberta a une superficie de 660 000 km². Le Nouveau-Brunswick, quant à lui, couvre 73 000 km². Au Nouveau-Brunswick, nous constatons que l'ensemble du territoire est habité. Dans un tel cas précis, nous ne

away from the population. That was actually the case with the Sussex area as well.

Before I finish, I also want to mention that there is a list of jurisdictions that still have moratoriums in place. We look at Nova Scotia. We look at Newfoundland and Labrador. We look at France. We look at the state of Victoria in Australia, which is much smaller and more highly populated than the Northern Territory. Still, a moratorium applies there, as well as in Bulgaria, Ireland, the Netherlands, France, and New York State. There are plenty more. This goes to show that it is not because one would... It is their prerogative to do so. However, there are plenty of other places where people feel they do not have the proper technology or information in place to lift such a moratorium.

For all those reasons, Mr. Speaker, we will continue to be opposed to any lifting, partial or total, of any moratorium. Thank you.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise in response to the minister's statement. Sometimes the timing works out just perfectly. Today, the World Meteorological Organization released its views of how, if we stay on the current path that we are following, we will not, in any way, be meeting Paris summit targets of 1.5 degrees warming or even 2 degrees warming. We are on the path to 3 to 5 degrees warming, Mr. Speaker, which is catastrophic. It is catastrophic for people. It is catastrophic for communities. It is catastrophic for entire countries, the small island nations of this world that are going to be drowned by rising sea levels. It will be catastrophic for low-lying cities.

Mr. Speaker, this issue is one of importance to us all. We have to begin the energy transition away from fossil fuels and onto renewable energy now. That means using fewer fossil fuels. That means producing fewer fossil fuels, developing more renewable energy, and using more renewable energy. The great thing is that, in New Brunswick, we are blessed with a tremendous cornucopia of renewable resources that are diverse and plenty.

pouvons pas être situés à plusieurs heures de la population. C'était également le cas dans la région de Sussex.

Avant de terminer, je veux également mentionner qu'il existe une liste d'administrations qui maintiennent toujours des moratoires. Prenons le cas de la Nouvelle-Écosse. Prenons le cas de Terre-Neuve-et-Labrador. Prenons le cas de la France. Prenons le cas de l'État de Victoria en Australie, qui est beaucoup plus petit et plus peuplé que le Territoire du Nord. Un moratoire y est encore en vigueur, ainsi qu'en Bulgarie, en Irlande, aux Pays-Bas, en France et dans l'État de New York. La liste est encore longue. Cela démontre que la mesure n'est pas mise en place par choix... La décision à cet égard revient aux personnes concernées. Toutefois, dans de nombreux autres endroits, les gens estiment qu'ils ne possèdent pas les technologies ni les renseignements nécessaires pour lever un tel moratoire.

Pour toutes les raisons mentionnées, Monsieur le président, nous continuerons de nous opposer à toute levée, partielle ou totale, de tout moratoire. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui pour faire écho à la déclaration du ministre. Parfois, le moment s'y prête parfaitement. Aujourd'hui, l'Organisation météorologique mondiale a publié son analyse montrant que, si nous persistons sur la voie actuelle, nous ne pourrions en aucun cas atteindre les objectifs du sommet de Paris, pour limiter le réchauffement climatique à 1,5 degré, ou même à 2 degrés. Nous sommes en voie d'atteindre un réchauffement de 3 à 5 degrés, Monsieur le président, ce qui est catastrophique. La situation est catastrophique pour les gens. Elle est catastrophique pour les collectivités. Elle est catastrophique pour des pays entiers, notamment les petits États insulaires qui seront submergés par la montée des eaux. Elle sera catastrophique pour les villes situées en zone inondable.

Monsieur le président, la question est importante pour nous tous. Nous devons amorcer dès maintenant la transition énergétique pour nous éloigner des combustibles fossiles et nous tourner vers les énergies renouvelables. Cela signifie utiliser moins de combustibles fossiles. Cela signifie produire moins de combustibles fossiles, développer davantage d'énergies renouvelables et en consommer davantage. L'avantage, c'est qu'au Nouveau-Brunswick, nous

In our province, we have a tremendous workforce that is able to roll out those renewable resources, we have the technology to harness those renewable resources, and we employ a lot of people. We have entrepreneurs who have begun to do that. I think of Mark McAloon of Rothesay, who, again, with local investors—local investors, Mr. Speaker—began NexGen renewable energy and built the first solar farm in New Brunswick on a dairy farm. Interestingly enough, Mr. Speaker, the dairy farmer has locked in his electricity costs at 7.5¢ per kilowatt-hour for the next 20 years. That is 7.5¢ per kilowatt-hour for the next 20 years with electricity produced by the sun. How about that?

13:15

We have Jacques and Rock LaForge in the Saint-André—Grand Falls area who have pioneered the production of biogas from food waste and agricultural waste, Mr. Speaker. They are selling electricity to the grid and utilizing some of the waste heat. That is a form of bioenergy. We have lots of opportunity for that in New Brunswick, Mr. Speaker. It has been said in the past that New Brunswick is the Saudi Arabia of wind, and that is the case when you look globally at our wind resources. We have tremendous opportunities here, both onshore and offshore, Mr. Speaker.

These are tremendous opportunities to put our trades to work, to create new opportunities for entrepreneurs, and to utilize the brain power in our universities to help develop new technologies and new practices. For example, with the biodiesel development that occurred at the University of New Brunswick, we can produce from waste streams from our pulp and paper mills, creating a renewable fuel for trucks, heavy equipment, and tractors. It is a green fuel, and it is renewable. Imagine that. Right here, in New Brunswick, we can do that.

However, the Premier and the Energy Minister would have us head in the completely opposite direction to develop more fossil fuel production and put in place

sommes dotés d'une abondance exceptionnelle de ressources renouvelables, diversifiées et abondantes.

Dans notre province, nous avons une main-d'oeuvre formidable capable de déployer des ressources renouvelables, nous possédons la technologie nécessaire pour les exploiter et nous employons de nombreuses personnes. Des entrepreneurs ont déjà commencé à le faire. Je pense notamment à Mark McAloon de Rothesay qui, à partir d'investisseurs locaux — des investisseurs locaux, Monsieur le président — a fondé NexGen Renewable Energy et a construit la première centrale solaire du Nouveau-Brunswick sur une ferme laitière. Fait intéressant, Monsieur le président, le producteur laitier a fixé le coût de son électricité à 7,5 ¢ le kilowattheure pour les 20 prochaines années. Il s'agit de 7,5 ¢ le kilowattheure pour les 20 prochaines années, grâce à de l'électricité produite par le soleil. Qu'en pensez-vous?

Monsieur le président, dans la région de Saint-André — Grand-Sault, Jacques et Rock LaForge ont été les pionniers de la production de biogaz à partir de déchets alimentaires et agricoles. Ils vendent de l'électricité au réseau et utilisent une partie de la chaleur résiduelle. Il s'agit d'une forme de bioénergie. Le Nouveau-Brunswick a un fort potentiel dans ce domaine, Monsieur le président. On a déjà dit que le Nouveau-Brunswick était l'Arabie saoudite de l'énergie éolienne, et c'est bel et bien le cas quand on considère nos ressources éoliennes à l'échelle mondiale. Nous avons d'énormes possibilités ici, tant à terre qu'en mer, Monsieur le président.

Il y a là d'excellentes occasions de mettre nos métiers à profit, de créer de nouvelles possibilités pour les entrepreneurs et de tirer parti du potentiel intellectuel de nos universités pour développer de nouvelles technologies et de nouvelles pratiques. Par exemple, grâce aux travaux de développement du biodiesel menés à l'Université du Nouveau-Brunswick, nous pouvons produire du biodiesel à partir des déchets de nos usines de pâtes et papiers, afin de créer un carburant renouvelable pour les camions, la machinerie lourde et les tracteurs. Il s'agit d'un carburant vert et renouvelable. Imaginez. Ici, au Nouveau-Brunswick, nous pouvons le faire.

Toutefois, le premier ministre et le ministre de l'Énergie voudraient nous emmener dans la direction opposée, en développant davantage la production de

infrastructure that is going to last for years, meaning more and more fossil fuel production for years, and that is not to mention the local impacts of fracking. One of the things that the Premier likes to say is that, since the moratorium has been put in place in New Brunswick, there has been lots of experience with fracking. There is more experience in the United States, for example. Well, yes, and there has been more experience with the consequences of fracking.

The scientific papers have been stacking up in terms of the negative impacts on local air quality; the negative impacts on water quality, both groundwater that supplies people's wells and surface water; and the negative impacts on the health of the people living near the fracked wells. There are big problems in terms of dealing with the toxic wastewater that is produced from the fracking wells. Evidence has been stacking up since the moratorium was put in place here. It is there for anyone to look at. This does not make any sense for New Brunswick.

This province can lead the necessary energy transition in this country because we have ample renewable energy resources, we have the trained people, we have the universities, and we have the entrepreneurial spirit, both in our urban and our rural areas. That is the great thing about this. It is not that this development is restricted to just one region of the province. It would occur all across the province. That is not even talking about the need, as part of this energy transition, to focus on reducing our use of energy overall through energy efficiency by building energy-efficient buildings and renovating our housing stock so that it uses very little energy.

You know that with energy efficiency, you cannot lose. You save money. You create jobs. You reduce your carbon footprint. Your pocketbook is better off for it, the economy is better off for it, and the environment is better off for it—win, win, win. Let's get our tradespeople to work renovating our buildings, renovating our housing stock, building new buildings and new houses, and helping lead the way in Canada on the energy transition to move away from fossil fuels toward renewable energy. There is the vision, Mr. Speaker. There is the vision.

combustibles fossiles et en mettant en place des infrastructures qui dureront des années, ce qui signifie une production toujours plus importante de combustibles fossiles, sans parler des incidences locales de la fracturation hydraulique. L'une des choses que le premier ministre aime dire, c'est que, depuis l'instauration du moratoire au Nouveau-Brunswick, il y a eu beaucoup d'expérience en matière de fracturation. Il y a davantage d'expérience aux États-Unis, par exemple. Eh bien oui, mais il y a aussi davantage d'expérience quant aux conséquences de la fracturation hydraulique.

Les publications scientifiques s'accumulent au sujet des effets négatifs sur la qualité de l'air local, des effets négatifs sur la qualité de l'eau, tant les eaux souterraines qui alimentent les puits des gens que les eaux de surface et des effets négatifs sur la santé des personnes vivant à proximité des puits fracturés. Le traitement des eaux usées toxiques produites par les puits de fracturation pose d'importants problèmes. Les preuves s'accumulent depuis l'instauration du moratoire ici. Elles sont accessibles à tous. Cela n'a aucun sens pour le Nouveau-Brunswick.

La province peut mener la transition énergétique nécessaire au pays, car nous disposons d'abondantes ressources en énergies renouvelables, de personnel qualifié, d'universités compétentes et d'un fort esprit d'entreprise, tant en milieu urbain que rural. Voilà l'avantage d'une telle initiative. Le développement ne se limite pas à une seule région de la province. Il se ferait partout dans la province. Sans parler de la nécessité, dans le cadre de cette transition énergétique, de réduire notre consommation d'énergie globale grâce à l'efficacité énergétique, en construisant des bâtiments écoénergétiques et en rénover notre parc immobilier pour qu'il consomme très peu d'énergie.

Vous le savez, grâce à l'efficacité énergétique, on ne peut pas perdre. On économise de l'argent. On crée des emplois. On réduit son empreinte carbone. Le portefeuille s'en porte mieux, l'économie s'en porte mieux, et l'environnement s'en porte mieux — c'est une situation où l'on gagne sur toute la ligne. Mobilisons nos gens de métier pour rénover nos bâtiments, pour rénover notre parc immobilier, pour construire de nouveaux bâtiments et de nouvelles maisons et pour aider à montrer la voie au Canada vers la transition énergétique, en passant des combustibles fossiles aux énergies renouvelables. Voilà la vision, Monsieur le président. Voilà la vision.

Mr. Speaker: Time, member.

13:20

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. Look, I do not think I have to reiterate the fact that hydrofracking is, indeed, a contentious issue in this province. It has been for years. I certainly see both sides of the equation. I know lots of people, friends of mine, who go out West for 30 days at a time. They leave their families to work and to do, frankly, what they cannot do here. They do that on a regular basis. We all know people in New Brunswick who do that.

On the other hand, I also know people who have very realistic and serious concerns about the environment, about the water, about the use of the slick water and treating it. These are all legitimate arguments and ones that I certainly understand.

That is why I think it is important that we look at this for what it is. From what we can see, it appears to me that this is an area of New Brunswick—Sussex—that currently has wells drilled and is looking to expand in that area. When I received the vote for Fredericton-Grand Lake, I received that vote to represent the people of Fredericton-Grand Lake and the electoral district of Fredericton-Grand Lake. If, at some stage, I have to decide whether to vote for or against fracking, I will determine that by talking to my constituents in my riding.

I do think that it is kind of irresponsible for me, as a representative of the electoral district of Fredericton-Grand Lake, to tell the people of Sussex what they can or cannot do. For me, again, I see the issues with it. I do not want to minimize it, but at the same time, I think it is important that each member focus on the riding that they have been elected to represent. I know that my caucus, as well, has very serious concerns with the process and with the industry as a whole.

I can tell you what I commit to. I will make sure that I will hold the government to what it has said—that it will not force this upon regions of the province. I said that we are willing to go with this vote of confidence on the throne speech, but there is a limit. Again, speaking on behalf of my People's Alliance caucus, I

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Écoutez, je ne pense pas avoir à répéter que la fracturation hydraulique est, en effet, une question controversée dans la province. Elle l'est depuis des années. Je vois certainement les deux aspects de la question. Je connais beaucoup de personnes, des amis à moi, qui partent dans l'Ouest pour 30 jours à la fois. Ils quittent leur famille pour travailler et faire, franchement, ce qu'ils ne peuvent pas faire ici. Ils le font régulièrement. Nous connaissons tous des gens au Nouveau-Brunswick qui font la même chose.

D'un autre côté, je connais aussi des gens qui ont des préoccupations très réalistes et sérieuses concernant l'environnement, l'eau, l'utilisation et le traitement de l'eau de type « slick water ». Voilà tous des arguments légitimes que je comprends parfaitement.

Voilà pourquoi je pense qu'il est important d'examiner la situation pour ce qu'elle est. D'après ce que nous pouvons constater, il semble que ce soit une région du Nouveau-Brunswick — Sussex — où des puits sont déjà forés et où l'on cherche à étendre les activités. Lorsque j'ai été élu dans Fredericton-Grand Lake, j'ai obtenu le vote pour représenter les gens et la circonscription électorale de Fredericton-Grand Lake. Si, à un moment donné, je dois décider de voter pour ou contre la fracturation hydraulique, je prendrai cette décision après avoir parlé aux gens de ma circonscription.

Je pense qu'il serait quelque peu irresponsable de ma part, en tant que député de la circonscription électorale de Fredericton-Grand Lake, de dire aux gens de Sussex ce qu'ils peuvent ou ne peuvent pas faire. Je comprends parfaitement les préoccupations. Je ne veux pas minimiser la situation, mais, en même temps, je pense qu'il importe que chaque parlementaire se concentre sur la circonscription qu'il a été élu pour représenter. Je sais que mon caucus a également des préoccupations très sérieuses quant au processus et quant à l'industrie dans son ensemble.

Je peux vous dire à quoi je m'engage. Je veillerai à ce que le gouvernement tienne parole et n'impose pas la mesure aux régions de la province. J'ai dit que nous étions prêts à suivre le vote de confiance dans le discours du trône, mais il y a des limites. Au nom de mon caucus de l'Alliance des gens, je tiens à préciser

want to make sure and make clear to the people we represent that we do not want this in our ridings unless we have a say on whether it proceeds. We will hold this government accountable to make sure that this happens.

Again, beyond that, I just do not feel that it is my place to tell the people of Sussex what to do. They have a local representative who can represent them on that issue. If he hits the mark, great. If he does not, then that is on him. We will stick to our electoral districts and make sure that we represent our constituents on this issue. Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Cela conclue la partie des déclarations de ministres. Nous allons reprendre le débat sur le sous-amendement de la motion portant sur une adresse en réponse au discours du trône.

Débat sur le discours du trône

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de vous offrir ma réponse au discours du trône que nous ont présenté les Progressistes-Conservateurs le 20 novembre dernier.

En lisant ce discours du trône, la question qui m'est constamment revenue est : Ce discours est-il réellement pertinent? Et aussi : Ce discours est-il réellement progressiste? Nous propose-t-on simplement de marcher dans les sentiers battus ou nous propose-t-on de peut-être défricher un peu plus à gauche du chemin ou un peu plus à droite du chemin? Sommes-nous même sur le bon chemin? Et si nous empruntons un autre chemin? Ou mieux, si nous créons un nouveau chemin? Cela ne serait-il pas plus efficace, pertinent et progressiste? Voilà les questions que je me pose par rapport à ce discours du trône dont le contenu me semble un peu fade.

13:25

Monsieur le président, je dois vous avouer que ce que j'ai préféré dans le discours du trône, c'est la page couverture du livret. On peut y voir une toile de l'artiste Molly Lamb Bobak, intitulée *John, Dick, and the Queen*. Alors, à priori, et avec du recul aussi, j'affirme que la toile sur la couverture m'a davantage interpellée que le discours qui se trouve à l'intérieur.

Cela étant dit, je ne jette pas le bébé avec l'eau du bain et je reconnais qu'il y a de bonnes choses dans tout.

aux gens que nous représentons que nous ne voulons pas de la mesure dans nos circonscriptions sans avoir notre mot à dire. Nous demanderons des comptes au gouvernement pour veiller à une telle disposition.

Encore une fois, dans un sens plus large, je ne me sens pas légitime pour dire aux gens de Sussex ce qu'ils doivent faire. Ils ont un député local qui peut les représenter sur la question. S'il réussit, tant mieux. S'il ne réussit pas, il en assumera la responsabilité. Nous resterons concentrés sur nos circonscriptions et veillerons à représenter les gens sur la question. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: That concludes Statements by Ministers. We will resume the debate on the subamendment to the motion on an address in reply to the speech from the throne.

Throne Speech Debate

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to provide you with my response to the throne speech that the Progressive Conservatives presented to us on November 20.

As I read this throne speech, the question that kept coming to mind was: Is this speech really relevant? I also wondered: Is this speech really progressive? Does it propose that we just take the beaten path or that perhaps we clear a little more to the left or the right of the path? Are we even on the right path? What if we take another path? Or, better still, what if we create a new path? Wouldn't that be more effective, relevant, and progressive? These are my questions about this throne speech, which seems a bit dull to me.

Mr. Speaker, I must admit to you that what I liked most about the throne speech was the cover page. It shows a painting by artist Molly Lamb Bobak titled *John, Dick, and the Queen*. So, at first glance and also in hindsight, I find that the painting on the cover was more attractive to me than the speech inside.

That being said, I'm not throwing the baby out with the bathwater, and I recognize that there is a good side

Toutefois, je crois que nous pouvons être davantage créatifs, audacieux et innovateurs, car les gens du Nouveau-Brunswick le sont : créatifs, audacieux et innovateurs. Les gens de ma circonscription — la circonscription de Caraquet — le sont. Ce sont eux le moteur, la racine, la centrale et le carburant. Ce n'est pas le gaz de schiste qui est le carburant ; ce sont les gens.

Les idées qui naissent, les solutions que nous trouvons à nos défis, les inventions dont nous accouchons, la façon dont nous nous organisons, la façon dont nous nous gérons nos ressources naturelles, matérielles et culturelles... Notre survivance dépendra de notre capacité à nous organiser, à nous gérer et à nous adapter aux grands changements du siècle en cours.

Le plus grand défi avec lequel nous sommes aux prises est sans aucun doute le changement climatique. Il serait irresponsable de ne pas se pencher sur cet enjeu planétaire. Les scientifiques de partout au monde abondent dans le même sens : Il est urgent de modifier nos façons de faire afin de sauver notre planète et, par conséquent, de nous sauver nous-mêmes. Notre planète, chez nous, c'est la mer, c'est la terre et c'est l'expertise que nous avons développée face à la mer et à la terre. Le peuple acadien, ayant été réduit, à une certaine époque, à presque rien, a trouvé des façons ingénieuses de cultiver la terre et de pêcher.

Cette ingéniosité, nous la possédons encore. Ceux qui connaissent mieux la mer sont encore les pêcheurs ; ceux qui connaissent mieux la forêt sont encore les bûcherons et ceux qui connaissent mieux la terre sont encore les agriculteurs. Avec le temps, ces métiers sont devenus des industries qui englobent des milliers d'acteurs dans toute la province, dans toutes les régions qui possèdent l'espace et les ressources nécessaires.

Monsieur le président, réalisez-vous que ces espaces et ces ressources nécessaires sont en fait nos régions rurales et que ces dernières sont le poumon économique de notre province? Pêche, agriculture et foresterie, voilà les « vaches à lait » du gouvernement. Nous devons soutenir ces industries pour qu'elles se développent de façon durable. La surpêche, les coupes à blanc et l'arrosage, tout cela doit s'arrêter. Il est urgent que nous nous interrogeons sur notre capacité à assurer une saine pérennité de ces métiers et de ces industries.

Des initiatives sont en train de naître un peu partout dans la province, et nous sentons un réel mouvement

to everything. However, I believe that we can be more creative, bold, and innovative, because that's what New Brunswickers are: creative, bold, and innovative. People in my riding—Caraquet—are. They are the engine, the source, the power station, and the fuel. Shale gas isn't the fuel; people are.

The new ideas, the solutions we find to our challenges, our inventions, the way we set ourselves up, the way we manage our natural, physical, and cultural resources... Our survival will depend on our ability to organize, manage, and adapt to the great changes of this century.

The greatest challenge we are facing is undoubtedly climate change. It would be irresponsible not to deal with this global issue. Scientists around the world agree: It is urgent that we change our way of doing things to save our planet and therefore ourselves. Our planet, in our region, is the sea, the land, and the expertise that we have developed regarding the sea and the land. The Acadian people, having once been reduced to almost nothing, found ingenious ways to cultivate the land and fish.

We still have this ingenuity. Fishers are still the ones who know the sea best, loggers are the ones who know the forest best, and farmers are the ones who know the land best. Over time, these trades have become industries with thousands of players throughout the province, in all regions with the necessary space and resources.

Mr. Speaker, do you realize that the necessary space and resources are, in fact, our rural regions, and that they are the economic lifeblood of our province? Fisheries, agriculture, and forestry are the government's cash cows. We must support these industries so that they develop sustainably. Overfishing, clearcutting, and spraying must all stop. It is urgent that we examine our ability to ensure these trades and industries remain viable in the long term.

Initiatives are emerging throughout the province, and we sense a real movement to adopt healthy, new

de la part des gens en vue d'adopter de saines et de nouvelles habitudes de vie. La pensée environnementale devrait être présente dans toutes nos initiatives de développement, que nous parlions de développement économique, de développement social ou de développement technologique. La pensée environnementale doit être transversale. Cette pensée transversale est-elle dans le discours du trône?

Il y a quelques années est né chez nous un mouvement qui s'appelle *Imaginons la Péninsule acadienne autrement*. C'est un organisme promoteur et catalyseur d'initiatives environnementales, qui a pour but de faire de la Péninsule acadienne un laboratoire de la nouvelle économie, soit l'économie verte et de proximité. C'est un organisme qui se permet de penser à faire les choses autrement et à évoluer. Toutefois, l'évolution nécessite cependant une ouverture d'esprit.

Ouverture d'esprit rime avec collaboration. Il me semble que, depuis les élections du 24 septembre, j'ai entendu ici, à la Chambre, le mot « collaboration » des centaines de fois. Est-ce seulement un mot? Va-t-il simplement le demeurer ou bien allons-nous changer les mots en actions? Le discours du trône est-il un réel élan de collaboration?

La première annonce du gouvernement — je parle du dossier d'Ambulance Nouveau-Brunswick — était-elle une réelle collaboration ouverte et franche ou une collaboration limitée à certains alliés choisis dans le secret?

13:30

Voilà la question que je me pose. Collaboration va également de pair avec acceptation et respect : Respect des gens du Nouveau-Brunswick et de tout ce qu'ils représentent ; respect de nos droits ; respect des minorités ; respect des Premières Nations ; respect des femmes ; respect des communautés LGBTQ+ et respect des langues officielles.

Dernièrement, les tensions linguistiques au Nouveau-Brunswick se mesurent à l'échelle de Richter. En effet, un tremblement de terre secoue présentement notre langue. Pourtant, la *Loi sur les langues officielles* date de 1969, alors que la *Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick* date de 1981. De plus, d'autres abrogations et modernisations ont été ajoutées depuis.

lifestyles. Consideration must be given to the environment in all of our development initiatives, whether we are talking about economic, social, or technological development. Environmental consideration must be intersectional. Is this intersectional consideration in the throne speech?

A few years ago, a movement called *Imaginons la Péninsule acadienne autrement* was born in our region. It's an organization that promotes and acts as a catalyst for environmental initiatives, with the goal of making the Acadian Peninsula a laboratory for the new economy, meaning the green, local economy. It's an organization that envisions different ways of doing things and evolving. However, evolution requires open-mindedness.

Open-mindedness means working together. It seems to me that, since the September 24 election, I've heard the word "collaboration" hundreds of times. Is it just a word? Will it just remain a word, or will we turn words into action? Is the throne speech a real movement toward collaboration?

Was the government's first announcement—about Ambulance New Brunswick—real, open, and honest collaboration or was it limited to certain secretly chosen allies?

That is the question I'm asking. Collaboration also goes hand in hand with acceptance and respect: respect for New Brunswickers and everything they represent, respect for our rights, respect for minorities, respect for First Nations, respect for women, respect for LGBTQ+ communities, and respect for official languages.

Recently, linguistic tensions in New Brunswick have been measurable on the Richter scale. In fact, an earthquake is shaking our language right now. Yet the *Official Languages Act* dates back to 1969, while *An Act Recognizing the Equality of the Two Official Linguistic Communities in New Brunswick* dates back to 1981. Things have been repealed and updated since then, too.

Pourtant, il ne faut pas oublier que les droits linguistiques du Nouveau-Brunswick sont garantis par la Constitution du Canada — la Constitution du Canada. Ce sont là des droits fondamentaux. Toutefois, aujourd'hui, en 2018, force est d'admettre que le débat sur la langue est toujours d'actualité. Nous vivons ce fait, et il en est de même pour d'autres collectivités minoritaires au Canada. Nous n'avons qu'à penser aux Franco-Ontariens et aux défis qu'ils vivent présentement. Nous n'avons qu'à nous regarder ici, au Nouveau-Brunswick. Ici, je vais citer Ronald Caza, qui, il y a quelques jours, a dit lors de l'émission télévisée *Tout le monde en parle* : « Chaque matin, les francophones doivent prendre une décision de continuer à vivre en français. Si l'on arrête, c'est terminé. » Il a raison. C'est un combat de tous les jours que nous menons.

Pourtant, notre statut de province bilingue est une force. Nos deux langues officielles sont une force. Récemment, les professeurs Stéphanie Chouinard et Serge Miville ont récemment écrit un excellent article au sujet des minorités francophones dans *Le Devoir* à l'effet que le bilinguisme n'est pas un fardeau, mais qu'il est au contraire une force motrice de l'économie tant dans les domaines de la culture et du tourisme que dans celui du commerce. En effet, il est une force motrice, et, par conséquent, il faut donc promouvoir le respect entre les cultures francophones et anglophones du Nouveau-Brunswick. De plus, il nous faut aussi l'appréciation et l'inclusion ; il nous faut de la cohésion sociale. Plus que jamais, nous devons devenir une communauté plus socialement cohésive ; il faut aller à la rencontre de l'autre et apprendre de l'autre.

Here at the Legislative Assembly, one idea to facilitate collaboration would be to wear our translation devices so as to better understand what is being said in the other language. I, personally, am always thrilled to be able to learn a new language and to be able to speak it. At the Legislature, I mostly speak French because it is natural to me. It is my maternal language; it is who I am. It is my culture, and my region is 99% Francophone. I represent it here at the Legislature. But I also represent all New Brunswickers, so I also make sure to speak English because I truly believe in bilingualism. I think I have to give an example, and even though I am probably making mistakes here and there, I want to learn. I want to get better, and the only way to get better is to actually do it. Just do it. Try it, okay?

Still, it must not be forgotten that linguistic rights in New Brunswick are guaranteed under the Canadian Constitution—the Canadian Constitution. These are fundamental rights. However, today, in 2018, the debate on languages is obviously still ongoing. We are experiencing this, and it is the same for other minority communities in Canada. We can just think about Franco-Ontarians and the challenges they are experiencing right now. We can just look here in New Brunswick. I will quote Ronald Caza, who said on the TV show *Tout le monde en parle* a few days ago: “Every morning, Francophones have to decide to go on living in French. If they stop, it's over.” [Translation] He is right. It is an everyday struggle for us.

Still, our status as a bilingual province is a strength. Our two official languages are a strength. Recently, professors Stéphanie Chouinard and Serge Miville wrote an excellent article about Francophone minorities in *Le Devoir*, saying that bilingualism isn't a burden, but is instead a strong driver of the economy as much in the cultural and tourism fields as in trade. It is in fact a strong driver and, therefore, respect between Francophone and Anglophone cultures in New Brunswick must be promoted. Also, we need appreciation and inclusion; we need social cohesion. Now more than ever, we must become a more socially cohesive community; we must reach out to and learn from each other.

Ici, à l'Assemblée législative, une idée pour faciliter la collaboration serait de porter nos appareils de traduction pour mieux comprendre ce qui se dit dans l'autre langue. Personnellement, je suis toujours ravie d'apprendre une nouvelle langue et de pouvoir la parler. À l'Assemblée, je parle surtout en français parce que c'est naturel pour moi. Il s'agit de ma langue maternelle, de mon identité. Il s'agit de ma culture, et ma région est francophone à 99 %. Je la représente ici, à l'Assemblée législative. Toutefois, je représente aussi tous les gens du Nouveau-Brunswick ; alors je veille également à parler anglais, car je crois profondément au bilinguisme. Je pense qu'il est important de donner l'exemple, et, même si je fais probablement des erreurs de temps en temps, je veux apprendre. Je veux m'améliorer, et le seul moyen d'y parvenir, c'est de pratiquer. Faites-le simplement. Essayez, tout simplement. D'accord?

I can assure every member of this Legislature that I will always be willing to help if I can, but I will also be there to defend my people, my culture, my language, and our rights. I repeat: Our linguistic rights here in New Brunswick are protected by the *Official Languages Act* of Canada.

Cette loi protège les droits linguistiques de toutes les communautés anglophones mais aussi des minorités francophones. Maintenant, ai-je confiance dans le discours du trône des Progressistes-Conservateurs pour ce qui est de la défense de nos droits linguistiques?

13:35

Pour me donner une première once de confiance, j'aurais aimé que le gouvernement nomme un ministre responsable des langues officielles à l'assermentation des ministres. C'est un dossier prioritaire et non pas un dossier de seconde importance que l'on distribue à la toute fin. C'est la même chose en ce qui a trait au Fonds de développement économique et d'innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick ; qu'en est-il? Le gouvernement progressiste-conservateur s'engage-t-il à le renouveler? Ce fonds est essentiel au bon développement du Nord. N'oublions pas que 27 % du PIB de la province découle des activités économiques du Nord.

Oui, nous avons besoin d'équité et de possibilités dans cette province. Certaines régions ont des défis géographiques et démographiques, et il est de la responsabilité du gouvernement de voir à cette équité à travers la province.

Le Fonds de développement économique et d'innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick, de 20 millions, et le Fonds de développement économique et d'innovation pour la région de Miramichi, de 5 millions, sont primordiaux. Les entreprises ont besoin de ces fonds pour perdurer, pour se développer, et pour créer des emplois.

Je pense entre autres au projet du Centre naval du Nouveau-Brunswick, à Bas-Caraquet, qui est un parfait exemple des bienfaits de ces investissements. Grâce à une mobilisation gouvernementale, la relance du Centre naval du Nouveau-Brunswick a créé des retombées économiques importantes dans notre région. Nous avons su attirer des entreprises chez nous ; des entreprises qui ont pris racine et qui ont créé plus de 150 emplois. Je répète : 150 emplois. Dans notre région, ce chiffre est énorme. Un emploi chez

Je peux assurer à tous les parlementaires que je serai toujours prête à aider si je le peux, mais je serai aussi là pour défendre mon peuple, ma culture, ma langue et nos droits. Je le répète : Nos droits linguistiques ici au Nouveau-Brunswick sont protégés par la *Loi sur les langues officielles* du Canada.

This Act protects the language rights of all Anglophone communities, but also of Francophone minorities. Now, do I have confidence in what the Progressive Conservative throne speech says about protecting our language rights?

To give me a tiny bit of confidence, I would have liked the government to appoint a minister responsible for official languages when ministers were sworn in. It is a priority portfolio, not one of secondary importance that is the last one given out. The same goes for the Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund; what is happening with that? Is the Progressive Conservative government committed to renewing it? This fund is essential for northern development. Let us not forget that 27% of the provincial GDP comes from economic activity in the northern part of the province.

Yes, we need equity and opportunities in this province. Some regions have geographic and demographic challenges, and it is the responsibility of the government to ensure that there is equity throughout the province.

The \$20-million Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund and the \$5-million Miramichi Regional Economic Development and Innovation Fund are essential. Businesses need these funds to operate, develop, and create jobs.

I am thinking, for instance, about the New Brunswick Naval Center project in Bas-Caraquet, which is a perfect example of the benefits of these investments. Thanks to government engagement, the relaunch of the New Brunswick Naval Center created significant economic spinoffs in our region. We were able to attract businesses to our region that put down roots and created over 150 jobs. I repeat: 150 jobs. In our region, that is a huge number. One job in our region is a step

nous est un pas dans la bonne direction. Alors, imaginez quand on parle de centaines d'emplois.

Je me rappelle aussi que certains députés qui étaient au gouvernement à cette époque et qui le sont encore aujourd'hui étaient contre l'idée et ont voté contre celle-ci, car ils préféraient laisser couler le bateau. Eh bien, laissez-moi vous dire que, chez nous, les bateaux, on ne les laisse pas couler. Les bateaux, quand on ne les bâtit pas, on les rafistole, on les peaufine et on en fait de meilleures embarcations. La construction navale est dans l'ADN des gens de par chez nous. Notre expertise, notre héritage et notre vaillance est mise à profit au Centre naval du Nouveau-Brunswick, à Bas-Caraquet. C'est le parfait exemple de soutien à une collectivité et à une culture.

Car oui, la culture, c'est aussi cela. Ce n'est pas seulement de la musique, de la danse et des œuvres d'art, bien que tout cela soit aussi très important. La culture, c'est ce qui nous définit comme peuple. Et, chez nous, l'une des façons dont nous nous définissons, c'est encore une fois à travers la mer, la pêche et la construction navale. Chez nous, c'est inné. Et l'ancien gouvernement, le gouvernement libéral, avait compris cela. Il a su investir chez nous. Et en investissant, il a su redynamiser la région. Il n'y a pas que des entreprises qui sont venues s'installer chez nous. Il y a aussi des familles qui sont revenues. Les conjoints et les conjointes des travailleurs du Centre naval du Nouveau-Brunswick ont eux aussi trouvé des emplois. Certains en ont créé. Leurs enfants fréquentent nos écoles. Tous les villages des alentours ont bénéficié de ces retombées économiques.

Chez nous, on ne laisse pas couler les bateaux, comme on ne laisse pas couler les gens.

Le discours du trône, n'ayant aucunement mentionné le Fonds de développement économique et d'innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick et le Fonds de développement économique et d'innovation pour la région de Miramichi, nous laissera-t-il couler?

Le gouvernement laissera-t-il couler les travailleurs et les travailleuses d'usine, les autres grands oubliés du discours du trône? Chez nous, notre réalité est saisonnière. Nous vivons au rythme des saisons. Le travail est saisonnier. Nous n'avons pas la même réalité que les grands centres urbains de la province. Alors, nos travailleuses et nos travailleurs ont parfois besoin d'aide pour accumuler suffisamment d'heures

in the right direction. So, imagine when hundreds of jobs are involved.

I also remember that some members who were in the government at that time and still are today were against the idea and voted against it because they preferred to let the ship sink. Well, let me tell you that, in our region, we do not let ships sink. When ships are not being built, they are being patched and fixed up and getting better lifeboats. Shipbuilding is in the DNA of people in our region. Our expertise, heritage, and hard work are put to use at the New Brunswick Naval Center in Bas-Caraquet. It is the perfect example of support for a community and a culture.

Yes, it's about culture, too. Culture is not just music, dance, and artwork, though all that is also very important. Culture is what defines us as a people. In our region, one of the ways we define ourselves is, again, through the sea, fisheries, and shipbuilding. In our region, that is innate. The former government, the Liberal government, had understood that. It invested in our region. By investing, it was able to revitalize the region. It is not just businesses that have moved to our region. There are also families who have returned. Partners of New Brunswick Naval Centre workers have also found jobs. Some created them. Their children go to our schools. All the surrounding villages have benefited from the economic spinoffs.

Back home, ships are not left to sink, just as people are not left to sink.

Will the throne speech, which contained no mention of the Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund or the Miramichi Regional Economic Development and Innovation Fund, let us sink?

Will the government let plant workers, the other glaring omissions from the throne speech, sink? In our region, our reality is seasonal. We live according to the rhythm of the seasons. Work is seasonal. We do not have the same reality as the big urban centres in the province. So, our workers sometimes need help to accumulate enough hours or weeks to be eligible for employment insurance.

ou de semaines et ainsi pouvoir être admissibles à l'assurance-emploi.

Nous savons que l'assurance-emploi est une responsabilité fédérale, mais nous savons aussi que le gouvernement fédéral a versé 2,5 millions de dollars à la province pour venir en aide aux gens qui travaillent dans le secteur saisonnier. Que compte faire le gouvernement pour venir en aide à ces gens-là? Va-t-il créer des programmes? Que va-t-il faire avec ces 2,5 millions? Y aura-t-il des initiatives réelles? Les gens de chez nous sont impatients et ils veulent savoir la réponse. Les gens de chez nous ont le droit de connaître la réponse. Nous parlons ici de familles, donc des femmes et des hommes, mais aussi des enfants. Ces gens auront et ont besoin d'aide.

Alors, pourquoi cet enjeu si important n'était-il pas dans le discours du trône des Progressistes-Conservateurs?

13:40

Je me questionne sur la portée sociale du discours du trône. Au cours des quatre dernières années, des politiques innovatrices ont été mises en place par l'ancien gouvernement. Je pense entre autres au programme d'aide pour les services de garderie ; quel programme extraordinaire. Pour les familles ayant un très petit revenu annuel brut, les services de garderie sont gratuits. Pour les familles ayant un revenu brut annuel limité, des subventions sont accordées. Tout cela a pour but d'aider notre classe moyenne.

Les premiers Centres de la petite enfance ont d'abord été ouverts dans la région d'Edmundston et de Saint John. Chez nous, dans la Péninsule acadienne, cela s'en venait de façon imminente en 2019.

J'ai un fils de 4 ans, Léo, qui fréquente une garderie. L'an passé, j'ai payé 9 800 \$ en frais de garderie. Oui, il en coûte près de 10 000 \$ par an pour avoir un enfant en garderie. Imaginez quand on est seul ; donc, quand on est une mère ou un père monoparental, avec un seul salaire. Souvent, c'est le salaire minimum. Ce n'est pas étonnant que les jeunes parents y pensent à deux fois avant de fonder une famille.

Nous parlons du déclin de la population, mais il est important de réaliser que nous devons mettre en place des initiatives qui permettront aux familles de s'agrandir sans pour autant se saigner financièrement.

We know that employment insurance is a federal responsibility, but we also know that the federal government provided the province with \$2.5 million to help seasonal workers. What does the government plan to do to help those people? Will it create programs? What will it do with this \$2.5 million? Will there be real initiatives? People back home are impatient and want to know the answer. They have the right to an answer. Here, we are talking about families, meaning women and men, but also children. These people will and do need help.

So, why was this very important issue not in the Progressive Conservatives' throne speech?

I am wondering about the social implications of the throne speech. Over the past four years, the former government established innovative policies. Among other things, I am thinking about the Day Care Assistance Program; what an extraordinary program. Daycare is free for families with a very low gross annual income. Subsidies are granted to families with a limited gross annual income. The goal of all of that is to help our middle class.

The first Early Learning Centres were opened in the Edmundston and Saint John regions. In our region, the Acadian Peninsula, one is coming soon, in 2019.

I have a four-year-old son, Léo, who is in daycare. Last year, I paid \$9 800 in daycare fees. Yes, it costs nearly \$10 000 per year to have a child in daycare. Imagine being single, meaning a single mother or father with only one income. Often, it is the minimum wage. It is not surprising that young parents are thinking twice before starting a family.

We are talking about population decline, but it is important to realize that we must establish initiatives that will enable families to grow without bleeding themselves dry financially.

Parmi les amis à Léo, mon fils, je sais que certains proviennent de familles qui travaillent très fort pour joindre les deux bouts. Dès qu'on a deux enfants ou plus, en tant que parent, la question suivante nous traverse l'esprit : Est-ce mieux de payer 10 000 \$ de garderie par enfant ou devrais-je simplement rester à la maison, car cela s'équivaudra?

Vous voyez, on ne peut pas continuer à ratisser par le bas; cela ne fait aucun sens. Il faut aider nos jeunes familles et nos jeunes parents. Nous avons besoin de mesures incitatives et d'initiatives telles que notre programme pour favoriser le développement démographique de notre province. Le programme d'aide pour les services de garderie est nécessaire. De plus, il est déjà dans le budget. J'exhorte le gouvernement en place à conserver ce programme. Le fera-t-il?

Parler de démographie m'amène bien sûr à parler de l'immigration. Lors de la tournée Nouvelles conversations, qui s'est déroulée dans une quinzaine de villes et villages de la province et à laquelle j'ai eu la chance de participer, j'ai pris conscience de l'importance d'un dialogue constructif à l'échelle provinciale autour de l'immigration, de l'économie ainsi que de la viabilité et de la durabilité de nos collectivités.

Tandis que la population active augmente dans le reste du pays, ici, au Nouveau-Brunswick, elle diminue. Nos industries, parfois, ne peuvent même pas trouver le talent dont elles ont besoin pour étendre ou maintenir leurs activités; ainsi, elles risquent carrément de disparaître. Nous sommes confrontés aux choix suivants : Soit nous gérons le déclin de notre population, soit nous gérons la planification de sa croissance. Je suis d'avis que nous devons accueillir le plus de gens possible ici pour assurer notre avenir. Leur apport peut nous être bénéfique, tant au niveau économique, qu'entrepreneurial et culturel.

En 2018, justement, 336 entreprises du Nouveau-Brunswick ont offert 907 emplois à de nouveaux arrivants, par l'entremise des programmes gouvernementaux d'immigration. C'est une hausse de 135 % comparativement à l'année précédente. Il s'agit d'un record, et il nous faut continuer dans cette voie. Il y avait une toute petite phrase dans le discours du trône pour parler de cet enjeu qui est pourtant la planche de salut de notre province.

Pour aider les gens de notre province et pour tenter d'enrayer la pauvreté encore trop présente, nous

I know some of Léo's friends come from families that work very hard to make ends meet. Once a parent has two or more children, we think about this: Is it better to pay \$10 000 for daycare per child, or should I just stay home, since it works out to the same?

You see, things cannot be allowed to just keep getting worse; that does not make any sense. Our young families and our young parents need help. We need incentives and initiatives such as our program to promote population growth in our province. The Day Care Assistance Program is necessary. In addition, it is already in the budget. I urge the government to keep this program. Will it?

Talking about demographics leads me to talk about immigration, of course. During the New Conversations tour, which took place in about 15 cities, towns, and villages in the province and in which I was fortunate to take part, I learned about the importance of constructive dialogue at the provincial level about immigration, the economy, and the viability and sustainability of our communities.

While the workforce is increasing in the rest of the country, it is decreasing here in New Brunswick. Sometimes our industries cannot even find the talent they need to expand or maintain their operations; therefore, they are at risk of disappearing outright. We are faced with the following choices: Either we manage the decline of our population, or we manage the planning for its growth. I believe that we must welcome as many people here as possible to secure our future. Their contribution could benefit us economically, entrepreneurially, and culturally.

In 2018 alone, 336 businesses in New Brunswick provided 907 jobs to newcomers through government immigration programs. This is a 135% increase compared to last year. It is a record, and we must continue on this path. There was one tiny sentence in the throne speech about this issue that is nevertheless the last hope for our province.

To help the people of our province and try to end the poverty that is still too common, we also wanted to

voulions également augmenter le salaire minimum. Il y a 22 500 travailleurs néo-brunswickois qui, actuellement, ne touchent que le salaire minimum. Nous devrions tous faire l'exercice d'essayer de vivre avec un salaire minimum. C'est une gymnastique extrêmement difficile, et je reconnais que les gens qui vivent ainsi — et il y en a beaucoup — se trouvent souvent dans des situations précaires. Sans pour autant coincer les entreprises, qui doivent elles aussi calculer les conséquences de cette hausse salariale, nous privilégions une approche graduelle faite en étapes. Il faut dire que la hausse du salaire minimum aurait également des effets d'entraînement sur l'ensemble de l'économie. Les Progressistes-Conservateurs sont-ils également de cet avis?

13:45

Nos jeunes ont aussi besoin de notre appui. Cet été, j'ai entamé une première rencontre avec des jeunes de ma circonscription. Il s'agissait d'élèves qui terminaient leur dernière année d'études secondaires, mais il y avait aussi des étudiants au CCNB et de l'Université de Moncton, campus de Shippagan. Sans équivoque, leur priorité était un meilleur accès à l'éducation postsecondaire. Je dirais même que plusieurs ont voté pour le Parti libéral pour deux raisons spécifiques : Notre programme de frais de scolarité gratuit et notre promesse d'éliminer les intérêts sur les prêts étudiants.

Je ne peux pas vous dire à quel point ces deux initiatives ont été bien reçues. Aller aux études, comme on dit, ça coûte cher, et il nous faut absolument appuyer nos jeunes dans leur éducation. Je ne peux pas imaginer que le gouvernement en place mettrait la hache dans ces programmes et cette nouvelle initiative. Nous devons soutenir nos jeunes et éduquer les gens du Nouveau-Brunswick. Je ne peux pas m'imaginer non plus que l'on mettrait la hache dans nos hôpitaux ruraux ; pourtant, lors de ma dernière question que j'ai posée au ministre de la Santé, sa réponse m'a donné froid dans le dos.

En effet, sa réponse lors de la première période de questions laissait sous-entendre que l'on devait choisir entre la qualité des soins et l'accessibilité aux soins. Pourtant, il est prouvé que, si la distance patient-médecin est trop élevée, les gens consultent moins leur médecin. Quand les gens consultent moins leur médecin, la maladie progresse, et, lorsque c'est le cas, tout cela coûte plus cher au système de santé. Aussi, la qualité des soins est directement liée à la proximité de l'urgence avec le patient : Lors d'une vraie urgence, plus long est le temps pour recevoir des soins, plus

increase the minimum wage. There are 22 500 New Brunswick workers who are only making minimum wage right now. We should all try living on minimum wage. It is extremely difficult, and I recognize that the people who live that way—and there are many—often find themselves in precarious situations. In order not to put businesses, which must also calculate the consequences of this wage increase, in a difficult situation, we prefer a gradual approach that is done in steps. It must be said that the minimum wage increase will also have spinoff effects on the entire economy. Do the Progressive Conservatives agree?

Our young people need our support, too. This summer, I undertook my first meeting with young people in my riding. They were finishing their final year of high school, but there were also students from CCNB and the Université de Moncton Shippagan campus. Without a doubt, their priority was enhanced access to post-secondary education. I would even say that a number of them voted for the Liberal Party for two specific reasons: our free tuition program and our promise to remove the interest on student loans.

I cannot tell you how well received these two initiatives were. Pursuing an education is expensive, and we absolutely must support our young people in their education. I cannot imagine that this government would axe these programs and this new initiative. We must support our young people and educate New Brunswickers. I cannot imagine either that our rural hospitals would be axed, yet when I asked the Minister of Health my last question, his answer sent chills down my spine.

In fact, his answer during the first question period implied that a choice has to be made between the quality of care and the accessibility of care. However, it has been proven that if there is too much distance between patients and doctors, people will consult their doctors less. When people consult their doctors less, illness progresses, and, when that happens, all of that costs the health care system more. Moreover, quality of care is directly linked to the proximity of the emergency room for the patient: During a real emergency, the longer it takes to receive care, the more

rapidement se dégrade l'état du patient. Ça ne sert à rien d'avoir les meilleurs soins de qualité possible, si le patient est décédé; d'accord? Il aura plutôt besoin d'un cercueil.

Cependant, je dois avouer que, lors d'une deuxième question posée par mon collègue de Carleton-Victoria, j'ai été contente d'entendre le ministre de la Santé affirmer qu'il n'allait pas fermer d'hôpitaux ruraux. Tous les gens du Nouveau-Brunswick ont le droit d'avoir un accès égal à des soins de santé de qualité égale.

Bien sûr, le dossier est extrêmement épineux chez nous à Caraquet, dû à l'historique plutôt houleux de l'hôpital quand les Conservateurs ont décidé de le fermer. Nous demeurons sur le qui-vive. La collectivité de la région de Caraquet est aux aguets ; elle est bien informée, elle est vocale, elle est solide, elle est revendicatrice et n'a jamais eu peur de monter aux barricades.

Nous ne sommes pas dupes. Pendant sa campagne électorale, le chef de l'opposition a laissé sous-entendre qu'il y avait trop d'hôpitaux ruraux dans notre province, que des numéros de facturation de médecins pourraient être abolis et il a ouvert la porte à la possibilité de peut-être fusionner nos deux réseaux de santé. Je comprends très bien qu'il faut être rigoureux pour ce qui est des finances, mais est-ce que la santé et la vie des gens ont réellement un prix? Je demeurerai toujours le chien de garde pour nos soins de santé en régions rurales.

Vous savez, il y a des dossiers devant lesquels nous ne reculerons pas. Nous ne reculerons jamais pour ce qui est de l'équité pour les femmes. Il existe encore trop d'injustice dans notre province, et nous devons nous porter à la défense des femmes. On envoie des gens sur la lune ; nos avancées technologiques sont fulgurantes et on arrive même à se cloner. En effet, on se clone, mais on n'a pas encore atteint l'équité entre les hommes et les femmes dans tous les secteurs de la société ; c'est incompréhensible. Que ce soit l'atteinte à l'égalité et à l'équité salariale, à la lutte contre les formes de violence, à la discrimination, à la marginalisation, à la promotion et à la défense des valeurs féministes, des intérêts et des droits des femmes, nous devons faire de ce dossier une priorité.

Un travail colossal a été fait par de nombreux organismes qui nous ont offert leurs conseils et leurs recommandations. Le discours du trône offre-t-il une place de choix aux femmes? Tient-il compte de ces

quickly the patient's condition deteriorates. There is no point in having the best quality of care possible if the patient is dead; right? Instead, they will need a casket.

However, I must admit that, when my colleague from Carleton-Victoria asked his second question, I was pleased to hear the Minister of Health confirm that he was not going to close any rural hospitals. All New Brunswickers have the right to equal access to health care of equal quality.

Of course, this is an extremely sensitive issue back home in Caraquet because of the rather turbulent history of the Conservatives deciding to close the hospital. We are still on tenterhooks. People in the Caraquet region are on the lookout; they are well informed, vocal, strong, able to stand up for themselves, and have never been afraid to be up on the barricades.

We are not fooled. During his election campaign, the Leader of the Opposition implied that there were too many rural hospitals in our province and that physicians' billing numbers could be abolished, and he opened the door to the possibility of amalgamating our two health networks. I know very well that being strict with finances is a must, but do the health and lives of people really have a price? I will always be the watchdog for our health care in rural regions.

You know, there are issues that we will not back down from. We will never back down when it comes to the equality of women. There is still too much injustice in our province, and we must defend women. People have been sent to the moon; our technological advances are amazing, and even cloning has happened. Indeed, cloning is happening, but equality between men and women still has not been reached in all sectors of society; it is incomprehensible. Whether it is the achievement of equality and pay equity, the fight against forms of violence, discrimination, marginalization, the promotion and advocacy of feminist values, or the interests and rights of women, we must make this issue a priority.

A tremendous amount of work has been done by many organizations that have provided us with their advice and recommendations. Does the throne speech prioritize women? Does it take these

recommendations? Nous avons eu la réponse du gouvernement voulant qu'il ne comptait pas poursuivre les efforts pour mettre en application la loi sur l'équité salariale au secteur privé.

13:50

Les arts et la culture sont aussi absents du discours du trône. Par contre, je dois admettre que les arts et la culture sont toujours oubliés dans tous les discours. J'ai passé les 20 dernières années à œuvrer comme musicienne et aussi comme gestionnaire culturelle. J'ai eu le privilège de participer aux États généraux des arts et de la culture et de consulter régulièrement la Stratégie globale pour l'intégration des arts et de la culture dans la société acadienne du Nouveau-Brunswick.

L'art est indispensable à la société. La culture, quant à elle, est une dimension fondamentale des collectivités dynamiques et viables. Elle peut contribuer au développement d'un milieu de vie créatif, résilient et innovant. Elle favorise l'engagement social et, encore une fois, la cohésion sociale. Il nous faut soutenir le développement culturel de nos collectivités, car il fait partie intégrante de leur vitalité, de leur identité, de leur fierté — tout comme le développement économique et social — et de leur viabilité à long terme. Nous ne devons pas seulement soutenir nos industries culturelles mais nous devons également soutenir directement les artistes émergents et leurs projets.

Durant les dernières années, nous avons quand même fait des pas de géant en ce qui concerne la musique, les arts visuels, la danse, le théâtre, la poésie, la littérature et le cinéma. Quoique, en ce qui concerne le cinéma, nous devons notamment recoller les pots cassés pour que cette industrie puisse reprendre tout son essor ici, au Nouveau-Brunswick.

Finalement, j'ajouterai que nos artistes, tout comme nos scientifiques, sont avant-gardistes, à l'affût des nouvelles tendances, précurseurs des nouveaux mouvements, instinctifs, entrepreneurs et grands travailleurs puisqu'ils doivent savoir travailler autant de façon autonome que d'être bons joueurs d'équipe. Ils sont ouverts d'esprit ; ils sont ouverts, point.

Enfin, s'il est une communauté qui sait aller à la rencontre de l'autre et embrasser ses différences, c'est bien la communauté artistique. J'aime prendre en exemple l'artiste David Myles, qui vient de Fredericton. Je ne sais pas si vous le connaissez,

recommendations into account? We got the response from the government that it did not plan to pursue efforts to expand pay equity legislation to the private sector.

Arts and culture are also missing from the throne speech. However, I must admit that arts and culture are always forgotten in every speech. I have spent the past 20 years working as a musician and a cultural manager. I have had the privilege of attending the États généraux des arts et de la culture and regularly consulting the New Brunswick Global Strategy for the Integration of Arts and Culture into Acadian Society.

Society cannot do without art. As for culture, it is a fundamental aspect of dynamic and sustainable communities. It can contribute to the development of a creative, resilient, and innovative environment. It promotes social engagement and, again, social cohesion. We must support the cultural development of our communities, because it is an integral part of their vitality, identity, and pride—just like economic and social development—as well as their long-term viability. We must not only support our cultural industries, but also directly support emerging artists and their projects.

Over the past few years, we have made great strides in music, visual arts, dance, theatre, poetry, literature, and film. However, when it comes to film, we must pick up the pieces so that this industry can start growing again here in New Brunswick.

Finally, I will add that our artists, like our scientists, are forward thinking, on the lookout for new trends, trailblazers of new movements, instinctive, entrepreneurial, and hard working, because they have to know how to work independently and as good team players. They are open-minded; they are open, period.

Finally, if there is a community that knows how to reach out to others and embrace differences, it is the artistic community. I like to use the artist David Myles, who is from Fredericton, as an example. I do not know if you know him, Mr. Speaker, but he is a gentleman

Monsieur le président, mais c'est un artiste gentleman. C'est un fier Néo-Brunswickois, anglophone, francophile et leader rassembleur. À mes yeux, David Myles représente tout ce que nous sommes de mieux.

Mon mot de la fin sera destiné aux peuples des Premières Nations. Ce sont eux qui, ne l'oublions pas, ont sauvé mon peuple, les Acadiens.

Quand je parle de pêche et d'agriculture, je n'oublie pas que ces eaux et que ces terres étaient d'abord les leurs. Quand je parle de respect, je n'oublie pas que les Premières Nations avaient su trouver un équilibre entre elles et la nature. Nous, les Acadiens, nous sommes une minorité. À travers l'histoire, nous nous sommes sentis peu consultés, oubliés et bafoués. Toutefois, quand je m'arrête une minute et que je pense à l'histoire des peuples des Premières Nations, je réalise à quel point nos peuples — nous tous — ont bafoué les autres minorités. Je ne sais pas s'il est possible de réparer tout ce qui a été brisé, mais je m'engage à essayer.

Je m'engage aussi à représenter du mieux que je le peux les gens du Nouveau-Brunswick, ceux de la Péninsule acadienne et ceux de ma circonscription, soit Caraquet. Ici, je parle des gens d'Anse-Bleue, de Bertrand, de Bas-Paquetville, de Caraquet, de Dugas, de Grande-Anse, de Haut-Paquetville, de Landry Office, de Maissonnette, de Maltampec, de Paquetville, de Petit-Paquetville, de Pokesudie, de Rang-Saint-Georges, de Rivière-du-Nord, de Saint-Léolin, de St. Simon, de Village-Blanchard et de Village-des-Poirier.

Quand je me lève à la Chambre pour parler au nom des gens de chez nous, chaque fois j'ai, comme on dirait en bon acadien, un frisson dans l'échine. C'est un grand honneur d'être ici, et je donnerai le meilleur de moi-même en tout temps.

Je veux remercier tous les gens qui m'ont choisie le soir du 24 septembre. Je veux également remercier toute mon équipe et les nombreux bénévoles qui ont donné de leur temps et de leur énergie sans rien demander en retour. Je veux remercier ma famille qui m'offre un soutien exceptionnel depuis le début. Je veux remercier mon petit Léo, petit homme adorable, qui a fait basculer ma vie et qui est celui pour qui je m'implique afin que nous ayons une meilleure qualité de vie chez nous.

artist. He is a proud New Brunswicker, an Anglophone, a Francophile, and a leader who brings people together. In my eyes, David Myles represents the best in us.

My final words are about First Nations. They are the ones who, let us not forget, saved my people, the Acadians.

When I talk about fishing and agriculture, I do not forget that these waters and lands were theirs first. When I talk about respect, I am not forgetting that First Nations found a balance between themselves and nature. We Acadians are a minority. Throughout history, we have felt we were not consulted and that we were forgotten and scorned. However, when I stop for a minute and think about First Nations history, I realize how much our peoples—all of us—have scorned other minorities. I do not know if it is possible to fix everything that has been broken, but I am committed to trying.

I am also committed to representing New Brunswickers, the people of the Acadian Peninsula, and the people of my riding, Caraquet, the best I can. Here, I am talking about the people of Anse-Bleue, Bertrand, Bas-Paquetville, Caraquet, Dugas, Grande-Anse, Haut-Paquetville, Landry Office, Maissonnette, Maltampec, Paquetville, Petit-Paquetville, Pokesudie, Rang-Saint-Georges, Rivière-du-Nord, Saint-Léolin, St. Simon, Village-Blanchard, and Village-des-Poirier.

When I rise in the House to speak on behalf of the people in our region, I get shivers down my spine every time, as they say back home. It is a great honour to be here, and I will always do the best I can.

I want to thank all the people who chose me on September 24. I also want to thank my entire team and the many volunteers who gave their time and energy without asking for anything in return. I want to thank my family, who have been offering me exceptional support since the beginning. I want to thank my little Léo, little adorable guy, who turned my life upside down and who is the reason I do what I do, so that we have a better quality of life in our region.

13:55

Vous savez, être femme, être seule, avoir un fils de 4 ans, habiter à quatre heures de route de l'Assemblée législative et se lancer en politique est un très, très grand défi. La logistique que cela occasionne relève parfois de la folie. Je ne pourrais jamais y arriver sans l'aide de ma famille envers laquelle je suis extrêmement reconnaissante.

J'ajouterais que je suis en faveur d'un horaire plus équilibré à l'Assemblée législative. Je crois que le mode de vie en politique a été conçu, il y a longtemps, pour les hommes à la retraite ou à la semi-retraite. Je n'ai rien contre les hommes à la retraite ou à la semi-retraite, mais puisque nous voulons davantage avoir une meilleure représentation de la population, avoir davantage de femmes ou encore de personnes venant des communautés multiculturelles, je souhaiterais que nous adoptions les horaires de l'Assemblée législative en conséquence.

Pour terminer, je remercie tous mes collègues du caucus libéral qui m'aident et qui m'ont fait une place au sein de leur équipe, même si on sait très bien qu'ils n'ont pas eu grand choix. Merci également à mon chef, Brian Gallant, de m'avoir inspirée à me lancer en politique en tant que jeune Acadienne francophone.

Le discours du trône des Progressistes-Conservateurs me laisse sur ma faim. Je crois que nous pouvons faire mieux. Comme je l'ai dit plus tôt, je vous souhaite d'avoir un jour un réel espace pour entretenir un réel débat, tout ceci pour l'avancement de nos collectivités et de notre province. Merci.

Le président : J'aimerais faire un petit rappel à la députée pour lui dire que, à la Chambre, on ne peut pas mentionner le nom d'un collègue, celui de notre chef ou même notre propre nom. Sur ce, je passe la parole au député de Hampton.

Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member for Caraquet for the reply to the throne speech. Congratulations to all the newly elected members, plus those returning. For those who have been not only elected once but reelected, it speaks volumes. It does for you too, Mr. Speaker, and for all the parties involved: the Liberals, Greens, People's Alliance, and our own side of the floor.

You know, being a woman, being single, having a 4-year-old son, living a four-hour drive from the Legislative Assembly, and going into politics is a very, very big challenge. The logistics that takes sometimes seem crazy. I could never have done it without the help of my family, to whom I am extremely grateful.

I would add that I am in favour of a more balanced schedule at the Legislative Assembly. I believe that the political lifestyle was created a long time ago for retired or semi-retired men. I have nothing against retired or semi-retired men, but since we want to have better representation of the public and have more women or people from multicultural communities, I would like us to adopt Legislative Assembly schedules accordingly.

In closing, I thank all my colleagues in the Liberal caucus who are helping me and who have made a place for me on their team, even though we know very well that they did not have much of a choice. Thank you also to my leader, Brian Gallant, for inspiring me to go into politics as a young Acadian Francophone.

The Progressive Conservative throne speech leaves me unsatisfied. I believe that we can do better. As I said earlier, I hope you one day have a real space to hold a real debate to move our communities and province forward. Thank you.

Mr. Speaker: I would like to give the member a little reminder that, in the House, the name of a colleague, our leader, or even our own names cannot be mentioned. On that note, I recognize the member for Hampton.

M. Crossman : Merci, Monsieur le président, et merci à la députée de Caraquet de sa réponse au discours du trône. Toutes mes félicitations à tous les parlementaires nouvellement élus et à ceux qui ont été réélus. Pour ceux qui n'ont pas seulement été élus, mais qui ont été réélus, cela en dit long. C'est le cas pour vous aussi, Monsieur le président, et pour tous les partis concernés : les Libéraux, les Verts, l'Alliance des gens et ce côté-ci de la Chambre.

It is a lot of work, and a lot of people kicked in during the election. I have a few thank-yous to give for that. As I said four years ago, a vote for me on September 24 was a vote for me to work 24 hours per day, 7 days per week, 365 days per year. I know that a lot of members here, most, of course, do work day and night. Your email and social media are always on. You are getting calls from the public, calls at home in some cases. We do not get too many of those because we deal with our communication from the office on a regular basis or as soon as we can get back to people.

Once again, we are blessed to be elected to serve the people of the province, both in our ridings and in Fredericton. It would not be possible, Mr. Speaker, to have such a vote count without some hardworking people. Families are our number one support, of course, even at a time such as now, when we are in Fredericton. With committees coming up, ministerial work, and all the work that people are doing, we spend a lot of time away from our families. We need their patience and understanding to make that happen and to do the best job possible.

I certainly appreciate the trust that people have put into us and put into me, of course, for the past four years and moving ahead. Our word is good, and we will do the best we can and the most we can to represent the people of the riding.

I would certainly like to mention the entire Hampton riding PCNB association for its support over the past four years through fundraising dinners and meetings and throughout the election campaign. We had a solid team that came to work every day—those who could when they were not working elsewhere—and on evenings and weekends, and they certainly put a lot of work into the campaign. The campaign chairs included Wallace Floyd, who is second to none when it comes to organizing and running a campaign, and my friend Brian Fowler.

Certainly, my wife Marcia has been at my side over the past four years, not only during the campaign but also at all the events we take part in on weekends. There are breakfasts and dinners, and there are places we go and people we see to make us visible in the riding. She is always there with me. We have been

C'est beaucoup de travail, et beaucoup de gens sont entrés en action pendant la campagne électorale. J'ai quelques remerciements à adresser pour cela. Comme je l'ai dit il y a quatre ans, un vote pour moi le 24 septembre représentait un vote pour moi afin que je travaille 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 et 365 jours sur 365. Je sais que beaucoup de parlementaires ou la plupart travaillent jour et nuit. Le courriel et les réseaux sociaux sont toujours actifs. On reçoit des appels du public, à la maison dans certains cas. On n'en reçoit pas beaucoup de ceux-là parce qu'on s'occupe de nos communications à partir du bureau sur une base régulière ou dès qu'on peut rappeler les gens.

Encore une fois, nous sommes privilégiés d'avoir été élus pour servir les gens de la province, tant dans notre circonscription qu'à Fredericton. Ce ne serait pas possible, Monsieur le président, d'obtenir un tel suffrage sans l'aide de personnes travaillantes. Les familles sont notre plus grand soutien, bien sûr, même à un moment comme maintenant, où nous sommes à Fredericton. Compte tenu des réunions de comités qui approchent, du travail ministériel et de tout le travail à faire, nous passons beaucoup de temps loin de notre famille. Nous avons besoin de leur patience et de leur compréhension pour que le tout se concrétise et pour accomplir le meilleur travail possible.

Je suis certainement reconnaissant de la confiance que les gens nous ont accordée et m'ont accordée, bien sûr, depuis quatre ans et pour la suite. Nous tenons parole, et nous ferons de notre mieux pour représenter les gens de notre circonscription.

J'aimerais certainement mentionner toute l'association de circonscription PC de Hampton pour le soutien qu'elle m'a apporté au cours des quatre dernières années lors de dîners de financement et de réunions et pendant toute la campagne électorale. Nous avons une équipe solide qui est venue travailler chaque jour — ceux qui pouvaient lorsqu'ils ne travaillaient pas ailleurs —, les soirs et les fins de semaine, et elle a certainement consacré beaucoup d'efforts à la campagne. Comme présidents de campagne, il y avait Wallace Floyd, qui est sans pareil quand vient le temps d'organiser et de mener une campagne, et mon ami Brian Fowler.

Assurément, ma femme Marcia a été présente à mes côtés ces quatre dernières années, pas seulement pendant la campagne, mais aussi lors d'activités auxquelles nous participions la fin de semaine. Il y a les petits-déjeuners et les dîners, et il y a les endroits où nous nous rendons et les gens que nous voyons afin

happily married for over 37 years. During the recent campaign, she even drove. She is not big on going door-to-door. She did not really want to do that, although she filled in a couple of times when we were across the street or down the road in whatever part of the riding we were in.

14:00

I have a son working in Halifax/Dartmouth who wants to come back to New Brunswick to work. He sold his house here and went to the shipyard and the fabrication plant. He wants to come back. He would come home on the weekends and help with the door-to-door campaigning, so I appreciate his support during that time. Some of it was even on his vacation time, which was not very much.

Jon Hovey and Andy Lodge were the finance guys behind the scenes, trying to organize the fund-raisers, dinners, and whatnot. We started off four years ago with a simple roast beef dinner, and now, we are up to a full House of Chan Chinese meal.

My wife and I support all ridings across the province. We go to a lot of dinners and whatnot for leadership or campaign nominations. Last year, at our dinner, which was on the last Saturday in February—it is booked for February 23, 2019, next year—16 or 17 MLAs out of our 21-member caucus attended or sponsored. That shows that we are going back and forth helping others.

Mark Reid provides expert knowledge as the official agent. Eleanor and Don Jenkins have been in the riding for a number of years. They are Conservatives at the federal level and also as PCs at the local level. Eleanor has been my office assistant for the past few years. She fell one day last spring. She was walking the dog, and she fell and broke her ankle. She spent a great deal of time in the hospital waiting for surgery—three days, actually, Mr. Speaker. She broke her ankle on a Tuesday, and it was not until sometime Friday that she actually had the surgery. She is good to go now, but since then, she has retired. I want to thank her for her years of service, both with members before me and within my office.

de nous rendre visibles dans la circonscription. Elle est toujours à mes côtés. Nous avons le bonheur d'être mariés depuis plus de 37 ans. Pendant la récente campagne, elle a même conduit. Elle n'est pas très à l'aise avec le porte-à-porte. Elle ne voulait pas vraiment en faire, bien qu'elle ait remplacé à quelques reprises lorsque nous étions de l'autre côté de la rue ou en bas du chemin, peu importe la partie de la circonscription où nous nous trouvions.

J'ai un fils qui travaille à Halifax/Dartmouth et qui veut revenir au Nouveau-Brunswick pour travailler. Il a vendu sa maison et est allé au chantier naval et à l'usine de fabrication. Il veut revenir. Il venait à la maison les fins de semaine pour aider avec le porte-à-porte ; je lui suis donc reconnaissant de son soutien pendant cette période. Une partie de son bénévolat se déroulait même pendant ses vacances, mais ce n'était pas beaucoup.

Jon Hovey et Andy Lodge agissaient comme gars des finances en coulisses, tentant d'organiser les activités de financement, les dîners et ainsi de suite. Nous avons commencé il y a quatre ans par un simple dîner au rôti de boeuf et nous en sommes maintenant à un repas complet de mets chinois du restaurant House of Chan.

Ma femme et moi appuyons toutes les circonscriptions de la province. Nous assistons à de nombreux dîners et autres activités liés aux courses à la direction ou à l'investiture. L'année dernière, lors de notre dîner, qui était le dernier samedi de février — c'est prévu pour le 23 février 2019 l'an prochain —, 16 ou 17 parlementaires sur notre caucus de 21 y ont assisté ou l'ont commandité. Cela montre que nous aidons les autres partout où nous le pouvons.

Mark Reid fournit des avis d'expert en tant qu'agent officiel. Eleanor et Don Jenkins sont dans la circonscription depuis un certain nombre d'années. Ils sont Conservateurs à l'échelle fédérale et aussi PC à l'échelle locale. Eleanor est mon adjointe de bureau depuis quelques années. Un jour au printemps dernier, elle est tombée. Elle marchait avec son chien, elle est tombée et s'est cassée la cheville. Elle a passé beaucoup de temps à l'hôpital à attendre pour une opération — trois jours en fait, Monsieur le président. Elle s'est cassé la cheville un mardi, et ce n'est pas avant le vendredi qu'elle a pu effectivement avoir son intervention. Elle va bien maintenant, mais depuis, elle a pris sa retraite. Je veux la remercier de ses années de

As an assistant, Mark Savidant has been a good fit in my office during the last year. His computer background in website design certainly helps to keep us up to date and up to speed on what is going on. It certainly helped us during the election, and it will as we move ahead as well. We keep up to date on things that are taking place in the riding, and we keep the public informed. As question or concerns come to the office, we can post those and get back to people. His commitment to confidentiality is second to none, and we appreciate that. Mark has certainly been very instrumental in motivating and in organizing the campaign social media website as well as our signage. He assisted with the door-to-door as well.

Steve Wilson, a retired teacher, administrator, vice-principal, and French immersion teacher, was great to have in the office and going door-to-door. His wife is also a retired teacher. Rosemary Wilson was very helpful, volunteering in the office with telephone calls and whatnot. My sister in Saint John, Sharon Mott, would help out and volunteer.

People you meet during the regular sitting... Charlotte Fowler is a lady in Darlings Island, where flooding has been going on for a number of years. We are trying to get on top of that to make a difference. These people stepped up because they know when these problems happen. They help us, and we try to help them.

Michelle Cheslock is a young girl, a young mom. I taught her years ago in junior high school. I loved junior high school. She showed up one day when we needed some work done. She had the trimmer out there trimming the grass in front of the campaign office and doing the work that she did not have to do.

Other people stepped up as well. Retired RCMP officers came around to help out. Aurele Daigle and Bob Poitras came to help with driving and with the door-to-door. It is a rural riding. I should mention that

service, autant avec les parlementaires avant moi qu'au sein de mon bureau.

En tant qu'adjoint, Mark Savidant s'est bien intégré dans mon bureau au cours de la dernière année. Son expérience en informatique et en conception de sites Web nous aide certainement à rester à jour et à être mis au courant de ce qui se passe. Cela nous a certainement aidés pendant la campagne électorale et cela nous aidera aussi dans l'avenir. Nous nous tenons à jour concernant les activités qui se déroulent dans la circonscription, et nous informons le public. Alors que des questions et des préoccupations parviennent au bureau, nous pouvons les afficher et répondre aux gens. Son engagement à respecter la confidentialité est sans pareil, et nous lui en sommes reconnaissants. Mark a certainement joué un rôle important en donnant l'impulsion et en concevant nos affiches ainsi que le site Web pour les réseaux sociaux pendant la campagne. Il a aussi aidé avec le porte-à-porte.

Steve Wilson, un enseignant à la retraite, un administrateur, un directeur adjoint et un enseignant d'immersion en français, a été formidable dans le bureau et pour faire du porte-à-porte. Sa femme est aussi une enseignante à la retraite. Rosemary Wilson a été très utile en faisant du bénévolat dans le bureau avec les appels téléphoniques et autres. Ma soeur de Saint John, Sharon Mott, est venue donner un coup de main et faire du bénévolat.

Les gens que l'on rencontre lors des jours de séance ordinaires... Charlotte Fowler est une dame de l'île Darlings, où des inondations sévissent depuis un certain nombre d'années. Nous tentons de nous occuper de la situation pour changer les choses. Les gens en question ont répondu à l'appel parce qu'ils savent ce qui se passe quand de tels problèmes surviennent. Ils nous aident et nous essayons de les aider.

Michelle Cheslock est une jeune fille et une jeune mère. Je l'ai enseigné il y a des années à l'école intermédiaire. J'ai adoré l'école intermédiaire. Elle s'est présentée une journée alors que nous avions besoin que du travail soit fait. Elle taillait le gazon avec le coupe-bordure devant le bureau de campagne et accomplissait le travail qu'elle n'avait pas besoin de faire.

D'autres personnes se sont aussi portées volontaires. Des agents de la GRC à la retraite se sont présentés pour donner un coup de main. Aurele Daigle et Bob Poitras sont venus aider avec la conduite et le porte-à-

the Hampton riding has one Tim Hortons in Hampton and five schools. The member for Saint John East actually lives in Garnett Settlement, which is part of the Hampton riding. Those students, plus students from Red Head and Mispec, actually go to Saint John. The riding of Hampton starts in Hampton and ends in Mispec, where Canaport is located. You actually have to drive through Saint John to get to the other half of the riding.

Les Holland built signs. Bill Bonney of Bonney Construction helped out too. He is retired, and he went door-to-door. Bill Brown, Susan Wall, and David Wall are contacts that were really good to have in the Red Head area.

In such a rural riding, the last church closed down and was decommissioned two years ago—or three now. When you go to those areas, there is not a Tim Hortons. There are not a lot of dinners going on. There is no place to meet the people unless you go to their door. They are good people to keep in touch with.

Come Christmastime, I will visit all the . . . We have 10 convenience stores that are key points in the riding, because people go to them. They go to convenience stores on the way to work, or on the way home from work, to pick up what they need. Usually, the concerns of the riding flow through the convenience stores. If they can keep in touch with us, that is great.

14:05

During the past four years, I maintained a presence throughout the riding. I presented many certificates of recognition and celebration for things such as milestone birthdays and anniversaries. People appreciate that. In nursing homes, some of the residents may not know that you are there because their minds are not as sharp as they used to be, but people do appreciate that. As well, the workers see you in there, and you have conversations about pay equity, minimum wage, and those things when you walk through the building. My mother was at the Dr. V. A. Snow Centre until three years ago, so we have

porte. Il s'agit d'une circonscription rurale. Je devrais mentionner que la circonscription de Hampton compte un Tim Hortons à Hampton et cinq écoles. Le député de Saint John-Est vit en fait à Garnett Settlement, une localité qui fait partie de la circonscription de Hampton. Les élèves de cet endroit, plus les élèves de Red Head et de Mispec, vont en fait à l'école à Saint John. La circonscription de Hampton commence à Hampton et se termine à Mispec, où se trouve Canaport. Il faut en fait conduire à travers Saint John pour se rendre dans l'autre moitié de la circonscription.

Les Holland construit des affiches. Bill Bonney, de Bonney Construction, a aussi aidé. Il est à la retraite, et il a fait du porte-à-porte. Bill Brown, Susan Wall et David Wall sont des personnes-ressources qui étaient vraiment bonnes à avoir dans la région de Red Head.

Dans une circonscription qui est si rurale, la dernière église a fermé ses portes et a été désacralisée il y a deux ans — ou trois maintenant. Lorsqu'on se rend dans ces régions, il n'y a pas de Tim Hortons. Il n'y a pas beaucoup de restaurants. Il n'y a pas d'endroits où rencontrer les gens à moins qu'on se rende à leur porte. Ce sont de bonnes personnes avec qui garder le contact.

Arrive le temps des fêtes où je visiterai tous les... Il y a 10 dépanneurs qui sont les éléments clés de la circonscription, parce que les gens les fréquentent. Les gens passent au dépanneur en allant au travail ou en revenant afin de ramasser ce dont ils ont besoin. Habituellement, les préoccupations de la circonscription circulent dans les dépanneurs. Si les gens peuvent rester en contact avec nous, c'est formidable.

Au cours des quatre dernières années, j'ai assuré une présence dans l'ensemble de la circonscription. J'ai présenté de nombreux certificats de reconnaissance et visant à célébrer des événements tels que des anniversaires marquants et des anniversaires de mariage. Les gens aiment une telle marque d'attention. Dans les foyers de soins, certains des pensionnaires ne savent pas toujours que vous êtes là parce que leur esprit n'est pas aussi vif qu'avant, mais les gens aiment la visite. De plus, le personnel vous voit et vous avez des conversations à propos de l'équité salariale, du salaire minimum et ce genre de choses lorsque vous traversez le bâtiment. Ma mère résidait au Dr V. A. Snow Centre jusqu'à trois ans passés ; alors nous

attachments or connections, I guess, with the people who work there. That helps us to keep in touch.

Again, I keep in touch with the schools, and I keep in touch with the community. I will go to a craft sale at a school, donate money out of my pocket for a table, and sit and talk to people as they come and go. We will have a free draw for a door prize. They like free draws.

Something else we do, too, is the July 1 community days and the Canada Day opening ceremonies. This Saturday night is the Hampton Christmas parade. I will help judge the parade again this year. Also, we attend the high school graduations and the NBCC graduations on a yearly basis.

I want to mention, Mr. Speaker, that the riding does include a number of areas. I mentioned 10 convenience stores. Well, we have Barnesville. I go to Barnesville once a month. There is a breakfast every third Saturday, so there is a connection there once a month. You are in the riding talking to people and listening to their concerns. The member for Sussex-Fundy-St. Martins will know that some of the concerns right now are over the EIA, the environmental study, on the gypsum mine in Upham. The ridings overlap. They are close by, but you listen to the concerns when you are there.

Baxters Corner is another one. When the road is closed during the wintertime, going from Baxters Corner to the Saint John Airport, in the Loch Lomond area, they call through, and we can help make another call to get the trucks out to plow the roads. You make connections, Mr. Speaker. Baxters Corner is owned by Tammy and Dave McCoy. Tammy was a student of mine years ago. I taught her phys ed. She played a lot of sports. She died last spring at 48 years of age. She was sick. There are connections that you make. I used to tease her, saying that she was the mayor of Baxters Corner because she knew all the people. They get in touch and know that we are around.

Damascus is another area. Damascus, right now, has a covered bridge, the Smithtown covered bridge. They

avons de l'attachement ou de l'affection, je suppose, pour les gens qui y travaillent. Cela nous aide à garder contact.

Encore une fois, je garde contact avec les écoles et avec la collectivité. Je me rendrai à une vente d'artisanat à une école, donnerai de l'argent de ma poche pour avoir une table, m'assoierai et parlerai aux gens qui passent. Nous aurons un tirage pour un prix de présence. Les gens aiment les tirages.

Il y a autre chose que l'on fait, et c'est la fête communautaire du 1^{er} juillet et la cérémonie d'ouverture de la fête du Canada. Ce samedi soir, ce sera la parade de Noël de Hampton. J'aiderai à juger la parade encore cette année. De plus, nous assistons chaque année aux cérémonies de remise des diplômes au niveau secondaire et du NBCC.

Je tiens à mentionner, Monsieur le président, que la circonscription comprend un certain nombre de régions. J'ai mentionné qu'il y avait 10 dépanneurs. Eh bien, il y en a un à Barnesville. Je me rends à Barnesville une fois par mois. Il y a un petit-déjeuner qui a lieu chaque troisième samedi du mois, alors des liens y sont créés une fois par mois. On est dans la circonscription à parler aux gens et à écouter leurs préoccupations. Le député de Sussex-Fundy-St. Martins doit savoir que certaines des préoccupations que les gens ont en ce moment portent sur l'EIE, l'étude environnementale, concernant la mine de gypse à Upham. Les circonscriptions se chevauchent. Elles sont proches, mais on écoute les préoccupations lorsqu'on est là-bas.

Baxters Corner est un autre endroit. Lorsque la route est fermée pendant l'hiver, entre Baxters Corner et l'aéroport de Saint John, dans la région de Loch Lomond, les gens appellent et nous pouvons les aider en faisant un autre appel pour que les chasse-neige sortent déneiger les routes. On établit des liens, Monsieur le président. Baxters Corner appartient à Tammy et à Dave McCoy. Tammy a aussi été mon élève il y a de cela des années. Je lui ai enseigné l'éducation physique. Elle participait dans beaucoup de sports. Elle est décédée le printemps dernier à l'âge de 48 ans. Elle était malade. Il y a des liens qu'on établit. J'avais l'habitude de la taquiner, en lui disant qu'elle était la mairesse de Baxters Corner car elle connaissait tout le monde. Les gens gardent contact et savent que nous sommes dans le coin.

Damascus est une autre région. Damascus, en ce moment, abrite un pont couvert, le pont couvert

reduced the weight restriction from 12 t to 5 t last spring. School buses cannot go across it right now, and we are hoping to get some work done in the near future, in the new year. It is important to that area because with that bridge being down, the buses have to travel an extra 21 km to get to the schools in Titusville or Hampton. It also means that fire trucks cannot go across it.

Then we have the Darlings Island road buildup as well. We do want to see that continue and to make that happen. If it does not happen by the spring, our leader has committed to putting the boats back on to ferry people back and forth during that two- to three-week flood time.

I mention Garnett Settlement, French Village, and Hampton, of course, the town boundary. With the Hampton LSDs, we have been trying now for eight years for a Hampton regional facility. I said that I would mention that here today because they are trying to move ahead. With respect to the old infrastructure, it is like an old car. Rather than put millions of dollars into an old building, you want to get something new. It would not be as big as the Harbour Station or the qplex in Quispamsis, but it would certainly be something new and modern and something that would last for a number of years.

I should mention the due diligence of the committee over the past eight years. It is to be called the Hampton regional multipurpose facility, so it will not be just a skating rink. There will be a walking track. It takes in the LSDs of Springfield; Upham; Hampton, which is the Nauwigewauk area, Darlings Island, or whatever; and the local areas. The LSDs as well as the town of Hampton have all agreed and signed off to pay an extra 3¢ per \$100 on their taxes to make that happen. That is meaningful. They are kicking in. They would like to see that project move ahead.

There are also Keller Hill and Mispec. Mispec, of course, was a beautiful beach back in the day, with ball fields and whatnot. It is still a beautiful beach, but it has cold water. You can get a good polar bear dip in there on January 1, and I think that it might be the same temperature in July.

Smithtown. Ce printemps, les restrictions de poids sont passées de 12 à 5 t. Les autobus scolaires ne peuvent pas traverser le pont en ce moment, et nous espérons que des travaux seront effectués dans un proche avenir, au cours de la nouvelle année. Le pont est important pour la région parce que, étant donné les restrictions, les autobus doivent parcourir un autre 21 km pour se rendre aux écoles à Titusville ou à Hampton. Cela signifie aussi que les camions de pompiers ne peuvent pas le traverser.

Puis il y a la surélévation du chemin Darlings Island. Nous voulons effectivement que cela se poursuive et se produise. Si les travaux n'ont pas lieu d'ici au printemps, notre chef s'est engagé à remettre les bateaux afin de transporter les gens pendant la période de deux ou trois semaines où durent les inondations.

J'ai mentionné Garnett Settlement, French Village et Hampton, et bien sûr, la limite de la ville. En collaboration avec le DSL de Hampton, nous avons tenté depuis huit ans d'avoir un établissement régional à Hampton. J'ai dit que je le mentionnerais ici aujourd'hui parce que les responsables cherchent à aller de l'avant. En ce qui concerne la vieille infrastructure, c'est comme une vieille voiture. Au lieu d'injecter des millions de dollars dans un vieux bâtiment, on préfère obtenir quelque chose de neuf. L'établissement ne serait pas aussi gros que le Harbour Station ou le qplex à Quispamsis, mais il serait certainement neuf et moderne et durerait pendant un certain nombre d'années.

Je devrais mentionner la diligence raisonnable déployée par le comité au cours des huit dernières années. Il s'appellera le centre multifonctionnel régional de Hampton ; ce ne sera donc pas seulement une patinoire. Il y aura une piste de marche. Le centre comprendra entre autres les DSL de Springfield, de Upham et de Hampton, dont la zone de Nauwigewauk, l'île Darlings et les régions locales. Les DSL et la ville de Hampton ont tous convenu de payer un extra 3 ¢ par tranche de 100 \$ sur leurs impôts afin que le tout se concrétise. C'est significatif. Les retombées commencent à se faire sentir. Les gens veulent voir le projet se concrétiser.

Il y a aussi Kallars Hill et Mispec. Mispec, bien sûr, avait une magnifique plage à l'époque, avec des terrains de base-ball et ainsi de suite. C'est toujours une magnifique plage, mais l'eau y est froide. On peut y prendre un bain polaire le 1^{er} janvier, et je pense que ce serait peut-être la même température en juillet.

I mention Nauwigewauk, which is the area of the Darlings Island flood. That is where the Nauwigewauk Community Club and the old fire hall—they built a brand new one—will be torn down shortly because they were flooded. They cannot keep those buildings because of future water problems there.

We also take in the Passekeag Road and Hall Road areas. Again, we deal with these situations of road closures and bridge closures with the member for Sussex-Fundy-St. Martins because the same people who live and work in Saint John or Sussex travel back and forth. That is the main road for them.

14:10

I mention Red Head, Smithtown, Titusville, Upper Golden Grove, Willow Grove, and all points in between. The major concerns that we have had over the last four years have not changed: They still relate to rural roads. We have had four petitions over the last four years, and the work has been done there, but there are still roads that need to be brought up to speed. Actually, I mentioned the Darlings Island road buildup. Three years ago, the former Minister of Transportation—the member for Dieppe—and I took a tour down there. It was early one morning, and we were just going on-site to see what was going on. It was not during the flood. It was during the dry spell of summer, but at least you could see what was going on.

We are also pushing for a full complement of courses in all schools. In particular, there are skilled trades opportunities across the province that are not mentioned a lot. I believe that is being improved. It does not mean that you need a course offered every term, but every second term. Even if there were a school nearby that you could transport students to, it might be possible to make that happen. The idea is to offer it in your home school. Students would not have to leave and graduate from some other place.

At this time, I would also like to mention inclusion and the PALS program in Hampton and at Woodlawn in Saint John. These are off-site facilities for students from age 18 to 21, I believe. I feel that the opportunity should be there for those students to return to school when they are ready. They should be going back to

J'ai mentionné Nauwigewauk, qui est dans le secteur des inondations de l'île Darlings. C'est à cet endroit que le Nauwigewauk Community Club et la vieille caserne de pompiers — une toute nouvelle a été construite — seront démolis sous peu parce qu'ils ont été inondés. Ces bâtiments ne peuvent pas être conservés en raison des problèmes d'eau futurs.

Il y a aussi les secteurs des chemins Passekeag et Hall. Encore une fois, nous nous occupons de la situation des routes fermées et des ponts fermés avec le député de Sussex-Fundy-St. Martins parce que ce sont les mêmes personnes qui vivent et travaillent à Saint John ou à Sussex et qui font l'aller-retour. C'est la route principale pour elles.

Je mentionne Red Head, Smithtown, Titusville, Upper Golden Grove, Willow Grove et tous les endroits intermédiaires. Les principales préoccupations qui nous ont été exprimées au cours des quatre dernières années n'ont pas changé : Elles concernent encore les routes rurales. Quatre pétitions ont été présentées ces quatre dernières années, et le travail a été fait à cet égard, mais il y a encore des routes qui doivent être améliorées. En fait, j'ai mentionné la surélévation du chemin Darlings Island. Il y a trois ans, l'ancien ministre des Transports — le député de Dieppe — et moi avons visité l'endroit. C'était tôt le matin, et nous allions seulement aller sur place pour voir ce qui se passait. Ce n'était pas pendant les inondations. C'était pendant la sécheresse qui était survenue durant l'été, mais au moins, on pouvait voir ce qui se passait.

Nous demandons aussi qu'une liste complète de cours soit offerte dans toutes les écoles. En particulier, il y a des possibilités dans les métiers spécialisés partout dans la province qui ne sont pas beaucoup mentionnées. Je crois que le tout s'est amélioré. Cela ne veut pas dire que les cours doivent être offerts chaque semestre, mais tous les deux semestres. Même s'il y avait une école tout près où transporter les élèves, il serait possible de concrétiser le tout. L'idée est d'offrir des cours à l'école de sa région. Les élèves n'auraient pas à quitter et à obtenir leur diplôme d'un autre endroit.

À ce moment-ci, j'aimerais aussi mentionner l'inclusion et le programme PALS à Hampton et au centre Woodlawn à Saint John. Il s'agit d'installations hors site pour les étudiants âgés de 18 à 21 ans, je crois. J'estime que l'occasion doit être offerte à de tels étudiants s'ils veulent retourner à l'école lorsqu'ils

their home schools. If it is not September 1, maybe it could be Thanksgiving. If they are not ready, it could be January 1 for the second term. Always, there is the hope to go back and to walk across that stage at the June graduation with their friends and neighbours.

Inclusion being a big priority means that we need the proper resources and support for that. We spoke different times with our present Education Minister and, actually, the former Education Minister as well. We need the proper resources in place to make that happen for students in kindergarten through to Grade 12. We hear those concerns all the time. By the time they call our office, the parents are usually stressed out, and the teachers are too. In my 32 years of teaching and school administration, I always tried to make the decision that was best for the children at that time because they are different—they are special.

Another note is with regard to the protection of our heritage buildings and, in this case, covered bridges. I should say “covered bridge” because there is only one left in the Hampton riding, the Smithtown bridge, and we do not want to see it torn down. We have always said that if it went down by natural causes such as flood, fire, or windstorm, that would be one thing, but we should not take it down on purpose.

When the Anglophone South district education council tried to save money a few years ago, it did save money. It moved into St. Stephen Middle School. Now, at the Hampton Elementary School, there is the Hampton Education Centre, and there is one at Millidgeville North School in Saint John. For the one in Hampton, I keep in frequent contact with the senior education officer in transportation because you deal with the same calls in your office regarding bus pickup and drop-off, or, as I mentioned, the bridge being down. It is a good communication to have, and they are good contacts to make.

Through our office, as well, I volunteer for the Hampton Food Basket. I always have my cards with me. We try to find jobs for people. I do not have any jobs, and maybe you do not have any either. You talk

sont prêts. Ils devraient retourner à l'école de leur région. Si ce n'est pas le 1^{er} septembre, cela pourrait être à l'Action de grâces. S'ils ne sont pas prêts, cela pourrait être le 1^{er} janvier lors du deuxième semestre. Il y a toujours l'espoir de retourner à l'école et de marcher sur la scène à la remise des diplômes de juin avec leurs amis et voisins.

L'inclusion étant une grande priorité, cela signifie que nous devons avoir les ressources et le soutien adéquats. Nous avons parlé à différents moments avec l'actuel ministre de l'Éducation et, en fait, avec l'ancien ministre de l'Éducation aussi. Il nous faut les ressources appropriées en place afin que cela se produise pour les élèves de la maternelle à la 12^e année. Nous entendons de telles préoccupations tout le temps. Lorsqu'ils finissent par appeler notre bureau, les parents sont habituellement stressés, et les enseignants aussi. Pendant mes 32 années d'enseignement et d'administration scolaire, j'ai toujours tenté de prendre la décision qui était la meilleure pour les enfants à ce moment-là parce qu'ils sont différents — ils sont spéciaux.

Je voudrais attirer l'attention sur la protection de nos bâtiments patrimoniaux et, dans ce cas-ci, les ponts couverts. Je devrais dire « pont couvert » parce qu'il y en a seulement un qui reste dans la circonscription de Hampton, soit le pont Smithtown, et nous ne voulons pas qu'il soit démoli. Nous avons toujours dit que s'il venait à s'écrouler en raison de causes naturelles, comme une inondation, un incendie ou une tempête de vent, ce serait une chose, mais nous ne devrions pas le démolir par exprès.

Lorsque le conseil d'éducation du district Anglophone South a cherché à économiser de l'argent il y a quelques années, il a effectivement économisé de l'argent. Il a déménagé dans la St. Stephen Middle School. Par ailleurs, à la Hampton Elementary School se trouve le Hampton Education Centre et il y en a un à la Millidgeville North School à Saint John. Concernant celui de Hampton, je suis en contact fréquent avec la personne responsable de l'éducation au transport scolaire parce qu'on doit s'occuper des mêmes appels au bureau au sujet des arrêts d'autobus ou, comme je l'ai mentionné, de la fermeture du pont. Il s'agit de bonnes voies de communication à établir, et ce sont de bons liens à nouer.

Par l'intermédiaire de notre bureau, aussi, je fais du bénévolat auprès du Hampton Food Basket. J'ai toujours mes cartes avec moi. Nous essayons de trouver des emplois aux gens. Je n'ai pas d'emplois à

to a lot of people, and you are hoping that these people can get back to work. They do want to work, especially if they are healthy-minded and able-bodied.

I would like to mention that I fully support our leader and Premier on the throne speech. I believe he is building the trust of people that he may not have had before. He is factual. He is not going to lead you astray. He is going to say it the way that it is and move forward on that.

I would like to touch on the seniors' needs as well, Home First and the rest. I think all of us here have been in people's homes. I would rather go to your home than talk over the phone or send an email. I had a situation this past week, last Monday. We tried to reach out to a lady who lives in her home but is cut off: She does not have a cell phone, there is no Internet service, and she cannot go online and do banking or anything. She had to sell her vehicle. A letter came to her in the mail saying that she needed to call an office to make an appointment for someone to come to see her. We did make the call, and she went the next day. Unless you are in someone's home, you do not see how they are living. In this case, she needs help. She also needs a family doctor, and I forwarded that email along to our Minister of Health, asking for direction.

14:15

That relates to billing numbers and nurse practitioners. It is a tough call. Everybody needs a doctor. Some are still looking for a doctor. Years ago, our children, who are grown now, used to use a clinic. When you went to the clinic, day or night, there was always someone on call. If you fell off your bicycle at home and needed stitches or if you were at the hockey rink and someone got hurt, there was always someone there. The difficult part now, in our area anyway, is that people have their own offices in their home or someplace. They are not necessarily working together as a team, and there are some roadblocks there. I do believe that we need some nurse practitioners. They are an opportunity to add to the doctors as well. It is not that we do not need doctors—it is about having people working in collaboration with them.

offrir, et peut-être que vous n'en avez pas non plus. On parle à beaucoup de gens, et on espère que ces gens puissent retourner travailler. Ils veulent travailler, surtout s'ils sont sains d'esprit et valides.

J'aimerais mentionner que j'appuie entièrement notre chef et premier ministre concernant le discours du trône. Je crois qu'il a obtenu la confiance de gens qu'il n'avait peut-être pas avant. Il est factuel. Il ne va pas vous détourner du droit chemin. Il dira les choses comme elles sont et passera à autre chose.

J'aimerais aussi aborder les besoins des personnes âgées, la stratégie D'abord chez soi et le reste. Je pense que tout le monde ici est allé dans la maison des gens. Je préfère aller chez vous que de vous parler au téléphone ou de vous envoyer un courriel. J'ai vécu une situation cette semaine, lundi dernier. Nous avons tenté de communiquer avec une dame qui vit chez elle, mais qui est isolée : Elle n'a pas de cellulaire, il n'y a pas de service Internet et elle ne peut pas aller en ligne et faire des transactions bancaires ou quoi que ce soit. Elle devait vendre son véhicule. Une lettre est arrivée pour elle et celle-ci disait qu'elle devait appeler à un bureau pour prendre rendez-vous afin que quelqu'un vienne la voir. Nous avons fait l'appel, puis elle est allée à son rendez-vous le lendemain. À moins qu'on soit dans la maison d'une personne, on ne voit pas comment vivent les gens. Dans ce cas-ci, la dame a besoin d'aide. Elle a aussi besoin d'un médecin de famille, et j'ai envoyé un courriel à ce sujet à notre ministre de la Santé pour lui demander des directives.

Cela concerne les numéros de facturation et les infirmières praticiennes. Ce n'est pas un appel facile. Tout le monde a besoin d'un médecin. Certaines personnes cherchent encore un médecin. Il y a des années, nos enfants, qui sont maintenant grands, avaient l'habitude d'aller à la clinique. Lorsqu'on allait à la clinique, que ce soit le jour ou la nuit, il y avait toujours quelqu'un de garde. Si on tombait de son vélo à la maison et qu'on avait besoin de points de suture ou si on était à l'aréna et que quelqu'un se faisait mal, il y avait toujours quelqu'un à la clinique. La portion qui est difficile maintenant, dans notre région en tout cas, c'est que les gens ont leur propre bureau dans leur résidence ou ailleurs. Ils ne travaillent pas nécessairement ensemble comme équipe, et il y a là des obstacles. Je crois effectivement que nous avons besoin d'infirmières praticiennes. Elles représentent une occasion d'ajouter aussi des professionnels de la santé parmi les médecins. Ce n'est pas que nous

I guess doctors and seniors go hand in hand. We have a lot of people coming through the office who have been married for a good many years, and one person's health is going. They cannot take care of themselves like they used to, and they need some in-home care. We do want to keep our . . . Well, it is not us. Seniors want to stay in their homes as long as they can, as long as they are safe and comfortable. In the case of people who want to stay home, maybe they cannot mow their lawn anymore and need to hire somebody. Maybe they need someone to plow their snow. I do too when I am in Fredericton.

In terms of making meals, I have had lots of discussions over the past four years with husbands and wives who come in or whose houses I go to. They would need somebody to make meals, maybe on a Monday. They could pay somebody to make their meals, and they would have leftovers for soup and sandwiches and something to put in the freezer to keep them going. We do want them to stay in their homes. Nobody wants to leave. We stay as long as we can.

I will go back to some community events going on. I mentioned last week, in a congratulatory message, the Aviva fund. Hampton Elementary School received \$100 000 last week. It was one out of three recipients in Canada, which is great. The tough part is that there are so many schools. Everybody needs money. They want money for playgrounds and other things, and this is a good opportunity to make it happen. That award was for the inclusive playground at Hampton Elementary School. It is next to our Dr. A. T. Leatherbarrow Primary School, which is also raising money for one. Hammond River Valley Elementary School in Titusville, 10 minutes away, is also raising money for that.

There was a truck pull. Hampton fire rescue went to St. George, I believe, or Saint Andrews for a fire truck pull a month ago, and it came in first place. I believe that our member for Fundy-The Isles-Saint John West blew the whistle and started it. Did you, minister? Last weekend, Hampton fire rescue . . . First of all, there is

n'avons pas besoin de médecins — il s'agit d'avoir des gens qui travaillent en collaboration avec eux.

Je pense que les médecins et les personnes âgées vont de pair. Beaucoup de gens qui viennent au bureau sont mariés depuis de nombreuses années, et la santé d'une des deux personnes du couple se détériore. Ils ne peuvent pas prendre soin d'eux comme ils le faisaient auparavant, et ils ont besoin de soins à domicile. Nous voulons garder notre... Eh bien, ce n'est pas nous. Les gens veulent rester chez eux le plus longtemps possible, aussi longtemps qu'ils y soient en sécurité et à l'aise. Dans le cas des gens qui veulent rester chez eux, peut-être qu'ils ne peuvent plus tondre leur gazon et ils doivent engager quelqu'un pour le faire. Ils ont peut-être besoin de quelqu'un pour déneiger leur cour. J'ai aussi besoin de quelqu'un pour le faire quand je suis à Fredericton.

Pour ce qui est de faire des repas, j'ai eu beaucoup de discussions au cours des quatre dernières années avec des maris et des femmes qui se présentaient au bureau ou que je visitais chez eux. Ils avaient besoin de quelqu'un pour faire des repas, peut-être le lundi. Ils pouvaient payer quelqu'un pour leur faire des repas et ils auraient eu des restants pour faire de la soupe et des sandwiches et quelque chose à mettre au congélateur pour plus tard. Nous voulons qu'ils demeurent dans leur maison. Personne ne veut partir. Nous demeurons chez nous aussi longtemps que nous le pouvons.

Je vais revenir aux activités communautaires qui se déroulent. La semaine dernière, j'ai mentionné dans un message de félicitations le Fonds Aviva. La semaine dernière, la Hampton Elementary School a reçu 100 000 \$. Il s'agissait d'un des trois lauréats au Canada, ce qui est formidable. Ce qui est difficile, c'est qu'il y a tant d'écoles. Tout le monde a besoin d'argent. On a besoin d'argent pour des terrains de jeux et autres choses, et il s'agit d'une bonne occasion pour que cela se concrétise. Le prix était destiné au terrain de jeux inclusif à la Hampton Elementary School. Il se trouve à côté de la Dr. A. T. Leatherbarrow Primary School, qui ramasse aussi de l'argent un tel terrain de jeux. La Hammond River Valley Elementary School à Titusville, à 10 minutes de là, recueille aussi de l'argent à cette fin.

Il y a eu une compétition de tir de camions. Il y a un mois, le service d'incendie de Hampton s'est rendu à St. George, je crois, ou à Saint Andrews pour une compétition de tir de camions de pompiers et est arrivé en première place. Je crois que notre députée de Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest a donné le coup

a guy named Dan Hamel who lives in Sussex and is in the Hampton fire department. He won the award from Muscular Dystrophy Canada and went to British Columbia for the award. It is great, the money raised.

In the springtime, the Simonds volunteer fire department, the Hampton volunteer fire department, and the Nauwigewauk fire department have the Fill the Boot campaign. I will go around to all three areas and donate to each boot. Last weekend, they had a truck pull, a fun event, against Mission, British Columbia. I guess that they lost by two seconds, so it was close. It was a fun event, but it is nice to see the team spirit in your fire departments. They are also kicking in for Christmas dinners for families, along with the Hampton Food Basket. By the way, Mr. Speaker, the Hampton Food Basket does a great job. Once a month, I try to volunteer there when I can. Anyway, there are people who really do need to go there and receive some help.

I belong to the Hampton Rotary Club, and right now, we are filling a barrel with socks for the homeless. The barrel is now almost full of socks for people who are living outside at this time of year.

Just on that note, I would like to mention again messages that I read, saw, or posted on social media. Last week, the Duke of Edinburgh's Awards were held up here in Fredericton. We cannot attend all these because it takes us all day to get here and back and do the event in between, but the two recipients this past weekend were gold medallist Lauren Sleep and silver medallist Madison Worth. It is really nice when people receive these awards, and we should bring attention to it. It certainly shows leadership.

I should mention that in 1969, I belonged to the 527 Simonds Squadron. A former Speaker here, Bev Harrison, looked after the cadets at that time. I was in Grade 9, at the old Simonds High School. Prince Philip came to present the Duke of Edinburgh's Awards, and I had an opportunity to shake his hand at

d'envoi. L'avez-vous fait, Madame la ministre? La fin de semaine dernière, le service d'incendie de Hampton... Tout d'abord, il y a un gars dénommé Dan Hamel qui vit à Sussex et qui fait partie du service d'incendie de Hampton. Il a remporté un prix décerné par Dystrophie musculaire Canada et est allé le chercher en Colombie-Britannique. C'est formidable l'argent qui a été ramassé.

Au printemps, le service de pompiers volontaires de Simonds, le service de pompiers volontaires de Hampton et le service d'incendie de Nauwigewauk organisent la campagne BarragesRoutiers. Je me rendrai dans les trois endroits pour donner à chaque barrage routier. La fin de semaine dernière, ils ont participé à une compétition de tir de camions, une activité agréable, contre Mission, en Colombie-Britannique. Ils ont perdu par deux secondes, et c'était proche. C'était une activité agréable, et il est bon de constater l'esprit d'équipe au sein de vos services d'incendie. Ils prennent aussi part à des dîners de Noël pour les familles, de concert avec le Hampton Food Basket. En passant, Monsieur le président, le Hampton Food Basket accomplit un excellent travail. Une fois par mois, j'essaie d'y faire du bénévolat quand je peux. De toute façon, il y a des gens qui doivent vraiment s'y rendre pour y recevoir de l'aide.

Je fais partie du Rotary Club of Hampton et, en ce moment, nous remplissons un baril de chaussettes pour les personnes sans abri. Le baril est presque plein de chaussettes destinées aux gens qui vivent dehors à cette période-ci de l'année.

À ce sujet, j'aimerais mentionner encore une fois des messages que j'ai lus, vus ou affichés sur les réseaux sociaux. La semaine dernière, les prix du duc d'Édimbourg ont été remis ici à Fredericton. Nous ne pouvons pas assister à toutes ces réceptions, étant donné qu'il nous faut toute la journée pour venir ici et pour nous en retourner et assister à l'événement entre les deux déplacements, mais les deux lauréates qui ont été récompensées la fin de semaine dernière étaient la médaillée d'or Lauren Sleep et la médaillée d'argent Madison Worth. C'est très agréable lorsque des gens reçoivent de tels prix et nous devrions y prêter attention. Cela démontre certainement du leadership.

Je devrais mentionner qu'en 1969, j'ai fait partie de l'escadron 527 de Simonds. Bev Harrison, un ancien président de la Chambre, s'est occupé des cadets à l'époque. J'étais en 9^e année à la vieille Simonds High School. Le prince Philip était venu présenter les prix du duc d'Édimbourg, et j'ai eu l'occasion à ce

that time. It is a very good program. Actually, this is one of the projects of Senator Joe Day of Hampton. He is looking after that one.

14:20

Mr. Speaker, with the throne speech, *The Path to a Better Tomorrow*, this is a new era in New Brunswick politics. The best way to restore hope in New Brunswick is to get results from the government. I think that you know that it is all about results when we are talking education and health care. It is about getting results and expecting results. The conversation with one of the ministers downstairs at lunchtime was about how, if you expect mediocre, you get mediocre, and if you expect a higher measurement, then you should get that. That goes hand-in-hand with pay as well. I know that I have talked to different businesses. Some business owners would rather pay somebody more money because they are worth it. They show up early, leave late, and do a good job in between.

New Brunswickers are seeking new hope. New Brunswickers have elected a Legislature with a diversity of parties and viewpoints, and we see that here today. It is a minority government, and everybody has to work together. I think that is coming. We have conversations across the floor, beside the floor, and after hours with the people that we work with. It is a great opportunity to work together, and we should place the province above the party in making these decisions. It is not easy sometimes, with past politics involved, but we need to work together to move ahead.

We should work together to do what is best for the future of our province and all New Brunswickers. That is whether you are talking north, south, east, west, or anywhere in between. We should embrace the opportunities for creative compromise and find new solutions. I do not think that everything is black and white. I think that there is a grey area in the middle that we may take baby steps toward to make things happen. Working together would enhance the creative potential of the new era of many voices and a common purpose. We are counting on the strength of all parties to propose alternatives.

moment-là de lui serrer la main. Il s'agit d'un très bon programme. En fait, c'est un des projets du sénateur Joe Day, de Hampton. Il s'en occupe.

Monsieur le président, compte tenu du discours du trône *La voie vers un meilleur avenir*, il s'agit d'une nouvelle ère pour la politique au Nouveau-Brunswick. Le rétablissement de la confiance dans le Nouveau-Brunswick passe avant tout par les résultats que le gouvernement fournit. À mon avis, vous savez ce que les résultats représentent lorsqu'il est question d'éducation et de soins de santé. Il est important d'obtenir des résultats et de s'attendre à des résultats. La conversation que j'ai eue avec un des ministres en bas pendant la pause du midi portait sur le fait que, si on s'attend à des résultats médiocres, on en obtiendra et si on s'attend à une mesure plus élevée, alors on devrait l'obtenir. Cela va aussi de pair avec la paye. J'ai parlé à des responsables de diverses entreprises. Certains propriétaires d'entreprise préféreraient payer les gens plus parce qu'ils le méritent. Ils arrivent tôt, ils partent tard et ils font un bon travail.

La population du Nouveau-Brunswick veut à nouveau être nourrie d'espoir. Elle a élu une Assemblée législative représentée par divers partis et par divers points de vue, et nous le constatons aujourd'hui. Le gouvernement est minoritaire, et tout le monde doit travailler ensemble. Je pense que c'est ce qui va arriver. Nous avons des conversations de part et d'autre du parquet, en dehors de la Chambre et après les heures avec les gens avec qui nous travaillons. Il s'agit d'une excellente occasion de travailler ensemble, et, au moment de prendre des décisions, nous devrions accorder la priorité à la province avant le parti. Ce n'est pas facile parfois, étant donné les intérêts politiques, mais nous devons travailler ensemble afin d'aller de l'avant.

Nous devrions travailler ensemble afin de faire ce qu'il y a de mieux pour l'avenir de notre province et de toute la population du Nouveau-Brunswick. Que vous parliez du Nord, du Sud, de l'Est, de l'Ouest ou de n'importe quelle région. Nous devrions saisir les occasions de parvenir à des compromis créatifs et de trouver de nouvelles solutions. Je ne pense pas que tout est toujours noir ou blanc. Je pense qu'il y a une zone grise au milieu où nous pouvons peut-être faire de petits pas afin de faire bouger les choses. Le fait de travailler ensemble améliorerait le potentiel créatif de la nouvelle ère où de nombreuses voix se font entendre autour d'un objectif commun. Nous comptons sur la

We are open for that. I know that ministers are meeting with other party members to say where they are, budget-wise, and look for ideas and solutions on how we can make things happen and move things ahead. We need to share the responsibility of finding solutions. This government wants to expand the role of all members, not only those in the Legislature when it is in session. We ask all members to embrace the new covenant in which both power and responsibility are shared. We are looking at long days and, probably coming up, long nights, too, in some cases.

New Brunswickers agree that, if we want public services, we must pay for them. If we continue to borrow to provide services such as health and education, we risk the future of these services. Every dollar that we spend imposes a tax on our children and grandchildren. We should stop borrowing without a plan. We need a plan to balance that budget, and we hope to do that by 2020, if not sooner. We ask all members to join in the commitment to this critical goal in order to make that happen.

We must respect the start-up businesses that take risks. We must move from a bailout culture to a start-up culture. Buying local is important. I have always said that you cannot buy everything locally, but buy something. Support local where you can.

With the support of all parties, we want to review the mandate of Opportunities New Brunswick. As an example, we want to explore the possibility of adding community microcredit programs to ONB's mandate. We want to eliminate barriers for small businesses in the province. We want to reduce, in absolute terms, the number of regulations and the amount of paperwork small business owners encounter on a regular basis.

I ran into a gentleman at the Tim Hortons in Hampton last week. He talked about the cost of used vehicles. He is an ex shop teacher from one of the high schools. They would buy these junk vehicles and try to put

force de tous les partis pour proposer des solutions de rechange.

Nous sommes ouverts à une telle approche. Je sais que des ministres rencontrent d'autres parlementaires des partis pour leur dire où ils se situent sur le plan budgétaire et pour chercher des idées et des solutions sur la façon dont nous pouvons faire bouger les choses. Nous devons partager la responsabilité de trouver des solutions. Le gouvernement actuel veut élargir le rôle de tous les parlementaires, pas seulement lorsqu'ils sont à l'Assemblée législative lorsqu'elle est en session. Nous demandons à tous les parlementaires de souscrire à la nouvelle forme de concertation où le pouvoir et la responsabilité sont partagés. Nous entrevoyons de longues journées et probablement de longues soirées, dans certains cas.

Les gens du Nouveau-Brunswick conviennent que, si nous voulons des services publics, nous devons les payer. Nous compromettons l'avenir des services essentiels, tels que la santé et l'éducation, si nous continuons à emprunter pour en assurer la prestation. Chaque dollar que nous dépensons pèsera sur nos enfants et nos petits-enfants. Nous devrions cesser d'emprunter sans avoir un plan. Il nous faut un plan pour équilibrer le budget, et nous espérons y arriver d'ici à 2020 ou plus tôt. Nous demandons à tous les parlementaires de se rallier à cet objectif crucial afin qu'il se réalise.

Nous devons respecter les entreprises en démarrage qui prennent des risques. Nous devons passer d'une culture de renflouement à une culture de démarrage. L'achat local, c'est important. J'ai toujours dit qu'on ne peut pas tout acheter localement, mais il faut acheter quelque chose. Il faut soutenir l'achat local lorsqu'on le peut.

Grâce au soutien de tous les partis, nous voulons revoir le mandat d'Opportunités Nouveau-Brunswick. À titre d'exemple, nous voulons explorer la possibilité d'ajouter des programmes de microcrédit communautaire au mandat d'Opportunités NB. Nous voulons éliminer les obstacles pour les petites entreprises de la province. Nous voulons diminuer de façon absolue la quantité de paperasse et le nombre de règlements avec lesquels les propriétaires de petites entreprises doivent régulièrement composer.

La semaine dernière, je suis tombé sur un monsieur au Tim Hortons de Hampton. Il parlait du coût des véhicules usagés. Il est un ancien instructeur d'atelier à l'une des écoles secondaires. L'école aurait acheté

them back together, but the cost became too great. It was too much money for them. There used to be a time a few years ago when I had one myself. You would go to the local garage, and you were supposed to get an honest assessment. I think that should be built back in again, having an honest assessment that it is worth what you paid for it, not an estimate that is either too low or otherwise. That goes back to your plates as well, or a single plate. I have a little sports car. It costs you as much or more for the plate, and then you put the car away for four months.

Whether we are talking education or transportation, the money needs to be in the department, in the local school boards, or with the local district engineers so that they have the money to not only do work in a timely manner but also just get things done. They have priorities. We do meet, as I imagine that most MLAs do, with local engineers to come up with a plan on the priorities in terms of which areas need to be touched up or fixed up first.

14:25

The needs and priorities in our ridings have not changed over the past few years. As I have mentioned, the priorities are senior care and enhanced educational opportunities. Other priorities are job creation, sport and recreation, health care and doctor recruitment, and safe roads, as mentioned before.

We had a DTI presentation yesterday—and maybe most people saw that as well—on prioritization in terms of which roads get done first. There used to be a time . . . When the roads were plowed in the morning, the buses rolled to school, parents went to work, teachers went to school, and everybody was safe. The buses would go back out at noon or 12:30 p.m. The needed plowing, sanding, or salting was done, and everybody arrived home. My point is that you did not have 12 or 13 storm days. You may have had 3 or 4.

Brushcutting is another one. I talked to the engineers about this one. It would be nice if they had even a tractor with a sickle or a cutter on the side for mowing grasses as opposed to brushcutting. There are places

de vieux véhicules pour que les élèves les remettent en état de marche, sauf que le coût est devenu trop important. C'était trop d'argent pour elle. À une certaine époque, j'en avais un moi-même. On se rendait à un garage local et on était censé obtenir une évaluation honnête. Je pense qu'il faudrait revenir à une telle façon de procéder, c'est-à-dire pouvoir obtenir une évaluation honnête de la valeur qu'on avait payée, et non une estimation qui soit trop basse ou autre. La même chose vaut aussi pour ses plaques, ou plutôt pour une seule plaque. J'ai une petite voiture sport. Cela coûte autant ou plus pour la plaque, et ensuite on remise la voiture pour quatre mois.

Qu'on parle d'éducation ou de transport, l'argent doit se trouver au ministère, dans les conseils scolaires locaux ou auprès des ingénieurs de district locaux de sorte qu'ils aient l'argent non seulement pour faire le travail dans les délais, mais aussi pour que les choses se fassent. Ils ont des priorités. Comme la plupart des parlementaires le font, je suppose, nous rencontrons des ingénieurs locaux pour en venir à un plan concernant les priorités, à savoir quels secteurs doivent être améliorés ou réparés en premier.

Les besoins et les priorités de nos circonscriptions n'ont pas changé au cours des dernières années. Comme je l'ai mentionné, les priorités visent les soins aux personnes âgées et les possibilités d'apprentissage améliorées. Parmi les autres priorités, il y a la création d'emplois, les sports et loisirs, les soins de santé, le recrutement de médecins et la sécurité des routes, comme il a été mentionné auparavant.

Hier, nous avons assisté à une présentation du MTI — et peut-être que la plupart des gens l'ont vue aussi — qui portait sur l'établissement des priorités concernant quelle route est réparée en premier. Autrefois, . . . Les routes étaient déneigées le matin, les autobus se rendaient à l'école, les parents allaient au travail, les enseignants se rendaient à l'école et tout le monde était en sécurité. Les autobus retournaient à midi ou 12 h 30. Le déneigement, le sablage ou le salage nécessaire était effectué, et tout le monde rentrait chez soi. Ce que j'essaie de dire, c'est qu'il n'y avait pas 12 ou 13 journées de tempête. Il y en avait peut-être 3 ou 4.

Le débroussaillage est un autre sujet. J'en ai parlé aux ingénieurs. Ce serait intéressant s'ils avaient même un tracteur avec une faucille ou un couteau sur le côté pour couper l'herbe au lieu de débroussailler. À

that do get overgrown. You could pay a private contractor so much and say: Keep driving for the month of August, and stop when you are finished. If everybody had a bit of money to do that, it would go a long way toward making the roads safer, especially with the deer that run out that you do not see until it is too late.

Moving on to jobs, we need to be looking for and helping with jobs as best we can, even when it comes to small business owners. We lost a big one in Saint John a few years ago with the Saint John dry dock closing down and moving to Halifax. It was a big loss, and it was probably 2 000 people at the time. If we got something like that back in the area, or in any city or town for that matter, the large boost in employment would be a good thing. It could keep the economy going.

The new ministers will work extremely hard at building relationships with the members of the House as well as with people in their ridings and across the province. We also need to work with municipalities. Everybody wants, and it is not okay to cut someone else's money but not your own.

I should talk about families too. We want our families here in the province so that you can see them and meet them and have your grandchildren over for sleepovers and whatnot. We have four grandchildren, two in Moncton and two in Rothesay, aged 5 and 3 respectively. It is great when they come to visit. It is nice that they can do that. There must be people here too that have family members out West or away someplace so that they are not home as often as you would like. We need to work on that. It is nice to go visit if you can.

The previous government mentioned free day care and the day care issue as well. There is a fine line there because it costs a lot. I know that my own children have little ones. One is in kindergarten now, but it was about \$1 500 per month. They have pretty good jobs, I guess, but if you did not, it would probably cost you more to go to work than it would to stay home. There must be a fine line someplace.

certains endroits, c'est envahi par l'herbe. On pourrait verser une somme à un sous-traitant privé et lui dire : Conduisez pendant tout le mois d'août et arrêtez-vous lorsque vous aurez fini. Si tout le monde avait un peu d'argent pour procéder ainsi, cela contribuerait beaucoup à rendre les routes sécuritaires, surtout étant donné les chevreuils qui sortent en courant et qu'on voit seulement lorsqu'il est trop tard.

Pour ce qui est des emplois, nous devons chercher des emplois et offrir notre soutien du mieux que nous pouvons, même lorsqu'il s'agit des propriétaires de petite entreprise. Nous avons perdu un grand employeur à Saint John il y a quelques années, avec la fermeture de la cale sèche à Saint John et son déménagement à Halifax. Cela a été une grande perte ; probablement 2 000 personnes avaient été touchées à l'époque. Si nous obtenions un employeur de cette ampleur en région ou dans n'importe quelle ville d'ailleurs, la forte augmentation des emplois constituerait une bonne chose. Cela stimulerait l'économie.

Les nouveaux ministres travailleront extrêmement fort pour établir des relations avec les parlementaires ainsi qu'avec les gens de leur circonscription et de la province. Nous devons aussi travailler avec les responsables des municipalités. Tout le monde le veut, mais ce n'est pas correct de retirer de l'argent à quelqu'un, mais pas à soi.

Je devrais aussi parler des familles. Nous voulons que nos familles restent dans la province pour que nous puissions les voir, nous réunir avec elles et inviter nos petits-enfants pour la nuit et ainsi de suite. Nous avons quatre petits-enfants, deux à Moncton et deux à Rothesay, âgés de 5 ans et de 3 ans respectivement. C'est formidable quand ils viennent en visite. C'est bien qu'ils puissent le faire. Il doit y avoir des gens ici aussi dont les membres de la famille sont dans l'Ouest ou ailleurs et ne peuvent pas être à la maison aussi souvent qu'ils le voudraient. Nous devons agir à cet égard. C'est bien de pouvoir aller les visiter si on peut.

L'ancien gouvernement avait mentionné la gratuité des services de garderie et la question des garderies aussi. La ligne est fine parce que tels services coûtent cher. Mes propres enfants ont de jeunes enfants. L'un d'entre eux est maintenant à la maternelle, sauf que ses frais de garderie s'élevaient à environ 1 500 \$ par mois. Les parents ont de bons emplois, je suppose, mais si ce n'est pas votre cas, il vous en coûterait

With the universities, we would like to see the private institutions have an opportunity too. It should be a choice. It should not be because you make less money, but you should have a choice to go get the training you need if there is something that you really want to do.

Going back to families, it is great to see your children and grandchildren take part in sports and activities. Everybody should have something to do. It may be sports or athletics, it may be theatre or arts, but people should find something to do. That goes back to the education in schools as well. Find something that you like to do, get involved, and you will be better off for it.

With regard to the throne speech, I will be voting for the throne speech tomorrow as we move ahead to make some other changes as needed. We do appreciate the cooperation of the members in here when it comes to making that happen, and I think that we can move ahead do what is best for everybody in our ridings and in the province. Thank you.

14:30

Mr. Speaker: It is now 2:30 p.m.

M. Savoie : Au nom de l'honorable premier ministre, je propose l'ajournement du débat.

On behalf of the honourable the Premier, I move the adjournment of the debate. Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Pour les affaires émanant de l'opposition, je donne la parole au député d'Edmundston—Madawaska-Centre.

I am sorry. I skipped a step.

Je dois soumettre la question au vote.

probablement plus d'aller travailler que de rester chez vous. Il doit y avoir un équilibre délicat à trouver.

Concernant les universités, nous aimerions que les institutions privées bénéficient aussi d'une possibilité. L'éducation devrait être un choix. Il ne devrait pas être dicté parce que vous faites moins d'argent, mais vous devriez avoir le choix d'obtenir la formation dont vous avez besoin si c'est ce que vous souhaitez vraiment faire.

Pour en revenir aux familles, c'est formidable de voir ses enfants et ses petits-enfants participer à des sports et à des activités. Tout le monde devrait avoir quelque chose à faire. Cela peut-être des sports ou de l'athlétisme, du théâtre ou des arts, mais les gens devraient trouver quelque chose à faire. Cela revient aussi à l'éducation dans les écoles. Trouvez quelque chose que vous aimez faire, engagez-vous et vous vous en porterez mieux.

Pour ce qui est du discours du trône, je voterai en sa faveur demain alors que nous irons de l'avant avec d'autres changements au besoin. Nous sommes reconnaissants aux parlementaires à la Chambre de leur collaboration quand vient le temps de concrétiser les choses, et je pense que nous pouvons aller de l'avant et faire ce qui est le mieux dans l'intérêt de chaque personne de notre circonscription et de notre province. Merci.

Le président : Il est maintenant 14 h 30.

Mr. Savoie: On behalf of the honourable the Premier, I move the adjournment of the debate.

Au nom de l'honorable premier ministre, je propose l'ajournement du débat. Merci, Monsieur le président.

Mr. Speaker: For opposition members' business, I recognize the member for Edmundston-Madawaska Centre.

Je suis désolé. J'ai sauté une étape.

I must put the question to a vote.

Motion 7

M. D'Amours, conformément à l'avis de motion 7, appuyé par **M. McKee**, propose la résolution suivante :

attendu que le syndicat des travailleurs paramédicaux a déterminé que les salaires étaient la principale cause de la pénurie actuelle de personnel paramédical ;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à entamer immédiatement des discussions avec le syndicat des travailleurs paramédicaux en vue d'augmenter les salaires des travailleurs paramédicaux.

(**Mr. Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

Débat sur la motion

M. D'Amours : Merci beaucoup, Monsieur le président. Écoutez, je suis extrêmement heureux de me lever à la Chambre afin de discuter de la motion que nous avons présentée la semaine dernière. Vous comprenez l'importance du travail du personnel paramédical partout au Nouveau-Brunswick. Donc, clairement, aujourd'hui, c'est un moment historique. Nous sommes capables de pouvoir reconnaître davantage le travail de ces travailleurs et de ces travailleuses du domaine paramédical.

Je pense que tout un chacun d'entre nous ici comprend l'importance de ce que font ces personnes sur une base quotidienne pour l'ensemble des gens du Nouveau-Brunswick.

Si vous me le permettez, j'aimerais quand même relire le texte de la motion, pour être certain que tout un chacun d'entre nous peut bien comprendre. C'est une motion qui fait en sorte que nous allons mieux définir et mieux reconnaître ce travail que font ces gens tous les jours.

(**M. C. Chiasson** prend le fauteuil à titre de vice-président.)

Donc, cette motion, qui a été appuyée par mon collègue de Moncton-Centre, dit ce qui suit :

Motion 7

Mr. D'Amours, pursuant to notice of Motion 7, moved, seconded by **Mr. McKee**, as follows:

WHEREAS the paramedics' union has identified wages as the primary cause for the current paramedic shortage;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to immediately begin talks with the paramedics' union to increase wages for paramedics.

(**Le président** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion

Mr. D'Amours: Thank you very much, Mr. Speaker. Listen, I am extremely pleased to rise in the House to speak on the motion we introduced last week. You understand the importance of the work paramedics do throughout New Brunswick. So, clearly, today is an historic occasion. We are able to provide greater recognition of the work paramedics do.

I think each of us here understands the importance of what these people do on a daily basis for all New Brunswickers.

If you will allow me, I would like to reread the motion to make sure we all have a clear understanding of it. This motion will enable us to better define and recognize the work these people do every day.

(**Mr. C. Chiasson** took the chair as Deputy Speaker.)

So, this motion, which was seconded by my colleague from Moncton Centre, is as follows:

attendu que le syndicat des travailleurs paramédicaux a déterminé que les salaires étaient la principale cause de la pénurie actuelle de personnel paramédical ;

Nous comprenons que c'est la partie qu'il faut reconnaître. Le salaire correspond aussi à la réalité en ce qui a trait à la pénurie de personnel paramédical. Je continue la lecture :

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à entamer immédiatement des discussions avec le syndicat des travailleurs paramédicaux en vue d'augmenter les salaires des travailleurs paramédicaux.

Je vais lire la version anglaise :

WHEREAS the paramedics' union has identified wages as the primary cause for the current paramedic shortage;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to immediately begin talks with the paramedics' union to increase wages for paramedics.

J'aurai la chance, tout à l'heure, de parler davantage de cette augmentation salariale. Cependant, je pense que le gouvernement devra reconnaître rapidement le travail que font ces gens-là tous les jours. Même si nous voulons nous mettre la tête dans le sable et dire qu'il n'y a aucun problème, ce serait faux. Je pense qu'il faut être capable de trouver des solutions pour que nous puissions trouver davantage d'étudiants dans le domaine paramédical. Il faut aussi être capable de s'assurer que les employés qui sont présentement en poste sont très bien reconnus. Je pense que, lorsque nous parlons d'une augmentation immédiate du salaire, c'est clairement de cette façon que nous voulons reconnaître le travail que font ces gens-là.

14:35

Vous savez, il y a près de 1 000 postes de travailleurs paramédicaux dans la province. Parmi eux, certains sont au service de la population depuis 15 ans, 20 ans et même 30 ans. Comme je l'ai mentionné, il faut être capable de reconnaître le travail extraordinaire que font ces gens tous les jours afin de servir la population. Vous savez, ces gens-là sont sur la ligne de front et ce

WHEREAS the paramedics' union has identified wages as the primary cause for the current paramedic shortage;

We understand that this is what needs to be recognized. The wage also relates to the reality of the paramedic shortage. I will keep reading:

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to immediately begin talks with the paramedics' union to increase wages for paramedics.

I am going to read it in the other language:

attendu que le syndicat des travailleurs paramédicaux a déterminé que les salaires étaient la principale cause de la pénurie actuelle de personnel paramédical ;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à entamer immédiatement des discussions avec le syndicat des travailleurs paramédicaux en vue d'augmenter les salaires des travailleurs paramédicaux.

I will have the chance to speak more about this wage increase later. However, I think that the government must quickly recognize the work that these people do every day. Even if we want to bury our heads in the sand and say there is no problem, it would not be true. I think solutions have to be found so that we can find more students in the paramedic field. It must also be ensured that current employees get the proper recognition. I think that, when we talk about an immediate wage increase, this is clearly the way to recognize the work they do.

You know, there are nearly 1 000 positions for paramedics in the province. Some paramedics have been serving the public for 15, 20, or even 30 years. As I mentioned, the extraordinary work that these people do every day to serve the public deserves recognition. You know, they are on the front lines and are often the ones who protect our families' lives. I

sont eux qui, souvent, protègent la vie de nos familles. Je ne vais pas mettre de côté toute la question du personnel infirmier, des infirmières praticiennes et des médecins, mais, dans les cas d'urgence, ce sont les travailleurs paramédicaux qui vont arriver aux urgences et vont s'assurer de stabiliser le patient et de s'assurer que l'on puisse garantir le transfert, si nécessaire, à l'hôpital le plus près.

Vous savez, la raison pour laquelle je suis fier de mon caucus aujourd'hui est celle-ci : Afin de démontrer le sérieux de la situation, je vais être le seul parmi l'ensemble de mes collègues libéraux à parler sur la motion. La raison pour laquelle nous faisons cela, c'est que nous croyons tous dans cette cause. Nous pourrions tourner en rond et parler à tour de rôle, mais, en fin de compte, ce n'est pas cela qui va solutionner la situation actuelle. Donc, je suis fier que le caucus libéral ait non seulement accepté que seulement une personne adresse la Chambre mais que l'on s'assure également de résoudre cette situation le plus rapidement possible.

Comme je l'ai mentionné, il s'agit de toute la question des travailleurs de première ligne. Imaginez quand arrive une urgence. Nous avons tous vécu cette réalité. Nous ne souhaitons pas cela à personne, mais, à un moment ou un autre, les paramédicaux doivent se déplacer lorsqu'il y a un appel au 911. Lorsqu'il y a un accident, ils doivent se déplacer en tant que premiers répondants. Ce sont eux qui vont s'assurer de stabiliser la personne qui est dans une situation critique. Il faut reconnaître qu'ils vivent des situations difficiles et qu'ils nous offrent des services extraordinaires et exceptionnels. Je pense que c'est un élément que nous mettons de côté de temps en temps.

Ici, je pense que des comparaisons méritent d'être faites en ce qui a trait aux salaires. Vous savez, lorsque l'on compare les salaires des travailleurs paramédicaux dans tout le pays — on peut s'entendre différemment sur certaines statistiques, de la façon dont on les compare et d'où nous les prenons —, on peut certainement dire que ces personnes, au Nouveau-Brunswick, gagnent entre 6 % et 18 % de moins pour un travail de valeur égale qu'un collègue d'une autre province ou à l'échelle nationale. Donc, vous comprendrez que, pour un travail de valeur égale, les gens qui offrent leurs services auprès de la population du Nouveau-Brunswick sont rémunérés entre 6 % et 18 % de moins que leurs collègues d'autres provinces.

will not put the whole issue of nurses, nurse practitioners, and doctors aside, but, in emergency situations, it is paramedics who will arrive in an emergency and ensure that the patient is stabilized and that any necessary transfer to the nearest hospital is done.

You know, the reason I am proud of my caucus today is this: To show how serious the situation is, I will be the only one among all of my Liberal colleagues to speak on the motion. The reason we are doing that is because we all believe in this cause. We could run around in circles and take turns speaking, but, in the end, that is not the way this situation will be resolved. So, I am proud that the Liberal caucus has not only agreed that only one person will address the House, but has also ensured that this situation will be resolved as quickly as possible.

As I mentioned, this is about the whole issue of front-line workers. Imagine when an emergency happens. We have all experienced this situation. We don't wish it on anyone, but, at one point or another, paramedics have to move when there is a 911 call. When there is an accident, they have to move as first responders. They are the ones who will ensure that the person in a critical situation is stabilized. Obviously, they experience difficult situations and provide us with extraordinary and exceptional service. I think we don't always take that into consideration.

I think comparisons should be made regarding wages. You know, when paramedics' wages across the country are compared—there are different ways to look at some statistics, the way they are compared, and where we get them—certainly, these people in New Brunswick earn between 6% and 18% less than a colleague from another province or nationally for work of equal value. So you see that the people who serve New Brunswickers are paid between 6% and 18% less than their colleagues from other provinces for work of equal value.

Nous pourrions aussi dire : Il ne faudrait peut-être pas se comparer, car, dans certaines provinces, c'est financièrement plus facile pour elles, mais regardons maintenant la réalité ici au Nouveau-Brunswick. Il faut se trouver des bases de comparaison et identifier des métiers ou des professions qui sont relativement similaires. Vous savez, au Nouveau-Brunswick, on regarde souvent au travail accompli par les pompiers et les policiers, mais il faut dire qu'un spécialiste paramédical gagne jusqu'à 20 000 \$ de moins qu'un policier ou un pompier.

You know, it is really amazing, Mr. Deputy Speaker, that our paramedic specialists, professionals, receive up to \$20 000 less when compared to policemen and firefighters in New Brunswick.

On parle de 20 000 \$ de moins, mais, on pourrait aussi voir que, dans certains cas, la différence entre le salaire d'un travailleur paramédical, un spécialiste, et celui d'un policier ou d'un pompier, peut même varier entre 37 % et 43 %. Il faut se comprendre : Ce n'est pas 37 % ou 43 % de plus, c'est que les travailleurs paramédicaux reçoivent de 37 % à 43 % de moins en salaire que les pompiers et les policiers.

Il faut aussi comparer les risques. Souvent, on va dire : Oui, c'est vrai, les policiers et les pompiers vivent des situations particulières. Toutefois, il faut reconnaître que nos travailleurs paramédicaux vivent aussi des situations particulières.

14:40

Vous savez, tous les jours, les travailleurs paramédicaux jouent eux aussi avec leur vie, avec leur qualité de vie et avec la qualité de vie de leur famille. Parfois, nous l'oublions, mais je pense que cela vaut la peine de donner quelques exemples, seulement pour que, à l'intérieur de la Chambre, l'ensemble des parlementaires puissent s'en souvenir clairement.

Le personnel paramédical n'offre pas seulement un service d'urgence. Prenons un exemple. Vous savez, il y a des comparaisons. Peut-être que, chez les policiers ou chez les pompiers, c'est parfois davantage des situations de blessures physiques. Ce n'est pas uniquement le cas, mais ce l'est peut-être davantage. Pour ce qui est de notre personnel paramédical, nous pouvons utiliser quelques exemples. C'est clair que ces exemples s'appliqueraient aussi aux policiers et aux pompiers. Cela démontre que ces employés

We could also say: Perhaps they shouldn't be compared because, in some provinces, it's financially easier, but we are now looking at the reality here in New Brunswick. Bases of comparison must be found and trades or professions that are relatively similar identified. You know, in New Brunswick, the work done by firefighters and police officers is often looked at, but a paramedic earns up to \$20 000 less than a police officer or firefighter.

Vous savez, c'est vraiment incroyable que, Monsieur le vice-président, nos spécialistes paramédicaux, nos professionnels, touchent jusqu'à 20 000 \$ de moins que les policiers et les pompiers au Nouveau-Brunswick.

It is \$20 000 less, but it is also apparent that, in certain cases, the difference between the salary of a paramedic, a specialist, and a police officer or a firefighter can even be from 37% to 43%. It must be understood: It is not 37% or 43% more; paramedics make from 37% to 43% less than firefighters and police officers.

The risks must also be compared. It is often said: Yes, it is true, police officers and firefighters experience certain situations. However, our paramedics also experience certain situations.

You know, every day, paramedics also play with their lives, their quality of life, and the quality of life of their families. Sometimes, we forget that, but I think it is worthwhile to give a few examples, just so that all members in the House clearly remember that.

Paramedics do not just provide emergency services. Let us take an example. You know, there are comparisons. Perhaps police officers and firefighters sometimes face more situations involving physical injuries. That is not exclusively the case, but there may be more. When it comes to our paramedics, we can use a few examples. Clearly, these examples also apply to police officers and firefighters. This demonstrates that these paramedics deserve equivalent, reasonable, and respectable wages.

paramédicaux méritent un salaire équivalent, raisonnable et respecté.

Prenons l'exemple d'un travailleur paramédical qui arrive sur la scène d'une situation d'urgence. Il devra traiter la personne qui est là, peu importe la condition. Vous savez, il y a un risque de contamination ou de situation où l'employé paramédical subira un préjudice. Cela fait aussi partie des risques liés à ce travail. Lorsque nous parlons de ces risques, imaginez qu'un risque équivaut à un risque. S'il y a un risque dans d'autres domaines, c'est aussi un risque qui existe dans ce domaine.

Vous savez, le travailleur paramédical peut aussi se retrouver dans une situation où il se dirigera vers une résidence ou un autre endroit où il y aura une situation particulière pouvant être difficile du point de vue mental. Il faut penser à l'impact mental que ces gens subiront. Ce n'est pas seulement un impact à court terme ; il y a des impacts à moyen terme et à long terme. C'est la même chose en ce qui a trait aux policiers et aux pompiers au Nouveau-Brunswick.

Si nous regardons cette situation, au bout du compte, nous voyons que c'est relativement équilibré du point de vue des risques encourus par tous ces gens-là. Par contre, du point de vue du salaire, ce n'est clairement pas équilibré. Donc, il faut être capable de pouvoir toujours regarder ces éléments lorsque vient le temps de prendre une décision.

Souvenez-vous que, le mois dernier, lorsque nous formions le gouvernement, nous avons présenté un livre vert sur la situation des employés paramédicaux au Nouveau-Brunswick. Dans ce livre, il y avait bien des choses qui s'appliquaient, et je pense qu'il y avait aussi des éléments que nous ne pouvons pas mettre de côté.

Mr. Deputy Speaker, since the opening of the 59th legislature, we have regularly discussed the status of paramedics' wages. First, let us recall the green paper, as I mentioned, presented in October 2018 by the Liberal government. It identified a certain number of issues and potential solutions to the current paramedic situation.

C'est clair que, dans le livre vert, il y avait des éléments importants dont il fallait traiter. C'est un travail exhaustif qui a permis de produire ce document. Il faut aussi se souvenir que, dans le discours du trône

Let us take the example of paramedics who arrive at the scene of an emergency. They will have to treat the people who are there, no matter what their condition is. You know, there is a risk of contamination or a situation in which a paramedic will be harmed. That is also one of the risks of this work. When we are talking about these risks, imagine that one risk is the same as another. If there is a risk in other fields, it is also a risk in this field.

You know, paramedics can also find themselves in a situation where they go to a residence or another place where there is a certain situation that could be difficult from a mental perspective. The mental impact on them must be taken into consideration. It is not just a short-term impact; there are medium- and long-term impacts. The same goes for police officers and firefighters in New Brunswick.

If we look at this situation, in the end, we see that it is relatively balanced from the perspective of the risks that all those people run. However, from a pay perspective, it is clearly not balanced. So, all these aspects must be considered when the time comes to make a decision.

Remember that, last month, when we were in government, we had presented a green paper about the paramedic situation in New Brunswick. In this paper, there were many things that applied, and I think there were also things that we cannot ignore.

Monsieur le vice-président, depuis l'ouverture de la 59^e législature, nous avons régulièrement discuté de l'état des salaires des travailleurs paramédicaux. D'abord, comme je l'ai mentionné, souvenons-nous du livre vert qui a été présenté en octobre 2018 par le gouvernement libéral. Ce livre cerne un certain nombre de problèmes et de solutions possibles à la situation que vivent actuellement les travailleurs paramédicaux.

Clearly, there were important things in the green paper that had to be dealt with. Exhaustive work went into producing this document. It must also be remembered that in the Liberal government's throne speech, not

du gouvernement libéral, il n'y a pas si longtemps, nous avons inclus des éléments pour nous assurer que le personnel paramédical puisse être rémunéré à sa juste valeur et que son travail soit reconnu.

Dans notre sous-amendement au discours du trône, nous avons indiqué vouloir travailler avec le syndicat des travailleurs paramédicaux pour augmenter immédiatement le salaire des ambulanciers paramédicaux. Je veux mettre l'accent sur le terme « immédiatement ».

Aujourd'hui, durant la période des questions, j'ai été un peu interpellé par le ministre de la Santé sur notre position. J'ai clairement rappelé au ministre de la Santé ce qui était dit dans le sous-amendement que nous avons proposé au discours du trône libéral. Le ministre de la Santé, comme l'ensemble de ses collègues conservateurs et de ses collègues de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick... En fin de compte, les Conservateurs-Alliancistes dans leur ensemble ont pris la décision de voter contre ce sous-amendement. Pouvez-vous imaginer? C'est facile d'arriver et d'essayer de nous faire croire des choses à savoir ce que nous, les Libéraux, n'avons pas fait.

14:45

Il faut plutôt regarder ce que nous, les Libéraux, avons fait en ce qui concerne la situation financière et les salaires des travailleurs paramédicaux et de quelle façon se sont comportés les députés alliancistes et les députés conservateurs au moment de se prononcer sur ce sous-amendement. Il faut quand même être assez honnête avec les gens et ne pas parler des deux côtés de la bouche en même temps : Soit vous êtes pour ou vous êtes contre. Si vous êtes pour, votez en faveur de la proposition ; si vous êtes contre, votez négativement. Je pense que c'est clair. C'est certain que, lorsque viendra le temps du vote aujourd'hui, nous serons aussi en mesure de voir de quel côté vont se ranger les députés de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick et les députés du Parti progressiste-conservateur quant à la nécessité de reconnaître que les travailleurs paramédicaux méritent une augmentation de salaire.

Ce que nous avons inclus dans notre sous-amendement au discours du trône, c'est un geste immédiat. Ce n'était pas : Nous allons étudier et considérer la question. C'était de mettre immédiatement en place une augmentation de salaire pour les travailleurs paramédicaux. Dans une situation où nous disons que nous allons agir immédiatement, ce n'est pas d'arriver

that long ago, we included things to ensure that paramedics were paid what they were worth and that their work was recognized.

In our subamendment to the throne speech, we indicated that we wanted to work with the paramedics' union to increase paramedics' pay immediately. I want to emphasize the word "immediately."

Today, during question period, I was called out a bit by the Minister of Health on our position. I clearly reminded the Minister of Health of what was said in the subamendment to the Liberal throne speech that we proposed. The Minister of Health, like all his Conservative and People's Alliance of New Brunswick colleagues... In the end, all the Conservative-Alliance members decided to vote against this subamendment. Can you imagine? It is easy to come and try to make us believe things about what we, the Liberals, did not do.

Instead, it is necessary to look at what we, the Liberals, did regarding paramedics' financial situation and pay and how the Alliance and Conservative members acted when they spoke on this subamendment. You have to be honest with people and not talk out of both sides of your mouth at the same time: You are either for it or against it. If you are for it, vote in favour of the proposal; if you are against it, vote against it. I think that is clear. Certainly, when the time to vote comes today, we will also be able to see which side the People's Alliance of New Brunswick and Progressive Conservative Party members will be on regarding the need to recognize that paramedics deserve a pay increase.

What we included in our subamendment to the throne speech was immediate action. It was not: We will study and consider the issue. It was about immediately establishing a wage increase for paramedics. In a situation where we are saying that we will act immediately, we do not say: We will make an

et dire : Nous allons faire une annonce, puis nous verrons ; nous ferons une autre annonce, puis nous verrons.

Plus tôt aujourd'hui, durant la période de questions, je pense que j'ai été relativement clair. On se rappellera l'annonce faite, le 19 octobre, par les parlementaires du côté du gouvernement voulant qu'ils allaient régler la question. Je me rappelle encore les remarques du premier ministre affirmant qu'il allait régler la situation,

with all partners to address this once and for all.

Lorsqu'on dit qu'on va régler la question pour de bon — comme cela était dit aussi dans la version en français —, ce n'est pas faire croire qu'on va faire des choses quand ce ne sera pas une solution définitive. Je pense que « once and for all », c'est relativement clair. Le premier ministre a dit qu'il allait régler la question une fois pour toutes, mais la seule chose qu'il a faite, c'est une annonce en particulier sur un élément spécifique. Toutefois, toute la question des salaires, de la reclassification et de la pénurie d'employés a tout simplement été balayée du revers de la main par le gouvernement.

Une chose est claire : Quand on commence à aller dans le fond du sujet, le gouvernement conservateur essaie simplement de se couvrir. Comme on dit en bon français : Il met un peu de « frosting » sur le gâteau en pensant que nous n'allons pas réaliser ce qui manque. En entendant qu'il allait faire une annonce, je pense que les travailleurs paramédicaux et aussi, probablement, tous les gens s'attendaient à ce que ce soit une grande nouvelle. C'était inimaginable à quel point le premier ministre et son gouvernement conservateur allaient régler le problème une fois pour toutes ; c'était inimaginable. Ils connaissaient toute la réalité et ils savaient exactement comment ils allaient faire les choses. Toutefois, s'ils ont parlé d'une solution, comme je l'ai mentionné, il n'y avait absolument rien en ce qui concerne les salaires ; il n'y avait absolument rien en ce qui concerne la reclassification, et il n'y avait absolument rien en ce qui concerne le fait qu'il n'y a pas assez de travailleurs paramédicaux dans la province. En d'autres mots, il n'y avait aucun plan visant à trouver une solution à long terme à cet égard.

Comme vous le savez, quand nous regardons la réalité en face, il y a des gens qui vont dire qu'il n'y a pas seulement le salaire dans la vie. Quand je vous ai

announcement, then we will see; we will make another announcement, then we will see.

Earlier today, during question period, I think I was relatively clear. You will recall the announcement made on October 19 by government members about resolving the issue. I still remember the Premier saying that he would resolve the situation,

avec tous les partenaires afin de régler la question pour de bon. [Traduction.]

When we are told that this issue will be resolved for good—as the version in the other language also said—it does not seem as if anything will be accomplished if the solution is not permanent. I think that “once and for all” is relatively clear. The Premier said that he would resolve this issue once and for all, but the only thing he has done is make one announcement about one thing. However, the entire issue of pay, reclassification, and the staff shortage was just brushed aside by the government.

One thing is clear: When people start digging into the matter, the Conservative government just tries to cover it up. The government puts a bit of frosting on the cake, thinking that we will not realize what is missing. When paramedics heard that the government was going to make an announcement, I think they and probably everyone else expected big news. It was unbelievable how the Premier and his Conservative government were going to resolve the problem once and for all; it was unbelievable. They knew the entire reality, and they knew exactly how they were going to do things. However, if they talked about a solution, as I mentioned, there was absolutely nothing about pay; there was absolutely nothing about reclassification, and there was absolutely nothing about the shortage of paramedics in the province. In other words, there was no plan to find a long-term solution for this.

As you know, when we look at reality head on, there are people who will say that pay is not everything in life. I mentioned to you earlier that the reality is that

mentionné tantôt que la réalité, c'est qu'il y a le salaire et qu'il faut faire en sorte qu'il soit égal aux risques. Nous pouvons penser aux étudiants mais aussi à toute personne intéressée à travailler dans le domaine paramédical. Posez-vous la question, Monsieur le président, à savoir s'il est intéressant d'aller dans ce domaine, lorsqu'il y a un niveau de risques élevé mais que les salaires sont à un autre niveau, qui, certainement, est relativement plus bas.

Donc, si nous voulons régler cette situation, il y a une chose que j'aimerais quand même mentionner, c'est que, dans le livre vert présenté en octobre, il y a un élément qui est important. C'est à la page 8 de la version en français, où il est dit que, en augmentant les salaires, « cela pourrait probablement susciter un intérêt accru pour la profession ». Cela veut dire qu'il va y avoir plus de gens, que ce soit des jeunes ou des moins jeunes, qui vont décider d'adhérer à cette profession et de s'inscrire dans nos collèges pour aller chercher la formation nécessaire, et que cet intérêt va nous assurer que nous pourrions avoir davantage de travailleurs paramédicaux ici, au Nouveau-Brunswick.

14:50

Actuellement, ce n'est pas cela que nous entendons, parce qu'il n'y a aucun plan pour s'assurer que nous pourrions faire face à la pénurie de main-d'oeuvre dans notre province. Si je ne me trompe pas, il y a des travailleurs paramédicaux qui tombent malades au cours de l'année, alors que d'autres prennent leur retraite. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, certains d'entre eux possèdent 5 ans, 15 ans, 20 ans et même 30 ans d'expérience dans le domaine. Il y a quelques années, de nouveaux travailleurs paramédicaux ont été embauchés, mais ils en sont à leur début. C'est cela la réalité. Oui, c'est certain que des travailleurs paramédicaux prennent leur retraite, et ce, tous les ans. Par conséquent, quel est le plan pour être en mesure d'aller chercher du recrutement additionnel?

Pour pouvoir aller chercher du recrutement additionnel, il faut être capable de démontrer aux gens de la province qu'il s'agit d'une belle profession, et nous n'allons certainement pas dénigrer cela. C'est un beau métier; c'est un métier noble et une belle profession. En d'autres mots, c'est une vocation.

Comme je l'ai mentionné, il y a des moments où chacune de ces personnes va pouvoir sauver la vie des gens de notre province, y compris des membres de notre famille, un voisin ou un ami. C'est cela la réalité.

there is pay and it must be commensurate with the risks. We might think about students, but also about anyone who is interested in working in the paramedic field. Ask yourself, Mr. Speaker, if going into this field is attractive when there is a high level of risk, but pay is at a different level, which, certainly, is relatively lower.

So, if we want to resolve this situation, there is one thing that I would like to mention, which is that there is something important in the green paper that was presented in October. On page 12 in the English version, it says that increasing salaries "would likely foster additional interest in the profession." This means that there will be more people, young people or people who are not so young, who will decide to pursue this profession and enroll in our colleges to get the necessary training, and this interest will ensure that we have more paramedics here in New Brunswick.

Right now, that is not what we are hearing, because there is no plan to ensure that we deal with the labour shortage in our province. If I am not mistaken, there are paramedics who get sick during the year, while others retire. As I mentioned earlier, some of them have 5, 15, 20, or even 30 years of experience in the field. A few years ago, new paramedics were hired, but they are beginners. That is the reality. Yes, paramedics certainly are retiring every year. So what is the plan for more recruitment?

For more people to be recruited, people in the province have to see that this is a great profession, and we will certainly not argue with that. This is a great trade; it is a noble trade and a great profession. In other words, it is a vocation.

As I mentioned, there will be moments when each of these people saves lives in our province, including our family members, neighbours, or friends. That is the reality. That is the reality of the work they do every

C'est cela la réalité du travail que ces gens-là font tous les jours. Peut-on, s'il vous plaît, reconnaître que le risque lié à leur emploi mérite un salaire plus élevé?

Je sais que mon temps de parole alloué tire à sa fin pour cette première portion du débat sur la motion ; alors, je demande à l'ensemble des parlementaires du côté du gouvernement, y compris les deux autres partis, de voter en faveur de cette motion. De notre côté, notre comportement est assez clair. En faisant cela, nous allons appuyer les travailleurs paramédicaux du Nouveau-Brunswick.

Mr. Deputy Speaker, it is now time. It is time for all members in our Chamber to support this motion.

Mr. Deputy Speaker: Thank you, member. I would remind all members to please keep your side conversations down to a dull roar. Sometimes, it is hard for me to hear up here. You never know. There may be a quiz later, so pay attention a little bit.

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Deputy Speaker. It is a pleasure to rise in the Legislature this afternoon and speak on Motion 7 concerning paramedic wages. It is also a privilege that I have had since 2012 to stand before you, Mr. Deputy Speaker, and other members of the Legislature, representing the fine people of my riding, Rothesay.

Mr. Deputy Speaker, our government understands the importance of having good, timely, and quality health care available to those who need it. This new era in governance requires us to share the ability to make decisions and for other parties to share the responsibility for finding solutions. That is why we are committed to working in good faith with all members of the Legislature. This is how we will work collaboratively to forge a new way of governing. Mr. Deputy Speaker, the past election also made it very clear that the people of New Brunswick want us to do more to strengthen our ambulance service and support our paramedics.

I want to thank the honourable member and Health Critic for his words, many of which I am in complete and total agreement with. I do want to thank you for that. The opposition motion, however, does state, and

day. Can we please acknowledge that the risk related to their job merits a higher wage?

I know that my allocated speaking time is coming to an end for this first part of the debate on the motion, so I ask all government members, including both the other parties, to vote in favour of this motion. On our side, our conduct is quite clear. By doing that, we will support paramedics in New Brunswick.

Monsieur le vice-président, c'est maintenant le moment. C'est le moment que tous les parlementaires à la Chambre appuient la motion.

Le vice-président : Merci, Monsieur le député. Je rappelle à tous les parlementaires de mener leurs conversations parallèles à voix basse. Parfois, il est difficile pour moi d'entendre ici. On ne sait jamais. Il y aura peut-être un jeu-questionnaire plus tard ; alors, soyez un peu attentifs.

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le vice-président. J'ai le plaisir de prendre la parole à l'Assemblée législative cet après-midi pour parler de la motion 7, laquelle porte sur les salaires des travailleurs paramédicaux. C'est d'ailleurs, depuis 2012, un privilège de prendre la parole devant vous, Monsieur le vice-président, et devant les autres parlementaires pour représenter les braves gens de ma circonscription de Rothesay.

Monsieur le vice-président, notre gouvernement comprend l'importance pour les personnes qui en ont besoin d'avoir accès en temps opportun à des soins de santé de qualité. À l'aube de cette nouvelle ère de gouvernance, il faut que nous partagions le pouvoir décisionnel et que les autres partis assument avec nous la responsabilité de trouver des solutions. C'est pourquoi nous sommes déterminés à travailler de bonne foi avec tous les parlementaires. Voilà comment nous collaborerons pour établir une nouvelle façon de gouverner. Monsieur le vice-président, les dernières élections ont aussi montré très clairement que les gens du Nouveau-Brunswick veulent que nous intensifions les efforts pour renforcer nos services d'ambulance et appuyer nos travailleurs paramédicaux.

Je veux remercier le député et porte-parole en matière de la Santé de ses propos, dont j'approuve complètement et totalement beaucoup d'entre eux. Je tiens à vous en remercier. Toutefois, la motion de

I quote: "Whereas the paramedics' union has identified wages as the primary cause for the current paramedic shortage". That is in the recital, and then the resolution is that "this House urge the government to immediately begin talks with the paramedics' union to increase wages for paramedics". In the motion, Mr. Deputy Speaker, the opposition presupposes that wages are the primary cause for the current paramedic shortage, it having received that information from the paramedics' union.

14:55

However, Mr. Deputy Speaker, I think it is very important to note that there are other causes that come into play when we talk about the issue of paramedic shortages. Are wages significant? Of course, they are. No one denies that. One of the problems that I have with the resolution, although I could vote in favour of it, I suppose, or one of the things that I find about it is that there is an exclusive focus on the subject of wages. Wages are very important. There is no question about that. We agree with that. I thank the honourable member opposite for bringing that. However, there are other issues as well. There are other causes that come into play when we talk about the issue of paramedic shortages. It is not exclusively and solely an issue of wages. The honourable member himself referred to recruitment, reclassification, and additional issues other than wages.

My difficulty with the resolution is not in what it says, which I agree with. It is in what it does not say, in that it presupposes that wages are exclusively the issue. What we need to realize is that there are other causes as well that come into play when we are dealing with paramedic shortages. In fact, Mr. Deputy Speaker, we have to recognize that we have a labour shortage problem not only in the area of paramedics but throughout the entire health care system. It is a real problem, and we have to deal with it. Aside from paramedics, we are and will be facing shortages of key health care professionals: a shortage of nurses, a shortage of medical laboratory technologists, a shortage of psychologists, a shortage of pharmacists, and, last but not least, a shortage of physicians.

l'opposition indique et je cite : « attendu que le syndicat des travailleurs paramédicaux a déterminé que les salaires sont la principale cause de la pénurie actuelle de personnel paramédical ; ». C'était dans le préambule et puis dans la résolution, on dit « que la Chambre exhorte le gouvernement à entamer immédiatement des discussions avec le syndicat des travailleurs paramédicaux en vue d'augmenter les salaires des travailleurs paramédicaux. Dans la motion, Monsieur le vice-président, l'opposition présuppose que les salaires sont la principale cause de la pénurie actuelle de personnel paramédical, et elle a reçu de tels renseignements du syndicat des travailleurs paramédicaux.

Toutefois, Monsieur le vice-président, je pense qu'il est très important de noter qu'il y a d'autres causes qui entrent en jeu lorsqu'il est question des pénuries de personnel paramédical. Les salaires sont-ils significatifs? Bien sûr qu'ils le sont. Personne ne le nie. Un des problèmes que j'ai avec le paragraphe de résolution, même si je pourrais voter en faveur, je suppose, ou une des choses que je trouve à son sujet, c'est qu'on se concentre exclusivement sur les salaires. Les salaires sont très importants. Cela ne fait aucun doute. Nous en convenons. Je remercie le député d'en face d'avoir soulevé la question. Cependant, il y a d'autres questions qui entrent en ligne de compte. Il y a d'autres causes qui entrent en ligne de compte lorsque nous parlons de la question des pénuries de personnel paramédical. Il ne s'agit pas exclusivement et uniquement d'une question de salaires. Le député a fait allusion au recrutement, à la reclassification et à d'autres questions en dehors des salaires.

Ce qui me gêne dans la résolution, ce n'est pas ce qu'elle dit, car je l'approuve. C'est ce qu'elle ne dit pas, et cela en soi présuppose que les salaires sont exclusivement le problème. Ce que nous devons comprendre, c'est qu'il y a aussi d'autres causes qui entrent en jeu lorsqu'il est question des pénuries de personnel paramédical. En fait, Monsieur le vice-président, nous devons admettre que nous avons une pénurie de main-d'oeuvre non seulement chez le personnel paramédical mais aussi dans l'ensemble du système de santé. Il s'agit d'un véritable problème, et nous devons y remédier. À part chez les travailleurs paramédicaux, nous devons faire face et aurons à faire face à des pénuries chez des professionnels de la santé clé : une pénurie d'infirmières, une pénurie de technologistes de laboratoire médical, une pénurie de

When it comes to paramedics, Ambulance New Brunswick, a public corporation that is managed by Medavie Health Services, has experienced challenges which we are all aware of. This government and the previous government experienced challenges in staffing its ambulances, much of which is due to significant sick time and loss of paramedics with such issues as long-term disability, injuries, and things of that nature. The result is that a serious problem has manifested in the province, resulting in ambulances being taken out of service. When that happens, it affects the safety and well-being of all New Brunswickers.

Again, this motion's exclusive focus on the area of wages is, I believe, too narrow. We must take that and many other factors into consideration to address the shortage of paramedics that we have in this province, because it is not just about wages, as important as that is. I am not discounting the importance of that, but I question its exclusivity as set forth in the resolution. Our priority, Mr. Deputy Speaker, is to protect the health and safety of the citizenry of our province. It is about getting our priorities right, working collaboratively as legislators, and delivering real and meaningful results for the people of New Brunswick.

15:00

Mr. Deputy Speaker, another cause for the paramedic shortage is that Ambulance New Brunswick is facing challenges in recruiting new paramedics. CUPE, the paramedics' union, has expressed that this is, in part, due to the inability of unilingual paramedics to secure full-time jobs. This government has recently taken measures to address this with the recent announcement of a new dedicated ambulance transfer system.

This new transfer system will increase the number of permanent full-time paramedics in our province. It will keep more ambulances on the road in our rural communities, and it will ultimately improve the

psychologues, une pénurie de pharmaciens et, les derniers mais non les moindres, une pénurie de médecins.

Lorsqu'il est question des travailleurs paramédicaux, Ambulance Nouveau-Brunswick, une société publique qui est gérée par Services de santé Medavie, a connu des défis dont nous sommes tous au courant. Le gouvernement actuel et le gouvernement précédent ont connu des défis en matière de dotation en personnel pour ses ambulances, dont la plupart sont attribuables à un recours fréquent aux congés de maladie et à la perte de travailleurs paramédicaux en raison de congés d'invalidité de longue durée, de blessures et de choses du genre. Résultat : un problème grave s'est manifesté dans la province, se traduisant par le retrait d'ambulances des routes. Quand une telle situation se produit, elle nuit à la sécurité et au bien-être de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Encore une fois, la motion, laquelle se concentre exclusivement sur les salaires, est, je crois, trop limitative. Nous devons prendre ce facteur et d'autres facteurs en considération pour remédier à la pénurie de travailleurs paramédicaux qui sévit dans la province, car il ne s'agit pas seulement des salaires, aussi importants soient-ils. Je ne nie pas leur importance, mais je remets en question leur exclusivité telle qu'elle est établie dans la résolution. Monsieur le vice-président, notre priorité consiste à protéger la santé et la sécurité de la population de notre province. Il s'agit d'établir nos priorités avec soin, de travailler en collaboration comme législateurs et de produire des résultats véritables et significatifs pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le vice-président, une autre cause à la pénurie de travailleurs paramédicaux, c'est qu'Ambulance Nouveau-Brunswick doit relever des défis quant au recrutement de nouveaux travailleurs paramédicaux. Le SCFP, le syndicat des travailleurs paramédicaux, a dit que cela était attribuable en partie à l'incapacité des travailleurs paramédicaux unilingues à obtenir un emploi à temps plein. Le gouvernement a agi pour remédier à la situation en annonçant récemment la création d'un nouveau système distinct de transfert par ambulance.

Le nouveau système de transfert permettra d'accroître le nombre de travailleurs paramédicaux permanents à temps plein dans notre province. Cela fera en sorte de garder plus d'ambulances sur les routes dans nos

response times in New Brunswick. The new ambulance delivery model will see 40 unilingual casual paramedics getting permanent full-time status while continuing, at all times, to respect the obligations of the *Official Languages Act*. The new service will allow Ambulance New Brunswick to preidentify the patient's language of choice and deploy staff with the linguistic capabilities that the situation requires.

As the honourable member opposite pointed out, though—he is to be congratulated for that, and I agree completely with him—there is still a lot of work to do. Our government recognizes CUPE's position in desiring wage increases given the challenges facing the system and the dissatisfaction with the pay of our paramedics. However, Mr. Deputy Speaker, I would remind all the members of this House that we need to be cautious when taking any firm position beyond opening up the discussion of wages with CUPE, given the multiple interrelated issues that exist. The McEvoy decision is one. The Sonier case is another. These are things that have to be dealt with in the context of the situation in which we find ourselves, and they are, by their very definition, not exclusively money issues. There are bigger issues than just money.

Keeping the results of the last election in mind, Mr. Deputy Speaker, we have an historic and important opportunity for all parties to work together to find the best solution for New Brunswickers. Public confidence in our ambulance system is essential, and we are committed to restoring confidence in our emergency medical service. Paramedics are out on the front lines providing care to New Brunswickers, and we need to continue to support them. We need to enable them to do their job to the highest and best levels that we possibly can. I am not so naïve to think that this is an issue that has simple band-aid solutions.

This brings us to the motion put forward by the opposition. The motion requests that the government immediately begin talks with the paramedics' union to increase wages for paramedics. Mr. Deputy Speaker, I propose that Motion 7 be amended. In the first whereas clause, I would strike out the words “the

collectivités rurales, et, au bout du compte, cela améliorera les délais d'intervention au Nouveau-Brunswick. Grâce au nouveau modèle de prestation de services d'ambulance, 40 travailleurs paramédicaux occasionnels unilingues obtiendront un statut d'employé permanent à temps plein tout en continuant, en tout temps, à respecter les obligations de la *Loi sur les langues officielles*. Au titre du nouveau service, Ambulance Nouveau-Brunswick pourra prédéterminer la langue préférée du patient et affecter du personnel possédant les capacités linguistiques que la situation exige.

Comme le député d'en face l'a toutefois fait remarquer — il faut le féliciter pour cela, et je suis tout à fait d'accord avec lui —, il y a encore beaucoup de travail à faire. Notre gouvernement prend acte de la position du SCFP qui souhaite des hausses de salaire, compte tenu des défis du système et de l'insatisfaction quant à la rémunération de nos travailleurs paramédicaux. Cependant, Monsieur le vice-président, je rappelle à tous les parlementaires que nous devons être prudents avant d'adopter une position ferme, à part d'être ouverts à discuter salaires avec le SCFP, étant donné les multiples enjeux interreliés qui existent. La décision de l'arbitre McEvoy en est un. L'affaire Sonier en est un autre. Ce sont des choses qui doivent être traitées dans le contexte de la situation dans laquelle nous nous trouvons, et elles ne sont, par définition, pas exclusivement des questions d'argent. Ce sont des questions plus importantes que l'argent.

Étant donné les résultats des dernières élections, Monsieur le vice-président, une occasion historique et importante s'offre à tous les partis de travailler ensemble afin de trouver la meilleure solution pour les gens du Nouveau-Brunswick. La confiance du public à l'égard de notre système d'ambulance est essentielle, et nous avons comme engagement de rétablir la confiance en nos services médicaux d'urgence. Les travailleurs paramédicaux assurent aux gens du Nouveau-Brunswick des soins de première ligne, et nous devons continuer à les appuyer. Nous devons leur permettre d'accomplir leur travail de la meilleure façon possible. Je ne suis pas naïf au point de penser qu'il s'agit d'un problème qui nécessite un simple pansement comme solution.

Voilà qui nous amène à la motion présentée par l'opposition. La motion exhorte le gouvernement à entamer immédiatement des discussions avec le syndicat des travailleurs paramédicaux en vue d'augmenter les salaires des travailleurs paramédicaux. Monsieur le vice-président, je propose

primary cause”, referring to wages, and I would substitute for that “a major contributing factor” because it is not exclusive in nature. This is not only a wage issue where we could give them a raise and then have a perfect system. It is more complex than that.

15:05

I propose adding after the first whereas clause the following: “Whereas there are other contributing factors to the current paramedic shortage”. And in the resolution clause, I propose striking out the words after “government” and substituting the following: “to work with the paramedics’ union”—this is what we are proposing—“to resolve labour force-related issues, including the issue of paramedic compensation, as contributing factors to the current paramedic shortage”.

So Mr. Deputy Speaker, we are not in disagreement with the proposal put forth by the opposition. As a matter of fact, I would go so far as to say that I am in agreement with it. My difficulty is the limiting nature, in that it suggests and presupposes that wages is the issue of the day. It is an issue of the day. It is not the only one.

I think that the amendment I have just discussed—and I will move it—is reasonable in the circumstances. I think that it is collaborative. I think that it is not contrary to the spirit and intent of the opposition resolution, and I congratulate them for putting it forward. I simply believe that there are more issues than compensation and that the amendment I am suggesting is more appropriately directed toward the problem than the opposition’s motion, which I thank them for and which I am not in an adversarial position to. Those are my comments, Mr. Deputy Speaker, and that is what I would move. Thank you.

Mr. Deputy Speaker: Member, could I get you to read your amendment please? That will finish your speech.

que la motion 7 soit amendée. Dans le paragraphe de préambule, je rayerais les mots « la principale cause de », se rapportant aux salaires, et je les substituerai par « un facteur important qui contribuait à » parce que ce n’est pas exclusif de par sa nature. Il ne s’agit pas seulement d’un problème de salaire, où nous pourrions leur donner une augmentation et avoir un système parfait. La situation est beaucoup plus complexe.

Je propose d’ajouter, après le paragraphe du préambule, ce qui suit : « attendu que d’autres facteurs ont une incidence sur la pénurie actuelle de travailleurs paramédicaux ; ». Dans le paragraphe de la résolution, je propose la substitution, à tout ce qui suit le mot « gouvernement », de « à collaborer avec le syndicat des travailleurs paramédicaux — c’est ce que nous proposons — pour résoudre les questions liées à la main-d’oeuvre, y compris celle de la rémunération de ces travailleurs, qui contribuent à l’actuelle pénurie de travailleurs paramédicaux. »

Donc, Monsieur le vice-président, nous ne sommes pas défavorables à la proposition présentée par l’opposition. En fait, j’irais jusqu’à dire que je suis en faveur. Ce qui me pose problème, c’est la nature limitative, qui laisse entendre et présuppose que les salaires sont le sujet brûlant de l’heure. Il s’agit d’un sujet brûlant de l’heure. Ce n’est pas le seul.

À mon avis, l’amendement dont je viens de discuter — et que je proposerai — est raisonnable dans les circonstances. Je pense qu’il est fondé sur la collaboration. Je pense qu’il ne va pas à l’encontre de l’esprit et de l’intention de la résolution de l’opposition, et je félicite cette dernière de l’avoir présentée. Je crois simplement qu’il y a plus de questions à traiter que la rémunération et que l’amendement que je propose cible mieux le problème que ne le permet la motion de l’opposition, pour laquelle je la remercie et avec laquelle je ne suis pas en désaccord. Voilà mes observations, Monsieur le vice-président, et c’est ce que je proposerai. Merci.

Le vice-président : Monsieur le député, puis-je vous demander de lire votre amendement s.v.p.? Cela conclura votre allocution.

Proposed Amendment

Continuing, **Hon. Mr. Flemming** moved, seconded by **Hon. Mr. Cardy**, that Motion 7 be amended as follows:

In the first whereas clause, by striking out “the primary cause” and substituting “a major contributing factor”;

By adding after the first whereas clause the following:

“WHEREAS there are other contributing factors to the current paramedic shortage;”

In the resolution clause, by striking out all the words after “government”, and substituting the following:

“to work with the paramedics’ union to resolve labour force-related issues, including the issue of paramedic compensation, as contributing factors to the current paramedic shortage.”

(Interjections.)

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I live in constant fear of chastisement by you, and I will do my ultimate best not to disappoint you and to properly abide by the rules.

Mr. Deputy Speaker: I will remind all members that when you are making an amendment, there have to be two signed copies. We will get you to do the other one after.

(**Mr. Deputy Speaker** read the proposed amendment.)

15:10

Point of Order

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Deputy Speaker. On a point of order, it was hard to follow the amendment, and I am just wondering whether it is in order and whether there were two amendments in it. I would like to clarify that. It sounded as though there

Amendement proposé

L’hon. M. Flemming, appuyé par **l’hon. M. Cardy**, propose l’amendement suivant de la motion 7 :

dans le paragraphe du préambule, par la substitution, à « la principale cause de », de « un facteur important qui contribuait à » ;

par l’insertion, après le paragraphe du préambule, de ce qui suit :

« attendu que d’autres facteurs ont une incidence sur la pénurie actuelle de travailleurs paramédicaux ; » ;

dans le paragraphe de la résolution, par la substitution, à tout le passage qui suit le mot « gouvernement », de ce qui suit :

« à collaborer avec le syndicat des travailleurs paramédicaux pour résoudre les questions liées à la main d’œuvre, y compris celle de la rémunération de ces travailleurs, qui contribuent à l’actuelle pénurie de travailleurs paramédicaux. ».

(Exclamations.)

L’hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le vice-président. Je vis dans la peur constante que vous me fustigez, et je ferai de mon mieux pour ne pas vous décevoir et pour bien respecter les règles.

Le vice-président : Je rappelle à tous les parlementaires que, lorsque vous présentez un amendement, il doit y avoir deux copies signées. Nous vous demanderons de signer la deuxième copie par la suite.

(**Le vice-président** donne lecture de l’amendement proposé.)

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le vice-président. J’invoque le Règlement. Il était difficile de suivre l’amendement, et je me demandais simplement s’il était recevable et s’il contenait deux amendements. J’aimerais que ce soit clarifié. Il m’a semblé qu’il y en

were two, and it skipped places in the order. Thank you.

Mr. Deputy Speaker: Members, the subject matter proposed in the amendment is not foreign to the original motion. The government members are not proposing something that is completely foreign to the original motion. The original motion relates to the shortage of paramedics, and it is not foreign to that. *Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms* says:

§ 567. The object of an amendment may be either to modify a question in such a way as to increase its acceptability or to present to the House a different proposition as an alternative to the original question.

Based on that, the amendment presented is in order.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Deputy Speaker. The paramedic issue is a big issue for us, the People's Alliance. I find myself in kind of an odd place here today because I actually agree with the opposition and the government. That does not happen very often.

Mr. Deputy Speaker: Member, are you making a point of order?

Mr. Austin: No, I am speaking on the paramedic motion.

Mr. Deputy Speaker: You are not next to speak on the motion.

Mr. Austin: I thought that you gave me the go-ahead.

Mr. Deputy Speaker: You stood up, and I thought that you wanted to make a point of order.

Mr. Austin: My apologies.

Mr. Deputy Speaker: There is a whole order sheet here. If you wish to speak on it, you can come over and we will put you on the order sheet.

avait deux et qu'ils ont été intervertis dans l'ordre du jour. Merci.

Le vice-président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, l'objet proposé de l'amendement n'est pas étranger à la motion originale. Les membres du gouvernement ne proposent pas quelque chose qui est complètement étranger à la motion originale. La motion originale porte sur la pénurie de travailleurs paramédicaux, et l'amendement n'y est pas étranger. Le *Jurisprudence parlementaire de Beauchesne* prévoit :

567. L'amendement peut avoir pour objet de modifier une proposition de façon qu'elle soit accueillie plus favorablement ou d'offrir à la Chambre un nouveau texte susceptible de remplacer la proposition originale.

En conséquence, l'amendement présenté est recevable.

M. Austin : Merci, Monsieur le vice-président. La question des travailleurs paramédicaux est importante pour nous, l'Alliance des gens. Je me trouve dans une situation quelque peu étrange aujourd'hui, puisque je suis effectivement d'accord avec l'opposition et avec le gouvernement. Cela n'arrive pas très souvent.

Le vice-président : Monsieur le député, voulez-vous invoquer le Règlement?

M. Austin : Non, je parle de la motion qui porte sur les travailleurs paramédicaux.

Le vice-président : Vous n'êtes pas le prochain à intervenir sur la motion.

M. Austin : Je pensais que vous m'aviez donné le feu vert.

Le vice-président : Vous vous êtes levé, et je pensais que vous vouliez invoquer le Règlement.

M. Austin : Je suis désolé.

Le vice-président : Il y a tout un ordre du jour à suivre ici. Si vous souhaitez intervenir sur la motion, vous pouvez venir et nous vous inscrirons à l'ordre du jour.

Debate on Proposed Amendment

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Deputy Speaker. As I stand today, I actually might say something similar to the member opposite. I find myself in agreement with both sides of the House. There is a new era of collaboration in the air. I guess that I will speak to the motion and to the amendment.

I do think that the work of paramedics is very important. Obviously, they do lifesaving work in our communities across the province, and we need to value their work appropriately. Their wages need to be looked at. When we compare them to fire departments and police departments, the wages are not even comparable really. They make quite a bit less than other important first responders in our communities.

15:15

I have here some numbers in front of me, a comparison of emergency responder salaries in New Brunswick. In New Brunswick, the average annual salary of paramedics, as of July 1, 2018, is approximately \$50 000. When we look at fire departments, the average for different firefighters across the province, as of earlier this year, is closer to \$81 000. That is about \$30 000 more and 60% more than what paramedics make. When you look at police departments across the province, you see that their average annual salary is close to \$89 000 per year, so that is 75% more than paramedics are making. We need to make sure that these first responders are being fairly compensated and also that their terms of employment are fair. They should have permanent, stable jobs, and they should not be on casual.

What was brought forward in the amendment is that wages are not the only problem contributing to this labour shortage that we have. I would agree. Wages are just one part of it—an important part, obviously. We need to make sure that our paramedics are fairly compensated. Making sure that they are fairly compensated can certainly help with the recruitment and retention of these valuable workers. There are definitely other factors contributing to this labour shortage. Included in those would be the mental health of our paramedic first responders—PTSD, burnout, overwork. It is a vicious cycle. The more these

Débat sur l'amendement proposé

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le vice-président. Au moment même où je prends la parole, je pourrais en fait dire quelque chose de semblable aux propos du député d'en face. Je me trouve à être d'accord avec les deux côtés de la Chambre. Il y a une nouvelle ère de collaboration dans l'air. Je suppose que je vais parler de la motion et de l'amendement.

Je pense effectivement que le travail des travailleurs paramédicaux est très important. Évidemment, ils sauvent des vies dans nos collectivités partout dans la province, et nous devons accorder de la valeur à leur travail de façon appropriée. Il faut examiner leur salaire. Lorsque nous les comparons au personnel des services d'incendie et des services de police, les salaires ne se comparent vraiment pas. Ils touchent pas mal moins que d'autres premiers intervenants importants dans nos collectivités.

J'ai des chiffres devant moi, soit une comparaison avec le salaire des intervenants d'urgence au Nouveau-Brunswick. Au Nouveau-Brunswick, le salaire annuel moyen des travailleurs paramédicaux, en date du 1^{er} juillet 2018, est d'environ 50 000 \$. Lorsqu'on examine les services d'incendie, le salaire moyen des différents pompiers dans la province, plus tôt cette année, se situe à près de 81 000 \$. C'est environ 30 000 \$ de plus et 60 % de plus que touchent les travailleurs paramédicaux. Si on examine les services de police de toute la province, on constate que le salaire moyen est près de 89 000 \$ par année, soit 75 % de plus que touchent les travailleurs paramédicaux. Nous devons nous assurer que ces premiers intervenants sont équitablement rémunérés et aussi que leurs conditions d'emploi sont justes. Ils devraient avoir des emplois permanents et stables et ils ne devraient pas être occasionnels.

Ce qui a été proposé dans l'amendement, c'est que les salaires ne sont pas le seul problème qui contribue à la pénurie de main-d'oeuvre que nous connaissons. J'en conviens. Les salaires n'en sont seulement qu'une partie — une partie importante, manifestement. Nous devons veiller à ce que nos travailleurs paramédicaux soient équitablement rémunérés. Le fait de veiller à ce qu'ils soient équitablement rémunérés peut certainement aider quant au recrutement et au maintien en poste de ces précieux travailleurs. Il y a définitivement d'autres facteurs qui contribuent à la pénurie de main-d'oeuvre. Il y aurait entre autres la

paramedics experience and face these challenging working conditions in which they are overworked and burned out, the more likely they are to need time off work. Then we have this labour shortage again, and it makes it harder. We need to make sure that we have enough paramedics to staff the ambulances in New Brunswick in order to avoid overworking and burning out these paramedics.

We also need to look at how they are being deployed in the province and look at dynamic deployment based on what the communities need. How it is being managed at a higher level . . . It would certainly be easier to pay paramedics if ANB were housed in public hands instead of giving bonuses to Medavie for its management of this system. We need to evaluate the contract with Medavie, and I think that, ultimately, moving ambulance services under the health authorities could lead to improvement and better management. Paramedics are feeling that they must work more for less pay, and that is one reason that it is difficult to recruit and retain staff.

Again, I think the amendment does add that while wages are important, there are other factors that contribute to the problems that paramedics face. As I have stated, they are burned out. There is pressure on them when their colleagues call in sick. Even when that does not happen, ambulances often sit idle because they cannot be staffed. As was mentioned, this is a major issue across our health care system. It is not just our paramedics where we find that we are having trouble to fill positions. At the same time, we are not always hiring. In some of these cases, we have seen this coming for years. I am glad that action is finally being taken and that this appears to be one of the issues on which there is collaboration so that we can get something done. Our paramedics and, going beyond that, other health care providers have been working understaffed in a variety of areas, and we definitely need to take action. In addition to making sure that we are taking care of our paramedics and health care workers, ultimately, the priority, as I am sure it is for them, needs to be making sure that patients get the appropriate care they need.

santé mentale de nos premiers intervenants paramédicaux : le trouble de stress post-traumatique, l'épuisement professionnel, le surmenage. C'est un cercle vicieux. Plus les travailleurs paramédicaux font l'expérience de conditions de travail difficiles au titre desquelles ils sont surmenés et épuisés, plus probable qu'ils auront à prendre congé. Puis, il y a la pénurie de main-d'oeuvre, et le tout est plus difficile. Nous devons nous assurer d'avoir suffisamment de travailleurs paramédicaux pour doter les ambulances au Nouveau-Brunswick afin d'éviter de surmener et d'épuiser ces derniers.

Nous devons aussi examiner la façon dont les travailleurs paramédicaux sont déployés dans la province et examiner le déploiement dynamique en fonction des besoins des collectivités. La façon dont le tout est géré à un niveau plus élevé... Il serait certainement plus facile de payer les travailleurs paramédicaux si ANB relevait du secteur public au lieu que des primes soient versées à Medavie pour la gestion de ce système. Nous devons évaluer le contrat conclu avec Medavie, et, je pense que, ultimement, le déplacement des services d'ambulance vers les régies de la santé pourrait mener à des améliorations et à une meilleure gestion. Les travailleurs paramédicaux estiment qu'ils doivent travailler plus pour moins de salaire, et il s'agit d'une raison pour laquelle il est difficile de recruter du personnel et de le maintenir en poste.

Encore une fois, je pense que l'amendement précise effectivement que, bien que les salaires soient importants, d'autres facteurs contribuent aux problèmes avec lesquels sont aux prises les travailleurs paramédicaux. Comme je l'ai dit, ces derniers sont épuisés. Lorsque leurs collègues sont malades, une pression s'exerce sur eux. Même lorsque cela ne se produit pas, les ambulances restent stationnées parce qu'elles ne peuvent pas être dotées. Comme il a été mentionné, il s'agit d'un problème majeur dans l'ensemble de notre système de santé. Ce n'est pas uniquement chez les travailleurs paramédicaux que nous avons de la difficulté à doter des postes. Par ailleurs, nous ne sommes pas toujours en recrutement. Dans certains des cas, nous avons vu le problème venir depuis des années. Je suis contente que des mesures soient finalement prises et qu'il semble que ce soit un des problèmes pour lequel il y a de la collaboration ; ainsi, nous pouvons accomplir quelque chose. Nos travailleurs paramédicaux et, dans un sens plus large, d'autres fournisseurs de soins de santé ont travaillé en sous-effectifs dans une variété de secteurs, et nous devons définitivement agir. En plus de nous assurer de

15:20

We need to make sure that, as I said, paramedics are available based on the community need. Language has come up, and I want to point out that there have been unilingual vacancies. I want to make sure that in our discussions about paramedics, language does not become a scapegoat for mismanagement or for labour shortages. We need to make sure that does not happen. We need to consider the option of providing paid language training for those paramedics that require and want to gain that skill.

I think that the transfer program that was recently implemented by the government is a good step, but as stated, there is, of course, still a lot more work to do.

We want to work together to support paramedics. They provide such lifesaving, important, and valuable services across the province. Today, I find myself standing to speak in favour of this motion as amended. Thank you, Mr. Deputy Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Deputy Speaker. I would like to, again, say that we have been fighting very hard for our paramedics over the years and not just over the past couple of months. We were well aware of the issues with this file several years ago. Many paramedics were coming to us, and patients who had to use the paramedic service were telling us of the issues in the emergency response. Again, I do agree with the opposition motion as well as the amendment to the motion from the government side.

When we talk about wages, we have to realize that paramedics provide a lifesaving service. That is obvious. However, many of them are paid less than a city bus driver, which just seems kind of odd to any reasonable person. Wages, indeed, are a critical part of fixing the paramedic crisis in New Brunswick. We

prendre soin de nos travailleurs paramédicaux et de nos travailleurs de la santé, la priorité, ultimement — et je suis certaine que ça l'est pour eux —, consiste à faire en sorte que les patients obtiennent les soins appropriés dont ils ont besoin.

Nous devons veiller à ce que, comme je l'ai dit, les travailleurs paramédicaux soient disponibles en fonction des besoins de la collectivité. La langue a été mentionnée, et je veux souligner qu'il y a eu des postes vacants unilingues. Je veux m'assurer que, dans nos discussions sur les travailleurs paramédicaux, la langue ne devient pas un bouc émissaire pour la mauvaise gestion ou pour les pénuries de main-d'œuvre. Nous devons voir à ce que cela ne se produise pas. Nous devons envisager l'option de fournir de la formation linguistique payée aux travailleurs paramédicaux qui ont besoin de cette compétence et veulent l'acquérir.

À mon avis, le programme de transfert récemment mis en place par le gouvernement constitue une bonne étape, mais, comme il a été mentionné, il y a encore beaucoup de travail à faire, bien sûr.

Nous voulons travailler ensemble afin d'appuyer les travailleurs paramédicaux. Ils offrent des services si importants, précieux et salvateurs dans l'ensemble de la province. Aujourd'hui, je prends la parole en faveur de la motion telle qu'elle est amendée. Merci, Monsieur le vice-président.

M. Austin : Merci, Monsieur le vice-président. J'aimerais, encore une fois, dire que nous luttons très fort pour nos travailleurs paramédicaux depuis des années et non seulement depuis deux ou trois mois. Nous étions bien conscients des difficultés qui, il y a quelques années, se sont posées à l'égard du dossier. De nombreux travailleurs paramédicaux sont venus nous voir, et des patients qui ont dû avoir recours aux services paramédicaux nous ont parlé des difficultés qui se sont posées pendant l'intervention d'urgence. Encore une fois, j'approuve la motion proposée par l'opposition ainsi que l'amendement proposé par les parlementaires du côté du gouvernement.

Pour ce qui est des salaires, nous devons comprendre que les services fournis par les travailleurs paramédicaux sont destinés à sauver des vies. C'est bien évident. Toutefois, un grand nombre d'entre eux gagnent moins qu'un conducteur d'autobus de ville, ce qui semble pour le moins étonnant à toute personne

have always said that. In talking about wages, I do agree that that is just one part. I was very proud to cooperate and stand with the government just a couple of weeks ago to help fix the issue. I think that this transfer system will be a good step toward that, but wages are no doubt critical.

Speaking directly to wages for paramedics, it is our opinion, and it is the opinion of, I believe, 97% of paramedics, that they need to be reclassified. Having them in their current union makes no sense for them. It does not give them the leverage they need to bargain with government. We have advocated, and we will continue to advocate, for having them reclassified into a different union. I think that, by doing so, we could look at wages and give them an increase in wages to support not only retention but also recruitment.

I think that it is a wide-ranging issue, but we are solving it step by step. That is why I am so optimistic about this file. It is complex, and there are a lot of problems. However, if you can pick them off one at a time, the system will improve.

When you talk about dynamic deployment, one thing we have said is that we have to get back to allowing ambulances to stay in their communities as much as possible so that paramedics can work in their areas and respond in an efficient time frame when a 911 call comes in.

In the past, I was glad to see that there was legislation brought forward to help paramedics and, I believe, other first responders with PTSD. I think that was important legislation that was brought forward.

However, again, wages are going to play a very pivotal part in solving this problem.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

sensée. Les salaires sont effectivement un élément crucial dans la résolution de la crise touchant les travailleurs paramédicaux au Nouveau-Brunswick. Nous l'avons toujours dit. En ce qui concerne les salaires, je conviens effectivement qu'il s'agit seulement d'une composante. Il y a deux ou trois semaines, j'ai été très fier de collaborer avec le gouvernement et de m'y joindre pour contribuer à régler une situation. Je pense que le système de transfert constituera un pas dans la bonne direction, mais il ne fait aucun doute que la question des salaires est cruciale.

À propos de la question des salaires des travailleurs paramédicaux, nous sommes d'avis, tout comme 97 % des travailleurs paramédicaux, je crois, que la profession devrait être reclassifiée. Il ne fait aucun sens de les classer dans leur syndicat actuel. Cela ne leur donne pas le pouvoir nécessaire pour négocier avec le gouvernement. Nous avons lutté pour les reclassifier dans un autre syndicat et nous continuerons de le faire. Je pense que, ainsi, nous pourrions examiner les salaires et accorder aux travailleurs paramédicaux une augmentation en vue de favoriser, non seulement le maintien en poste, mais aussi le recrutement de ceux-ci.

Je pense que la question est vaste, mais nous menons la tâche à bien une étape à la fois. C'est pourquoi je suis si optimiste à l'égard du dossier. La question est complexe, et il y a beaucoup de problèmes. Toutefois, si l'on peut s'attaquer aux problèmes un à la fois, le système s'améliorera.

Quant au déploiement dynamique, l'une des choses que nous avons dites, c'est que nous devons de nouveau permettre que les ambulances restent autant que possible dans les collectivités auxquelles elles ont été assignées pour que les travailleurs paramédicaux travaillent dans leur région et répondent dans un délai rapide lorsque le service 911 reçoit un appel.

Dans le passé, j'ai été ravi de voir qu'une mesure législative avait été présentée pour aider les travailleurs paramédicaux et, je crois, d'autres premiers répondants aux prises avec un trouble de stress post-traumatique. Je pense que la mesure législative était importante.

Toutefois, encore une fois, les salaires seront un élément central dans la résolution du problème.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

I do agree one hundred percent with the Minister of Health that it is not just paramedics who are facing this. We had the opportunity to meet with the Nurses' Union not too long ago, and nurses, too, face low wages and recruitment and retention challenges.

15:25

There are a lot of issues in health care as a whole, and we can solve those issues, piece by piece if need be, to see things get better. I guess I just want to stand today and say that we support the motion. We support the amendment to the motion because I do believe that wages are, indeed, a critical part.

I want to reiterate that reclassifying paramedics in the proper union could help with that wage increase and help morale. That is a big thing that I think a lot of us miss. When you have these bureaucratic problems and policy problems, it lessens the morale of paramedics. When you have paramedics that cannot get permanent, full-time work, it means that you have paramedics that cannot get mortgages and cannot settle down in a community that they love. That is wrong.

We have somewhat addressed that, I think, in the transfer system, but I think that it is going to take more. I think that we have to look at experience, qualifications, and seniority, and use those things to determine permanent, full-time work. When you do that, you will increase the morale of the paramedics. They would have a sense of teamwork. They would have a sense of belonging. They would feel appreciated for the job that they do. I can tell you that nobody would appreciate a paramedic more than the person who needs the paramedic and calls 911.

This is a big issue for us, a big issue that we are going to continue to fight for. I think that this motion and the amendment to the motion are indeed good steps toward addressing this issue and getting those wages up. I want to stress again, I think for the fourth time in this speech, that reclassification is critical. We are going to fight for that. One way or the other, we want

Je suis tout à fait d'accord avec le ministre de la Santé que les travailleurs paramédicaux ne sont pas les seuls à être aux prises avec une telle situation. Il n'y a pas très longtemps, nous avons eu l'occasion de rencontrer des responsables du syndicat des infirmières et infirmiers ; le personnel infirmier aussi est aux prises avec des salaires peu élevés et des défis de recrutement et de maintien en poste.

De nombreux problèmes se posent dans l'ensemble des soins de santé, et nous pouvons les résoudre un à la fois, s'il le faut, pour voir si les choses s'améliorent. Je veux donc simplement prendre la parole aujourd'hui pour dire que nous sommes en faveur de la motion. Nous sommes en faveur de l'amendement de la motion parce que nous croyons que les salaires sont, en effet, un élément essentiel.

Je tiens à réitérer que reclassifier les travailleurs paramédicaux dans le syndicat approprié pourrait aider à faire augmenter les salaires et à améliorer le moral du personnel. Il s'agit d'un aspect important qui, je pense, échappe à beaucoup d'entre nous. De tels problèmes administratifs et politiques minent le moral des travailleurs paramédicaux. Si ces derniers ne peuvent pas obtenir de poste permanent à temps plein, cela signifie que certains d'entre eux ne peuvent pas obtenir de prêt hypothécaire et s'établir dans une collectivité qui leur plaît. C'est inacceptable.

Nous avons déjà, je pense, veillé à ce que la question soit prise en compte dans le système de transfert, mais, à mon avis, il faudra en faire plus. Je pense que nous devons prendre en considération l'expérience, les compétences et l'ancienneté, et les utiliser pour justifier le travail permanent à temps plein. Ainsi, cela relèverait le moral des travailleurs paramédicaux. Ces derniers auraient l'impression de faire partie d'une équipe. Ils auraient un sentiment d'appartenance. Les travailleurs paramédicaux sentiraient que les gens leur sont reconnaissants pour le travail qu'ils font. Je peux vous dire que personne n'est plus reconnaissant à un travailleur paramédical que la personne qui a besoin de services ambulanciers et qui appelle le 911.

C'est une question majeure pour nous, une question majeure pour laquelle nous continuerons de lutter. Je pense que la motion et l'amendement de la motion sont effectivement des pas dans la bonne direction pour s'attaquer à la question et faire augmenter les salaires. Je tiens de nouveau à répéter, je pense, pour la quatrième fois dans le présent discours, que la

to see those paramedics reclassified into a union where they belong, which makes more sense for them to be in, and increased wages could be tied into that reclassification as well.

Again, I want to thank the official opposition, the third party, and the government on this file. This House, obviously, can sometimes get very partisan. It is the nature of the beast. But at the same time, there are issues such as this that I think most of us can agree on. Changes need to be made and solutions need to be brought forward, and again, I think that wage increases are one part of that. Thank you, Mr. Speaker. We will continue to fight for our paramedics.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. I too am inclined to agree with both sides on this one. When it comes to “primary cause”, I think that kind of excludes things, as one of the other speakers said. I say that because it has a lot to do with the job-posting situation. If you have a job posting that is continually revolving and never filled, the people who are working otherwise are not working full-time. They cannot go to banks and get mortgages. They cannot get car loans. They cannot count on their life schedules. It really boils down to a lot of things. It can affect their children. If you do not know when you are working, then you do not know when you can take your child to a ball game. There are a lot of quality of life issues that cause discontent and morale problems.

The people who have achieved full-time status work too many hours. Some of them have stress. Some of them go out on leave with PTSD, which is natural with that profession. When you get some of those folks out and you have a lot of absenteeism, the people who remain behind work far too many hours. It is not fair to them, and it is not fair to the people who cannot become full-time, right? It is not fair to their families. It is not fair to the wives. It is not fair to the children that they cannot have quality of life.

reclassification est cruciale. Nous lutterons à une telle fin. D’une manière ou d’une autre, nous voulons que les travailleurs paramédicaux soient reclassifiés dans un syndicat avec lequel ils cadreraient bien, un syndicat qui serait plus approprié à leurs besoins, et une augmentation des salaires pourrait aussi découler de la reclassification.

Encore une fois, je veux remercier l’opposition officielle, le tiers parti et le gouvernement à l’égard du dossier. Bien sûr, il peut parfois y avoir beaucoup de partisanerie à la Chambre. C’est la nature des choses. Toutefois, il y a malgré tout des choses sur lesquelles je pense que la plupart d’entre nous peuvent s’entendre. Des changements doivent être mis en oeuvre, des solutions doivent être présentées et, encore une fois, je pense que les augmentations de salaire en font partie. Merci, Monsieur le président. Nous continuerons à défendre les intérêts de nos travailleurs paramédicaux.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Je suis, moi aussi, porté à être d’accord avec les deux parties à cet égard. Pour ce qui est de « principale cause », je pense que, comme l’a mentionné l’un des autres intervenants, l’expression exclut des choses. Je le dis parce que cela est dû en grande partie à l’affichage de postes. Si une offre d’emploi est continuellement affichée et que l’emploi n’est jamais pourvu, les personnes qui travaillent malgré cela n’ont pas de poste à temps plein. Elles ne peuvent pas aller à la banque et obtenir un prêt hypothécaire. Elles ne peuvent pas obtenir de prêt automobile. Les travailleurs paramédicaux ne peuvent pas compter sur leur échéancier de vie. Cela se répercute sur beaucoup de choses. Cela a une incidence sur leurs enfants. Si une personne ne connaît pas son horaire de travail, elle ne sait pas quand elle peut amener son enfant à une partie de baseball. Un grand nombre de difficultés en matière de qualité de vie causent du mécontentement et des problèmes de démotivation.

Les personnes qui obtiennent un poste à temps plein travaillent un trop grand nombre d’heures. Certaines d’entre elles éprouvent du stress. Certaines partent en congé en raison d’un trouble de stress post-traumatique, ce qui est chose courante dans la profession. Lorsque certaines personnes ne sont plus au travail et qu’il y a un taux élevé d’absentéisme, les personnes au travail font beaucoup trop d’heures. C’est injuste envers ces dernières et c’est injuste pour les personnes qui ne peuvent pas obtenir un poste à temps plein, n’est-ce pas? C’est injuste pour leur famille. C’est injuste pour leur épouse. C’est injuste

There are all those things. You could go on forever into this issue and keep finding all the little intricacies that affect a person's life. Excluding all those is why I am more inclined to go with the amendment.

15:30

When it comes to the word "wages", that, too, kind of excludes a lot of things. If you call it "remuneration", then you are allowed to be creative. When people sit down and talk with the paramedics and the union, they can be creative about how they come to solutions. You could talk about bonuses. You could talk about things that give people an incentive to come to work. However, to put it into one little box and say that is what it is, to me, that is not what it is. It is finding a solution that allows our paramedics to give the people of this province the service that they need and also allows the paramedics to have the quality of life that they need. Having said that, I will support the amended motion. Thank you.

Mr. Speaker: I looked everywhere and nobody . . .

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, thank you very much for the opportunity to stand here today and speak in relation to Motion 7. I want to begin my remarks today by asking everyone who is here in the Chamber whether they have ever required an ambulance. At some point, with a group as large as us, I am sure that you have.

At one point in my life, I needed an ambulance, not for myself but for my son. He had taken a fall. He is a rather adventurous young man and does not calculate the risk before he steps into a lot of dangerous situations. I was very, very upset when I saw that he had fallen and he was not able to move. For a parent, for any of us who have children, that is a horrific moment in which your blood just goes cold. I immediately made the call, of course, to an ambulance. There was nothing that made me feel more comfortable or at ease than when the first responders or the paramedics walked in and said: He is going to be fine. You know, at that moment, I realized that these folks are so crucial to the fabric of our everyday

pour les enfants de ces personnes que celles-ci n'aient pas une bonne qualité de vie.

Voilà toutes les choses à considérer. On pourrait s'éterniser sur la question et s'attarder sur tous les infimes détails qui ont une incidence sur la vie d'une personne. L'exclusion de tels éléments est la raison pour laquelle je suis plus porté à pencher en faveur de l'amendement.

Pour ce qui est du mot « salaires », cela exclut aussi beaucoup de choses. Si l'on emploie le mot « rémunération », cela permet d'être créatif. Lorsque les gens discutent avec les travailleurs paramédicaux et le syndicat, ils peuvent être créatifs dans leur façon de trouver des solutions. On pourrait parler de primes. On pourrait parler de mesures pour inciter les gens à venir au travail. Toutefois, mettre le tout dans une petite case et dire que les choses se résument à cela n'est, à mon avis, pas la solution. Il s'agit plutôt de trouver une solution qui permet aux travailleurs paramédicaux d'avoir la qualité de vie dont ils ont besoin et de fournir aux gens de la province les services nécessaires. Cela dit, j'appuierai la motion amendée. Merci.

Le président : J'ai regardé partout, et personne...

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, merci beaucoup de me donner l'occasion de prendre la parole ici aujourd'hui au sujet de la motion 7. Je veux commencer par demander aux gens présents à la Chambre s'ils ont déjà dû faire appel aux services d'ambulance. Bon, au sein d'un grand groupe comme le nôtre, je suis certain que c'est le cas pour quelqu'un.

À un moment donné dans ma vie, j'ai dû faire appel aux services d'ambulance, pas pour moi, mais pour mon fils. Il était tombé. Il est un jeune homme plutôt aventureux qui, souvent, ne calcule pas les risques avant de se lancer dans des situations dangereuses. J'étais très, très perturbé lorsque j'ai vu qu'il était tombé et qu'il ne pouvait plus bouger. Pour les personnes parmi nous qui ont des enfants, de tels moments sont tout à fait horribles. J'ai bien sûr immédiatement appelé une ambulance. Rien ne m'a rendu plus à l'aise que lorsque les premiers intervenants ou les travailleurs paramédicaux sont arrivés et ont dit : Il va s'en sortir. Vous savez, à ce moment-là, je me suis rendu compte que ces gens sont absolument essentiels à notre vie quotidienne et que

life and we do not think about them until we need them.

When we are at our worst, we expect the first responders and the paramedics to be at their best. They always are. They are always there, and they should never be taken for granted. It is with privilege that I stand and speak about a motion related to these folks. The government understands the importance of having good, timely, and quality health care available to those who need it. It is important that New Brunswickers feel safe, just as I talked about before. We need to have that sense of security.

The last election made it very clear that New Brunswickers want us to do more to strengthen our ambulance service and support our paramedics. The message was sent: We need to work together in order to do that. We are committed to working in good faith with all members of the Legislative Assembly to find solutions together. This is how we will work collaboratively to forge a new way of governing.

The opposition says that wages are the primary cause for the current paramedic shortage. Wages as well as a number of other issues come into play when we talk about the issue of paramedic shortages. Aside from paramedics, we will be facing shortages of key health care professionals such as nurses, medical lab technologists, psychologists, pharmacists, and physicians. This government believes that more can be done to improve health care in New Brunswick.

Mr. Speaker, more can be done for people who need help and need to receive it safely and quickly. Medavie has experienced challenges in staffing its ambulances due to significant use of sick time in addition to lost time associated with individuals on long-term disability. Many challenges have resulted in ambulances being out of service, affecting services to New Brunswickers in their time of need. In addition to wages, we must take these factors into consideration as causes for the shortage of paramedics.

nous n'y pensons que lorsque nous avons besoin d'eux.

Dans nos pires moments, nous nous attendons à ce que les premiers intervenants et les travailleurs paramédicaux donnent le meilleur d'eux-mêmes. Ils le font toujours. Ils sont toujours là, et il ne faut jamais les tenir pour acquis. J'ai le privilège de prendre la parole au sujet d'une motion qui les concerne. Le gouvernement comprend l'importance pour les personnes qui en ont besoin d'avoir accès en temps opportun à des soins de santé de qualité. Il importe que les gens du Nouveau-Brunswick se sentent en sécurité, comme j'en ai parlé plus tôt. Nous devons nous sentir en sécurité.

Les dernières élections ont aussi montré très clairement que les gens du Nouveau-Brunswick veulent que nous intensifions les efforts pour renforcer nos services d'ambulance et appuyer nos travailleurs paramédicaux. Le message a été envoyé : Nous devons travailler ensemble pour y arriver. Nous sommes résolus à travailler de bonne foi avec tous les parlementaires afin de trouver des solutions ensemble. Voilà comment nous travaillerons ensemble à établir une nouvelle façon de gouverner.

Les parlementaires du côté de l'opposition disent que les salaires sont la principale cause de la pénurie actuelle de personnel paramédical. Les salaires et un certain nombre d'autres facteurs entrent en ligne de compte lorsque nous parlons de la question des pénuries de personnel paramédical. En plus de devoir composer avec la pénurie de travailleurs paramédicaux, nous serons aux prises avec des pénuries de professionnels de la santé clé, comme le personnel infirmier, les technologistes de laboratoire médical, les psychologues, les pharmaciens et les médecins. Le gouvernement croit que davantage de mesures peuvent être prises pour améliorer les soins de santé au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, davantage de mesures peuvent être prises pour les gens qui ont besoin d'aide et qui doivent la recevoir rapidement et de façon sécuritaire. Medavie a eu de la difficulté à doter ses ambulances de personnel en raison d'un recours fréquent aux congés de maladie et à la perte d'heures de travail liée aux congés d'invalidité de longue durée. De nombreux défis ont causé la mise hors service d'ambulances, ce qui a une incidence sur les services fournis aux gens du Nouveau-Brunswick lorsqu'ils en ont besoin. En plus de tenir compte des salaires, nous devons tenir

15:35

Our priority is to protect the health and safety of New Brunswick citizens. It is about getting our priorities straight, working collaboratively as a Legislature, and delivering real results for the people of New Brunswick.

Another reason for the paramedic shortage is that Ambulance New Brunswick is facing challenges in recruiting new paramedics. We have taken measures to address this with the recent announcement of a new dedicated ambulance transfer system. The new transfer system will increase the number of permanent full-time paramedics in the province, keep our ambulances in rural communities, and ultimately improve response times in New Brunswick. However, we know that there is still work that needs to be done. Public confidence in the ambulance system is essential. We are committed to restoring confidence in our emergency medical service. Paramedics are frontline providers, and it is important to support them so that they can do their job of providing care for New Brunswickers in their time of need.

This is a highly complex issue, and there are no simple solutions. This motion requests that government immediately begin talks with the paramedics' union to increase wages for paramedics. When considering paramedic compensation in the context of all other paramedic labour force-related issues, we support this motion. Thank you very much, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Wetmore: Mr. Speaker, I am pleased today to rise and speak on the motion as amended. Certainly, everyone in this House realizes that I have an attachment to first responders, both firefighters and paramedics. There is certainly much more to this than wages, and what was brought forward by my colleague is that, whereas "there are other contributing factors to the current paramedic shortage", the government

compte de ces facteurs liés à la pénurie de travailleurs paramédicaux.

Notre priorité consiste à protéger la santé et la sécurité de la population du Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'établir nos priorités avec soin, de travailler en collaboration en tant que parlementaires et de produire de véritables résultats pour les gens du Nouveau-Brunswick.

La pénurie de travailleurs paramédicaux est aussi liée aux défis qui se posent à Ambulance Nouveau-Brunswick quant au recrutement de nouveaux travailleurs paramédicaux. Nous avons pris des mesures pour remédier à la situation en annonçant récemment la création d'un nouveau système distinct de transfert par ambulance. Le nouveau système de transfert permettra d'accroître le nombre de travailleurs paramédicaux permanents à temps plein dans la province, de maintenir nos ambulances dans les collectivités rurales et, en fin de compte, d'améliorer les délais d'intervention au Nouveau-Brunswick. Toutefois, nous savons qu'il reste encore du travail à faire. La confiance du public dans le système d'ambulance est essentielle. Nous sommes déterminés à rétablir la confiance en nos services médicaux d'urgence. Les travailleurs paramédicaux sont des fournisseurs de soins de première ligne, et il importe de les soutenir afin qu'ils puissent réaliser leur travail, c'est-à-dire fournir des soins aux gens du Nouveau-Brunswick lorsque ceux-ci en ont besoin.

La question est très complexe, et il n'y a pas de solutions simples. La motion vise à exhorter le gouvernement à entamer immédiatement des discussions avec le syndicat des travailleurs paramédicaux en vue d'augmenter les salaires des travailleurs paramédicaux. Nous appuyons la motion en tenant compte de la rémunération des travailleurs paramédicaux dans le contexte de tous les autres enjeux liés à la main-d'œuvre dans le secteur du travail paramédical, nous appuyons la motion. Merci beaucoup, Monsieur le président.

L'hon. M. Wetmore : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet de la motion dans sa forme amendée. Tout le monde à la Chambre se rend certainement compte que j'ai un attachement aux premiers intervenants, à la fois aux pompiers et aux travailleurs paramédicaux. Bien d'autres éléments que les salaires entrent en ligne de compte, et mon collègue propose que, attendu que

should “work with the paramedics’ union to resolve labour force-related issues, including the issue of paramedic compensation, as contributing factors to the current paramedic shortage.”

Again, there is so much more to this file than wages. A lot of paramedics get involved. They know what the wages are before they get involved. It is not as if they just decide one day to be a paramedic, complete their course, and then find out that they are going to make X number of dollars an hour. But after they get involved, there is no doubt that they find that there are a number of other things.

Certainly, there is staffing. We know some of the issues with staffing, and our government has taken the bull by the horns, I will say as Minister of Agriculture. We are helping that by moving ahead with the ambulance transfer changes, and that is certainly a help. I will tell you that a number of things are being brought forward—for example, the advanced care paramedics. They want to see that move along, and rightly so.

Also, when we were in government, we recognized the fact that a lot of paramedics were suffering from post-traumatic stress disorder. We have had a number of paramedics, unfortunately, who have taken their own lives, which was very unfortunate. While we were in opposition, we brought a bill forward. The government of the day managed to get that bill passed, and we were very thankful.

There are certainly a number of things that paramedics need. Equipment is a major thing. Not to have the right equipment, day in and day out, is certainly hard. For years, the paramedics complained that the gurneys they had were not electronic. You may think: Oh, that is not a big deal. But once they started to get some electronic ones, it certainly helped them. They started to see fewer back injuries.

« d’autres facteurs ont une incidence sur la pénurie actuelle de travailleurs paramédicaux », le gouvernement doit « collaborer avec le syndicat des travailleurs paramédicaux pour résoudre les questions liées à la main-d’œuvre, y compris celle de la rémunération de ces travailleurs, qui contribuent à l’actuelle pénurie de travailleurs paramédicaux ».

Encore une fois, les salaires sont loin d’être le seul aspect dont il faut tenir compte dans le dossier. De nombreux travailleurs paramédicaux se mobilisent. Ils savent au préalable ce que sont les salaires. Les gens ne décident pas un jour de devenir travailleurs paramédicaux et de terminer leur formation pour ensuite découvrir qu’ils gagneront X dollars l’heure. Toutefois, après être entrés en fonction, ils découvrent bien sûr un certain nombre d’autres facteurs dont il faut tenir compte.

Il y a certainement la question de la dotation en personnel. Nous sommes conscients de certaines des préoccupations concernant la dotation en personnel, et, en tant que ministre de l’Agriculture, je vais dire que notre gouvernement a pris le taureau par les cornes. Nous améliorons la situation en mettant en oeuvre les changements concernant les transferts par ambulance, et ceux-ci sont certainement favorables. Je peux vous dire qu’un certain nombre de mesures sont proposées, par exemple, des mesures concernant les travailleurs paramédicaux en soins avancés. Ils veulent voir des progrès à cet égard, et ce, à juste titre.

De plus, en tant que gouvernement, nous avons reconnu que de nombreux travailleurs paramédicaux souffraient du trouble de stress post-traumatique. Malheureusement, un certain nombre de nos travailleurs paramédicaux se sont enlevé la vie, ce qui est très malheureux. Lorsque nous siégeons du côté de l’opposition, nous avons déposé un projet de loi. Le gouvernement de l’époque a réussi à faire adopter le projet de loi, et nous en étions très reconnaissants.

Les travailleurs paramédicaux ont assurément besoin d’un certain nombre de choses. L’équipement est un élément important. Leur travail au quotidien est certainement difficile lorsqu’ils ne disposent pas du bon équipement. Pendant des années, les travailleurs paramédicaux se sont plaints du fait que leurs civières n’étaient pas électriques. Vous pensez peut-être : Eh bien, ce n’est pas très grave. Toutefois, les civières électriques les ont certainement aidés. Les blessures au dos ont commencé à diminuer.

15:40

Mr. Speaker, as a government, we set out five challenges to guide our work, and we invite all members to join us in working to solve them. One of the core five is making public health care accessible and dependable. To ensure equal access, health services are in the trust of government. That gives government a moral responsibility to ensure citizens in need of care get care safely and quickly, and there is no doubt about it that our paramedics are the frontline providers of that service. Mr. Speaker, our government will focus on stabilizing the system, ensuring the right resources and delivery models are in place to meet the needs of New Brunswickers. How ambulance services are delivered in New Brunswick is a challenge. We will find a solution to it.

There can be no more obvious test of how government works than when a citizen calls for help. Faith in government is rightly shaken if the most urgent needs cannot be met. It is important that we introduce a commonsense solution to ambulance service delivery that protects lives and constitutional rights. Our government will direct ambulance providers to do just that.

Ambulance New Brunswick is our provincial ambulance program, operating under EM/ANB Inc., a public organization under the New Brunswick *Companies Act* that is accountable to the Minister of Health. The management of land and air ambulances is contracted to Medavie Health Services New Brunswick, a subsidiary of Medavie Health Services. ANB is responsible for administering New Brunswick's prehospital emergency health services, which are delivered through a fleet of ground ambulances, their support facilities, and approximately 980 paramedics.

The level of investment has increased from \$51 million in 2005-2006 to \$107 million in 2018-2019. In the same period, the number of paramedics employed in the ambulance system has increased from approximately 760 to 979, with the total number of

Monsieur le président, en tant que gouvernement, nous avons cerné cinq défis qui orienteront nos activités et nous invitons les parlementaires à se joindre à nous pour les relever. Rendre les soins de santé publiques accessibles et fiables est l'un des cinq principaux défis. Les services de santé relèvent du gouvernement aux fins d'égalité en matière d'accès. Le gouvernement a donc la responsabilité morale de veiller à ce que les gens qui ont besoin de soins puissent les obtenir de façon sécuritaire et rapide, et il ne fait aucun doute que nos travailleurs paramédicaux sont les fournisseurs de services de première ligne. Monsieur le président, notre gouvernement se concentrera sur la stabilisation du système en s'assurant que les bonnes ressources et les bons modèles de prestation sont en place pour répondre aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick. La prestation de services d'ambulance au Nouveau-Brunswick pose un défi. Nous trouverons une solution.

Rien ne peut être plus révélateur de l'efficacité des services gouvernementaux que la façon dont on répond à une personne qui demande de l'aide. La confiance dans le gouvernement est ébranlée, et ce, à juste titre, si l'on ne peut répondre aux besoins les plus urgents. Il est important que, dans la prestation des services d'ambulance, nous appliquions des solutions logiques, qui permettent de protéger la vie et les droits constitutionnels. Notre gouvernement enjoindra aux fournisseurs de services d'ambulance d'agir dans ce sens.

Ambulance Nouveau-Brunswick, notre programme d'ambulances provincial, mène ses activités sous la bannière d'EM/ANB Inc., un organisme public régi par la *Loi sur les compagnies* du Nouveau-Brunswick qui relève du ministre de la Santé. La gestion des services d'ambulance terrestre et aérienne est confiée au titre d'un contrat à Services de santé Medavie Nouveau-Brunswick, une filiale de Services de santé Medavie. ANB est responsable de la prestation de services de santé préhospitaliers d'urgence, lesquels sont fournis grâce à un parc d'ambulances terrestres, à des installations de soutien et à environ 980 travailleurs paramédicaux.

Les fonds investis à cet égard sont passés de 51 millions de dollars en 2005-2006 à 107 millions de dollars en 2018-2019. Au cours de la même période, le nombre de travailleurs paramédicaux dans le système d'ambulances est passé d'environ 760 à 979,

ambulance vehicles, including spares, moving from 118 to 134.

Being an elected representative for several years, I am fully aware of the critical services our paramedics perform each day. During the past five years, ANB saw its contractual compliance with its response times in urban and rural communities decrease from 95.5% to 92.6%. While these results remain positive on a total call volume of close to 110 000, every time an ambulance is delayed, lives can be at risk and the citizens and communities remain understandably concerned.

In my riding of Gagetown-Petitcodiac, again, my daughter-in-law is a paramedic. She works out of the bay in Jemseg. She knows a lot of her patients, and a lot of her patients know me. It is certainly very emotional for my daughter-in-law.

Mr. Speaker, I understand that the government of New Brunswick recognized the pending shortage of Francophone paramedics several years ago. In early 2016, CCNB was approached by the Department of Health to look at offering paramedic training in French to increase the number of trained bilingual paramedics, since the department was anticipating a labour market shortage back then. CCNB recently instituted additional training seats in community colleges. Public and private training seats per year have grown from 88 in 2016 to 149 in 2018.

15:45

In response to the Department of Health's request, CCNB included new mobile paramedic programs in its 2017-18 training plan. Although the program is offered in French, it has a strong English-language requirement. Candidates must offer proof that they have successfully completed a language competency evaluation in English. As stated above, the program was designed to be mobile. Therefore, CCNB has the capacity to offer that program at any campus.

et le nombre total d'ambulances, y compris les véhicules de rechange, est passé de 118 à 134.

Puisque j'ai été élu pour la première fois il y a plusieurs années, je suis tout à fait conscient des services essentiels que nos travailleurs paramédicaux fournissent chaque jour. Au cours des cinq dernières années, le respect des délais d'intervention prévus par le contrat conclu avec ANB a chuté dans les collectivités urbaines et les collectivités rurales et est passé de 95,5 % à 92,6 %. Les résultats sont généralement positifs, compte tenu du nombre d'appels, soit près de 110 000, mais, chaque fois que l'arrivée d'une ambulance est retardée, des vies peuvent être en danger, et les gens et les collectivités demeurent à juste titre préoccupés.

Dans ma circonscription, Gagetown-Petitcodiac, encore une fois, ma belle-fille est travailleuse paramédicale. Elle travaille à partir de la station de Jemseg. Elle connaît bon nombre de ses patients, et bon nombre de ses patients me connaissent. Le tout est très éprouvant pour ma belle-fille.

Monsieur le président, je suis conscient que le gouvernement du Nouveau-Brunswick a reconnu, il y a plusieurs années, la pénurie éventuelle de travailleurs paramédicaux francophones. Tôt en 2016, le ministère de la Santé a proposé au CCNB d'envisager de fournir une formation paramédicale en français pour augmenter le nombre de travailleurs paramédicaux formés et bilingues, puisque le ministère prévoyait à l'époque une pénurie au sein du marché du travail. Le CCNB a récemment augmenté le nombre de places pour la formation dans les collèges communautaires. Le nombre de places dans le secteur public et le secteur privé est passé de 88 en 2016 à 149 par année en 2018.

En réponse à la demande du ministère de la Santé, le CCNB a prévu de nouveaux programmes mobiles pour la formation paramédicale dans son plan de formation de 2017-2018. Bien que le programme soit offert en français, il prévoit des exigences rigoureuses pour ce qui est des compétences en anglais. Les candidats doivent prouver qu'ils ont réussi une évaluation de leurs compétences linguistiques en anglais. Comme je l'ai dit, le programme a été conçu pour être mobile. Ainsi, le CCNB peut offrir le programme à n'importe quel campus.

ANB has also conducted promotional activities in New Brunswick high schools and in partnership with educational and stakeholder groups and has aggressively sought to recruit out-of-province paramedics to the province.

When we scan across the Maritime Provinces, we see that paramedics in all three jurisdictions are paid in the range of \$25 per hour. The current ranges vary by just a few cents, with New Brunswick paramedics currently earning \$25.85 per hour. With regard to wage levels, CUPE has expressed that its interest is in part due to unilingual paramedics' inability to secure full-time jobs. When I took a quick look at what the wage levels are, again, I see that New Brunswick is just 10¢ or 15¢ below Nova Scotia and probably 25¢ above Prince Edward Island. But I did look at the average price in Vancouver, British Columbia, in certain sections, and it was just a little higher than what it is in New Brunswick. It is certainly much more expensive to be living in British Columbia as opposed to New Brunswick.

Mr. Speaker, our government recognizes the position of the Canadian Union of Public Employees in desiring wage increases, given the challenges facing the system and the dissatisfaction of paramedics within. However, we should consider whether to expand on being open to discussing wages with CUPE due to several pending factors, such as our government's discussion with unions on implementing separate interfacility transfers. What has occurred on wages is that, to address critical shortages resulting from sick time in northern parts of New Brunswick, ANB and CUPE recently signed a memorandum of agreement to pay double time versus time and a half for overtime shifts. Since CUPE demanded equality for all paramedics, that agreement applies to the entire province as a temporary arrangement.

This is an exciting time to be a member of this House as we usher in a new era of government. This is an opportunity for us to work together to break the cycle of failure and blame that has characterized politics for

ANB a également mené des activités de promotion dans les écoles secondaires du Nouveau-Brunswick en partenariat avec des groupes éducatifs et des parties prenantes et a redoublé d'efforts en matière de recrutement de travailleurs paramédicaux de l'extérieur de la province.

Lorsque nous examinons la situation dans les provinces Maritimes, nous constatons que les travailleurs paramédicaux gagnent environ 25 \$ l'heure dans les trois provinces. Les échelles de traitement diffèrent seulement de quelques sous, et les travailleurs paramédicaux du Nouveau-Brunswick gagnent actuellement 25,85 \$ l'heure. En ce qui concerne les salaires, le SCFP a indiqué qu'il était préoccupé par l'incapacité de travailleurs paramédicaux unilingues à obtenir un emploi à temps plein. Lorsque j'ai vérifié rapidement les salaires, encore une fois, j'ai vu que, au Nouveau-Brunswick, ils étaient seulement 10 ¢ ou 15 ¢ de moins qu'en Nouvelle-Écosse et probablement 25 ¢ de plus qu'à l'Île-du-Prince-Édouard. Toutefois, j'ai vérifié le salaire moyen à Vancouver, en Colombie-Britannique, pour certains secteurs, et il était à peine un peu plus élevé qu'au Nouveau-Brunswick. Le coût de la vie en Colombie-Britannique est certainement beaucoup plus élevé qu'au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, notre gouvernement tient compte de la position du Syndicat canadien de la fonction publique, qui demande des augmentations salariales, étant donné les défis avec lesquels le système est aux prises et l'insatisfaction des travailleurs paramédicaux au sein de celui-ci. Toutefois, nous devrions envisager d'être davantage disposés à discuter de salaires avec le SCFP en raison de plusieurs facteurs éventuels, par exemple les discussions entre notre gouvernement et les syndicats sur la mise en oeuvre d'un service distinct de transferts entre établissements. Ce qui s'est passé relativement aux salaires, c'est que, pour pallier les importantes pénuries dans le nord du Nouveau-Brunswick causées par les congés de maladie, ANB et le SCFP ont récemment signé un protocole d'entente afin de rémunérer les quarts de travail supplémentaires au taux double au lieu du taux et demi. Puisque le SCFP a exigé l'égalité pour tous les travailleurs paramédicaux, l'entente vise temporairement les travailleurs de l'ensemble de la province.

Il est exaltant d'être parlementaire à l'heure actuelle, alors que nous entamons une nouvelle ère de gouvernance. Nous avons la possibilité de travailler ensemble pour briser le cycle de l'échec et de la

too long. This is our chance to engage in honest debate, ask important questions, and find solutions to the challenges that we face. Whether to immediately begin talks with paramedic unions to increase wages for paramedics is certainly something that we have to sit down and discuss. I am proud to note that our government has already tackled the issue of ambulance availability with the recent announcement of a dedicated ambulance transfer system. The new transfer system will increase the number of permanent full-time paramedics in the province, keep our ambulances in our rural communities, and ultimately, improve response times in New Brunswick.

We recognize there is still work to be done for our ambulance system and its dedicated paramedics. I thank everybody in this House. It sounds as though we are going to support the motion as amended, and I look forward to working with all members of the House. I am certainly hoping that the government . . . Excuse me. Certainly, the government will. I am certainly hoping that the three parties will support it, and by the sounds of it, they will. I am certainly hoping that the official opposition will be supporting the motion as amended. Thank you very much, Mr. Speaker.

15:50

M. D'Amours : Monsieur le président, cela me fait plaisir de pouvoir prendre la parole de nouveau.

I am very pleased to take the last 10 minutes to address this House on the motion and the amendment. We need to realize . . . I do remember what the Minister of Health mentioned in his speech. He was talking about the fact that the motion is too narrow.

Lorsque nous regardons la réalité, nous voyons que la motion peut paraître ne pas avoir une portée assez large pour le ministre de la Santé. Peut-être que la motion n'a pas une portée assez large pour le gouvernement en place. Peut-être que la motion n'a

condamnation qui caractérise le système politique depuis trop longtemps. Voici pour nous l'occasion de tenir des débats honnêtes, de poser des questions importantes et de trouver des solutions aux défis qui se posent à nous. Nous devons certainement prendre le temps de discuter et de déterminer s'il faut immédiatement entamer des discussions avec les syndicats des travailleurs paramédicaux pour augmenter le salaire de ceux-ci. Je suis fier de souligner que notre gouvernement s'est déjà attaqué à la question de la disponibilité des ambulances au moyen de sa récente annonce d'un système distinct pour le transfert par ambulance. Le nouveau système de transfert augmentera le nombre de travailleurs paramédicaux permanents à temps plein dans la province, gardera nos ambulances dans nos collectivités rurales, et, au bout du compte, améliorera les délais d'intervention au Nouveau-Brunswick.

Nous sommes conscients qu'il y a toujours du travail à faire à l'égard de notre système d'ambulances et de ses travailleurs paramédicaux dévoués. Je remercie tout le monde à la Chambre. Il semble que nous appuierons la motion dans sa forme amendée, et je me réjouis à la perspective de travailler avec tous les parlementaires à la Chambre. J'espère certainement que le gouvernement... Excusez-moi. Le gouvernement sera certainement favorable à la question. J'espère certainement que les trois partis y seront favorables, et il semble qu'ils le seront. J'espère certainement que l'opposition officielle appuiera la motion dans sa forme amendée. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, I am pleased to rise again.

Je suis très heureux de prendre les 10 dernières minutes pour m'adresser à la Chambre au sujet de la motion et de l'amendement. Nous devons prendre conscience... Je me souviens effectivement de ce que le ministre de la Santé a mentionné dans son allocution. Il a parlé du fait que la motion était trop limitative.

When we look at the reality, we see that the motion may not seem broad enough for the Minister of Health. Perhaps the motion isn't broad enough for this government. Perhaps the motion isn't broad enough for the members of the People's Alliance of New Brunswick.

pas une portée assez large pour les députés de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick.

Toutefois, regardons à la réalité. Ici, j'aimerais vous rappeler certaines choses. Vous savez, dans la vie, nous faisons confiance. Je fais confiance ; c'est une de mes très grandes qualités. Je vais faire confiance jusqu'au moment où j'ai l'impression que je suis en train de me faire avoir. Donc, la confiance va s'effriter. Alors, je me demande si l'intention est vraiment profonde ou sincère de la part du gouvernement en ce qui a trait à la question de l'amendement.

Vous savez, lorsque nous regardons la question de l'amendement, c'est comme si le gouvernement nous demandait un chèque en blanc. Donc, de façon indéfinie, nous devons lui laisser la chance de pouvoir trouver des solutions à différents éléments. Je vais vous dire que, lorsque nous parlons de trouver des solutions à différents éléments, j'aimerais quand même vous recommander quelques exemples.

I think that I will start with the first one. I do remember when the current Premier was the Leader of the Opposition. He mentioned something very, very specific that I do remember. He mentioned that, within a week, he would ask for information to make sure that he would be able to solve the situation with the paramedics in New Brunswick.

Le premier ministre avait mentionné cela lorsqu'il était chef de l'opposition. Il a clairement dit cela à la Chambre, et je me souviens qu'il l'a dit plus d'une fois. Il avait dit que, au cours d'une seule semaine, il allait régler le problème une fois pour toutes. Je paraphrase peut-être un petit peu, mais je peux vous garantir qu'il allait seulement avoir besoin d'une semaine. Il avait dit que, en l'espace d'une semaine, il allait s'assurer de connaître la situation réelle. Il allait s'assurer de faire ce qui devait être fait pour régler le problème du personnel paramédical au Nouveau-Brunswick.

En effet, si je ne me trompe pas, il commence à se faire tard pour ce qui est de ce délai d'une semaine ; plus d'une semaine s'est écoulée. Pourtant, nous sommes encore là à se poser des questions. Nous entendons les parlementaires du côté du gouvernement, les députés de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick et le chef de ce parti dire qu'il faut avoir une portée plus large. Il me semble que ce problème devait être réglé en une semaine. Qu'est-ce qui est arrivé après cela? Le 19 novembre, il est arrivé une situation où le premier

However, let's look at the reality. Here, I would like to remind you of some things. You know, in life, we have trust. I am trusting; it is one of my greatest qualities. I will trust until I feel like I am being had. Then, trust will erode. So I wonder if the government's intention regarding the amendment is really profound or sincere.

You know, when we look at the amendment, it is as if the government were asking us for a blank cheque. Then, in some undefined way, we are supposed to give the government the chance to find solutions to various things. I will tell you that, when it comes to finding those solutions, I would like to commend a few examples to you.

Je pense que je vais commencer avec le premier exemple. Je me souviens effectivement lorsque le premier ministre était le chef de l'opposition. Je me souviens qu'il a mentionné quelque chose de vraiment précis. Il a mentionné que, en l'espace d'une semaine, il demanderait à obtenir l'information afin de s'assurer qu'il pourrait résoudre la situation entourant les travailleurs paramédicaux au Nouveau-Brunswick.

The Premier had mentioned that when he was the Leader of the Opposition. He clearly said it in the House, and I remember he said it more than once. He said that, in just one week, he would solve the problem once and for all. I may be paraphrasing a little bit, but I can guarantee to you that he was only going to need one week. He said that, in one week, he would make sure he knew what was really going on. He would do what had to be done to solve the paramedic problem in New Brunswick.

In fact, if I am not mistaken, it is getting late regarding this one-week deadline; over a week has passed. However, we are still wondering about it. We hear government members, People's Alliance of New Brunswick members, and the leader of this party saying that a broader scope is needed. It seems to me that this problem was supposed to be solved in one week. What happened after that? On November 19, a situation arose where the Premier, the leader of the People's Alliance of New Brunswick, and the Minister

ministre, le chef de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick et le ministre de Santé étaient au même endroit. C'était le 19 novembre ; cela ne date pas d'il y a 20 ans. Le gouvernement actuel a dit : Voici notre plan pour régler la situation du personnel paramédical au Nouveau-Brunswick.

Dans un premier temps, le premier ministre actuel, alors qu'il était chef de l'opposition, a dit : Dans une semaine, je vais exiger des réponses, et nous allons régler le problème. Le 19 novembre, le nouveau gouvernement a fait une belle annonce en disant : Maintenant, nous venons de trouver la solution et nous venons de régler la situation du personnel paramédical au Nouveau-Brunswick.

15:55

Aujourd'hui, on se pose des questions. Le ministre de la Santé se pose des questions en se disant que la motion est trop étroite et qu'elle doit être beaucoup plus large. Comment voulez-vous que ce soit beaucoup plus large quand le gouvernement d'en face a eu la chance à plusieurs reprises de régler le problème? Selon lui, il allait régler le problème.

Comment voulez-vous que nous soyons ici aujourd'hui et que nous fassions confiance au gouvernement en croyant qu'il va solutionner le problème? Il est en train de nous demander d'émettre un chèque en blanc. Il n'a pas traité de la situation des salaires, mais il nous demande aujourd'hui d'enlever la portion des salaires de la motion pour lui donner de la marge de manœuvre, alors qu'il dit que celle-ci limitée; imaginez cela.

Le gouvernement est en train de nous dire qu'il n'a pas réglé la situation avant aujourd'hui. Il ne l'a pas réglée le 19 novembre. Il nous demande de lui donner encore la chance de le faire, mais il ne nous dira pas quand ce sera fait. Sommes-nous en train de dire que les problèmes seront réglés en 2025 ou en 2030? Voilà la réalité.

I think that the members of government should realize that it is not a blank cheque that we want to present to them. We want to make sure that they will do what is necessary for the paramedics of New Brunswick and resolve the situation of their wages. This is exactly what we are presenting in our motion.

of Health were in the same place. It was November 19; it was not 20 years ago. The government said: Here is our plan to resolve the paramedic situation in New Brunswick.

First, when he was the Leader of the Opposition, this Premier said: In one week, I will require answers, and we will solve the problem. On November 19, the new government made a nice announcement, saying: Now, we just found the solution, and we just resolved the paramedic situation in New Brunswick.

Today, questions are being asked. The Minister of Health is asking questions, saying that the motion is too narrow and that it must be much broader. How do you want it to be much broader when the government opposite had several chances to solve the problem? The government said it was going to solve the problem.

How do you expect us to be here today and trust the government, believing that it will solve the problem? It is asking us to give it a blank cheque. The government did not deal with wages, but today it is asking us to remove that part of the motion to give it room to maneuver, saying the motion is narrow; imagine that.

The government is telling us that it has not resolved the situation before today. It did not resolve it on November 19. It is asking us to give it another chance to do so, but it will not tell us when it will be done. Are we saying that the problems will be solved in 2025 or 2030? That is the reality.

Je pense que les membres du gouvernement devraient prendre conscience qu'il ne s'agit pas d'un chèque en blanc que nous voulons leur présenter. Nous voulons nous assurer qu'ils feront le nécessaire pour les travailleurs paramédicaux du Nouveau-Brunswick et qu'ils régleront la situation entourant leur salaire. C'est exactement ce que nous présentons dans notre motion.

J'ai mentionné aujourd'hui qu'il y a d'autres situations. Par exemple, il y a la reclassification, le maintien du personnel et le fait d'avoir plus d'étudiants dans les classes pour devenir des spécialistes du secteur paramédical. Nous réalisons tout cela et nous sommes d'accord avec ces situations.

Toutefois, par le passé, le gouvernement n'a pas réglé la situation, et, le 19 novembre, il a manqué sa chance. Je pense que c'est la belle réalité d'aujourd'hui. Le premier ministre était sur place. Le chef de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick était sur place. Le ministre de la Santé était sur place. Pour eux, c'était une occasion de régler la situation pour de bon, mais ils ne l'ont pas fait.

Je vous ai parlé de la question de faire confiance. Nous pouvons faire confiance, mais, à un moment donné, nous pouvons seulement faire confiance jusqu'à un certain point. Après cela, nous perdons confiance et nous prenons les mesures pour pouvoir changer les choses et trouver des solutions pour les gens.

Ayant dit tout cela, je sais que mon temps est en train de se terminer. Je vais présenter un sous-amendement à l'amendement. Ce sera la fin de mon discours.

Proposed Subamendment to Proposed Amendment

Continuing, **Mr. D'Amours** moved, seconded by **Mr. G. Arseneault**, that the proposed amendment to Motion 7 be amended as follows:

By adding at the end of the resolution clause after the word "shortage" the following: ", and the Minister to report back to the House on a potential wage solution by the end of the year 2018."

Mr. Speaker: This is getting more and more complicated for me, with amendments and subamendments.

16:00

Proposed Subamendment Defeated

(**Mr. Speaker**, having read the proposed subamendment, put the question, and the proposed subamendment was defeated.

I mentioned today that there are other situations. For example, there is reclassification, staff retention, and the fact of having more students in classes to become paramedic specialists. We are doing all of that, and we agree on these situations.

However, the government did not resolve the situation in the past, and on November 19, it missed its chance. I think that is the nice reality today. The Premier was there. The leader of the People's Alliance of New Brunswick was there. The Minister of Health was there. It was an opportunity for them to resolve the situation for good, but they did not do that.

I talked to you about having trust. We can have trust, but at some point, we can only have so much trust. After that, we lose trust and take measures to change things and find solutions for people.

Having said all of that, I know that my time is coming to an end. I will introduce a subamendment to the amendment. That will be the end of my remarks.

Sous-amendement proposé de l'amendement proposé

M. D'Amours propose, appuyé par **M. G. Arseneault**, que l'amendement proposé de la motion 7 soit amendé de façon à se lire comme suit :

dans le paragraphe de la résolution, par la suppression du point final après les mots « travailleurs paramédicaux » et par l'ajout de « et exhorte le ministre à faire rapport à la Chambre sur une solution possible en matière de rémunération, d'ici à la fin de l'année 2018. ».

Le président : Cela devient de plus en plus compliqué pour moi, compte tenu des amendements et des sous-amendements.

Rejet du sous-amendement proposé

(**Le président** donne lecture du sous-amendement proposé et met la question aux voix ; le sous-amendement proposé est rejeté.

Mr. Melanson and Mrs. Harris requested a recorded vote.)

16:10

Recorded Vote—Proposed Subamendment

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on proposed subamendment to Motion 7, and the subamendment was defeated on a vote of 26 Nays to 22 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. Gallant, Mrs. Harris, Ms. Rogers, Mr. D. Landry, Mr. Kenny, Ms. Mitton, Mr. Bourque, Mrs. F. Landry, Mr. Harvey, Mr. LePage, Mr. C. Chiasson, Mrs. M. LeBlanc, Mr. K. Arseneau, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. Horsman, Ms. Thériault, Mr. Lowe, Mr. McKee, Mr. D'Amours.

Nays—Hon. Mr. Holder, Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Thompson, Mr. Austin, Mrs. Conroy, Hon. S. Wilson, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Gauvin, Hon. Mr. Stewart, Hon. Mr. Cardy, Mr. DeSaulniers, Hon. Mr. Wetmore, Hon. M. Wilson, Hon. Mr. Carr, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Urquhart, Hon. Mr. Oliver, Mr. Northrup, Mr. Fitch, Mr. Fairgrieve, Mr. Crossman, Mr. Coon.)

Proposed Amendment to Motion 7

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question.

Mr. Melanson and Mr. LePage requested a recorded vote.)

16:15

Mr. Speaker: Do we have agreement to dispense with the bells?

Hon. Members: Dispense.

Mr. Speaker: Do I have to read the amendment all over again?

(Interjections.)

M. Melanson et M^{me} Harris demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et sous-amendement proposé

(**Le président** déclare dispense de sonnerie d'appel et met aux voix le sous-amendement proposé de la motion 7 ; le sous-amendement proposé est rejeté par un vote de 26 contre et 22 pour, inscrit comme suit :

pour : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. Gallant, M^{me} Harris, M^{me} Rogers, M. D. Landry, M. Kenny, M^{me} Mitton, M. Bourque, M^{me} F. Landry, M. Harvey, M. LePage, M. C. Chiasson, M^{me} M. LeBlanc, M. K. Arseneau, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. Horsman, M^{me} Thériault, M. Lowe, M. McKee, M. D'Amours ;

contre : l'hon. M. Holder, M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Thompson, M. Austin, M^{me} Conroy, l'hon. S. Wilson, l'hon. M. Flemming, l'hon. M^{me} Anderson-Mason, l'hon. M. Gauvin, l'hon. M. Stewart, l'hon. M. Cardy, M. DeSaulniers, l'hon. M. Wetmore, l'hon. Mary Wilson, l'hon. M. Carr, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Urquhart, l'hon. M. Oliver, M. Northrup, M. Fitch, M. Fairgrieve, M. Crossman, M. Coon.)

Amendement proposé de la motion 7

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix.

M. Melanson et M. LePage demandent la tenue d'un vote nominal.)

Le président : Consentons-nous à la dispense de la sonnerie des cloches?

Des voix : Suffit.

Le président : Dois-je lire l'amendement de nouveau?

(Exclamations.)

Mr. Speaker: No? We will go to the vote right away.

Le président : Non? Nous allons passer au vote sur-le-champ.

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion 7 Adopted

(**Mr. Speaker** put the question on the amendment to Motion 7, and the amendment was carried on a vote of 28 Yeas to 20 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Thompson, Mr. Austin, Mrs. Conroy, Hon. S. Wilson, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Gauvin, Hon. Mr. Stewart, Hon. Mr. Cardy, Mr. DeSaulniers, Hon. Mr. Wetmore, Hon. M. Wilson, Hon. Mr. Carr, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Urquhart, Hon. Mr. Oliver, Mr. Northrup, Mr. Fitch, Mr. Fairgrieve, Mr. Crossman, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. K. Arseneau.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. Gallant, Mrs. Harris, Ms. Rogers, Mr. D. Landry, Mr. Kenny, Mr. Bourque, Mrs. F. Landry, Mr. Harvey, Mr. LePage, Mr. C. Chiasson, Mrs. M. LeBlanc, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. Horsman, Ms. Thériault, Mr. Lowe, Mr. McKee, Mr. D'Amours.)

Amended Motion 7 Carried

The amended motion reads as follows:

WHEREAS the paramedics' union has identified wages as a major contributing factor for the current paramedic shortage;

WHEREAS there are other contributing factors to the current paramedic shortage;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to work with the paramedics' union to resolve labour force-related issues, including the issue of paramedic compensation, as contributing factors to the current paramedic shortage.

(**Mr. Speaker** put the question, and Motion 7, as amended, was carried.)

Vote nominal et adoption de l'amendement proposé de la motion 7

(**Le président** met aux voix l'amendement proposé de la motion 7 ; l'amendement est adopté par un vote de 28 pour et 20 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Thompson, M. Austin, M^{me} Conroy, l'hon. S. Wilson, l'hon. M. Flemming, l'hon. M^{me} Anderson-Mason, l'hon. M. Gauvin, l'hon. M. Stewart, l'hon. M. Cardy, M. DeSaulniers, l'hon. M. Wetmore, l'hon. Mary Wilson, l'hon. M. Carr, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Urquhart, l'hon. M. Oliver, M. Northrup, M. Fitch, M. Fairgrieve, M. Crossman, M. Coon, M^{me} Mitton, M. K. Arseneau ;

contre : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. Gallant, M^{me} Harris, M^{me} Rogers, M. D. Landry, M. Kenny, M. Bourque, M^{me} F. Landry, M. Harvey, M. LePage, M. C. Chiasson, M^{me} M. LeBlanc, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. Horsman, M^{me} Thériault, M. Lowe, M. McKee, M. D'Amours.)

Adoption de la motion 7 amendée

Voici le texte de la motion amendée :

attendu que le syndicat des travailleurs paramédicaux a déterminé que les salaires étaient un facteur important qui contribuait à la pénurie actuelle de personnel paramédical ;

attendu que d'autres facteurs ont une incidence sur la pénurie actuelle de travailleurs paramédicaux ;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à collaborer avec le syndicat des travailleurs paramédicaux pour résoudre les questions liées à la main-d'oeuvre, y compris celle de la rémunération de ces travailleurs, qui contribuent à l'actuelle pénurie de travailleurs paramédicaux.

(**Le président** met la question aux voix ; la motion 7 amendée est adoptée.)

Motion 6

M. G. Arseneault, conformément à l'avis de motion 6, appuyé par **M. Melanson**, propose la résolution suivante :

attendu que l'actuel premier ministre a dit le 29 mai 2012, au sujet du programme Rabais sur les droits de scolarité au Nouveau-Brunswick, que nous ne savions pas si le programme ramène effectivement des gens dans la province ou les encourage à revenir ;

attendu que le Rabais sur les droits de scolarité au Nouveau-Brunswick n'a pas permis l'atteinte de son objet stratégique consistant à garder plus de jeunes au Nouveau-Brunswick, selon les preuves fournies dans les rapports de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes, qui n'ont montré aucune amélioration, pendant la durée du programme, des taux de maintien dans la province des diplômés ;

attendu que le Programme de droits de scolarité gratuits et le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne ont aidé 7 744 étudiants rien que pendant la dernière année universitaire ;

attendu que le Programme de droits de scolarité gratuits et le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne sont devenus des modèles quant aux normes d'excellence pour le financement postsecondaire, tel qu'il est constaté dans le document intitulé Targeted Free Tuition: A Global Analysis, publié par Higher Education Strategy Associates ;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à maintenir le Programme de droits de scolarité gratuits et le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne.

16:20

Je propose cette motion ; c'est un honneur pour moi de le faire.

(**Mr. Speaker** read the motion, and the following debate ensued.)

Motion 6

Mr. G. Arseneault, pursuant to notice of Motion 6, moved, seconded by **Mr. Melanson**, as follows:

WHEREAS the now-Premier said on May 29, 2012, when commenting on the New Brunswick Tuition Rebate program, that "we do not know whether the program actually brings people back into the province or encourages them to return.";

WHEREAS the evidence showed that New Brunswick Tuition Rebate was not effective in its policy goal of keeping more young people in New Brunswick through the reports of the Maritime Provinces Higher Education Commission which showed that retention rates of graduates did not improve over the course of the programs existence;

WHEREAS the Free Tuition program and the Tuition Relief for the Middle Class program helped 7,744 students alone in the most recent academic year;

WHEREAS both the Free Tuition program and the Tuition Relief for the Middle Class program have become leaders in the standard of excellence for post-secondary funding as outlined in the Higher Education Strategy Associates Targeted Free Tuition: A Global Analysis;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to maintain the Free Tuition and Tuition Relief for the Middle Class programs.

I move this motion; I am honoured to do so.

(**Le président** donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion

M. G. Arseneault : En ce qui a trait à ces programmes, nous devrions regarder les statistiques.

The Premier has been quite a fan of using statistics on whether things work or do not work and basing things on them, especially on numbers.

Pour l'année d'étude 2017-2018, quelque 6 319 étudiants se sont prévalus du Programme de droits de scolarité gratuits, alors que, pour cette même année, 1 425 étudiants se sont prévalus du Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne. Ces programmes sont des bourses provinciales non remboursables destinées à améliorer l'accès à des études postsecondaires au Nouveau-Brunswick pour les étudiants ayant le plus grand besoin d'une aide financière.

Mr. Speaker, when you look at this new program that has been in force for about a year, it is important to note that it replaced a program related to tax credits. This is a program that has to do with students. We have listened to students over the years. They have told us that they want the money up front. They want the money while they are at school, not when they come out and already have a job.

What has happened here, if you think about it . . . If you look at the poverty rate in my own area, you see that 37% of the children in my region live in poverty. You may ask what that has to do with this motion. Well, when it comes time to go to university or college, students need money. Quite often, they do not have the money. This program helps alleviate that situation. I am not saying that the 37% is 37% when the children get to age 18 and are ready to go off to postsecondary school. It would not be 37%, but it would still be a number of people. We all know. We look at the throne speech, entitled *The Path to a Better Tomorrow*. We have heard the Premier. We have heard our leader. We have heard many members in the Legislature talk about how important education is. It is the route out of poverty. It is the road out of poverty. This is why we are presenting this motion.

The other reason we are presenting this motion, Mr. Speaker, is that there is very little about postsecondary

Debate on Motion

Mr. G. Arseneault: With respect to these programs, we should look at the statistics.

Le premier ministre a beaucoup aimé utiliser les statistiques pour des choses qui fonctionnent ou qui ne fonctionnent pas et fonder les choses sur celles-ci, surtout sur des chiffres.

In the 2017-18 academic year, some 6 319 students benefited from the Free Tuition Program, while, in the same year, 1 425 students benefited from the Tuition Relief for the Middle Class program. These programs provide non-repayable provincial bursaries designed to enhance access to postsecondary education in New Brunswick for students most in need of financial assistance.

Monsieur le président, lorsqu'on examine le nouveau programme qui est en vigueur depuis environ un an, il importe de noter qu'il a remplacé un programme qui était lié à des crédits d'impôt. Il s'agit d'un programme qui se rapporte aux étudiants. Au fil des ans, nous avons écouté les étudiants. Ils nous ont dit qu'ils voulaient obtenir les fonds à l'avance. Ils veulent les fonds pendant qu'ils sont à l'université, pas quand ils en sortent et qu'ils ont déjà un emploi.

Ce qui se produit, lorsqu'on y pense... Si on examine le taux de pauvreté dans ma région, on constate que 37 % des enfants dans ma région vivent dans la pauvreté. Vous vous demandez peut-être ce que cela a à voir avec la motion. Eh bien, lorsque vient le temps d'aller à l'université ou au collège, les étudiants ont besoin d'argent. Bien souvent, ils n'ont pas d'argent. Le programme en question permet de remédier à la situation. Je ne dis pas que le taux de 37 % est encore de 37 % lorsque les enfants atteignent 18 ans et sont prêts à fréquenter un établissement postsecondaire. Ce ne serait pas 37 %, mais il y aurait encore un certain nombre de gens. Nous le savons tous. Nous examinons le discours du trône intitulé *La voie vers un meilleur avenir*. Nous avons entendu le premier ministre. Nous avons entendu notre chef. Nous avons entendu de nombreux parlementaires dire à quel point l'éducation est importante. C'est la façon de sortir de la pauvreté. C'est le moyen de sortir de la pauvreté. C'est ce que nous présentons dans la motion.

L'autre raison pour laquelle nous présentons la motion, Monsieur le président, c'est que le discours du

education in the speech from the throne. There seems to be a page or a page and a half about education in general, but it is more or less about Grades K to 12. There is very little about postsecondary education except for review and review. In fact, if you look at the throne speech, you see that it is full of review and review. There is nothing in there about investments. That is what we are talking about—investing in our people, investing in young people, investing in education and postsecondary education.

16:25

I want to say that we have just finished an electoral campaign, and I did a lot of door-to-door. I campaigned a lot, just like all the members here, I am sure.

J'ai fait beaucoup de porte-à-porte durant la campagne électorale et j'ai entendu ce que les gens avaient à dire. J'ai écouté les gens de ma circonscription, soit Campbellton-Dalhousie.

I talked about education with the various people I met—the voters. When I told them what our plan was, two things stood out. One was that they were all in favour of this program. We are talking about people I met at the door, and I met very few students at the door. I met a lot of parents. I met a lot of single parents. I met a lot of grandparents. What they told me was that this is an excellent program. Also, when I told them that we would eliminate the interest on student loans, many of them were just ecstatic. Most of them—well, not most of them, but some of them, quite a few of them—had gone to university already and had had a student loan, but it was too late for them. They did not begrudge us the situation. They said: It is good. That is a good plan. That is going to help our students out. They were glad that it was there. I am pleased to say that that is what we are trying to do here, and I am hoping that the members opposite will look at this as a positive step.

The other thing that should be noted is something that I have experienced a lot. I was President of the New Brunswick Teachers' Association for two years; I was also the vice-president for two years prior to that, and I was on the board for many years before that. I am a

trône fait très peu allusion aux études postsecondaires. Il semble y avoir une page ou une page et demie qui traite d'éducation en général, mais c'est plus ou moins au sujet des niveaux de la maternelle à la 12^e année. On y traite très peu d'éducation postsecondaire, sauf pour parler d'examens. En fait, lorsqu'on regarde le discours du trône, on constate qu'il est beaucoup question d'examens. On n'y parle pas d'investissements. C'est de cela que nous parlons : d'investir dans nos gens, d'investir dans nos jeunes et d'investir dans l'éducation et dans l'éducation postsecondaire.

Je tiens à dire que nous venons de terminer une campagne électorale et que j'ai fait beaucoup de porte-à-porte. J'ai beaucoup fait campagne, tout comme les parlementaires ici, j'en suis sûr.

I went door to door a lot during the election campaign, and I heard what people had to say. I listened to my constituents in Campbellton-Dalhousie.

J'ai parlé d'éducation avec les différentes personnes que j'ai rencontrées — les électeurs. Lorsque je leur ai dit quel était notre plan, deux choses sont ressorties. L'une était qu'ils étaient tous en faveur du programme. Nous parlons de gens que j'ai rencontrés sur le seuil de la porte, et j'ai rencontré très peu d'étudiants sur le seuil de la porte. J'ai rencontré beaucoup de parents. J'ai rencontré beaucoup de parents célibataires. J'ai rencontré beaucoup de grands-parents. Ce qu'ils m'ont dit, c'est qu'il s'agissait d'un excellent programme. De plus, lorsque je leur ai dit que nous éliminerions l'intérêt sur les prêts étudiants, beaucoup d'entre eux étaient enthousiastes. La plupart d'entre eux — eh bien, pas la plupart, mais certains d'entre eux, un bon nombre d'entre eux — avaient déjà fréquenté l'université et avaient eu un prêt étudiant, mais c'était trop tard pour eux. Ils ne nous en voulaient pas de la situation. Ils ont dit : C'est bien ; il s'agit d'un bon plan ; cela donnera un coup de main à nos étudiants. Ils étaient contents que le programme était en vigueur. Je suis heureux de dire que c'est ce que nous essayons de faire ici, et j'espère que les parlementaires d'en face considéreront le tout comme une étape positive.

L'autre chose qui devrait être notée concerne quelque chose que j'ai beaucoup connu. J'ai été président de la New Brunswick Teachers' Association pendant deux ans ; j'ai aussi été vice-président deux ans avant cela, et j'ai siégé au conseil pendant de nombreuses années

school principal. I am a teacher, and a teacher is always a teacher. What we found—and I am speaking as a teacher now—was that when governments change, all of a sudden, they put a new cover on a plan. They say: This is out the window because it is from the other party; we want our own stamp on it. All parties have done that—actually, not all parties in the House, but the two main parties that are here. We have done that, and you have done that. The party opposite has done that.

That is why the last government listened to the teachers and created a 10-year plan. We also initiated the first step toward collaboration. We talk about collaboration a lot here.

Nous parlons de collaboration.

This government—I was not part of it at the time— included members of the opposition, members of the government, and also a member from the third party on the advisory committee. I must say that they were all well represented. The Progressive Conservative Party was well represented there, the Liberal Party was represented there, and so was the Green Party. They created a 10-year plan because the teachers had said: Hey, let's stop all this nonsense when there is a new government after an election. Let's have some consistency here.

I say the same thing should apply here. I am led to believe—and correct me if I am wrong—that there is already someone looking to evaluate this program. A longitudinal study is being carried out. I would say to the members opposite and to the government that it would make good political sense to leave the program there for a number of years and see how it does so that we can properly evaluate it. How are you going to evaluate a program that has not taken root? If you look at the real numbers of students we have just helped, you see that there are over 7 000 students who are involved in this program and who took advantage of this program. I would ask you to think about that.

When it comes to education, I am glad to say that this is part of the reason I am involved with this party. When it comes to education, this party puts its money where its mouth is. There are not just words, there are

avant cela. Je suis directeur d'école. Je suis enseignant, et un enseignant reste toujours un enseignant. Ce que nous avons découvert — et je parle maintenant en tant qu'enseignant —, c'est que lorsque les gouvernements changent, ils mettent une nouvelle couverture sur le plan. Ils disent : Le plan tombe à l'eau parce qu'il vient de l'autre parti : nous voulons mettre notre propre sceau dessus. Tous les partis ont agi ainsi — en fait, pas tous les partis à la Chambre, mais les deux principaux partis qui s'y trouvent. Nous avons procédé ainsi et vous avez procédé ainsi. Le parti d'en face a procédé ainsi.

Voilà pourquoi le dernier gouvernement a écouté le personnel enseignant et a créé un plan de 10 ans. Nous avons aussi amorcé la première étape vers la collaboration. Nous parlons beaucoup de collaboration ici.

We are talking about collaboration.

Les gens du côté du gouvernement — gouvernement dont je n'en faisais pas partie à l'époque — ont décidé que des membres de l'opposition, des membres du gouvernement et aussi un député du tiers parti siègeraient au comité consultatif. Je dois dire qu'ils étaient tous bien représentés. Le Parti progressiste-conservateur y était bien représenté, le Parti libéral y était représenté, tout comme l'était le Parti vert. Les membres du comité ont créé un plan de 10 ans parce que les enseignants ont dit : Hé, mettons fin à toutes les absurdités qui se produisent lorsqu'il y a un nouveau gouvernement après des élections. Tentons d'avoir de l'uniformité.

Je dis que la même chose devrait se produire ici. Je suis porté à croire — et corrigez-moi si j'ai tort — qu'il y a déjà quelqu'un qui cherche à évaluer le programme. Une étude longitudinale est en cours. Je dirais aux parlementaires d'en face et au gouvernement que ce serait logique du point de vue politique de ne pas toucher au programme pendant un certain nombre d'années pour voir comment cela se passe de sorte que nous puissions bien l'évaluer. Comment évalueriez-vous un programme qui n'est pas ancré? Si vous regardez le nombre réel d'étudiants que nous venons d'aider, vous verrez qu'il y a plus de 7 000 étudiants qui participent au programme et qui en tirent parti. Je vous demanderais d'y penser.

Lorsqu'il est question d'éducation, je suis heureux de dire que c'est l'une des raisons pour laquelle je fais partie du parti. Lorsqu'il s'agit d'éducation, mon parti joint le geste à la parole. Ce ne sont pas seulement des

actions. And we have a lot of actions. If you look at the record from when this opposition was in government, you will see that there is quite a commitment there with regard to education.

16:30

Le Parti libéral reconnaît la valeur essentielle d'une éducation publique gratuite ou abordable pour les particuliers autant que pour la province dans son ensemble. C'est pourquoi le gouvernement Gallant a investi plus que jamais dans toute l'histoire de la province dans le développement de la petite enfance et dans l'éducation. Il l'a fait en annulant les réductions planifiées par le gouvernement conservateur précédent et en augmentant de 15,9 % le budget général du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance dès son entrée en fonction, en 2014. Avec le nouveau plan d'éducation de 10 ans, le gouvernement libéral a mis en œuvre des changements essentiels, et je vais les énumérer ici.

In fact, the program that I just talked about is one of the major programs that our government started in the last four years.

Il y a aussi eu des services à la petite enfance plus abordables et de meilleure qualité, y compris la gratuité des frais de garderie pour les parents à faible revenu et du soutien financier pour ceux qui ont un revenu moyen. Il y a aussi eu l'ajout de 3 000 places en garderie et l'engagement à étendre le nombre total de places au Nouveau-Brunswick à 30 000 d'ici 2020.

In the last four years, the Liberal government also hired another 100 teachers, and we made very important investments in literacy that have already generated improved test results. We also saw the return of the trades here in New Brunswick, and that is very important. I would trust that this government is going to continue with that as well. I think that it will.

The Free Tuition Program is a signature program. There is a community college in my riding.

J'ai eu plusieurs discussions avec la population étudiante pendant la campagne électorale et j'ai parlé

mots, il y a des gestes. Nous posons beaucoup de gestes. Si on regarde le bilan de cette opposition lorsqu'elle était au gouvernement, on constate qu'elle a fait preuve d'un grand engagement à l'égard de l'éducation.

The Liberal Party recognizes how essential free or affordable public education is to individuals as well as to the province as a whole. That's why the Gallant government has invested more in early childhood development and education than ever before in the history of the province. It did so by cancelling cuts planned by the previous Conservative government and increasing the main budget of the Department of Education and Early Childhood Development by 15.9% as soon as it took office in 2014. With the new 10-year education plan, the Liberal government has implemented essential changes, and I am going to list them here.

En fait, le programme dont je viens de parler est l'un des principaux programmes que notre gouvernement a mis en place au cours des quatre dernières années.

There were also early childhood services that were more affordable and of better quality, including free daycare for low-income parents and financial support for those with moderate incomes. There was also the addition of 3 000 daycare spaces and the commitment to expand the total number of spaces in New Brunswick to 30 000 by 2020.

Au cours des quatre dernières années, le gouvernement libéral a également embauché 100 enseignants additionnels et nous avons réalisé des investissements très importants en littératie, lesquels ont déjà mené à de meilleurs résultats aux tests. Nous avons aussi vu le retour des métiers spécialisés ici, au Nouveau-Brunswick, et cela est très important. J'ai bon espoir que le gouvernement poursuivra également dans une telle voie. Je pense qu'il le fera.

Le Programme des droits de scolarité gratuits est un programme phare. Il y a un collège communautaire dans ma circonscription.

I had a number of discussions with students during the election campaign, and I talked to many young people who go to community college.

à beaucoup de jeunes qui fréquentent le collège communautaire.

In fact, during my campaign, I was there at seven o'clock in the morning as they arrived at the door. I met a lot of students and a lot of teachers. We talked about some of the programs that they thought were good and some of the things that they did not think were good. When we talked about this type of program, the Free Tuition Program, they were certainly in full support of it.

I would hope that if the government is going to look at these types of programs, it will involve the stakeholders, those who have an investment in this. I hope that the government will make sure that it talks to parents and grandparents. It might be a little more difficult to talk about, but we need to talk about the fact that we have a lot of single-parent homes around. We have a lot of independent children. I know that when I taught in high school a number of years ago, there were students coming to school who were not living with their parents. They were living by themselves. Those are the students we want to help with this program. I think it is very important that we look at that aspect of it and make sure that everyone is represented here with regard to this program and its evaluation.

I would ask that the Premier consider looking at this program quickly, along with the minister and along with the stakeholders, and that he listen to the call from the House. I am sure that the members here will be supporting it.

La raison pour laquelle nous avons décidé de présenter cette motion, c'est que le discours du trône en dit très peu au sujet de l'éducation postsecondaire. Il n'est pas question d'investissement ; il n'y a pas d'action.

During the campaign, the government members were talking a lot about action. After the election, when we were in opposition, we talked for a brief period of time. They talked about how they were going to do a lot of this and a lot of that. As I said, the speech from the throne is very vague when it comes to postsecondary education. I think it is important that we note that. That is why we are bringing this up.

En fait, pendant ma campagne, j'étais sur place dès sept heures du matin, à leur arrivée. J'ai rencontré beaucoup d'étudiants et d'enseignants. Nous avons parlé de certains programmes qu'ils trouvaient bons et de certaines choses qu'ils ne trouvaient pas bonnes. Lorsque nous avons parlé de programmes du genre, le Programme des droits de scolarité gratuits, ils l'appuyaient certainement sans réserve.

J'espère que, si le gouvernement se penche sur des programmes du genre, il consultera les parties prenantes, les personnes qui y ont des intérêts investis. J'espère que le gouvernement veillera à parler avec les parents et les grands-parents. Il sera peut-être un peu plus difficile d'en parler, mais nous devons parler du fait qu'il y a beaucoup de familles monoparentales. Nous avons beaucoup d'enfants indépendants. Je sais que, lorsque j'enseignais à l'école secondaire il y a quelques années, certains élèves qui venaient à l'école ne vivaient pas chez leurs parents. Ils vivaient seuls. Voilà les étudiants que nous voulons aider grâce au programme. Il est primordial, à mon avis, d'examiner l'aspect en question et de veiller à ce que tout le monde soit représenté ici pour ce qui est du programme et de son évaluation.

Je demande au premier ministre d'examiner rapidement le programme, en collaboration avec le ministre et les parties prenantes, et de tenir compte de l'appel lancé par la Chambre. Je suis certain que les parlementaires présents ici l'appuieront.

The reason we decided to introduce this motion is that the throne speech says very little about post-secondary education. There is no investment; there is no action.

Pendant la campagne, les parlementaires du côté du gouvernement parlaient beaucoup d'action. Après les élections, lorsque nous étions du côté de l'opposition, nous avons discuté pour une brève période. Ils ont parlé de la façon dont ils feraient un grand nombre de choses différentes. Comme je l'ai dit, le discours du trône est très vague en ce qui concerne les études postsecondaires. Je pense qu'il est important de le souligner. Voilà pourquoi nous soulevons la question.

16:35

I should just remind people that this is not a confidence vote. It is just a recommendation in favour of asking the government to keep this program. I am reminding you that this is not a confidence vote, so members should be able to vote for this. It is a good program. Talk to your constituents. I would ask the members opposite, if they are not familiar with the program, to get familiar with it and to speak with their constituents. Speak to the grandparents. Speak to the parents. Speak to the students. I am sure that all the members know students. Members could even visit the community colleges to meet the students on their noon hour in the cafés. I would encourage you to support this motion.

Merci, Monsieur le president.

Thank you. *Woliwon*.

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. It is great to rise in the House today to debate a very important topic and motion. As the member opposite said, I, too, knocked on a few doors this past summer, as did many of the members in this Assembly. We heard lots of feedback about some of the programs that the members opposite had put in place. Some was positive, and some was not so positive.

We have certainly heard from a number of people—I am talking about thousands over the past number of years—who have spoken negatively about the removal of the tuition tax cash back credit. In fact, I can remember, as I said the other day during question period, a petition getting somewhere in the vicinity of 14 000 electronic signatures almost overnight.

The Department of Post-Secondary Education, Training and Labour works to empower people with skills and knowledge to help them succeed in New Brunswick, a place to live, learn, and work in a fair and inclusive environment. The department also aims to cultivate a well-educated, highly skilled, and productive workforce and population through innovative programs and services that contribute to that prosperous province.

Je rappelle simplement aux gens qu'il ne s'agit pas d'un vote de confiance. Nous parlons d'une recommandation visant à demander au gouvernement de maintenir le programme. Je vous rappelle qu'il ne s'agit pas d'un vote de confiance ; donc les parlementaires devraient pouvoir voter en faveur de la motion. Il s'agit d'un bon programme. Parlez-en aux gens de votre circonscription. Je demanderais aux parlementaires d'en face, s'ils ne connaissent pas bien le programme, de se renseigner et d'en parler aux gens de leur circonscription. Parlez aux grands-parents. Parlez aux parents. Parlez aux étudiants. Je suis certain que tous les parlementaires connaissent des étudiants. Les parlementaires pourraient même visiter les collèges communautaires pour rencontrer les étudiants à l'heure du midi dans les cafés. Je vous encourage à appuyer la motion.

Thank you, Mr. Speaker.

Merci. *Woliwon*.

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour débattre d'une motion et d'un sujet d'une grande importance. Tout comme le député d'en face, j'ai également frappé à quelques portes l'été dernier, et il en va de même pour de nombreux parlementaires à l'Assemblée législative. Nous avons entendu beaucoup de rétroactions à l'égard de certains des programmes qu'ont mis en place les gens d'en face. Certaines étaient positives, et d'autres, non.

Nous avons certainement entendu un certain nombre de gens — je parle de milliers de personnes au cours des dernières années — parler de façon négative de l'élimination du crédit d'impôt pour les frais de scolarité. En fait, comme je l'ai dit l'autre jour pendant la période des questions, je me souviens d'une pétition qui a reçu environ 14 000 signatures électroniques presque du jour au lendemain.

Le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail s'emploie à donner aux gens des compétences et des connaissances qui peuvent les aider à réussir au Nouveau-Brunswick, soit un endroit où vivre, apprendre et travailler dans un environnement juste et inclusif. Le ministère vise également à favoriser le développement d'une main-d'œuvre et d'une population instruites, hautement qualifiées et productives grâce à des programmes et à

Mr. Speaker, I was listening very attentively when the member opposite was talking about not throwing something out just because a former government brought it in. I could talk about a lot of things that the members opposite threw out simply because, in their view, there was a Tory label on them. I must point out that I give former Premier Shawn Graham full marks on the tuition tax cash back program. He not only kept it in place but also enhanced it.

The member opposite also talked about making sure that we have time to evaluate the program. That was the argument that we made with respect to French immersion when the members opposite started moving the entry point around before we had time to evaluate an entire set of students from Grade 1 to Grade 12.

As many know, the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour is the funder of public universities and colleges. We administer the research funds. We administer the financial assistance and oversee the private colleges and universities as well. The private colleges and universities were overlooked in many of the programs that the previous government put in place. We certainly heard lots of feedback about how the well-respected private institutions in this province were left behind.

I come from a student union background. I can remember being involved back in 2004 or 2005—it was in that time frame—and standing up to the former federal Liberal government in the days of Chrétien, Martin, and Axworthy when they were cutting transfers to our postsecondary institutions across the country. They were cutting the transfers to the provinces. We have never come back from the damage that did to our country. I come from a liberal arts background. I also believe that our postsecondary institutions play a crucial role in building better citizens and better New Brunswickers. I also had some experience a few years ago of being able to contribute to a committee on the accessibility of postsecondary education. Former Premier Lord asked me to chair that

des services innovateurs qui contribue à une province prospère.

Monsieur le président, j'écoutais très attentivement le député d'en face lorsqu'il parlait de ne pas éliminer un programme simplement parce qu'un ancien gouvernement l'a mis en place. Je pourrais parler de beaucoup de choses que les parlementaires d'en face ont éliminées simplement parce que, selon eux, elles portaient la marque des Conservateurs. Je tiens à souligner que je reconnais pleinement le mérite de l'ancien premier ministre Shawn Graham pour le programme de remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité. Non seulement l'a-t-il conservé, mais il l'a aussi amélioré.

Le député d'en face a également parlé de veiller à ce que nous ayons le temps d'évaluer le programme. Il s'agit de l'argument que nous avons fait valoir au sujet de l'immersion en français lorsque les parlementaires d'en face ont commencé à changer le point d'entrée du programme avant que nous n'ayons eu le temps d'évaluer un ensemble complet d'élèves de la 1^{re} année à la 12^e année.

Comme de nombreuses personnes le savent, le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail est un bailleur de fonds des universités et des collèges publics. Nous gérons les fonds destinés à la recherche. Nous gérons l'aide financière et surveillons également les universités et les collèges privés. Les universités et les collèges privés ont été oubliés dans de nombreux programmes mis en place par le gouvernement précédent. Nous avons certainement beaucoup entendu parler du fait que les établissements privés très respectés dans la province ont été laissés de côté.

J'ai de l'expérience au sein des associations étudiantes. Je me souviens d'y avoir participé en 2004 ou en 2005 — pendant cette période — et d'avoir tenu tête à l'ancien gouvernement libéral fédéral, à l'époque de M. Chrétien, de M. Martin et de M. Axworthy, lorsqu'il a réduit les transferts destinés à nos établissements postsecondaires dans l'ensemble du pays. Il réduisait les transferts aux provinces. Nous ne nous sommes jamais remis des dommages que cela a causés dans notre pays. J'ai de l'expérience dans les arts libéraux. Je crois également que nos établissements postsecondaires sont essentiels à la formation de meilleurs citoyens et de fières personnes du Nouveau-Brunswick. J'ai également eu l'expérience, il y a quelques années, de participer à un comité sur l'accessibilité de l'éducation

committee, which led to an increase in the bursaries in the province.

16:40

Based on my student union background and my time as Critic of Post-Secondary Education, Training and Labour on two separate occasions, I think that I come to this new job with a very unique perspective on what students, New Brunswickers, and parents are looking for. With regard to the existing programs that the previous government put in place around the accessibility of postsecondary institutions, including the Free Tuition Program and the Tuition Relief for the Middle Class, we are not saying that we are getting rid of those. We are saying that we want to evaluate them. I will tell you that there are some things that I take exception to. I take exception to this idea that things in life are free. Nothing is free. Those programs are paid through the tax dollars of hardworking New Brunswickers, and I do not think that we should ever lose sight of that.

I will tell you that as I was going door-to-door this summer, I ran into countless people who . . . I have a very economically diverse riding, and there are a number of people in my riding with great economic challenges. They came to me and said that they had no idea that free tuition meant that they had to have a credit check. I do not remember that in the announcement. They had to borrow at least \$1 of federal money, which meant that they had to have a credit check. I do not think that I ever had anything free in life that I needed to get a credit check for. I am telling you that it was a very significant roadblock to many low-income New Brunswickers in my riding. We heard that time and time again.

As we move forward, we have to look at all the programs. The Premier has been very clear on that—very clear. This is about making sure that the programs that we have in place are working. If they are not working, then either we enhance them and make them better or we replace them. That is all this review is

postsecondaire. L'ancien premier ministre Lord m'a demandé de présider ce comité, ce qui a mené à une augmentation des bourses d'études dans la province.

Compte tenu de mon expérience au sein d'associations étudiantes et de mon expérience en tant que porte-parole de l'opposition en matière d'Éducation postsecondaire, de Formation, et du Travail à deux occasions distinctes, je pense aborder mes nouvelles fonctions avec un point de vue unique sur ce que veulent les étudiants, les gens du Nouveau-Brunswick et les parents. En ce qui concerne les programmes existants qui visent l'accessibilité des établissements postsecondaires et que le gouvernement précédent a mis en place, notamment le Programme des droits de scolarité gratuits et le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne, nous ne disons pas que nous les éliminerons. Nous disons simplement que nous voulons les évaluer. Je vous dis qu'il y a certaines choses auxquelles je m'oppose. Je m'oppose à l'idée selon laquelle des choses dans la vie sont gratuites. Rien n'est gratuit. Les programmes sont financés par l'argent des contribuables vaillants du Nouveau-Brunswick, et, à mon avis, nous ne devrions jamais l'oublier.

Je vais vous dire que, lorsque je faisais du porte-à-porte l'été dernier, j'ai rencontré d'innombrables personnes qui... Ma circonscription est très diversifiée sur le plan économique, et un certain nombre de personnes dans ma circonscription sont aux prises avec de grands défis économiques. Ils m'ont dit qu'ils ne savaient pas que, pour tirer parti de droits de scolarité gratuits, ils devaient subir une vérification de la solvabilité. Je ne me souviens pas d'avoir vu cela dans l'annonce. Ils devaient emprunter au minimum 1 \$ du gouvernement fédéral, ce qui veut dire qu'ils devaient subir une vérification de la solvabilité. Je ne pense pas que, au cours de ma vie, il me soit déjà arrivé de subir une vérification de la solvabilité pour obtenir une chose gratuite. Je vous dis que cela constituait un obstacle très important pour de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick à faible revenu dans ma circonscription. Nous en avons entendu parler à maintes reprises.

Au fur et à mesure que nous progressons, nous devons examiner tous les programmes. Le premier ministre a été très clair à cet égard — très clair. L'essentiel est de veiller à ce que les programmes qui sont actuellement en place fonctionnent. S'ils ne fonctionnent pas, nous devons les renforcer et les améliorer ou les remplacer.

saying. That is why I will not be supporting this motion, because I think the whole notion of it preempts the work that we need to do with respect to looking at the effectiveness of each and every one of the programs that we have in place.

I was pretty proud of that tuition tax back program. I keep calling it the tuition tax back program, because that is what we called it, the tuition tax back program. You want to talk about putting your own stamp on things. I know that they do not like the idea and that it goes against their philosophical beliefs to give hard-earned tax dollars back to New Brunswickers. That was the intent behind it. Do you know what? That was a universal program. Every New Brunswicker could apply for that if they came through university. The only criteria was that they had to have a job and be living here in New Brunswick.

I remember Premier Lord used to say that it was like a bottle of Alpine. You had to live here to get it. I remember that one day, he and I and a couple of other folks were having dinner at Vito's in Saint John. We had just launched the program, and he was very passionate and excited about it. I remember the young student who was waiting on us that night. He was telling her about it. I remember how excited she was to hear that she could get out of school and write off up to \$10 000 of her student debt on her income taxes. Do you know what? That is a down payment on a house. That is money to go out and buy a car. That is money that you can use to pay back your debt or invest in the economy of New Brunswick. Think of the HST revenue that we have lost because that money is not being spent in our economy.

16:45

This was a universal program that was accessible to every New Brunswicker. You know, throughout that whole debate on the floor of this House a few years ago, I never heard an argument that convinced me that it was ineffective in terms of retaining New Brunswickers. The only thing that the minister could say to me when he was debating me one night in committee was that something like 13 000 or 14 000 graduates had left New Brunswick the year before.

Voilà tout ce qu'indique la révision. Voilà pourquoi je n'appuierai pas la motion ; à mon avis, son principe va à l'encontre du travail que nous devons faire pour évaluer l'efficacité de tous nos programmes actuels.

J'étais assez fier du programme de crédit d'impôt pour les frais de scolarité. Je ne cesse de l'appeler le programme de crédit d'impôt pour les frais de scolarité, car c'est ainsi que nous l'appelions. Voilà un exemple de ce que signifie imposer sa marque sur un programme. Je sais que les gens d'en face n'aiment pas l'idée et que redonner aux contribuables du Nouveau-Brunswick de l'argent durement gagné va à l'encontre de leurs convictions philosophiques. Il s'agissait de l'intention de la mesure. Savez-vous quoi? Il s'agissait d'un programme universel. Tous les gens du Nouveau-Brunswick, s'ils fréquentaient une université, pouvaient présenter une demande dans le cadre du programme. Les seuls critères, c'était d'avoir un emploi et d'habiter au Nouveau-Brunswick.

Je me souviens que le premier ministre Lord disait que la situation était comme une bouteille de Alpine. Il fallait habiter ici pour en profiter. Je me souviens que, un jour, lui, moi, et quelques autres personnes étions à table au Vito's à Saint John. Nous venions de lancer le programme, et il avait beaucoup d'animation et d'enthousiasme à son sujet. Je me souviens de la jeune étudiante qui était notre serveuse ce soir-là. L'ancien premier ministre lui parlait du programme. Je me souviens à quel point elle était enthousiaste d'apprendre que, à la fin de ses études, elle pourrait déduire jusqu'à 10 000 \$ de sa dette étudiante sur sa déclaration de revenus. Savez-vous quoi? C'est assez d'argent pour une mise de fonds pour l'achat d'une maison. C'est assez d'argent pour aller acheter une voiture. Il s'agit de l'argent que l'on peut utiliser pour repayer une dette ou investir dans l'économie du Nouveau-Brunswick. Pensez aux recettes provenant de la TVH que nous avons perdues parce que l'argent n'a pas été dépensé dans notre économie.

Il s'agissait d'un programme universel accessible à tous les gens du Nouveau-Brunswick. Vous savez, tout au long du débat qui a eu lieu sur la question à la Chambre il y a quelques années, je n'ai jamais entendu un argument qui m'a convaincu que le programme était inefficace pour ce qui était de garder les gens du Nouveau-Brunswick ici. La seule chose que le ministre pouvait me dire lorsqu'il débattait mes propos un soir en comité était qu'environ 13 000 ou

Well, I am going to tell you, there were a whole lot of reasons New Brunswickers left. Quite frankly, part of it is because we are not drilling for gas in Sussex. We are not creating the opportunities for young people to live and work here in New Brunswick. We are not creating the opportunities to attract more new Canadians than ever before. That is what we need. We need to create an economic development climate where our young people have opportunities to stay here, to live here, to build lives for themselves. That is very much connected to this debate.

Mr. Speaker, at the very same time we were debating that in the House, the state of Maine—a jurisdiction right next door to us, demographically very similar to us—was not getting rid of its tuition tax back. It was expanding it. It was expanding the room. We need to look at what other jurisdictions around North America have done to retain their graduates. The state of Maine has a lot of the same economic challenges that we have right here in New Brunswick—the same challenges keeping its people at home. At the very same time we were getting rid of our tuition tax back, Maine was expanding it.

We have been very clear from day one that we are not getting rid of any programs simply because the previous government put them in place. If something is working, we will build on it. We will expand on it. If it is not, then yes, we will get rid of it, but it is going to be based on evidence. It is going to be based on working with students across this province. I do not think we can ignore the fact that just a few short years ago, 14 000-plus New Brunswickers signed a petition. We will not get rid of something just because the former party introduced it.

You have not seen us walking into this Assembly this year with omnibus bills that erase all the work of a previous administration. Do you know what? I look back to that first session. Not only did they bring in a bill to get rid of . . . It was like they wanted to erase the memory that Bernard Lord ever existed. They stuffed all this stuff into one omnibus bill just to get rid of it. Not only that, but before the debate was done, they invoked closure. You are not seeing us do that. You

14 000 diplômés avaient quitté le Nouveau-Brunswick l'année précédente. Eh bien, je vais vous dire, beaucoup de raisons expliquaient pourquoi les gens du Nouveau-Brunswick avaient quitté la province. Bien franchement, une des raisons, c'est qu'il n'y a pas de forage gazier à Sussex. Nous ne créons pas d'occasions pour inciter les jeunes à vivre et à travailler ici au Nouveau-Brunswick. Nous ne créons pas d'occasions pour attirer plus de nouveaux Canadiens que jamais auparavant. Voilà ce dont nous avons besoin. Nous devons créer un environnement de développement économique au sein duquel nos jeunes ont l'occasion de rester ici, de vivre ici et de se bâtir une vie. Le sujet se rattache étroitement au débat.

Monsieur le président, pendant la même période où nous débattions de la question à la Chambre, les gens du Maine — nos voisins, semblables à nous sur le plan démographique — n'éliminaient pas leur crédit d'impôt pour les frais de scolarité. Ils l'élargissaient. Ils élargissaient le programme. Nous devons examiner ce que l'on fait ailleurs en Amérique du Nord pour garder les diplômés dans leur région. Le Maine connaît beaucoup des mêmes difficultés économiques qui se posent ici au Nouveau-Brunswick — les mêmes difficultés à garder les gens dans leur région. Pendant la même période où nous éliminions notre crédit d'impôt pour frais de scolarité, les gens du Maine élargissaient le leur.

Nous avons dit très clairement dès le début que nous n'éliminerions pas de programmes simplement parce qu'ils ont été mis en place par le gouvernement précédent. Si un programme fonctionne, nous le renforcerons. Nous l'élargirons. S'il ne fonctionne pas, eh bien, oui, nous l'éliminerons, mais ce sera une décision fondée sur des données probantes. Elle s'appuiera sur une collaboration avec les étudiants dans l'ensemble de la province. Je ne pense pas que nous pouvons ignorer le fait que, il y a seulement quelques années, plus de 14 000 personnes du Nouveau-Brunswick ont signé une pétition. Nous n'éliminerons pas quelque chose simplement parce que le parti qui était au pouvoir l'a mise en place.

Vous ne nous avez pas vus venir à l'Assemblée législative et déposer des projets de loi omnibus visant à effacer tout le travail d'un ancien gouvernement. Savez-vous quoi? Je repense à la première session de l'ancien gouvernement. Non seulement les parlementaires de l'ancien gouvernement avaient-ils déposé un projet de loi visant l'élimination de... C'était comme s'ils voulaient effacer le souvenir de l'existence même de Bernard Lord. Ils ont intégré tous

are not seeing us walking in and changing things simply because another government put them in place.

In the few minutes I have left, I should point out that in 2016, there were 49 390 New Brunswickers employed in the health care and social assistance sectors. These jobs include positions like nurse's aides, orderlies, patient advocates, LPNs, RNs, social and community service workers, home support workers, and housekeepers, just to name a few. Many of them are our families, friends, and neighbours. We have seen growth in these sectors. In fact, between 2006 and 2016, employment in the health care and social assistance fields increased by 27%. That is nearly a 28% increase over a 10-year period. There is a demand here, but many of those people, based on a whole host of reasons, were not able to get access to the two programs that the former government put in place. Either their family income prevented them from getting it or they had to do a credit check. We need to make sure that we are targeting what we are doing with our students so that we are getting the outcomes that we need.

16:50

Mr. Speaker, I think that I have been very clear over the last number of minutes, and I know that my time is coming to an end. We are not going to throw something out because a previous government put it in place. We will enhance what works, but it has got to be evidence-based and fact-based. We are going to work with all New Brunswickers to build a program that is accessible to all.

Mr. Speaker: Time, minister.

ces aspects dans un projet de loi omnibus simplement pour le faire disparaître. Non seulement cela, mais, avant la fin du débat, les parlementaires de l'ancien gouvernement ont eu recours à une motion de clôture. Vous ne nous voyez pas prendre de telles mesures. Vous ne nous voyez pas arriver au pouvoir et changer des choses simplement parce qu'un autre gouvernement les a mises en place.

Dans les quelques minutes qu'il me reste, je devrais souligner que, en 2016, 49 390 personnes du Nouveau-Brunswick travaillaient au sein des secteurs de soins de santé et de l'aide sociale. Parmi les postes qu'elles occupaient, on retrouve notamment des postes d'aides-soignants, de préposés, de défenseurs des patients, d'infirmières auxiliaires autorisées, d'infirmières immatriculées, de travailleurs sociaux, d'intervenants en service communautaire, d'aides à domicile et de préposés à l'entretien ménager, pour n'en nommer que quelques-uns. Un grand nombre de ces personnes sont nos amis, nos voisins ou des membres de notre famille. Nous avons constaté une croissance dans les secteurs en question. En fait, entre 2006 et 2016, le nombre d'emplois dans les secteurs des soins de santé et de l'aide sociale a augmenté de 27 %. Il s'agit d'une augmentation de presque 28 % au cours d'une période de 10 ans. Il y a une demande, mais un grand nombre des personnes concernées, pour de nombreuses raisons, n'ont pas pu profiter des deux programmes mis en place par le gouvernement précédent. Leur revenu familial les empêchait de le faire, ou bien ils devaient subir une vérification de la solvabilité. Nous devons cibler les mesures que nous prenons à l'égard de nos étudiants afin qu'ils obtiennent les résultats dont nous avons besoin.

Monsieur le président, je pense que j'ai été très clair au cours des dernières minutes, et je sais que mon temps de parole tire à sa fin. Nous n'éliminerons pas quelque chose parce que cette dernière a été mise en place par un ancien gouvernement. Nous renforcerons ce qui fonctionne, mais il faut que le tout soit fondé sur des faits et des données probantes. Nous travaillerons avec tous les gens du Nouveau-Brunswick afin d'établir un programme accessible à tous.

Le président : Votre temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to rise in the House again today and debate, this time Motion 6.

Monsieur le président, cela me fait plaisir de prendre la parole aujourd'hui sur la motion 6.

Do you know what? I like to start off sometimes with some lyrics from a song. This is Imagine Dragons' *It's Time*. They say that this is one of the great songs about universities, and university students relate to this. I guess that we all relate to this, growing up and at different stages of our lives. We move even from elementary to middle school, middle school to high school, and high school to postsecondary education and beyond. We get married, have children, and go through all the rest of life's changes. The song talks about not changing so much. Even though you are in university and you are changing—or you are in postsecondary education somewhere, not just university—you are not changing all the time. There are thoughts along the way. I love the lyrics. I love just one line from it, really:

*I get a little bit bigger but then I'll admit
I'm just the same as I was
Now don't you understand
I'm never changing who I am*

A lot of university students, community college students, and students everywhere can relate to that and certainly relate to Imagine Dragons.

Let's talk a bit about Motion 6. I am going to talk a bit about the Tuition Access Bursary, later called the Free Tuition Program. Here is what we have got. The department has been asked to conduct a review of the Free Tuition Program and Tuition Relief for the Middle Class along with the previously eliminated education and tuition tax credits and New Brunswick Tuition Rebate program. The department is not in a position to make a decision on the future of these two programs until the completion of the aforementioned review. That is what we are looking for. That is what we are talking about.

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre encore une fois aujourd'hui et de prendre part au débat, au sujet de la motion 6 cette fois-ci.

Mr. Speaker, I am pleased to rise today to speak on Motion 6.

Savez-vous quoi? J'aime parfois commencer par quelques paroles d'une chanson. Voici la chanson *It's Time* du groupe Imagine Dragons. On dit qu'il s'agit de l'une des grandes chansons qui parlent de l'université, et les étudiants universitaires s'y reconnaissent. Je pense que nous nous y reconnaissons tous, alors que nous grandissons et que nous traversons les différentes étapes de nos vies. Nous passons de l'école élémentaire à l'école intermédiaire, de l'école intermédiaire à l'école secondaire et de l'école secondaire aux études postsecondaires et au-delà. Nous nous marions, nous avons des enfants et nous vivons toutes sortes de changements au fil du temps. La chanson parle du fait de ne pas tant changer. Même si vous êtes à l'université et que vous changez — ou que vous suivez des études postsecondaires, pas seulement à l'université — vous ne changez pas constamment. Il y a des réflexions qui se font en cours de route. J'adore les paroles. J'aime particulièrement un vers :

*Je deviens un peu plus grand, mais ensuite, je l'admets
Je suis toujours le même qu'avant.
Ne vois-tu pas
Je ne changerai jamais qui je suis [Traduction]*

Un grand nombre d'étudiants universitaires, d'étudiants dans les collèges communautaires et d'étudiants de partout peuvent se reconnaître dans ce vers, et se retrouver certainement dans le groupe Imagine Dragons.

Parlons un peu de la motion 6. Je vais parler un peu du Programme d'aide aux études, appelée plus tard le Programme des droits de scolarité gratuits. Voilà le programme dont nous disposons. On a demandé au ministère d'examiner le Programme des droits de scolarité gratuits et le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne, ainsi que les crédits d'impôt pour études et pour frais de scolarité, précédemment éliminé, et le programme de Rabais sur les droits de scolarité au Nouveau-Brunswick. Le ministère n'est pas en mesure de se prononcer sur l'avenir des deux programmes avant la

We will talk a bit about the program. For those who are just joining us, here you go. The Tuition Access Bursary was what it was called at first, then it went to the Free Tuition Program. It was first introduced for the 2016-17 academic year. We have since followed it with 2017-18 and 2018-19, and now there are children . . . It is not children, sorry. I am thinking of my own kid, who I still think is a child. He hates it when I call him “dear” in front of his friends. I do not know. He is an 18-year-old guy, and I say: Yes, dear. No, dear. He is not. He is an adult now.

Anyway, there are kids . . . I did it again. There are young adults who will be going to school in 2019-20. They have already applied because a lot of the schools have given early or advanced entrance already. They are looking at how they are going to fund the next level of their life and their tuition. The program was first introduced, as I said, in 2016-17. It consists of a nonrepayable provincial bursary designed to make postsecondary education more accessible for those students with the greatest financial need. The goal of the program is to ensure that tuition costs are covered for students from families with gross incomes of \$60 000 or less who are attending public universities and colleges in New Brunswick. The program is delivered through the New Brunswick Student Financial Assistance Program in conjunction with the Canada Student Grant for Full-Time Students.

In 2017, the Tuition Relief for the Middle Class program was introduced to expand the criteria for the tuition bursary, providing tuition relief under a new program for students with family incomes greater than \$60 000 based on family size and a progressive income threshold. That is just some background as to what we are talking about here today.

A review of the Free Tuition Program and the Tuition Relief for the Middle Class program has been called for in order to gain a better perspective on the effectiveness of the programs. If you really care, Mr.

fin de l'examen. Voilà ce que nous cherchons. Voilà de quoi nous parlons.

Nous discuterons un peu du programme. Pour les personnes qui viennent de se joindre à nous, voici de quoi il est question. Le programme s'appelait initialement le Programme d'aide aux études, puis il est devenu le Programme des droits de scolarité gratuits. Il a été lancé pour l'année universitaire 2016-2017. Il a ensuite été offert en 2017-2018 et en 2018-2019, et maintenant, il y a des enfants... Non, pas des enfants, pardon. Je pense à mon propre fils, que je considère encore comme un enfant. Il déteste que je l'appelle « chéri » devant ses amis. Je ne sais pas. C'est un jeune homme de 18 ans, et je lui dis : Oui, chéri. Non, chéri. Il ne l'est pas. Il est maintenant adulte.

En tout cas, il y a des jeunes... Je refais la même chose. Il y a de jeunes adultes qui fréquenteront des établissements d'enseignement en 2019-2020. Ils ont déjà présenté leur demande, parce que de nombreux établissements offrent déjà des admissions hâtives ou anticipées. Ils réfléchissent à la manière de financer la prochaine étape de leur vie et leurs droits de scolarité. Comme je l'ai mentionné, le programme a été lancé en 2016-2017. Il s'agit d'une bourse provinciale non remboursable visant à faciliter l'accès aux études postsecondaires pour les étudiants qui ont les besoins financiers les plus importants. L'objectif du programme est de veiller à ce que les droits de scolarité soient couverts pour les étudiants qui proviennent de familles dont le revenu brut est de 60 000 \$ ou moins et qui fréquentent une université ou un collège public au Nouveau-Brunswick. Le programme est offert à travers le Programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick en collaboration avec la bourse canadienne pour étudiants à temps plein.

En 2017, le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne a été mis en place afin d'élargir les critères d'admissibilité à la bourse d'études, ce qui permettait d'offrir un allègement des droits de scolarité dans le cadre d'un nouveau programme destiné aux étudiants qui provenaient de familles dont le revenu est supérieur à 60 000 \$, selon la taille de la famille et un seuil de revenu progressif. Voilà un peu de contexte de la question que nous abordons aujourd'hui.

Un examen du Programme des droits de scolarité gratuits et du Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne a été demandé afin de mieux comprendre leur efficacité. Monsieur le

Speaker, about the young people who are using these programs . . . There are also not-so-young people. I mean, there are older adults who are going back to school and accessing the programs too. If you really care about these programs working, then you want to find out that they are working. You want to do the due diligence, and you want to know what is happening. That is what we are coming to the Legislature for. That is what we are trying to figure out with this. That is why we are against the original motion to just keep it as such.

16:55

We have heard the opposition talk about the success of the program. Over 5 106 clients received funding and another 1 299 qualified for the tuition amount covered by the Canada Student Grant, for a total of 6 405 students. Then about 1 406 students got the Tuition Relief for the Middle Class. Those are the numbers that I have here. The first part was \$17 million. That is what the government paid out for the Free Tuition Program in the 2017-18 year. It paid out \$17 million. In the 2017-18 year, it put out another \$2.6 million for Tuition Relief for the Middle Class. The last government took out a program that provided \$50 million of relief for young people who are graduating from university and staying here in New Brunswick, which is what you really want. Gosh darn it, they are paying taxes. Do you know what? They took that \$50-million program and replaced it with a program that was worth \$19.6 million in the calendar year 2017-18, the 2017-18 school year. They say that it is a good deal. It is a good deal for the students.

I do not see how that is a good deal when the students are losing \$31 million with this program. Do you know what? If it is a good deal, we will find out because that is what this is about. It is about finding out whether it is a good deal. When you are in business, you want to have projections. You certainly want to know where you have been and where you are going. You certainly want to have projections. After three years, because it started in 2016-17, then you have 2017-18 and 2018-19 . . . The new students are

président, si vous vous souciez vraiment des jeunes qui utilisent ces programmes... Il y a aussi des personnes moins jeunes. Je veux dire, il y a des adultes plus âgés qui retournent aux études et qui ont aussi accès à ces programmes. Si vous vous souciez vraiment du bon fonctionnement de ces programmes, il faut alors vérifier qu'ils fonctionnent. On veut faire preuve de diligence raisonnable, et l'on veut savoir ce qui se passe. Voilà pourquoi nous sommes tous à l'Assemblée législative. Voilà ce que nous cherchons à comprendre au moyen du processus en cours. Voilà pourquoi nous nous opposons à la motion initiale qui vise simplement à le maintenir tel quel.

Nous avons entendu l'opposition parler du succès du programme. Plus de 5 106 clients ont reçu du financement et 1 299 autres étaient admissibles à la prise en charge des droits de scolarité par la bourse canadienne pour étudiants, pour un total de 6 405 étudiants. Environ 1 406 étudiants ont ensuite reçu le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne. Voilà les chiffres que j'ai en main. La première partie s'élevait à 17 millions de dollars. Il s'agit de la somme que le gouvernement a payée pour le Programme des droits de scolarité gratuits en 2017-2018. Il a versé 17 millions de dollars. En 2017-2018, il a affecté un autre 2,6 millions de dollars au Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne. Le dernier gouvernement a éliminé un programme qui offrait 50 millions de dollars d'allègement aux jeunes qui obtenaient leur diplôme universitaire et qui demeuraient ici, au Nouveau-Brunswick, ce qui est, au fond, ce que nous voulons vraiment. Bon sang, les gens paient des impôts. Savez-vous quoi? Le programme de 50 millions de dollars a été remplacé par un programme d'une valeur de 19,6 millions de dollars pour l'année civile 2017-2018, l'année universitaire 2017-2018. Les gens d'en face disent qu'il s'agit d'une bonne affaire. C'est une bonne affaire pour les étudiants.

Je ne vois pas en quoi il s'agit d'une bonne affaire quand les étudiants perdent 31 millions de dollars en raison du programme. Savez-vous quoi? Si c'est une bonne affaire, nous le saurons, parce que c'est là l'objet du processus actuel. Il vise à déterminer s'il s'agit d'une bonne affaire. Dans les affaires, nous devons avoir des prévisions. Il importe de savoir d'où nous venons et où nous allons. Les prévisions sont donc indispensables. Après trois ans, puisque le programme a commencé en 2016-17, on aura 2017-18

coming. You should be able to get some information on that.

I remember that in estimates in the spring, I talked to the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour. It told me it did not have the background or the quantifiable measurables. I said: What do you mean you do not have the measurables? We are in our third year now, so then it would have been two years. You would at least know who used it in the first year, who came back for a second year of university or community college, and who used it again. The department could not answer that. It could not.

Do you know what? Now we are going to get that answer. Now we are going to have measurables to find out what the return on investment is here. Is money being used wisely for the students, or is there a program that is going to do even better for the students? That is what we are finding out. We are looking for info. Is it working? Maybe it should be tweaked. Maybe it is great the way that it is, and if it is great the way it is, then leave it. Do you know what? You have to study it. You have to find out. You have to find out how it is working. That is what life is all about. If you are a student, if you are listening to this, find out how things work and go from there. When you are in business, do some real close analysis of your own business and go from there.

In estimates, they could not answer. Do you know what? Now we are going to get the answer on what works and what does not.

Then you find out about the credit check. The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour was talking about that as well. A credit check for something that is free seems mind-boggling. When you are 19, 18, or 17 and you miss a payment or two on your cell phone, is that going to be enough to throw it off? You do not get the free tuition. A credit check on free money, to me, is ridiculous. If there are people coming from financially disadvantaged families, do you know what? Poor credit tends to go with that. If you are not taking in a lot of money, then you are

et 2018-19... Les nouveaux étudiants arrivent. Nous devons être en mesure d'obtenir des renseignements.

Je me souviens qu'au printemps, lors de l'étude des prévisions budgétaires, j'ai discuté avec des représentants du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Ils m'ont dit qu'ils ne disposaient pas du contexte ni des données mesurables. J'ai répondu : Comment est-il possible que vous n'ayez pas de données mesurables ? Nous en sommes à la troisième année ; donc deux années se sont écoulées. Vous devriez au moins savoir qui a utilisé le programme la première année, qui est revenu pour une deuxième année à l'université ou au collège communautaire, et qui l'a utilisé de nouveau. Le ministère n'a pas pu répondre à la question. Il n'a pas pu.

Savez-vous quoi? Maintenant, nous aurons la réponse. Maintenant, nous aurons les données mesurables pour déterminer le rendement de l'investissement. L'argent est-il utilisé judicieusement pour les étudiants, ou existe-t-il un programme qui serait encore plus efficace? Voilà ce que nous cherchons à découvrir. Nous cherchons des renseignements. Le programme fonctionne-t-il? Peut-être faudrait-il l'ajuster. Peut-être que le programme est excellent tel qu'il est, et s'il est excellent tel qu'il est, alors laissons-le tel quel. Savez-vous quoi? Il faut l'étudier. Il faut se renseigner. Il faut se renseigner sur son fonctionnement. Voilà le sens même de la vie. Si vous êtes étudiant et que vous écoutez mes paroles, renseignez-vous sur le fonctionnement des choses, puis partez de là. Si vous êtes dans les affaires, effectuez une analyse très profonde de votre propre entreprise et partez de là.

Lors de l'étude des prévisions budgétaires, les gens d'en face ne pouvaient pas répondre. Savez-vous quoi? Nous aurons maintenant la réponse sur ce qui fonctionne et sur ce qui ne fonctionne pas.

Puis, on découvre ce qui se passe au sujet de la vérification de la solvabilité. Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail en a aussi parlé. Une vérification de la solvabilité pour quelque chose de gratuit, cela semble ahurissant. Lorsqu'on a 19, 18 ou 17 ans et qu'on manque un paiement ou deux sur son téléphone cellulaire, est-ce que cela suffit pour tout faire basculer? On n'obtient pas les droits de scolarité gratuits. Une vérification de la solvabilité pour de l'argent offert gratuitement, à mon avis, c'est ridicule. S'il y a des personnes issues de familles

living on credit a lot of times. Poor credit can be something that goes along with that.

We also want to find out whether the private institutions can benefit from that. Can the students benefit from going to the private institutions? It might be better. Is it better to put the money in the hands of students rather than in the hands of the institution? If it is really the students that we are looking to help here, then let's find out whether the students are where they should be, because not everybody needs to go to university and not everybody needs to go to community college. Maybe some people need to go study at Oulton College.

17:00

It does not matter whether you want to be an esthetician or an anesthesiologist, I like to say, it is for you. Let's help out everybody, no matter what they want to do. Right now, if you want to be a dental hygienist, there are two places to get your training. One is Oulton College in Moncton. The other is Dalhousie University. Dalhousie is out of the province, so you cannot get anything there, and Oulton College is a private institution, so you cannot get anything there. These people hate dental hygienists. No, they do not, but do you know what? That is just an example. It is just an example. However, you cannot pick and choose like that. You have to open it up to the student to choose where they want to study, where they want to further themselves, so that they can go to a place that will fill them up through knowledge and fill their soul, you know, a place that will help them expand and help them move on to the next level.

We want to put the money back into the hands of the students if that is what is called for, Mr. Speaker, but we have to find out, first of all, whether that is what is needed. That is what we are looking for with this. As I argue against this motion, I guess that is what our side is looking for—more information and more understanding of what is needed for the student. It is about the student. It is about the young people or the middle-aged people, whomever is using this program. It is about them. Is it this program that works the best for them and the best for everybody else in New Brunswick, because we are all adding to it? Is it a tuition rebate, or is it something totally different, something entirely different? That is what this will

défavorisées... Vous savez quoi? Une mauvaise cote de crédit y est souvent associée. Si vos revenus sont faibles, vous vivez souvent à crédit. Une mauvaise cote de crédit peut en découler.

Nous souhaitons également savoir si les établissements privés peuvent tirer parti du programme. Les étudiants peuvent-ils en tirer parti s'ils font leur formation dans un établissement privé? Il se peut que ce soit mieux. Est-il préférable de mettre l'argent à la disposition des étudiants plutôt qu'à la disposition des établissements? Si nous cherchons vraiment à aider les étudiants ici, vérifions s'ils sont au bon endroit, car les gens n'ont pas tous besoin d'aller à l'université ni au collège communautaire. Certaines personnes ont peut-être besoin d'aller étudier au Collège Oulton.

Peu importe si l'on veut devenir esthéticienne ou anesthésiologiste, comme j'aime le dire, la décision appartient à la personne. Aidons tout le monde, peu importe ce que les gens choisissent de faire. À l'heure actuelle, si l'on veut devenir hygiéniste dentaire, il y a deux endroits pour recevoir sa formation. Il y a le Collège Oulton, à Moncton. Il y a la Dalhousie University. Dalhousie se situe à l'extérieur de la province ; donc on ne peut rien y trouver, et le Collège Oulton est un établissement privé ; donc on ne peut rien y trouver non plus. Les gens détestent les hygiénistes dentaires. Non, pas du tout, mais savez-vous quoi? Il s'agit simplement d'un exemple. Il s'agit simplement d'un exemple. Toutefois, on ne peut pas choisir ainsi. Il faut ouvrir la possibilité à l'étudiant de choisir où il veut étudier et progresser, pour pouvoir aller dans un endroit qui l'alimentera par le savoir et qui nourrira son esprit, vous savez, un endroit qui l'aidera à grandir et à passer à l'étape suivante.

Nous voulons remettre les fonds entre les mains des étudiants si cela s'avère nécessaire, Monsieur le président, mais nous devons d'abord déterminer si c'est bien ce dont ils ont besoin. Voilà ce que nous voulons savoir. Alors que je m'oppose à la motion, je suppose que ce que cherchent les parlementaires de notre côté — c'est davantage de renseignements et une meilleure compréhension des besoins de l'étudiant. L'important, c'est l'étudiant. L'important, ce sont les jeunes ou les personnes d'âge moyen, peu importe qui utilise ce programme. L'important, ce sont eux. Le programme actuel est-il celui qui fonctionne le mieux pour eux et pour toutes les personnes du Nouveau-Brunswick, puisque nous y contribuons tous? S'agit-il

find out. It is for information, and it should be done in a timely manner. It should be done by the end of January. They told us two months. We are at the end of November now, so, by the end of January, it should be done. That is not long to wait. In government, boy, if we can get something done in two months, you would be pretty happy about that, that is for sure.

There are a lot of great things about the program, and I will certainly admit that to you as well, Mr. Speaker. But do you know what? If we can make it better, then gosh darn it, we should. We should make it better for the future of the students in New Brunswick, for the young people who are here, for whomever is using this program. That is what I have to say. Unfortunately, I am going to vote against the motion as presented because I want the research to be done and I want to get some quantifiables for this, some measurables for this, so that we know that we are actually helping the young people of New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je suis de retour à parler sur certaines de mes premières passions : Les frais de scolarité et la FEECUM. J'ai eu la chance d'être le président de la FEECUM, en 2013-2014, alors que l'ancien gouvernement progressiste-conservateur était au pouvoir. Sur la question des frais de scolarité, je suis fier de vous dire que je suis un radical. La définition de radical est celle-ci : Qui appartient à la nature profonde, à l'essence d'un être ou d'une chose. L'éducation est définitivement de nature profonde ; c'est l'essence même de ce que nous sommes, ce que nous allons devenir et comment nous allons nous impliquer dans la communauté. Elle est à la racine de nos vies.

Je trouve vraiment important de clarifier ceci : L'éducation est partout. Je suis un fermier, mais quand j'ai décidé d'aller à l'université, beaucoup de personnes m'ont posé la question suivante : Si tu veux aller en agriculture, que fais-tu ici? Que fais-tu à l'université?

Pour vous parler rapidement de mon parcours, je n'ai pas du tout aimé l'école. Je ne me retrouvais pas dans

d'un rabais sur les droits de scolarité, ou de quelque chose de complètement différent? Voilà ce que l'examen permettra de déterminer. L'examen sert à obtenir des renseignements, et il doit être mené rapidement. Il devrait être terminé à la fin du mois de janvier. Les gens d'en face nous ont dit deux mois. Nous sommes à la fin du mois de novembre, donc d'ici à la fin du mois de janvier, elle devrait être terminée. Il ne s'agit pas d'une attente trop longue. Eh bien, au gouvernement, si nous pouvons réaliser quelque chose en deux mois, on serait certainement très satisfait, c'est certain.

Il y a beaucoup d'éléments formidables dans le programme, et je vous l'accorde bien volontiers, Monsieur le président. Toutefois, savez-vous quoi? Si nous pouvons l'améliorer, alors bon sang, faisons-le. Nous devons l'améliorer pour l'avenir des étudiants du Nouveau-Brunswick, pour les jeunes qui sont ici, pour tous ceux qui utilisent ce programme. Voilà tout ce que j'ai à dire. Malheureusement, je voterai contre la motion telle qu'elle est présentée, parce que je veux que la recherche soit effectuée et que nous puissions obtenir des données quantifiables, des données mesurables, afin de savoir que nous aidons réellement les jeunes du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I am back to talk about some of my greatest passions: tuition and FEECUM. I was fortunate to be president of FEECUM in 2013-14 when the former Progressive Conservative government was in office. I am proud to tell you that I am a radical on the tuition issue. This is the definition of radical: that which refers to the essential character, the essence of a being or a thing. Education is definitely about essential character; it is the very essence of who we are, what we will become, and how we will get involved in the community. It is at the root of our lives.

I think it is really important to clarify this: Education is everywhere. I am a farmer, but, when I decided to go to university, many people asked me this: If you want to go into agriculture, what are you doing here? What are you doing at university?

To quickly tell you about my path, I did not like school at all. I did not fit into the school system at all. I was

le système scolaire du tout. J'ai été suspendu de l'école à plusieurs reprises pour toutes sortes de raisons.

(Interjection.)

M. K. Arseneau : Surprise? Même que, en 9^e année, j'ai commencé à former un syndicat et que nous avons déclenché une grève. À cette époque, notre enseignant nous avait dit qu'il fallait qu'on ramasse quelque chose que nous n'avions pas jeté. Dans la salle de classe, l'enseignant nous avait dit : Ici, c'est comme si je suis votre employeur et que vous êtes mes employés. Nous avons répondu : Eh bien, si nous sommes vos employés, nous avons le droit de former un syndicat. Nous avons fait de la recherche sur Internet et nous avons découvert qu'il fallait avoir des petites cartes de membres et faire une contribution. Donc, nous avons appris nous-mêmes comment former un syndicat. Je me souviens que la cotisation était de 1 ¢. Nous avons tous apporté 1 ¢ et nous avons déclenché une grève.

17:05

Il y a beaucoup d'autres choses à l'école dans lesquelles je ne me retrouvais pas. Le gros problème était celui-ci : Quand j'étais à l'école, je ne m'y retrouvais pas ; donc, je n'étais pas passionné. Comme je n'étais pas engagé dans mes études, je n'obtenais pas la note de passage en mathématiques. J'étais toujours obligé de refaire mes mathématiques, mon français, ma physique ou ma chimie. Je n'ai pas honte de dire que je n'ai pas obtenu la note de passage dans plusieurs cours lorsque j'étais à l'école. Cela faisait en sorte que je n'avais pas le droit de suivre les autres cours, soit ceux qui m'auraient vraiment intéressé. Je parle des cours de mécanique et de soudure, ce qui m'aurait permis de travailler avec mes mains. J'aurais peut-être pu travailler un peu plus avec ma tête du point de vue conceptuel.

Donc, à un moment donné, lorsque j'étais à New York, plusieurs années plus tard, je vendais des sapins de Noël, sur le bord de la route. Je vivais dans une camionnette et je vendais des sapins de Noël. Une personne qui est venue acheter un arbre de Noël était un professeur de philosophie de l'éducation à Columbia University. Nous avons parlé un peu de mon expérience, et il m'a donné un livre de Paulo Freire. Ce dernier est un pédagogue brésilien qui a beaucoup travaillé dans le domaine de la littérature. Le professeur m'a donné ce livre, que j'ai lu pendant que j'étais à New York. C'est là que j'ai décidé que je voulais retourner à l'école.

suspended from school several times for all sorts of reasons.

(Exclamation.)

Mr. K. Arseneau: Surprised? In Grade 9, I started forming a union, and we went on strike. At that time, our teacher had told us to pick up something we did not throw away. In the classroom, the teacher had told us: Here, it is like I am your employer and you are my employees. We answered: Well, if we are your employees, we have the right to form a union. We did research on the Internet, and we discovered that we needed to have little membership cards and pay dues. So, we taught ourselves how to form a union. I remember that the dues were 1 ¢. We all brought 1 ¢, and we went on strike.

There were many other things at school that meant I did not fit in. This was the big problem: When I was in school, I did not fit in, so I was not passionate about it. Since I was not engaged in my education, I did not pass math. I always had to redo my math, French, physics, or chemistry. I am not ashamed to say that I did not pass a number of courses when I was in school. That meant I was not allowed to take other courses that would have really interested me. I am talking about mechanic and welding courses, which would have enabled me to work with my hands. I might have been able to work a bit more with my head from a conceptual perspective.

So, at one point, when I was in New York several years later, I sold Christmas trees on the side of the road. I lived in a van, and I sold Christmas trees. One person who came to buy a Christmas tree was a philosophy of education professor at Columbia University. We talked a bit about my experience, and he gave me a book by Paulo Freire. He was a Brazilian educator who did a lot of work in the field of literacy. The professor gave me that book, which I read while I was in New York. That was when I decided I wanted to go back to school.

La méthode de littératie de Paulo Freire visait à apprendre aux gens à lire, mais, en même temps... Son livre s'appelle *Pédagogie des opprimés*. Sa méthode visait à faire en sorte que les gens qui apprenaient à lire puissent réaliser que le système les opprimait de par la façon qu'il était bâti. Seuls ces gens peuvent s'en libérer. Donc, c'était aussi une façon de politiser les gens.

Donc, j'ai décidé d'aller à l'université. Je me suis inscrit en éducation, avec une majeure en géographie et une mineure en histoire. Pendant mes études, je me faisais poser la même question. Vous vous souviendrez peut-être que j'avais fait une entrevue à Radio-Canada et que j'avais déclaré que mes carottes ne pousseraient pas croche, parce que je voulais devenir un fermier. Donc, lorsque j'étais aux études, je savais que je voulais devenir fermier.

Le gros problème avec le fait de voir l'éducation comme nous la voyons, surtout du point de vue du gouvernement, c'est qu'elle doit nécessairement mener à un emploi. C'est un investissement dans quelqu'un qui fera absolument un travail concret et paiera des impôts plus tard. Toutefois, l'éducation est beaucoup plus importante que cela. Je pourrais argumenter de la façon que vous aimeriez et vous dire ce qui suit :

With each extra year of education, there is a 10% return on investment. I could tell you guys that the study found that an undergraduate degree results in 13% higher wages compared to someone with just high school. Based on the OECD data from 2012, the net present value of postsecondary education was \$150 000 per person. I could bring forward those kinds of arguments, but I think that education, in the end, is a philosophical question. How do we see education in our society, and how does it play a role?

Donc, en tant que fermier, que me vaut un baccalauréat? Cela fait en sorte que, chaque jour, il y a des gens qui sont intéressés à faire partie de la relève. Chez nous, à la ferme, nous accueillons des gens.

They are "WWOOFers", willing workers on organic farms.

Ces gens sont des gens qui s'intéressent à l'agriculture. Chaque jour, nous sommes capables de faire de l'éducation dans une province où il n'y a aucun programme en matière d'agriculture. Si tu es

Paulo Freire's literacy method aimed to teach people to read, but at the same time... His book is called *Pedagogy of the Oppressed*. His method aimed to ensure that people who were learning to read realized that the system was oppressing them because of the way it was built. Only they could free themselves. So, it was also a way to politicize people.

So, I decided to go to university. I enrolled in education, with a major in geography and a minor in history. During my education, I asked myself the same question. You may remember that I did an interview with Radio-Canada and stated that my carrots would not grow crookedly because I wanted to become a farmer. So, when I was in school, I knew that I wanted to become a farmer.

The big problem with seeing education the way we see it, especially from the perspective of the government, is that it must lead to a job. It is an investment in someone who will absolutely do a concrete job and pay taxes later. However, education is much more important than that. I could argue the way you like and tell you this:

Chaque année d'études de plus se traduit par un rendement du capital investi de 10 %. Je pourrais vous dire que, selon l'étude, les personnes titulaires d'un diplôme universitaire de premier cycle gagnent 13 % de plus que celles qui ont simplement un diplôme d'études secondaires. Selon les données de l'OCDE de 2012, la valeur actualisée nette des études postsecondaires s'élevait à 150 000 \$ par personne. Je pourrais avancer de tels d'arguments, mais je pense que l'éducation, au bout du compte, est une question philosophique. Quelle est la place de l'éducation dans notre société, et quel rôle joue-t-elle?

So what is a bachelor's degree worth to me, as a farmer? It means that, every day, there are people who are interested in becoming farmers. Back home, at the farm, we welcome them.

Il s'agit de volontaires agrobio.

They are interested in agriculture. Every day, we are able to educate in a province where there is no agriculture program. If you are Francophone, you have to go to the Université Laval. If you are Anglophone,

francophone, il faut aller à l'Université Laval. Si tu es anglophone, tu dois aller à Truro. Cela nous permet de faire cette éducation.

Mon baccalauréat en géographie et tous les apprentissages que j'ai faits lors de mes études font en sorte que nous sommes capables de faire fonctionner une entreprise. Oui, une ferme, c'est aussi une entreprise. Nous avons choisi le modèle de la coopérative, qui comporte beaucoup d'aspects de marketing, de comptabilité et ainsi de suite. Il faut avoir cette pensée critique développée, ce qui nous permet à la fois d'avoir une entreprise rentable et d'avoir une entreprise qui respecte des valeurs intrinsèques pour nous.

17:10

Les valeurs dont je veux parler sont les suivantes : l'agriculture biologique, le respect de l'environnement et la proximité des gens.

Education is philosophical, radical, and at the root of who we are.

Pour ce qui est de l'éducation, le programme des Libéraux est loin d'être parfait.

Do not get me wrong.

Parlons du fait de mettre la limite à 60 000 \$. Pour la famille qui gagne 60 001 \$, c'est regrettable ; ce n'est pas plaisant. D'autre part, je ne pense pas qu'elle soit en bien meilleure position que la famille qui gagne 59 999 \$. Par conséquent, il devrait y avoir une forme d'échelle mobile.

The fact that you need a credit check to be approved for the program is really, really, really not good. You are disadvantaging the disadvantaged. People who need this kind of program might not pass a credit check.

The lack of flexibility on the Timely Completion Benefit is something that has always really, really—how can I say it?—bugged me because education is not only what we learn in school and university. Life is part of education. If a student decided to take a year off to go somewhere else, maybe Europe, to look around, or if a student even took a year off to reflect on what he is doing and what he wants to do with his life and to go work in the private sector or the

you have to go to Truro. That enables us to do this education.

My bachelor's degree in geography and all the learning I did means that we are able to run a business. Yes, a farm is also a business. We chose the cooperative model, which includes many aspects of marketing, accounting, and so on. This critical thinking ability enables us to have a profitable business that respects our intrinsic values.

I want to talk about the following values: organic farming, respect for the environment, and closeness to people.

L'éducation est philosophique, radicale et elle est à la base de notre identité.

When it comes to education, the Liberals' agenda is far from perfect.

Comprenez-moi bien.

Let's talk about the fact that the limit has been set at \$60 000. That is unfortunate for the family that earns \$60 001; it is not nice. On the other hand, I don't think that family is much better off than the one earning \$59 999. Therefore, there should be some form of sliding scale.

Le fait qu'il faille subir une vérification de solvabilité pour être admissible au programme est tout à fait inadmissible. On désavantage les personnes qui sont déjà désavantagées. Des personnes qui ont besoin d'un programme du genre pourraient ne pas satisfaire aux exigences d'une vérification de la solvabilité.

Le manque de souplesse dont on fait preuve dans le cas du programme de Prestation pour l'achèvement des études dans le délai prévu m'a toujours extrêmement — comment puis-je le dire — agacé, car l'éducation ne se limite pas à ce que l'on apprend à l'école et à l'université. L'expérience de la vie fait partie intégrante de l'éducation. Si un étudiant décidait de prendre une année sabbatique pour voyager, peut-être en Europe, découvrir le monde, ou réfléchir à ce

nonprofit sector, this kind of experience in his life would be extremely, extremely important. Because of the Timely Completion Benefit . . .

Actually, it may be a good thing for the people here, but in 2014, I was going to run. I was going to run in the election, but because of this Timely Completion Benefit, I could not. For me, running would have meant not passing my practicum in education, and not passing that practicum would have set me back a year. For me, that would have meant keeping \$26 000 of personal debt. We are even stopping people from making decisions in their lives that might be a benefit for some, good for some, and good for society.

The other problem with the Liberal program, I do admit, is that a lot of people have fallen through the cracks. When the program was introduced and the other programs were cut, I think that some people who kind of ended up not profiting from that program were on their own. I think that we should be thinking about that when we implement government policy. You guys know me by now. I think long-term vision is very, very important, but there are people right here in the present that we should not forget while implementing government policy.

Obviously, I think that you guys know my position. It is the position of the party as well.

Il faut élargir le système d'éducation public pour inclure les établissements postsecondaires, grâce à un programme universel des droits de scolarité sur toute la ligne. C'est l'objectif visé.

Pour cette raison, je vais voter en faveur de cette motion, malgré toute son imperfection dont je vous ai parlé. Cependant, je pense que c'est quand même quelque chose sur quoi nous pouvons bâtir. Du côté du gouvernement, nous entendons toujours qu'il y aura encore et encore des révisions. Révisons le programme, mais, à la base, il faut avoir une fondation. Si nous refaisons continuellement la fondation, nous ne bâtissons rien.

qu'il fait et à ce qu'il veut faire de sa vie, ou encore travailler dans le secteur privé ou sans but lucratif, vivre ce genre d'expérience au cours de sa vie serait extrêmement, extrêmement important. En raison du programme de Prestation pour l'achèvement des études dans le délai prévu...

En fait, c'est peut-être une bonne chose pour les gens ici, mais en 2014, j'avais l'intention de me présenter aux élections. Je voulais le faire, mais à cause du programme de Prestation pour l'achèvement des études dans le délai prévu, je n'ai pas pu. Pour moi, présenter aurait signifié ne pas terminer mon stage en éducation, ce qui m'aurait fait perdre une année. Cela aurait signifié traîner une dette personnelle de 26 000 \$. Nous empêchons même des gens de prendre des décisions qui pourraient être avantageuses pour certains, bonnes pour d'autres et bonnes pour la société.

L'autre problème que pose le programme des Libéraux, je l'admets, c'est que de nombreuses personnes sont laissées pour compte. Lorsque le programme a été instauré et que les autres programmes ont été supprimés, je pense que certaines personnes qui, au bout du compte, n'en ont pas tiré parti se sont retrouvées livrées à elles-mêmes. À mon avis, nous devrions tenir compte d'un tel aspect lorsque nous instaurons des politiques gouvernementales. Vous connaissez maintenant ma position. Je pense qu'il est très, très important d'avoir une vision à long terme, mais il ne faut pas oublier les personnes qui vivent ici aujourd'hui même, dans le présent, au moment de mettre en oeuvre des politiques gouvernementales.

Bien sûr, je pense que vous connaissez ma position. C'est aussi la position du parti.

The public education system must be expanded to include post-secondary institutions, with a universal tuition program all down the line. That is the goal.

For this reason, I will vote in favour of this motion, despite all of its imperfections that I told you about. However, I think this is something we can build on. We always hear from the government side that there will be more and more reviews. Let us review the program, but a foundation must be laid. If we keep remaking the foundation, we are not building anything.

17:15

C'est ce que les deux côtés de la Chambre ont fait par le passé. De plus, c'est ce que j'entends dans les discussions. L'histoire nous enseigne qu'un gouvernement arrive au pouvoir et arrache tout. Ensuite, l'autre gouvernement arrive et il arrache tout. Cela fait en sorte que nous avançons encore moins rapidement qu'un gouvernement est déjà capable de le faire. Déjà qu'un gouvernement n'avance pas très vite. Je pense que nous avons une bonne fondation de quelque chose et que nous pouvons bâtir sur celle-ci.

Maintenant, j'aimerais parler de ma circonscription, soit Kent-Nord, où le revenu moyen est de 29 158 \$ et le revenu médian est de 23 712 \$. Le comté de Kent est le seul dans la province où aucune étude postsecondaire n'est possible dans la région. Donc, déjà que mon comté est parmi les plus pauvres de la province, voilà que les étudiants ne peuvent même pas y rester pour étudier. Ils ne peuvent même pas avoir une chance d'étudier près de chez eux. Nous sommes donc en train de punir les gens qui ont le plus besoin d'aide.

La gratuité scolaire universelle aidera tout le monde : les jeunes et aussi les moins jeunes. Pourquoi serait-ce seulement les jeunes? Même les moins jeunes peuvent en profiter. Pour les gens qui décident de retourner aux études plus tard dans leur vie, c'est extrêmement important.

Je crois que, si nous voulions mettre en place un système universel, nous pourrions commencer avec une année d'étude postsecondaire gratuite pour tout le monde. Éventuellement, nous ajouterons une deuxième année gratuite pour tout le monde et ensuite une troisième. Cela fera en sorte que les gens qui veulent fréquenter les collèges communautaires pourront le faire. Ceux qui voudront aller à l'université pourront aussi le faire.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Il ne me reste pas beaucoup de temps, seulement 30 secondes. Cela passe vite 15 minutes.

Finalement, juste pour finir... Je vous ai déjà dit que j'allais voter en faveur de la motion. C'est important d'investir dans nos universités et dans la recherche. Je ne parle pas seulement de la recherche qui nous amène à des emplois concrets, car la recherche conceptuelle est extrêmement importante. En marchandant notre

That is what both sides of the House did in the past. It is what I hear in discussions, too. History teaches us that a government comes into office and changes everything. Then, another government comes, and it changes everything. That means we are moving forward even less quickly than a government is able to. A government is already not moving forward very quickly. I think we have a good foundation for something and we can build on it.

Now, I would like to talk about my riding, Kent North, where the average income is \$29 158 and the median income is \$23 712. Kent County is in the only region in the province where there are no post-secondary education opportunities. My county is already one of the poorest in the province, and students cannot even stay there to study. They cannot even study close to home. So, we are punishing the people who need help the most.

Free universal tuition will help everyone: young and not-so-young people. Why would it only be young people? Even older people can benefit from it. It is extremely important for people who decide to go back to school later in their lives.

I believe that, if we wanted to implement a universal system, we could start with one year of free post-secondary education for everyone. Eventually, we could add a second free year for everyone, and then a third. That will mean that people who want to go to community college can do so. Those who want to go to university can do so, too.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau : I only have 30 seconds left, which is not much time. Fifteen minutes go by quickly.

Finally, just to finish... I already told you that I was going to vote in favour of the motion. It is important to invest in our universities and in research. I am not only talking about the research that leads us to concrete jobs, since conceptual research is extremely important. We are not doing society any favours by

éducation comme un produit que nous pouvons acheter chez Walmart, nous ne faisons pas une faveur à la société.

Sur ce, je vous dis merci beaucoup. Je vous souhaite une bonne fin de journée.

Mr. Fairgrieve: Thank you, Mr. Speaker. It is a privilege to be able to rise today to speak on a motion about something as important as support for our students, who are the most debt-ridden in the nation. Previous speakers have talked about various versions of support for our postsecondary students.

I personally can recall sitting in the gallery, right about there, many years ago, in the early 2000s, when the tuition tax back program was first introduced. It was exciting for me because I had three kids who were in school at the time. This was a program that could help us meet the challenges of financing our children's education. It went beyond a personal benefit for us. We looked at it as such a realistic way to help students recoup the money they had paid for their education. It did not come with any caps or credit ratings. It did not come with a graded scale. What it did do was allow students who completed their programs, remained in New Brunswick, and filed their income tax to gain a benefit.

In the case of our three children, Mr. Speaker, they all went through that program, and they benefited in one way or another with the financial returns that they gained back. My oldest son chose the community college route. He actually went to two different programs. One was at the Woodstock campus, which was close to our home, and the second one was in Saint Andrews for international business. He had four years of postsecondary education, and he was able to recoup his tuition expenses by filing his income tax after he became gainfully employed here in New Brunswick. He benefited significantly from that, and in a very short period of time, Mr. Speaker. In his case, he was able to retire his entire student debt.

selling our education like a product we can buy at Walmart.

On that note, thank you very much. I hope you enjoy the rest of the day.

M. Fairgrieve : Merci, Monsieur le président. C'est un privilège de pouvoir prendre la parole aujourd'hui au sujet d'une motion portant sur une question d'une telle importance, soit celle du soutien à nos étudiants, lesquels sont les plus endettés de la nation. Les intervenants précédents ont parlé de diverses versions du soutien destiné à nos étudiants postsecondaires.

Je me souviens d'être assis à peu près là-bas dans la tribune, il y a de nombreuses années, soit vers le début des années 2000, lorsque le programme de remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité a initialement été introduit. J'étais enthousiasmé par le programme, car, à l'époque, j'avais trois enfants qui étaient étudiants. Il s'agissait d'un programme qui pourrait nous aider à relever les défis que posait le financement de l'éducation de nos enfants. Il représentait plus qu'un avantage personnel pour nous. Il s'agissait, à notre avis, d'une manière si réaliste d'aider les étudiants à récupérer l'argent qu'ils avaient dépensé pour leurs études. Le programme ne prévoyait aucun plafonnement ni évaluation de cotes de crédit. Il ne prévoyait pas d'échelle graduée. Ce que le programme prévoyait bel et bien, c'était de permettre aux étudiants qui terminaient leur programme d'études, demeuraient au Nouveau-Brunswick et produisaient leur déclaration de revenus de tirer un avantage.

Dans le cas de nos trois enfants, Monsieur le président, ils ont tous participé au programme et en ont tiré des avantages financiers, d'une manière ou d'une autre. Mon fils a choisi d'étudier au collège communautaire. En fait, il a suivi deux différents programmes. L'un des programmes était offert au campus de Woodstock, situé près de chez nous, et l'autre, un programme en administration des affaires internationales, était offert à Saint Andrews. Il a fait des études postsecondaires pendant quatre ans et, après avoir obtenu un emploi rémunéré ici, au Nouveau-Brunswick, il a été en mesure de recouvrer ses droits de scolarité en produisant sa déclaration de revenus. En très peu de temps, il en a grandement tiré parti, Monsieur le président. Dans son cas, il a été en mesure de rembourser en entier sa dette étudiante.

17:20

His brother chose to go to university, which was more costly. He took a business administration degree in Fredericton at the University of New Brunswick. He, too, was able to benefit from the tuition tax back credit. The dollars were more significant in his case. At the time that he went through the program, it was costing us about \$15 000 per year for him to attend university. We had some savings. There was a small amount in an education program. We were able to utilize the benefits from the tuition tax back program, and he was able to retire his entire student debt in a matter of five or six years, which is reasonable.

At the same time, over that period of time, he married a wonderful girl who also had student debt, and she was able to benefit from the tuition tax credit. One year, she received over \$10 000 on her income tax return. A big portion of that was the tuition credit. They utilized that money to pay down some debt. They utilized portions of that money to buy a vehicle, and they used portions of that money ultimately to put a down payment on their first home.

My youngest child, my daughter, is an X-ray technician. She has a blended postsecondary education. She went to the University of New Brunswick in Saint John for two years for the medical technology side of things and then completed her program by going to the Moncton regional hospital for two years. She graduated with both a degree and a diploma. Now, she is much younger than her brothers and is still paying down her student debt. She was only able to benefit from the tuition tax credit for one year. Now, she still has student debt approaching \$13 000 that she is paying off as time goes on. She does not have the benefit of the tax credit that her older brothers had.

Previous speakers . . . The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour talked about his personal involvement with the tuition tax credit. It was a very beneficial program. I have spoken of the benefit that it had for my family. It also had benefits, if we

Son frère a choisi d'aller à l'université, ce qui était plus coûteux. Il a suivi un programme de baccalauréat en administration des affaires à l'Université du Nouveau-Brunswick, à Fredericton. Il a aussi été en mesure de tirer parti du programme de remboursement du crédit d'impôt pour frais de scolarité. Dans son cas, il s'agissait de sommes plus importantes. À l'époque où il a participé au programme, il nous en coûtait environ 15 000 \$ par année pour qu'il puisse aller à l'université. Nous avions des économies. Une petite somme était accordée par l'intermédiaire d'un programme d'éducation. Nous étions en mesure de tirer parti du programme de crédit d'impôt pour les frais de scolarité, et mon fils a réussi à rembourser sa dette étudiante en l'espace de cinq ou six ans, ce qui est raisonnable.

Parallèlement, pendant cette période, il a épousé une femme merveilleuse, qui avait aussi une dette étudiante, et elle a pu tirer parti du programme de remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité. Une année, elle a reçu un remboursement de 10 000 \$ en produisant sa déclaration de revenus. Une grande partie de la somme provenait du crédit pour frais de scolarité. Mon fils et son épouse ont utilisé l'argent reçu pour rembourser certaines dettes. Ils ont utilisé une partie de l'argent pour acheter un véhicule et ils en ont, en fin de compte, utilisé une autre partie pour faire une mise de fonds sur leur première maison.

Ma fille, la cadette de la famille, est technologue en radiologie. Elle a un parcours postsecondaire mixte. Ma fille a suivi, pendant deux ans, une formation en technologie médicale à l'Université du Nouveau-Brunswick, à Saint John, et elle a ensuite terminé son programme en recevant, pendant deux ans, de la formation à l'hôpital régional de Moncton. Elle a obtenu à la fois un baccalauréat et un diplôme. Bon, ma fille est beaucoup plus jeune que ses frères et elle rembourse encore sa dette étudiante. Elle a seulement pu tirer parti du programme de remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité pendant une année. Bon, elle a encore une dette étudiante d'environ 13 000 \$ qu'elle rembourse au fil du temps. Elle ne peut pas tirer parti du même crédit d'impôt dont disposaient ses frères aînés.

Les intervenants précédents... Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a parlé de son propre rôle relativement au programme de remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité. Il s'agissait d'un programme très

look at the challenges facing New Brunswick . . . When this program was introduced in the early 2000s, New Brunswick had high student debt. Well, we still do. New Brunswick had a declining or an aging population, and we still do. New Brunswick had a very diverse postsecondary sector, and we still do.

Motion 6, Mr. Speaker, reads:

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to maintain the Free Tuition and Tuition Relief for the Middle Class programs.

The motion is very specific to those two programs. Well, those two programs do not include some of the benefits that were available in the tuition tax credit. Why did the opposition not resolve that we would work collaboratively to come up with the best system possible for postsecondary students in New Brunswick? Why does it have to be specific to the Free Tuition Program and Tuition Relief for the Middle Class program? Those are programs, Mr. Speaker, that actually saw funding for students reduced from somewhere in the \$50-million range down to the \$20-million range. Somewhere along the way, New Brunswick students and graduates lost \$30 million in government funding.

Mr. Speaker, the member for Kent North referred to agricultural training available in Truro. Under the Free Tuition Program, students attending that institution would not benefit. They would not be eligible. The Minister of Finance talked about Oulton College. Well, that program, Mr. Speaker, eliminates all the students who go to Oulton College.

17:25

The opposition, through Motion 6, has asked us to support a program that excludes students attending postsecondary education that is not publicly funded.

avantageux. J'ai parlé du bienfait qu'il a apporté à ma famille. Il a aussi eu des bienfaits, si l'on prend en compte les défis qui se posent au Nouveau-Brunswick... Au début des années 2000, lorsque le programme a été lancé, le Nouveau-Brunswick enregistrait un taux élevé d'endettement étudiant. Eh bien, c'est encore le cas. Le Nouveau-Brunswick avait une population en déclin ou vieillissante, et c'est toujours le cas. Le Nouveau-Brunswick disposait d'un secteur postsecondaire très diversifié, et c'est toujours le cas.

La motion 6 contient ce qui suit :

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à maintenir le Programme de droits de scolarité gratuits et le Programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne.

Le libellé de la motion est très précis à l'égard des deux programmes. Bon, les deux programmes ne comprennent pas certains des avantages qui étaient offerts dans le cadre du programme de crédit d'impôt pour les frais de scolarité. Pourquoi l'opposition n'a-t-elle pas proposé que nous travaillions de manière collaborative en vue d'élaborer le meilleur système possible pour les étudiants postsecondaires du Nouveau-Brunswick? Pourquoi doit-elle porter précisément sur le programme de droits de scolarité gratuits et le programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne? Il s'agit, Monsieur le président, de programmes qui ont, en fait, entraîné la réduction du financement accordé aux étudiants pour le faire passer de près de 50 millions à environ 20 millions. En cours de route, le financement gouvernemental consacré aux étudiants et aux diplômés du Nouveau-Brunswick a été réduit de 30 millions de dollars.

Monsieur le président, le député de Kent-Nord a mentionné la formation en agriculture offerte à Truro. Au titre du programme des droits de scolarité gratuits, les étudiants qui fréquentent l'établissement concerné ne pourraient pas en tirer parti. Ils n'y seraient pas admissibles. Le ministre des Finances a parlé du Oulton College. Eh bien, Monsieur le président, l'ensemble des étudiants du Oulton College sont inadmissibles au programme.

L'opposition, par l'intermédiaire de la motion 6, nous a demandé de nous prononcer en faveur d'un programme qui laisse pour compte les étudiants

Specifically, unless you are a community college or a recognized publicly funded university here in New Brunswick, you do not make the grade and you are denied funding. These programs that the opposition is asking us to support through Motion 6 also deny those families whose income is above \$60 000. That is a lot of students. That is specifically what happened when these programs were first introduced in the academic year of 2016-17. The tuition tax credit was terminated. We saw the number of 42 000 students in New Brunswick—students and graduates—who benefited under the tuition tax credit being reduced down to a number around 7 000. At the same time, the funding level was reduced from \$50 million to \$20 million. I cannot see how that is helping the students here in New Brunswick.

The member for Kent North talked about education requiring a foundation, and I agree with that member. We need a foundation that is going to be accessible and offer the maximum number of benefits to the maximum number of people. In Motion 6, the opposition talks about the fact that the previous program did not meet its retention goals. If we have 42 000 people who are getting benefits from a program, there are 42 000 who are still in New Brunswick.

I will be voting against the motion, but not because the Free Tuition Program and the Tuition Relief for the Middle Class are necessarily bad. The member for Campbellton-Dalhousie opened his comments today on this debate by mentioning statistics. He also mentioned some of the benefits that are available through the current program. Money up front—who does not like that? Our student body has been able to benefit from that, especially students who are coming from lower-income New Brunswick families and households. The money up front and the nonrepayable portion, those are good benefits. They are just not accessible to everyone. They are just not accessible to enough people. If those benefits were coupled with some of the benefits that were available through the previous tuition tax credit program, perhaps New Brunswick would have a blended foundation that is accessible for the maximum number of New Brunswick students.

fréquentant des établissements postsecondaires privés. Plus précisément, si l'établissement n'est pas un collège communautaire ou une université publique reconnue au Nouveau-Brunswick, il ne répond pas aux critères, et l'on se voit refuser le financement. Ces programmes que l'opposition nous demande d'appuyer par l'intermédiaire de la motion 6 excluent aussi les familles dont le revenu est supérieur à 60 000 \$. Cela correspond à beaucoup d'étudiants. C'est précisément ce qui est arrivé lorsque ces programmes ont été lancés pendant l'année universitaire et collégiale 2016-2017. Le remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité a été éliminé. Nous avons vu le nombre d'étudiants au Nouveau-Brunswick — étudiants et diplômés — qui tiraient parti du programme de remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité, passer de 42 000 à 7 000. Au même moment, le financement est passé de 50 millions à 20 millions. Je ne vois pas comment cela aide les étudiants du Nouveau-Brunswick.

Le député de Kent-Nord a dit que, en matière d'éducation, il faut une fondation, et je suis d'accord avec lui. Il nous faut une fondation qui soit accessible et qui permet au plus grand nombre de personnes possible de bénéficier du maximum d'avantages. Dans la motion 6, l'opposition parle du fait que le programme précédent n'a pas atteint ses objectifs en matière de rétention. Si 42 000 étudiants tirent parti d'un programme, ce sont 42 000 étudiants qui sont encore au Nouveau-Brunswick.

Je voterai contre la motion, mais cela ne signifie pas forcément que le programme des droits de scolarité gratuits et le programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne sont nécessairement mauvais. Le député de Campbellton-Dalhousie a commencé son discours aujourd'hui en mentionnant des statistiques. Il a aussi mentionné certains des avantages dont on peut tirer parti grâce au programme actuel. L'argent en amont — qui n'en voudrait pas? La population étudiante a été en mesure de tirer parti du programme, en particulier les étudiants issus de familles et de ménages à faible revenu du Nouveau-Brunswick. L'argent fourni d'avance et la partie que l'on n'a pas à rembourser, ce sont là de bons avantages. Ils ne sont simplement pas accessibles à tout le monde. Ils ne sont simplement pas accessibles à un nombre suffisant de personnes. Si de tels avantages étaient assortis d'autres avantages auxquels les étudiants avaient droit par l'intermédiaire de l'ancien programme de remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité, peut-être que, au

While Motion 6 asks us to support specifically the Free Tuition Program and the Tuition Relief for the Middle Class program, I would suggest that, collaboratively, the people in this House could come up with a program that would take the best of the Free Tuition Program, match it with some of the benefits that were available through other programs, determine what level of that would be affordable for the people of New Brunswick to fund, and come up with a world-class program that we can all be proud of. That may be exactly what comes out of the department's review of these two programs.

The Premier has indicated that he is not going to proceed with these programs until they have been examined. These programs have not been examined yet. They were first introduced in the 2016-17 academic year. They have not been evaluated. I am sure there are good things that will come out of these programs. I personally know that there were good things that came out of the program that these programs replaced. Why are we limiting the students in New Brunswick to a program that was accessed by only 7 000 people, a program that replaced a previous program that was accessed by more than 40 000 people? It was a sum of money that, at one time, approached \$50 million. Today, through these specific programs, it is in the vicinity of \$20 million.

17:30

Why are we limiting ourselves? Why do we not allow the department to conduct the review of these two programs, along with the previously eliminated education and tuition tax credit programs, and allow government, this House, to review that information? And why do we not expand that so that the public in New Brunswick can also examine the contents of the review once it is completed? Why are we limiting ourselves to two programs when, in fact, there may be better options? There may be better alternatives.

Nouveau-Brunswick, des possibilités de formations de base diversifiées seraient accessibles au plus grand nombre possible d'étudiants de la province.

La motion 6 nous exhorte à soutenir précisément le programme des droits de scolarité gratuits et le programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne, mais, à mon avis, les parlementaires pourraient concevoir en collaboration un programme combinant les meilleurs aspects du programme des droits de scolarité gratuits à certains des avantages qui étaient offerts par d'autres programmes, déterminer dans quelle mesure le financement de ce programme serait abordable pour les gens du Nouveau-Brunswick et proposer un programme de premier ordre dont nous pouvons tous être fiers. Voilà peut-être exactement ce qui ressortira de l'examen du ministère visant ces deux programmes.

Le premier ministre a indiqué qu'il n'irait pas de l'avant avec ces programmes avant qu'ils aient fait l'objet d'un examen. Ces programmes n'ont pas encore été examinés. Ils ont été lancés pendant l'année universitaire 2016-2017. Ils n'ont pas fait l'objet d'une évaluation. Je suis sûr que de bonnes choses découleront de ces programmes. Je sais personnellement que de bonnes choses ont découlé du programme que ces derniers ont remplacé. Pourquoi limitons-nous le choix des étudiants du Nouveau-Brunswick à un programme auquel seules 7 000 personnes ont eu accès, un programme qui a remplacé un programme antérieur auquel plus de 40 000 personnes avaient accès? Il s'agissait, à un certain moment, d'une somme qui s'élevait à près de 50 millions de dollars. Maintenant, par l'intermédiaire de ces programmes, la somme est d'environ 20 millions.

Pourquoi nous limitons-nous? Pourquoi ne permettons-nous pas, d'une part, que le ministère mène la révision de ces deux programmes ainsi que des programmes d'éducation et de remboursement du crédit d'impôt pour frais de scolarité, lesquels ont été éliminés précédemment, et, d'autre part, que la Chambre examine les renseignements recueillis? Pourquoi n'élargissons-nous pas le tout pour que la population du Nouveau-Brunswick puisse aussi examiner les résultats de la révision une fois que celle-ci aura été terminée? Pourquoi nous limitons-nous à deux programmes lorsque, en fait, il y a peut-être de

There are things in the Free Tuition Program introduced by the former government that are very good, and the member for Campbellton-Dalhousie certainly identified a couple of them: the money up front and the nonrepayable portions. We need a skilled workforce in New Brunswick. We need to retain young people in New Brunswick. That may be the salvation for this province as we move forward into the next generation, Mr. Speaker, so why are we tying our hands? Why are we limiting ourselves specifically to two programs that have proven to help fewer people with a level of funding that is much lower than what we have previously committed to our postsecondary students?

Mr. Speaker, I urge the opposition and I urge the members from the third parties to consider this. As we move forward in this province, the education of our students is too critical and too important to leave some benefits on the table. Allow the department to do the review. If the review comes back that the Free Tuition Program is the best thing since sliced bread, then early in 2019, why do we not all get together and support that? But let's let the review take place. Let's examine what is best for our students. I encourage all members to defeat this motion so that we can do justice to the young people in the province going forward and meet the needs and the challenges of New Brunswick, not just for the next academic year but for the next generation. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I do not think that anybody would argue the fact that education is important and postsecondary education is critical not only to the individual in postsecondary education but also to the economy as a whole, the province at large, and the social fabric. There are fiscal benefits and everything that goes with that.

What we have said for quite some time is that we like the concept and the idea of the tax rebate. It makes sense. You have people who are graduating from colleges and universities. If they stay and work in New Brunswick, then they get their tax credit. If they leave the province, then that would not apply. It seems to be

meilleures options? Il y a peut-être de meilleures solutions de rechange.

Le programme des droits de scolarité gratuits lancé par le gouvernement précédent comporte de très bons éléments, et le député de Campbellton-Dalhousie en a certainement cerné deux ou trois : l'argent en amont et les sommes qui n'ont pas à être remboursées. Il nous faut une main-d'œuvre qualifiée au Nouveau-Brunswick. Nous devons garder les jeunes au Nouveau-Brunswick. Voilà ce qui assurerait peut-être d'ici la prochaine génération l'avenir de la province, Monsieur le président ; pourquoi nous lions-nous les mains? Pourquoi nous limitons-nous précisément à deux programmes qui, au bout du compte, ont aidé un moins grand nombre de personnes et permis de fournir un financement bien inférieur à ce que nous avons promis à nos étudiants postsecondaires?

Monsieur le président, j'exhorte l'opposition et les parlementaires des tiers partis à prendre une telle chose en considération. Au fur et à mesure que nous progressons dans la province, l'éducation des étudiants est cruciale et trop importante pour que nous laissions certains avantages de côté. Permettez au ministère de mener la révision. Si la révision permet de conclure que le programme des droits de scolarité gratuits est la meilleure chose qui nous soit arrivée depuis l'invention du bouton à quatre trous, pourquoi ne pas nous réunir au début de 2019 et nous prononcer en faveur de celui-ci? Permettons d'abord la tenue de la révision. Évaluons ce qui est la meilleure solution pour nos étudiants. J'invite tous les parlementaires à rejeter la motion pour que, à partir de maintenant, nous puissions rendre justice aux jeunes de la province et répondre aux besoins du Nouveau-Brunswick et aux défis qui s'y posent, pas seulement pour la prochaine année universitaire, mais bien pour la prochaine génération. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. À mon avis, personne ne remettrait en question l'importance de l'éducation, et l'éducation postsecondaire est cruciale non seulement pour les étudiants postsecondaires, mais aussi pour l'économie en entier, l'ensemble de la province et le tissu social. Cela s'accompagne d'avantages financiers et de tout ce qui en découle.

Nous disons depuis un certain temps que nous aimons le concept et l'idée du crédit d'impôt. C'est logique. Des personnes obtiennent leur diplôme dans les collèges et les universités. Si elles restent et travaillent au Nouveau-Brunswick, elles obtiennent leur crédit d'impôt. Si elles quittent la province, le crédit n'est

a win-win. Taxpayers benefit, and the graduate benefits.

Look, I will be the first to say that I am wrong. If this review comes out and proves that the Free Tuition Program is a great thing, then I will stand up and go with it. I think what we are missing is the \$14 billion-plus debt. What I hear a lot of is free: free this, free that. Let's just give everybody a pony, and let's raise taxes to make sure that it is paid for. It does not seem to make . . .

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order. Order.

Mr. Austin: Well, it is reality. It is reality. For me, it does not seem to make a lot of sense that we continue this idea of extreme socialism with a \$14 billion-plus debt. Now, with that said, I do believe that barriers have to be removed so that people who graduate, students who graduate from high school, can have access to postsecondary education. Those may be barriers in terms of access to student loans or barriers to parental contributions. Whatever factors into that has to be looked at. What I would further say to that is that it is very important that government roll out programs, implement programs, that work and that make fiscal sense. You have to factor everything in when you look at these issues.

17:35

Again, I came out of postsecondary education. I know what it is like to have a student loan. I know how frustrating it is to spend years paying back a student loan. I get it. But that is why it is important that the government help the private sector build an economy where we can have good-paying jobs. This will help students who graduate be able to stay here and pay that student loan off quicker.

Mr. Speaker, I think that, in conclusion, my stance . . . Again, if this review comes out and these programs make sense fiscally—considering a \$14-billion-plus debt—make sense socially, and work, I will be the first

plus applicable. Cela semble avantageux pour tout le monde. Les contribuables en tirent parti et les diplômés aussi.

Bon, je serai le premier à reconnaître mon erreur. Si les conclusions de la révision montrent que le programme des droits de scolarité gratuits est avantageux, je me prononcerai en faveur de ce dernier. Je pense que ce qui nous échappe, c'est la dette de plus de 14 milliards de dollars. J'entends souvent parler de gratuité : ceci est gratuit, cela est gratuit. Donnons à tout le monde un poney et augmentons les taxes et les impôts pour financer le tout. Il ne semble pas...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre. À l'ordre.

M. Austin : Eh bien, voilà la réalité. C'est la réalité. À mon avis, il ne semble pas très logique que nous continuions d'adopter des idées socialistes extrêmes alors que la dette s'élève à plus de 14 milliards de dollars. Bon, cela dit, je crois effectivement que des obstacles doivent être éliminés pour que les personnes qui obtiennent leur diplôme, les élèves qui terminent l'école secondaire, puissent poursuivre des études postsecondaires. Il peut s'agir d'obstacles pour ce qui est de l'accès aux prêts étudiants ou des contributions parentales. Tous les facteurs qui entrent en ligne de compte doivent être examinés. Je rajouterais qu'il est très important que le gouvernement lance et mette en oeuvre des programmes fonctionnels et sensés sur le plan financier. Il faut tenir compte de tous les éléments lorsque l'on se penche sur de telles questions.

Encore une fois, j'ai fait des études postsecondaires. Je sais ce que c'est que d'avoir un prêt étudiant. Je sais qu'il est frustrant de devoir rembourser son prêt étudiant pendant des années. Je comprends. C'est d'ailleurs pourquoi il est important que le gouvernement aide le secteur privé à bâtir une économie dans laquelle nous pouvons avoir des emplois bien rémunérés. Cela aidera les diplômés à rester ici et à rembourser plus rapidement leur prêt.

Monsieur le président, je pense que, pour conclure, ma position... Encore une fois, si la révision est présentée et qu'il s'avère que les programmes sont appropriés sur le plan financier — compte tenu de la dette de plus de 14 milliards — et sur le plan social, je serai le premier à reconnaître mon erreur et à les

to say that I was wrong and I will support them. However, I do not see it right now.

What I see that could be of benefit to the people of New Brunswick and to high school graduates going into postsecondary education is focusing on areas of the public sector in which we need workers. Nursing is one, for example. Why can we not offer free tuition for certain sectors, where the public sector needs these jobs to be filled? Why not forecast with the private sector to see what jobs need to be filled and offer free tuition for those specific industries to help fill the labour shortages that we have in New Brunswick? I think that there are certain elements that may have some merit and some benefit, but this carte blanche just does not seem to make sense.

We could also talk about the private universities and colleges here in New Brunswick, which, frankly, have been left out in the cold because of this program. They have seen negative effects because of this program. All things have to be considered. That is why, again, I think that it is important to follow up with a review to find out what is working and what is not. Maybe the result is a blended thing. Maybe it is reinstituting the tuition tax credit with some TAB programs for certain public-sector or private-sector shortages in the job market. But overall, I cannot understand the benefit to all taxpayers to have free tuition for everybody in postsecondary education when some will graduate and go to Alberta to work. I do not understand it. I think that it is better to have programs that encourage young people to stay here and build the economic fabric of New Brunswick. I have concerns that the TAB program is not necessarily doing that.

Mr. Speaker, again, I know that I cannot fill a full 15 minutes here, but I want to say what needs to be said from my angle. Again, I believe that the review is necessary. I am willing to wait for the review, and I will hold my judgment until then. At face value, from what I see, I will not be voting in favour of this motion. Thank you, Mr. Speaker.

appuyer. Toutefois, ce n'est pas ce que je vois en ce moment.

Selon moi, ce qui pourrait aider les gens du Nouveau-Brunswick et les diplômés du secondaire qui se préparent à poursuivre des études postsecondaires, c'est que nous mettions l'accent sur les domaines du secteur public dans lesquels il y a un manque de travailleurs. Parmi ces secteurs, il y a les sciences infirmières. Pourquoi ne pouvons-nous pas proposer la gratuité des droits de scolarité dans certains secteurs dans lesquels des postes doivent être pourvus? Pourquoi ne pas réaliser des prévisions en collaboration avec le secteur privé pour déterminer les emplois à pourvoir et proposer la gratuité des droits de scolarité dans les domaines concernés pour pallier la pénurie de main-d'oeuvre que nous connaissons au Nouveau-Brunswick? Je pense que certains éléments sont peut-être, en quelque sorte, valables et avantageux, mais il ne semble pas logique de simplement donner carte blanche aux gens.

Nous pourrions aussi parler des universités et des collèges privés au Nouveau-Brunswick, lesquels, pour être franc, ont été laissés pour compte en raison du programme. Ils ont subi des effets négatifs à cause du programme. Toutes les choses doivent être prises en compte. C'est pourquoi, encore une fois, je pense qu'il est important de mener une révision pour déterminer ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas. On conclura peut-être qu'il faut un mélange de diverses choses. Peut-être qu'il faudra rétablir le crédit d'impôt pour frais de scolarité assorti de programmes d'aide aux études visant à pallier les pénuries sur le marché du travail dans le secteur public ou privé. Toutefois, dans l'ensemble, je n'arrive pas à comprendre en quoi il est avantageux pour tous les contribuables d'offrir la gratuité des droits de scolarité à toutes les personnes aux études postsecondaires alors que certaines d'entre elles obtiennent leur diplôme et s'en vont travailler en Alberta. Je ne comprends pas. Je pense qu'il vaut mieux avoir des programmes incitant les jeunes à rester ici et à bâtir le tissu économique du Nouveau-Brunswick. Je crains que le programme d'aide aux études ne permette pas nécessairement de faire cela.

Monsieur le président, je sais que je ne peux pas parler pendant un quart d'heure entier, ici, mais je veux dire ce qui, de mon point de vue, doit être dit. Encore une fois, je crois qu'une révision s'impose. Je suis disposé à attendre la tenue de la révision, et j'attendrai ce moment-là avant de porter mon jugement. À première

Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to rise in the House and speak on Motion 6 today. I know that the opposition members have been quite quiet on this since they made the motion. I am not sure whether that is because they do not really believe it or they are not supporting it for some reason.

I think that it is important to note that this is a very restrictive motion when it tells you to keep these programs without having some of the research and the background to know for sure if this is the best bang for our dollar. One of the reasons that I ran in this election was to correct poor legislation like this that created winners and losers and did not address some of the greater issues that students were facing here in New Brunswick.

17:40

Mr. Speaker, the tuition tax rebate and the tax credits were programs that were very, very positively received by a number of students. I know that I can speak personally on this because our household was the beneficiary of some of those programs. We had three children who had just gone through university or postsecondary education, and those tax credits were very, very important to us. As the years progressed, going from Year 1 to Year 2, those tax credits would come and help offset the cost of education as our children progressed through the years. When I look at the amount of money that was lost once the Tuition Access Bursary, the TAB program, was introduced, it amounted to well over \$10 000 to our children. That money could have been important money to use to go buy a house, to start investing money in an RRSP or Tax-Free Savings Account, to pay down other student loans, or even to buy a car.

When you go from the specific of our household to the macro of right across the province, there were a number of families who were hurt when this policy

vue, d'après ce que je vois, je ne voterai pas en faveur de la motion. Merci, Monsieur le président.

M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui au sujet de la motion 6. Je sais que les parlementaires du côté de l'opposition sont très silencieux à cet égard depuis qu'ils ont présenté la motion. Je ne suis pas sûr si c'est parce qu'ils n'y croient pas vraiment ou si c'est parce que, pour une raison ou pour une autre, ils ne sont pas en faveur de celle-ci.

Je pense qu'il est important de souligner que la motion est très restrictive dans la mesure où elle demande le maintien des programmes sans que la recherche et la vérification aient été effectuées pour déterminer sans l'ombre d'un doute si la mesure constitue un emploi judicieux de notre argent. L'une des raisons pour lesquelles je me suis porté candidat aux élections, c'était pour apporter des corrections à de mauvaises mesures législatives comme celle-ci, lesquelles créent des gagnants et des perdants sans permettre de s'attaquer aux défis importants avec lesquels doit composer la population étudiante ici, au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, le crédit d'impôt pour frais de scolarité et les crédits d'impôt étaient des programmes très, très bien reçus par un certain nombre d'étudiants. Je sais que je peux en témoigner personnellement parce que notre ménage a bénéficié de certains de ces programmes. Nos trois enfants venaient de faire des études universitaires ou postsecondaires, et ces crédits d'impôt étaient vraiment très importants pour nous. Au fil des années, de la première à la deuxième année, ces crédits d'impôt permettaient d'aider à compenser le coût des études au fur et à mesure que nos enfants poursuivaient leur parcours d'une année à l'autre. Lorsque j'examine la quantité d'argent qui a été perdue une fois que le programme d'aide aux études, le PAE, a été lancé, la somme s'élevait, dans le cas de nos enfants, à plus de 10 000 \$. Cet argent aurait pu constituer une somme importante à utiliser pour acheter une maison, pour commencer à investir de l'argent dans un REER ou dans un compte d'épargne libre d'impôt, pour rembourser d'autres dettes d'études ou même pour acheter un véhicule.

Si l'on passe du cas particulier de notre ménage à la situation globale de la province, l'adoption de la politique par le gouvernement a nui, à l'époque, à un

was put forward by the government at the time. I remember receiving one email because the headline was “free tuition”, and the gentleman was quite critical of the name “free”. Again, he knew that the taxpayers . . . The money had to come from somewhere. It was not printed in the basement of Chancery Place. It comes out of the pockets of the taxpayers, and that is not free. That is hard-earned money.

When the previous government introduced the Free Tuition Program, in the press release, right at the bottom in very, very small print, was the withdrawal of the tuition tax cash back and the tax credit program. That was not announced or explained at the time, and it was only afterward, once people got by the big headline, that they realized that this was taking a substantial amount of money away from a substantial number of people here in New Brunswick. When we started doing the math on it, we saw that the total amount of funding that was going to postsecondary education or to student funding was actually reduced by almost \$25 million when you took into account the amount of money that was going out with respect to the cash back and the tax credits.

Mr. Speaker, in Riverview, and I am sure in many other ridings, a number of students were receiving these benefits and were cut off in midstream. There was not a grandfathering or a time in which they could know it was coming and make the appropriate plans. I know that a number of students actually said that they had to withdraw from their university or postsecondary education because the money was not coming through on their taxes the following year to help offset the tuition costs.

When you look at poor policies or at least policies that have negative consequences to so many people, you really have to look at them. I know that when we formed government . . . During the campaign, that was one of the items I talked about quite frequently in order to say that these are the types of policies and the types of decisions that this government made that ended up hurting more people than they helped. That needed to be changed, so I am very pleased that we are going to be examining these and making sure that they are

certain nombre de familles. Je me rappelle avoir reçu un courriel, car l’objet indiquait « droits de scolarité gratuits », et l’expéditeur posait un regard très critique à l’égard du mot « gratuits ». Encore une fois, il savait que les contribuables... L’argent devait venir de quelque part. Il n’était pas imprimé dans le sous-sol de la place Chancery. L’argent vient des poches des contribuables, et ce n’est pas gratuit. C’est de l’argent durement gagné.

Au bas du communiqué de presse qui annonçait le lancement par le gouvernement précédent du programme des droits de scolarité gratuits, on indiquait en très petits caractères que le crédit d’impôt pour les frais de scolarité et le programme de crédit d’impôt étaient éliminés. À l’époque, la décision n’a pas été annoncée ni expliquée, et c’est seulement après coup que les gens s’en sont rendu compte, une fois qu’ils ont regardé au-delà des grands titres, que le tout faisait perdre une quantité importante d’argent à un nombre considérable de personnes au Nouveau-Brunswick. Lorsque nous avons commencé à faire le calcul, nous avons constaté que, si nous prenions en compte l’argent qui était consacré au crédit d’impôt pour les frais de scolarité et les autres crédits d’impôt, le financement total prévu pour l’éducation postsecondaire ou le financement destiné aux étudiants était, en fait, réduit de près de 25 millions de dollars.

Monsieur le président, à Riverview, ainsi que dans beaucoup d’autres circonscriptions, j’en suis sûr, un certain nombre d’étudiants qui recevaient de telles prestations ont vu celles-ci être éliminées à mi-chemin. Il n’y avait pas de protection des droits acquis ni d’avertissement préalable leur permettant de faire la planification nécessaire. Je sais qu’un certain nombre d’étudiants ont effectivement dit qu’ils ont dû cesser leurs études universitaires ou postsecondaires parce que, l’année suivante, on a cessé de leur accorder par l’intermédiaire de leur déclaration de revenus l’argent qui servait à compenser le coût de leurs droits de scolarité.

En ce qui concerne les mauvaises politiques ou, du moins, les politiques qui auront une incidence négative sur un si grand nombre de personnes, il faut vraiment se pencher sur celles-ci. Je sais que lorsque nous sommes arrivés au pouvoir... C’est l’un des éléments que j’ai abordés plutôt fréquemment en campagne afin d’exprimer que ce sont de telles politiques et de telles décisions du gouvernement qui ont fini par nuire à davantage de personnes qu’elles n’ont permis d’en aider. Des changements étaient nécessaires, donc je

achieving the stated goals or objectives and that the people of New Brunswick are getting the best bang for their tax dollars.

When you look at what outcomes or what objectives this is trying to accomplish, you see that it really tries to address a number of things but falls short on most of them. I know that university enrollments have been softening up a little over the past number of years. They are looking for more students so that they can generate some revenue to offset their rising costs. When you look at the results, even now, you see that they still continue to struggle with enrollment. The objective of trying to get people into the doors of the universities fell short. Part of that may have been to try to get people out of the workforce because I know that the numbers, again, were quite soft on unemployment. When you took people out of the workforce, that made the numbers look better. If a person was in postsecondary education, they would not be in the workforce, and therefore, your unemployment numbers would look better.

17:45

When it comes to keeping New Brunswickers in New Brunswick, you also look at the costs associated with coming out of four years of university. People end up with a substantial amount of student debt. This particular program really does not help the existing students who are out there—about 42 000—who have a substantial amount of student debt. This did nothing for them at all—nothing for them at all.

When you look at postsecondary education, the other area of concern is the completion of the programs or degrees that students enroll in. There is a substantial number who do not complete those degrees. When you look at the Tuition Access Bursary, it does nothing to address the continuing of education. The Timely Completion Benefit was a program, but it was more of a stick than a carrot in trying to get people through because it was so restrictive in its qualifications.

suis ravi que nous prévoyions d'examiner les programmes et de faire en sorte qu'ils atteignent les buts ou les objectifs fixés et que les gens du Nouveau-Brunswick obtiennent le meilleur rendement des deniers publics.

Lorsque l'on examine les résultats ou les objectifs que la mesure vise à atteindre, on constate qu'elle cherche effectivement à s'attaquer à un certain nombre de choses, mais qu'elle n'atteint pas la plupart de ses objectifs. Je sais que le nombre d'inscriptions dans les universités a diminué un peu au cours des dernières années. Les universités cherchent plus d'étudiants pour générer des revenus en vue de compenser la hausse des coûts. Lorsqu'on examine les résultats, même maintenant, on constate que le nombre d'inscriptions continue de leur poser des défis. L'objectif consistant à inciter plus de gens à fréquenter l'université n'a pas été atteint. Une partie de l'explication tient peut-être au fait qu'on cherchait à retirer des gens du marché du travail, puisque, encore une fois, je sais que les chiffres du chômage étaient plutôt faibles. Lorsqu'on retirait des gens du marché du travail, les statistiques devenaient plus favorables. Une personne qui poursuivait des études postsecondaires ne faisait pas partie de la population active, et, par conséquent, cela faisait mieux paraître les taux de chômage.

Pour ce qui est de retenir les gens du Nouveau-Brunswick dans la province, il faut aussi tenir compte des coûts liés à quatre années d'études universitaires. Les gens finissent par accumuler une dette étudiante considérable. Le programme n'aide absolument pas les étudiants qui sont déjà aux études — ils sont environ 42 000 — et qui ont une importante dette étudiante. Cela ne leur a absolument rien apporté — absolument rien.

En ce qui concerne l'éducation postsecondaire, un autre sujet de préoccupation, c'est l'achèvement du programme d'études ou du programme universitaire dans lequel les étudiants sont inscrits. Un nombre considérable d'étudiants n'obtiennent pas leur diplôme. Quant au programme d'aide aux études, on constate qu'il ne fait rien pour favoriser la poursuite des études. La Prestation de réduction de la dette pour l'achèvement des études dans le délai prévu était une mesure qui visait à inciter les étudiants à terminer leurs études, mais il reposait davantage sur la contrainte que

There are a number of objectives that need to be looked at or accomplished when you look at postsecondary education, but the Tuition Access Bursary actually pitted institutions against each other. When you look at some of the private institutions in New Brunswick . . . I think that there are about 51 or 52 colleges that provide some type of training or education. They were left right out of the formula altogether, which, again, goes back to the idea of creating winners or losers. Even within greater Moncton, there is Crandall University, Oulton College, and McKenzie College. These are some of the institutions that I am familiar with. Again, they were left out of this, so they had to scramble to try to increase their enrollment or, again, find students.

I know that in the Saint John area, I believe, there was a welding school that used to be very successful. However, with the Tuition Access Bursary that gave free tuition if the students went to NBCC and took their welding program there, again, the stream of students who were going into the private college dried up. That put it in a very, very difficult situation, and I think that it eventually ended up closing.

A number of those programs, when you look at them . . . Students who come out of McKenzie College or Oulton College are job-ready. They are ready to go to work right at that point, but they are excluded. Again, I look within our particular family. Since they chose to go to a private school or a private college in order to get a degree, my children ended up having to pay an additional amount. The free tuition was not available to them because of their choice of institution. This is where I think that it would be much better if the funding followed the student. Then the student could make the decision on where to get their education and could determine which vocation they would get into. There are some courses that might make you more job-ready than others.

I am happy that we are looking at this. I am happy that we are going to be reviewing it and looking at some of the various ways that we could help students, help the institutions to reach some of those goals and objectives

sur l'encouragement, compte tenu des critères d'admissibilité très restrictifs.

En matière d'éducation postsecondaire, il y a un certain nombre d'objectifs dont il faut tenir compte et qu'il faut chercher à atteindre, mais le programme d'aide aux études a en fait mis les établissements en concurrence les uns avec les autres. Lorsque l'on examine certains des établissements privés au Nouveau-Brunswick... Je pense qu'il y a environ 51 ou 52 collèges qui offrent une forme de formation ou d'enseignement. Ceux-ci ont été complètement exclus de la formule, ce qui renvoie encore une fois à l'idée de créer des gagnants et des perdants. Même dans le Grand Moncton, il y a la Crandall University, le Oulton College et le McKenzie College. Voilà certains des établissements que je connais. Encore une fois, ils ont été exclus du programme ; les responsables des établissements devaient donc se démener tant bien que mal pour faire augmenter le nombre d'inscriptions ou, encore une fois, recruter des étudiants.

Je sais que, dans la région de Saint John, je crois, il y avait une école de soudure qui connaissait beaucoup de succès. Toutefois, en raison du programme d'aide aux études, qui permettait aux étudiants de suivre gratuitement le programme de soudure du CCNB, le nombre d'étudiants qui s'inscrivaient au collège privé a fini par chuter. Cela a placé l'établissement dans une situation très, très difficile, et je pense que celui-ci a fini par fermer ses portes.

Un certain nombre de programmes, lorsqu'on les examine... À l'obtention de leur diplôme, les étudiants du McKenzie College ou du Oulton College sont prêts à intégrer le marché du travail. Ils sont, dès ce moment, prêts à occuper un emploi, mais ils sont exclus. Encore une fois, je peux prendre l'exemple de ma propre famille. Puisque mes enfants ont choisi de fréquenter une école privée ou un collège privé, ils ont dû payer une somme additionnelle. Ils ne pouvaient pas tirer parti de la gratuité des droits de scolarité en raison de leur choix d'établissement. C'est pourquoi je pense qu'il serait nettement préférable que le financement suive l'étudiant. Les étudiants pourraient ainsi choisir l'endroit où faire leurs études et la profession vers laquelle ils veulent poursuivre. Certaines formations préparent peut-être mieux les gens pour le marché du travail que d'autres.

Je suis content que nous examinions la question. Je suis content que nous comptions l'examiner et chercher certaines façons de soutenir les étudiants, d'aider les établissements à atteindre certains buts et

with the funding, and make it easier to access postsecondary education in New Brunswick, which we talked about before. I know that the thought was that some of the programs that were there were not effective in keeping students here in the province.

Again, depending on how you ask that question, you may determine or slant the result. For example, you might say: Why did you stay in New Brunswick? Was it for family, friends, a job, or a tax program? Most people are going to say friends, family, or a job before they say a tax program. One would conclude that, oh well, that program is not working. Again, depending on how the questions are asked, you could slant the outcome toward the outcome that people are looking for.

17:50

This is a particular motion that we are debating today, Motion 6, which, again, is restrictive in limiting the options for the government to review and come up with some kind of relief. I know that when the Free Tuition Program came out, there were so many people who were just over the \$60 000 limit. Again, if you were at \$61 000, you were out of the program. At \$61 000, Mr. Speaker, many households are over that \$60 000 and are still struggling to make ends meet due to some of the financial commitments that they are faced with, especially when they have a young family. The government tried to do a makeup call. It took a bit of a mulligan and came out later on with the Tuition Relief for the Middle Class program. Again, it just showed that the first program was not well thought-out, not well executed. We in the Legislature made some suggestions on how it could have been better, but none of those were considered by the government of the day.

This government is going to look at that. This government is going to move to make sure that there is good value for the taxpayers' dollars and that the funding for postsecondary education will get a good return for the students and a good return for the

objectifs en matière de financement et d'accroître l'accès à l'éducation postsecondaire au Nouveau-Brunswick, ce dont nous avons précédemment parlé. Je sais que l'on estimait que certains des programmes en place ne permettaient pas de retenir efficacement les étudiants dans la province.

Encore une fois, selon la façon dont la question est posée, on peut orienter les résultats, voire les biaiser. Par exemple, on pourrait dire : Pourquoi êtes-vous resté au Nouveau-Brunswick? Était-ce pour la famille, les amis, un emploi ou un programme de crédit d'impôt? La plupart des gens répondront les amis, la famille ou leur emploi avant de mentionner un programme de crédit d'impôt. On pourrait alors conclure que, eh bien, le programme ne fonctionne pas. Là encore, selon la manière dont les questions sont posées, on pourrait présenter les résultats en fonction des attentes des gens.

Voilà une motion particulière que nous débattons aujourd'hui, la motion 6, laquelle, encore une fois, restreint les possibilités dont dispose le gouvernement pour examiner la question et proposer une forme quelconque d'aide. Je sais que, lorsque le programme des droits de scolarité gratuits a été lancé, il y avait un très grand nombre de personnes dont le revenu familial dépassait de peu la limite de 60 000 \$. Encore une fois, si votre revenu familial s'élevait à 61 000 \$, vous n'étiez pas admissible au programme. Or, Monsieur le président, bien des ménages dont le revenu atteint 61 000 \$, ou dépasse le seuil de 60 000 \$, ont encore du mal à joindre les deux bouts en raison d'engagement financiers avec lesquels ils doivent composer, en particulier s'ils ont de jeunes enfants. Le gouvernement a tenté de rattraper le coup. Il s'est en quelque sorte repris et a ensuite lancé le programme d'allègement des droits de scolarité pour la classe moyenne. Encore une fois, cela montrait que le premier programme n'avait pas bien été bien pensé et bien mis en oeuvre. À l'Assemblée législative, nous avons formulé quelques suggestions sur la façon dont le tout aurait pu être amélioré, mais rien de tout cela n'a été pris en compte par le gouvernement de l'époque.

Le gouvernement actuel examinera le tout. Le gouvernement veillera à ce que l'argent des contribuables soit utilisé de manière judicieuse et que le financement consacré à l'éducation postsecondaire donne un bon rendement aux étudiants et aux

taxpayers in New Brunswick. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Northrup: Thank you, Mr. Speaker. It is certainly an honour and a pleasure to stand tonight. It is the first time that I on this side have been able to stand up and say a few words. I know that I am kind of limited in the few minutes I have, but before I start talking on Motion 6, I would like to thank the people of Sussex-Fundy-St. Martins for having the confidence in me again, after four years. I have been here since 2006. Some people might say that it is too long, but the people of Sussex-Fundy-St. Martins do not think that it has been too long. I am certainly happy to have won the elections in 2006, 2010, 2014, and 2018. I am very happy to be here. I have seen a lot and have done a lot, and hopefully, I will do a lot more in the next four years, Mr. Speaker.

With respect to Motion 6, I want to start out by saying that nothing is free in this world. I know that my colleagues before me have restated the message that nothing is free, and I really want to drill that into people's heads. You do not get anything for free in this world. You have to work hard. Whatever you get in this world, you have to work for it. That is what mothers and fathers try to instill in their sons and daughters. Nothing is given to them on a silver platter. I guess that is my main theme that I want to talk about in the next few minutes. Nothing is free in this world. We all want to be good parents. We all want to be good fathers. We all want to be good mothers to our sons and daughters.

I stand here today and say that I am very proud of my son, because basically, he did not cost me a cent. He went into the forces after high school. It was a parent's dream. We did not have to use all that money that we put away for him because the forces paid for everything. They paid for his lodging, his schooling, his pens and papers, and his books. They put him in Newfoundland for a couple of years and then in basic training. It was a parent's dream that this happened. Obviously, I am very proud of him. He is a clearance diver now in the navy, and I am certainly very proud of him.

contribuables du Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. Northrup : Merci, Monsieur le président. C'est certainement un honneur et un plaisir de prendre la parole ce soir. C'est la première fois que j'ai l'occasion, de ce côté-ci de la Chambre, de prendre la parole et de prononcer quelques mots. Je sais que je ne dispose que de quelques minutes, mais avant de commencer à parler de la motion 6, je voudrais remercier les gens de Sussex-Fundy-St. Martins de m'accorder encore une fois leur confiance après quatre ans. Je suis ici depuis 2006. Certaines personnes diront peut-être que cela fait trop longtemps, mais les gens de Sussex-Fundy-St. Martins ne sont pas de cet avis. Je suis certainement content d'avoir remporté les élections de 2006, de 2010, de 2014 et de 2018. Je suis vraiment content d'être ici. J'ai vu et réalisé beaucoup de choses, et j'espère en faire encore bien d'autres au cours des quatre prochaines années, Monsieur le président.

En ce qui concerne la motion 6, je veux commencer par dire que rien n'est gratuit dans le monde actuel. Je sais que mes collègues, avant moi, ont réaffirmé que rien n'était gratuit, et je veux vraiment que ce soit clair dans l'esprit des gens. Il n'y a rien de gratuit dans ce monde. Il faut travailler fort. Peu importe ce que l'on obtient dans ce monde, il faut travailler fort pour l'obtenir. Voilà ce que les mères et les pères essaient d'inculquer à leurs fils et à leurs filles. Rien ne leur est offert sur un plateau d'argent. Si je peux me permettre, voilà le thème principal dont je veux traiter au cours des prochaines minutes. Rien n'est gratuit dans le monde actuel. Nous voulons tous être de bons parents. Nous voulons tous être de bons pères. Nous voulons tous être une bonne mère pour nos fils et nos filles.

Je prends aujourd'hui la parole pour dire que je suis très fier de mon fils parce que ses études ne m'ont pratiquement rien coûté. À la fin du secondaire, il s'est enrôlé dans les forces armées. C'était le rêve de tout parent. Nous n'avons pas eu à dépenser tout l'argent que nous avions mis de côté pour lui parce que les forces armées ont couvert toutes les dépenses. Elles ont payé son logement, sa formation, ses stylos, son papier et ses livres. On l'a envoyé à Terre-Neuve pendant deux ou trois ans et il a ensuite reçu sa formation de base. C'est le rêve de tout parent que cela se produise. Évidemment, je suis très fier de lui. Mon fils est maintenant plongeur-démineur dans la marine, et je suis certainement très fier de lui.

Now, if I can go to the other side, my daughter was like me. She kind of likes to do . . .

(Interjections.)

Mr. Northrup: She is a Boston Bruins fan too, as is my son. He is a Boston Bruins fan too. I want to be very clear about that. I instilled that into him at a very young age. He did go to Colorado when Ray Bourque went there to win a cup, but he soon came back afterward.

My daughter is like me, for sure. She is a very free spirit. She is a very smart lady. She should have been the politician in the family, for sure, because she has the gift of gab. When she talks, everybody listens to her, especially me, because I do spoil her, and I am the first one to admit it. She did as I did. When you are 17 or 18 years old and you are growing up and graduating from high school, it is tough to decide what you want to do with the rest of your life. I am still, at 63 years old, trying to find out what I want to do with the rest of my life. I have had a variety of jobs in my life. I have been a car salesman. I have sold radio ads. I did a number of things and went into private business, so I kind of went full circle.

17:55

That is basically what my daughter is doing. She is experiencing different things in life. She went to university for a year and just did not think that was her forte, so she went to community college. She went to Mount Saint Vincent University in Halifax, and she really knew what she wanted to do when she started the course. She was in the public relations aspect of it, and that was her forte. It took a few years for her to get there, but I am very proud of her for getting a student loan, paying her own way, and seeing what a dollar is really about.

Obviously, this was not in place when she was there, but she was in Saskatchewan for a few years too. She had a hard time with Post-Secondary Education, Training and Labour to try to get a student loan, not only in Saskatchewan but in New Brunswick. She went through a lot of red tape, and she was not able to

Maintenant, si je peux présenter l'autre côté de la médaille, ma fille a fait comme moi. Elle aime en quelque sorte faire...

(Exclamations.)

M. Northrup : Ma fille est une partisane des Bruins de Boston, tout comme mon fils. Il est aussi un partisan des Bruins de Boston. Je tiens à être très clair à cet égard. Je lui ai transmis cela quand il était très jeune. Il a effectivement encouragé l'équipe du Colorado lorsque Ray Bourque y est allé pour remporter la coupe, mais il est revenu sur sa décision par la suite.

Une chose est certaine, ma fille est comme moi. Elle est très libre d'esprit. Elle est très brillante. C'est certainement elle qui aurait dû être la politicienne dans la famille, car elle a la langue bien affilée. Lorsqu'elle parle, tout le monde l'écoute, surtout moi, parce que je la gâte bien sûr un peu, et je suis le premier à l'admettre. Elle a fait la même chose que moi. Il est difficile à l'obtention de son diplôme d'études secondaires, à l'âge de 17 ou 18 ans, soit à un moment où l'on est en croissance, de décider quoi faire du reste de sa vie. À 63 ans, j'ai encore du mal à déterminer ce que je veux faire du reste de ma vie. J'ai occupé un éventail d'emplois au cours de ma vie. J'ai été vendeur de voitures. J'ai aussi fait de la vente de publicité radio. J'ai exercé diverses occupations et j'ai travaillé dans le secteur de l'entreprise privée ; j'ai donc en quelque sorte bouclé la boucle.

Voilà essentiellement ce que fait ma fille. Elle essaie différentes choses dans la vie. Elle est allée à l'université pendant une année et a simplement trouvé que ce n'était pas son fort ; elle a donc poursuivi ses études au collège communautaire. Elle est allée à la Mount Saint Vincent University, à Halifax, et elle savait vraiment ce qu'elle voulait faire lorsqu'elle a commencé son programme. Elle était dans le domaine des relations publiques, et c'était son fort. Il lui a fallu quelques années pour en arriver là, mais je suis très fier du fait qu'elle ait obtenu un prêt étudiant, qu'elle ait elle-même payé ses études et qu'elle ait pris conscience de la valeur réelle de l'argent.

Évidemment, le programme n'était pas en vigueur pendant qu'elle y était, mais elle a aussi vécu en Saskatchewan pendant quelques années. Elle a éprouvé de la difficulté, non seulement en Saskatchewan, mais aussi au Nouveau-Brunswick, lorsqu'elle tentait d'obtenir un prêt étudiant auprès

get it in either New Brunswick or Saskatchewan. She had to go to the TD Bank in Sussex and get a student loan.

My daughter is working now. She has a full-time job, and she bought herself a car. Well, she wrote off three before that, but that is another story. I could go on for quite a while about that, but you can replace cars. You cannot replace a body, so I am very, very happy about that. It is a parent's worst nightmare when you get a call at six o'clock in the morning saying: I have been in an accident. Can you come and help me out?

That is what a father and a mother do. I always say: Once a parent, always a parent. I am always very proud of her for going out, getting a student loan, and making those payments. I go back to my original statement that nothing is free in this world, Mr. Speaker. You have to work hard to be able to put yourself through school. She has worked two or three jobs. In fact, she is still working a full-time job plus a part-time job as a waitress in a restaurant in Bedford, so she is a hard worker. She is very dedicated to her job, and she always remembers my birthday—always. She is probably about the only one who does remember when my birthday is. I am very proud of her. I say: Do not get me anything. Do not send me anything. Do not give me a card. Put your money somewhere else.

But I always get a card. She does not listen to me one hundred percent of the time, but I am very proud of what she has accomplished in life. I am sure that it is going to be very interesting for as long as I am on this earth. It is always interesting, as a parent.

With Motion 6, as with other things that have taken place in this House since we have been in government in October, the Premier has been very, very clear and very, very consistent on things that the previous government put in place. We are not here to do what happened four years ago and just kind of throw the baby out with the bathwater—throw everything out the window and start from new. We are not that kind of government, Mr. Speaker. We need to look at things. We need to go through things from A to Z. We have

d'Éducation postsecondaire, Formation et Travail. Elle a eu à remplir beaucoup de formalités administratives, et n'a pas réussi à obtenir de prêt au Nouveau-Brunswick ni en Saskatchewan. Elle a dû aller à la Banque TD, à Sussex, et y obtenir un prêt étudiant.

Ma fille occupe maintenant un emploi. Elle a un emploi à temps plein et elle s'est acheté un véhicule. Eh bien, elle en a détruit trois avant cela, mais c'est une autre histoire. Je pourrais m'étendre sur le sujet pendant un certain temps, mais un véhicule se remplace. Un corps est irremplaçable ; je suis donc vraiment très content que les choses soient ainsi. C'est le pire cauchemar d'un parent lorsqu'on reçoit un appel téléphonique à six heures du matin et que son enfant lui dit : J'ai eu un accident ; Peux-tu venir m'aider?

Voilà ce que font un père et une mère. Je dis toujours : Parent un jour, parent toujours. Je suis toujours très fier du fait qu'elle a déployé des efforts pour obtenir un prêt étudiant et faire les paiements nécessaires. Je reviens à ma déclaration initiale, à savoir que rien n'est gratuit dans le monde dans lequel nous vivons, Monsieur le président. Il faut travailler fort pour pouvoir faire des études. Elle a cumulé deux ou trois emplois. En fait, elle travaille encore à temps plein et occupe aussi un emploi de serveuse à temps partiel dans un restaurant à Bedford ; elle est donc travaillante. Elle est très dévouée à son travail, et elle n'oublie jamais mon anniversaire — jamais. Elle est probablement la seule personne qui se souvient de la date de mon anniversaire. Je suis très fière d'elle. Voici ce que je dis : Ne m'offre pas de cadeau. Ne m'envoie rien. Ne m'offre pas de carte. Garde votre argent pour quelque chose d'autre.

Malgré tout, j'obtiens toujours une carte. Elle ne m'écoute pas toujours, mais je suis très fier de ses réalisations dans la vie. Je suis sûr que ce sera très intéressant tant que je serai sur terre. L'expérience de parent est toujours intéressante.

Dans le cas de la motion 6, comme dans le cas d'autres choses qui se sont produites à la Chambre depuis notre arrivée au pouvoir en octobre, le premier ministre a été vraiment très clair et très cohérent à l'égard des mesures que le gouvernement précédent a mises en oeuvre. Nous ne sommes pas ici pour répéter ce qui s'est produit il y a quatre ans et simplement jeter le bébé avec l'eau du bain — tout rejeter en bloc et recommencer du début. Nous ne sommes pas un gouvernement du genre, Monsieur le président. Nous

to look at everything that is going on in government, whether it is in DTI, Tourism, or Environment and Local Government. Whatever it is, we have to be consistent with all the programs.

Sitting in opposition for four years, obviously, you are not able to get all the information. But now, being the government, we are able to get all the information and we are able to make sound decisions and factual decisions also, Mr. Speaker. I think that it is very, very important that we make factual decisions, and that is what our Premier has stated for a long time. He wants the facts, and we will be able to make decisions after that.

Even with the ambulance issue this afternoon, all of a sudden, overnight, you want a decision by the end of the year as to what is going to be done with the ambulance system. Well, the previous government had four years to do something with the ambulance system, Mr. Speaker, and basically nothing was done in those four years. We have done more in the past couple of months than has been going on for the past four years, Mr. Speaker, and I am very, very proud to be part of that government that is able to tackle those tough issues. With the workman's compensation rates, we should have known about them three or four months ago, but we did not. It all ties in together in one little ball.

18:00

To go with Motion 6 and to say that it is free . . . I want to go back and keep repeating it so that people can get it into their brains—the people who are watching in New Brunswick—that nothing is free in this world. We have to work for what we get in this world. I think that all the programs are being analyzed right now in all the different departments. Decisions are going to be made that will be factual. That is the key at the end of the day. We want to be factual, to put everything out on the table, to have an intelligent discussion about it, and then to make a decision. Are we going to be able to keep everybody happy over the next little while? No. We are not going to be able to keep everybody

devons examiner les mesures. Nous devons examiner les choses de A à Z. Nous devons examiner tout ce qui se passe au sein du gouvernement, que ce soit au ministère des Transports et de l'Infrastructure, au ministère du Tourisme ou au ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Peu importe de quoi il retourne, nous devons faire preuve de cohérence à l'égard de tous les programmes.

Pendant un mandat de quatre ans du côté de l'opposition, les renseignements ne sont pas tous accessibles. Puisque nous siégeons maintenant du côté du gouvernement, nous sommes en mesure d'obtenir tous les renseignements et nous pouvons aussi prendre des décisions judicieuses fondées sur des faits, Monsieur le président. Je pense qu'il est très important de prendre des décisions fondées sur des faits, et c'est ce que le premier ministre dit depuis longtemps. Il veut d'abord les faits, et nous serons ensuite en mesure de prendre des décisions.

Même pour ce qui est de la question abordée cet après-midi à l'égard des ambulances, tout d'un coup, du jour au lendemain, vous voulez qu'une décision soit prise d'ici la fin de l'année quant à l'avenir du système ambulancier. Eh bien, le gouvernement précédent a eu quatre années pour prendre des mesures à l'égard du système ambulancier, Monsieur le président, et, pendant ces quatre années, pratiquement rien n'a été fait. Nous en avons fait davantage dans les deux ou trois derniers mois qu'on ne l'a fait pendant les quatre dernières années, Monsieur le président, et je suis vraiment ravi de faire partie d'un gouvernement qui est en mesure de s'attaquer aux questions difficiles. Pour ce qui est des taux de cotisation pour couvrir les coûts de l'indemnisation des travailleurs, nous aurions dû en être informés il y a trois ou quatre mois, mais nous ne l'avons pas été. Tout est étroitement interrelié.

Aller de l'avant avec la motion 6 et dire que le tout est gratuit... Je veux y revenir et continuer à répéter mes propos pour que les gens en soient bien conscients — les gens qui regardent la diffusion des débats au Nouveau-Brunswick — que rien n'est gratuit dans la vie. Il faut travailler pour ce que l'on gagne dans la vie. Je pense que, dans l'ensemble des ministères, tous les programmes sont en cours d'évaluation. Des décisions fondées sur des faits seront prises. Au bout du compte, c'est la clé. Nous voulons nous appuyer sur des faits, présenter tous les renseignements, avoir une discussion intelligente à cet égard et ensuite prendre une décision. Arriverons-nous à contenter tout le

happy. At least, we are going to be able to say to them: This is the way that things are going to go. We have dug into it, and we are going to move on because we have talked to the stakeholders and we have talked to the people who are involved in it. Motion 6 is done for me, is it not, Mr. Speaker?

Mr. Speaker: Being six o'clock, the House is now adjourned. We will go to messages of condolence.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Gauvin : C'est avec une très grande tristesse — étant que je connais très bien la famille —, que nous avons appris le décès d'Anne Mazerolle, à l'Hôpital de Tracadie, le 26 novembre 2018, à l'âge de 79 ans. Née le 9 avril 1939, elle était la fille de feu Albanie Mallet et de feu Éveline Blanchard et l'épouse d'Eldon Mazerolle.

Anne Mazerolle laisse dans le deuil deux filles : Glenda et Sylvie ; un fils, Pierre ; trois soeurs : Alice, Édith et Juanita ; un frère, Raymond et un beau-frère, Gérard Boudreau. Elle laisse aussi dans le deuil six petits-enfants : Marie-Ève, Guillaume, Basile, Monica, Charles-Oliver et Étienne ; deux arrière-petits-enfants : Emily et William, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs de la famille Mazerolle et plusieurs neveux et nièces.

Un frère, Jean-Guy, ainsi qu'un petit-fils, Maxime, l'ont précédée dans la tombe.

Je désire offrir mes plus sincères condoléances à la famille Mazerolle.

C'est aussi avec une grande tristesse que nous avons appris le décès de Stanley Duguay, à l'Hôpital régional Chaleur, à Bathurst, le dimanche 25 novembre 2018, à l'âge de 73 ans. Il était l'époux de Patricia Goupil et était domicilié à Sainte-Marie—Saint-Raphaël.

Né à Blainville, au Québec, le 25 août 1945, Stanley était le fils de feu Harry Duguay et de feu Thérèse Potvin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil deux fils : Gaëtan, de Bonaventure et Stéphane, de Saint-Aubert ; un frère, John ; cinq petits-enfants : Pierre-Alexandre, Maxime, Félica, Samuel et Alexandre,

monde dans un avenir proche? Non. Nous ne pourrons pas contenter tout le monde. Au moins, nous pourrons leur dire : Voici comment les choses se passeront ; Nous nous sommes penchés sur la question, et nous passerons à autre chose parce que nous avons parlé aux parties prenantes et aux personnes concernées. Mon temps pour parler de motion 6 est écoulé, n'est-ce pas, Monsieur le président?

Le président : Puisqu'il est maintenant 18 h, la séance est levée. Nous allons passer aux messages de condoléances.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Gauvin: It is with great sadness—since I know the family very well—that we learned of the passing of Anne Mazerolle at the Hôpital de Tracadie on November 26, 2018, at the age of 79. Born on April 9, 1939, she was the daughter of the late Albanie Mallet and the late Éveline Blanchard and the wife of Eldon Mazerolle.

Anne Mazerolle is mourned by two daughters, Glenda and Sylvie, a son, Pierre, three sisters, Alice, Édith, and Juanita, a brother, Raymond, and a brother-in-law, Gérard Boudreau. She is also mourned by six grandchildren, Marie-Ève, Guillaume, Basile, Monica, Charles-Oliver, and Étienne, two great-grandchildren, Emily and William, as well as a number of brothers- and sisters-in-law in the Mazerolle family and a number of nephews and nieces.

She was predeceased by a brother, Jean-Guy, and a grandson, Maxime.

I would like to offer my sincerest condolences to the Mazerolle family.

It also is with great sadness that we learned of the passing of Stanley Duguay at the Chaleur Regional Hospital in Bathurst on Sunday, November 25, 2018, at the age of 73. He was the husband of Patricia Goupil and lived in Sainte-Marie-Saint-Raphaël.

Born in Blainville, Quebec, on August 25, 1945, Stanley was the son of the late Harry Duguay and the late Thérèse Potvin. Other than his wife, he is mourned by two sons, Gaëtan, of Bonaventure, and Stéphane, of Saint-Aubert, a brother, John, five grandchildren, Pierre-Alexandre, Maxime, Félica, Samuel, and

ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces.

Je désire offrir mes plus sincères condoléances à la famille Duguay.

Mr. Horsman: I rise today to offer my sympathy to the family of the late Frederick McNeil who passed away on September 28 in Fredericton at the age of 72. Born in Fredericton to John and Margaret McNeil, Fred retired from NBTel in 2000 and then did some work with Energy Unlimited. He was a member of the Fredericton City Club and the Telephone Pioneers, and he volunteered as an EMT and instructor for St. John Ambulance.

Fred spent most of his entire life on the Nashwaak. His love for his community led to involvement in several traditions and annual events including dinner theatres, pig roasts, moon walks, and carolling. Fred was a founding member of the Great Nashwaak Canoe Derby and the Durham Bridge Polar Bear Dip. His most recent accomplishment was the Nashwaak Music Festival, which has continued to grow over the past eight years.

In addition to his wife Connie, Fred is survived by his son Stewart; daughters, Margaret Ryan, Jennifer Betts, and Kari Stairs; four grandchildren; and two brothers and sisters. I would ask all members to join me in offering sympathy to the family of the late Fred McNeil.

Mr. DeSaulniers: Thank you, Mr. Speaker. It is with a heavy heart and great sadness that I rise today to announce the passing of Carol Anne (Long) Gibson of Fredericton, New Brunswick, wife of the late Henry “Hank” Gibson, on Sunday, November 25, 2018, at the Dr. Everett Chalmers Hospital. Born on January 1, 1951, in Fredericton, New Brunswick, she was the daughter of Eleanore DeSaulniers and the late David Long.

18:05

Carol worked as a bank teller and loans officer, and she owned and operated Gibson’s Kitchens with her

Alexandre, as well as several brothers-in-law, sisters-in-law, nephews, and nieces.

I would like to offer my sincerest condolences to the Duguay family.

M. Horsman : Je prends la parole aujourd’hui pour présenter mes condoléances à la famille du regretté Frederick McNeil, qui est décédé à Fredericton le 28 septembre à l’âge de 72 ans. Né à Fredericton, Fred, fils de John et Margaret McNeil, a pris sa retraite de NBTel en 2000, puis a travaillé chez Energy Unlimited. Il était membre du Fredericton City Club et des Telephone Pioneers, et il a également fait du bénévolat comme technicien d’urgence médicale et instructeur auprès d’Ambulance Saint-Jean.

Fred a passé le plus clair de sa vie sur les rives de la Nashwaak. L’amour qu’il portait à sa collectivité l’a amené à prendre part à la célébration de plusieurs traditions et activités annuelles, notamment des restaurants-théâtres, des méchouis de porc, des promenades au clair de lune et la coutume d’entonner des chants de Noël dans la rue. Fred était membre fondateur du Great Nashwaak Canoe Derby et de la Durham Bridge Polar Bear Dip. Sa plus récente réalisation est le Nashwaak Music Festival, qui ne cesse de connaître un succès grandissant depuis huit ans.

Outre son épouse Connie, Fred laisse dans le deuil son fils Stewart, ses filles, Margaret Ryan, Jennifer Betts et Kari Stairs, quatre petits-enfants ainsi que deux frères et soeurs. Je demande aux parlementaires de se joindre à moi pour présenter nos condoléances à la famille du regretté Fred McNeil.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. C’est avec une profonde tristesse que je vous annonce aujourd’hui le décès, survenu le dimanche 25 novembre 2018 à l’Hôpital Dr Everett Chalmers, de Carol Anne (née Long) Gibson, de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, épouse de feu Henry « Hank » Gibson. Née le 1^{er} janvier 1951 à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, elle était la fille d’Eleanore DeSaulniers et de feu David Long.

Carol a travaillé comme caissière de banque et agente de prêts, et elle était copropriétaire, avec son époux, Hank, du restaurant Gibson’s Kitchens que le couple

husband, Hank, in Keswick, Ontario. She enjoyed playing bingo, drawing, reading, and horseback riding.

Carol is survived by her daughter, Shawnalee Wolscht (Robert); her grandchildren, Lauren and Mark Wolscht; and her sisters, Wendy and Barbara Long, both of Fredericton, New Brunswick.

There was a visitation at York Funeral Home, 302 Brookside Drive, on Wednesday, November 28, 2018, from 6 to 8 p.m. Those who wish to make remembrances may make them at the Fredericton SPCA or the Canadian Mental Health Association. Special thanks go to the staff of the ICU for their care and support. Personal condolences may be offered through <www.yorkfh.com>.

Messages of Congratulation and Recognition

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, it is my honour to rise in the House today to recognize and congratulate Russell Wallace, who has received the Duke of Edinburgh's Silver Award certificate. He got that last Saturday up here in Fredericton. Mr. Wallace is 16 years old. He is in my riding and attends Bernice MacNaughton High School.

The award is part of a self-development program for young people. Most of us are aware of that. To be eligible, Mr. Wallace logged service hours at the library, skill-building hours of cooking, and lots of hours of physical recreation as well. Congratulations, Russell. Your hard work has paid off, and you have made New Brunswick very, very proud.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, ce 27 novembre avait lieu la cérémonie de remise des insignes de l'Ordre du Nouveau-Brunswick. Onze remarquables personnes se sont vues attribuées la plus haute distinction de notre province, dont quatre Acadiens, soit : Louise Imbeault, de Moncton ; Charles Bernard, de Balmoral ; Gaetan Lanteigne, de Haut-Sheila, et Roberta Dugas, de Caraquet. Cette dernière est une fière citoyenne de ma circonscription.

Roberta Dugas a mené une brillante carrière d'infirmière. Elle a siégé et siège encore à plusieurs conseils d'administration : la Société canadienne du cancer, Travail sécuritaire NB, Services Nouveau-

exploitait à Keswick, en Ontario. Elle aimait jouer au bingo, dessiner, lire et faire de l'équitation.

Carol laisse dans le deuil sa fille, Shawnalee Wolscht (Robert), ses petits-enfants, Lauren et Mark Wolscht, et ses soeurs, Wendy et Barbara Long, toutes deux de Fredericton, au Nouveau-Brunswick.

Une cérémonie de visite a eu lieu le mercredi 28 novembre 2018, de 18 h à 20 h, au York Funeral Home, situé au 302, promenade Brookside. Les personnes qui souhaitent faire un don à la mémoire de la défunte peuvent le faire à la Fredericton SPCA ou auprès de l'Association canadienne pour la santé mentale. Je remercie tout particulièrement le personnel de l'unité des soins intensifs de son dévouement et de son soutien. Vous pouvez transmettre vos condoléances en ligne sur le site Web suivant : <www.yorkfh.com>.

Félicitations et hommages

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, c'est un honneur pour moi de prendre la parole aujourd'hui pour féliciter Russell Wallace, lauréat du certificat du Prix du duc d'Édimbourg, niveau argent. Il a reçu ce prix samedi dernier, ici même, à Fredericton. M. Wallace a 16 ans. Il est de ma circonscription et fréquente la Bernice MacNaughton High School

Le prix qu'il a reçu s'inscrit dans le cadre d'un programme de développement personnel pour les jeunes. La plupart d'entre nous connaissent ce programme. Pour y être admissible, M. Wallace a cumulé des heures de bénévolat à la bibliothèque, des heures de perfectionnement en cuisine et de nombreuses heures de loisirs sportifs. Félicitations à Russell. Vos efforts acharnés ont porté leurs fruits, et vous avez rendu le Nouveau-Brunswick très, très fier.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, the Order of New Brunswick investiture ceremony took place on November 27. Eleven remarkable people were given the highest distinction in our province, including four Acadians: Louise Imbeault, of Moncton; Charles Bernard, of Balmoral; Gaetan Lanteigne, of Haut-Sheila; and Roberta Dugas, of Caraquet. The latter is a proud citizen of my riding.

Roberta Dugas had a brilliant career as a nurse. She sat and still sits on a number of boards of directors: the Canadian Cancer Society, WorkSafeNB, Service New Brunswick, and several others. Ms. Dugas was also a

Brunswick et plusieurs autres. M^{me} Dugas a également été conseillère municipale et mairesse de la municipalité de Caraquet. Elle a présidé le Forum des maires de la Péninsule acadienne, l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick et les Jeux de l'Acadie 2016. Elle est membre du comité du sanctuaire de Sainte-Anne-du-Bocage. Pour sa grande implication et son leadership exemplaire, le Club Richelieu l'a nommée personnalité de l'année en 2017.

Roberta Dugas est une dame qui m'inspire énormément et pour qui j'ai un très grand respect. Joignez-vous à moi pour lui offrir toutes nos félicitations.

Hon. Mrs. Shephard: I would like to take the opportunity to recognize Christopher Graham, a teacher at Saint John High School with over 20 years' experience in the profession. He is described as an innovator in delivery, assessment, and incorporation of technology into his education plan. As a certified personal trainer and group fitness instructor, he uses these skills to help students create personal SMART healthy living goals. Students are encouraged to strive to achieve individual success and to work as part of a team. Colleagues indicate that Christopher adapts his lessons to the needs of his students.

Mr. Speaker, he is an exceptional teacher and lifelong learner, and he was a 2017-2018 recipient of the Minister's Excellence in Education Award. I ask members of this House to join me in congratulating Christopher Graham on his outstanding contribution to our students and on showing incredible dedication, ingenuity, leadership, passion, and professionalism as an educator. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker, I ask for some extra seconds on this to make sure I do it justice. Thank you.

A little over a year ago, 14-year-old Ruhamma Zaheeb moved to Saint John, and one of the first things she asked her school settlement worker was how she could volunteer in her new community.

municipal councillor and the mayor of the municipality of Caraquet. She chaired the Forum des maires de la Péninsule acadienne, the Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, and the 2016 Jeux de l'Acadie. She is a member of the Sainte-Anne-du-Bocage Sanctuary committee. For her great involvement and exemplary leadership, the Club Richelieu named her person of the year in 2017.

Roberta Dugas really inspires me, and I have a lot of respect for her. Join me in offering her our congratulations.

L'hon. M^{me} Shephard : J'aimerais profiter de l'occasion pour rendre hommage à Christopher Graham, un enseignant à la Saint John High School qui possède plus de 20 ans d'expérience dans la profession. On le décrit comme un innovateur en matière d'enseignement, d'évaluation et d'intégration des technologies dans son programme d'enseignement. Il est par ailleurs entraîneur personnel autorisé et instructeur de conditionnement physique pour des groupes et il utilise ses compétences pour aider les élèves à se fixer des objectifs personnels SMART en matière de vie saine. Il encourage les élèves à viser la réussite sur le plan individuel et à travailler en équipe. Selon ses collègues, Christopher adapte ses cours aux besoins de ses élèves.

Monsieur le président, Christopher est un enseignant exceptionnel qui ne cesse de se perfectionner et il a reçu en 2017-2018 le prix d'excellence en éducation. J'invite les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Christopher Graham de sa contribution remarquable à la réussite de nos élèves, ainsi que de son dévouement, de son ingéniosité, de son leadership, de son enthousiasme et de son professionnalisme exemplaires en tant qu'éducateur. Merci, Monsieur le président.

Monsieur le président, je vous demande de m'accorder quelques secondes additionnelles pour que je puisse rendre justice à la personne que concerne ma déclaration. Merci.

Lorsque Ruhamma Zaheeb, âgée de 14 ans, est arrivée à Saint John, il y a un peu plus d'un an, l'une de ses premières questions pour la personne chargée de l'intégration dans son école portait sur la façon dont

Having lived in Sri Lanka for four years as a refugee, Ruhamma has become a passionate voice for refugees. She has delivered a speech to the United Nations High Commissioner for Refugees Sri Lanka, advocating for refugee rights.

Ruhamma volunteers her time in many programs. She is very involved in her church. In fact, Mr. Speaker, she has preached a sermon in her church. She volunteers in the nursery, teaches Sunday School, and volunteers with Best Buddies, a program that creates friendships between volunteers and people with intellectual and developmental disabilities. And it is no surprise, Mr. Speaker, that Ruhamma intends to begin volunteering at the YMCA.

18:10

Ruhamma says, "Peace means being together to support each other. United we stand, divided we fall. The right to be a normal human, the right to live, the right to express opinion, and the right to practice our faith is peace for me, and it helps build a healthy and strong community. We need the unity and the love and support of each other." These are wise words from a very old 14-year-old, Mr. Speaker. I ask members of this House to join me in congratulating a remarkable young woman, Ruhamma Zaheeb, on receiving the youth Peace Medallion from the YMCA. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to congratulate Moncton Centre resident Eric Arsenault, who recently retired after 35 years with the Moncton fire department and 16 years as chief. He was born in 1960 in Moncton and graduated from École Mathieu-Martin in 1978. In 1980, he applied to join the Moncton fire department, and he was hired in 1983. In 1993, he became deputy chief, and in 2002, he became the fire chief.

Today, the Moncton fire department has five stations and 104 officers and firefighters. He implemented a platoon chief system where supervisors are

elle pouvait faire du bénévolat dans sa nouvelle collectivité.

Ruhamma, qui a vécu quatre ans au Sri Lanka comme réfugiée, est devenue une fervente défenseuse des droits des réfugiés. Elle a prononcé un discours devant le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés au Sri Lanka pour défendre les droits des réfugiés.

Ruhamma s'investit bénévolement dans de nombreux programmes. Elle participe activement aux activités de son église. D'ailleurs, Monsieur le président, elle y a même prêché. Elle est bénévole à la garderie, enseigne le catéchisme et participe au programme Best Buddies, qui favorise les liens d'amitié entre bénévoles et personnes ayant un handicap intellectuel ou développemental. Monsieur le président, il n'est pas surprenant que Ruhamma ait l'intention de faire du bénévolat au YMCA.

Voici ce que dit Ruhamma : La paix, c'est être ensemble pour se soutenir mutuellement. L'union fait la force ; la division fait notre faiblesse. Le droit d'être un être humain normal, le droit de vivre, le droit d'exprimer son opinion et le droit de pratiquer sa foi, voilà ce que j'entends par la paix, une paix qui contribue à bâtir une communauté saine et forte. Nous avons besoin d'unité, et nous devons nous aimer et nous appuyer les uns les autres. Voilà des paroles de sagesse de la part d'une personne de 14 ans d'une très grande maturité, Monsieur le président. J'invite les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Ruhamma Zaheeb, une jeune femme remarquable, qui a reçu la Médaille de la paix du YMCA, dans la catégorie jeunesse. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour féliciter Eric Arsenault, résident de la circonscription de Moncton-Centre, qui a récemment pris sa retraite après 35 ans au sein du service d'incendie de Moncton, dont 16 ans en tant que chef. Né à Moncton en 1960, il a obtenu son diplôme de l'École Mathieu-Martin en 1978. Il a posé sa candidature pour intégrer le service d'incendie de Moncton en 1980 et a été embauché en 1983. En 1993, il est devenu chef adjoint et, en 2002, chef du service d'incendie.

Aujourd'hui, le service d'incendie de Moncton compte cinq casernes et 104 agents et pompiers. Eric a mis en place un système de chefs de peloton où les

responsible for their own teams and a Blue Card Command system where platoon chiefs coordinate teams from the back of their trucks.

He also served as Moncton's director of emergency services and coordinated relief efforts during the 9/11 attacks in the U.S. and coordinated the city's emergency office after the police shootings on June 4, 2014. Mr. Arsenault showed true leadership during these difficult times. On behalf of the members of the Legislative Assembly and the citizens of Moncton, I wish to congratulate Mr. Arsenault for his years of dedication and service to our city. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Oliver: Thank you, Mr. Speaker. On Monday, November 26, it was my great honour to be part of a 90-voice choir that performed at the Imperial Theatre in Saint John. Let's Celebrate with Tracy Friars, Family & Friends once again played before a sold-out house to celebrate good music and family and to start the celebration for the Christmas season. It was like a rock concert. People camped out the night before to get their tickets for the concert.

Tracy and her family have been hosting this event for the past 15 years, and this year, in honour of their support and their having raised over \$1 million in 15 years, the city of Saint John, led by Mayor Darling, conveyed the honour of Freedom of the City on the Friars sisters. Over the years, they have raised money to support many community agencies. This year and in future years, the money will be managed by the Greater Saint John Community Foundation, which will support the five priority neighbourhoods in Saint John.

I want to congratulate the Friars sisters and hope they keep up the good work in the future—Bette Vincent, Darlene Friars, Heather Stilwell, Barb Walker, Wendy Youden, Jane Dalton, Lynn MacDonald, and Tracy Friars herself. They have two brothers as well, so it quite a family. Thank you very much, Mr. Speaker.

M^{me} Landry : Monsieur le président, je suis très heureuse ce soir de féliciter la Société culturelle de Saint-François pour la mise sur pied d'un comptoir alimentaire dans la communauté rurale du Haut-Madawaska. Le nouveau comptoir alimentaire a été

superviseurs sont responsables de leurs équipes respectives et un système de commandement Blue Card où les chefs de peloton coordonnent leurs équipes depuis l'arrière de leurs camions.

Il a également été directeur des mesures d'urgence de Moncton et a coordonné des opérations de secours lors des attentats du 11 septembre aux États-Unis ainsi que le bureau des urgences de la ville après les fusillades contre la police du 4 juin 2014. M. Arsenault a fait preuve d'un véritable leadership durant ces périodes difficiles. Au nom des parlementaires et des gens de Moncton, je tiens à féliciter M. Arsenault pour ses années de dévouement et de services rendus à notre ville. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Oliver: Merci, Monsieur le président. Le lundi 26 novembre, j'ai eu le grand honneur de faire partie d'un chœur de 90 voix qui s'est produit au Théâtre Impérial de Saint John. Le concert Let's Celebrate with Tracy Friars, Family & Friends a de nouveau affiché complet, offrant une occasion de célébrer la bonne musique et la famille et de lancer les festivités de Noël. L'ambiance était électrique. Les gens ont campé la veille afin d'obtenir leurs billets pour le concert.

Tracy et sa famille organisent ce concert depuis 15 ans, et, cette année, en reconnaissance de leur soutien et compte tenu de la somme de plus de 1 million de dollars qu'elles ont collectée en 15 ans, la ville de Saint John, sous l'impulsion du maire Darling, a conféré aux soeurs Friars le droit de cité. Au fil des ans, elles ont collecté des fonds pour soutenir de nombreux organismes communautaires. Cette année et au cours des années à venir, la gestion des fonds sera assurée par la Fondation communautaire du grand Saint John, qui soutiendra les cinq quartiers prioritaires de la ville.

Je tiens à féliciter les soeurs Friars et j'espère qu'elles poursuivront leur excellent travail — Bette Vincent, Darlene Friars, Heather Stilwell, Barb Walker, Wendy Youden, Jane Dalton, Lynn MacDonald et bien sûr Tracy Friars. Elles ont également deux frères ; c'est donc toute une famille. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mrs. Landry: Mr. Speaker, I am very pleased this evening to congratulate the Société culturelle de Saint-François on the establishment of a food pantry in the rural community of Haut-Madawaska. The new food

établi comme comptoir-satellite de l'Atelier R.A.D.O., la banque alimentaire principale située à Edmundston.

Cette année, les bénévoles de l'Atelier R.A.D.O. ont distribué plus de 1 500 boîtes de nourriture et servi plus de 25 000 repas, à raison de quatre jours par semaine. Dans la région du Haut-Madawaska, le nouveau comptoir alimentaire sera bénéfique pour la population qui ne peut se déplacer à Edmundston en raison du manque de transports en commun.

À compter de janvier prochain, des bénévoles certifiés en salubrité alimentaire s'assureront de la gestion et de la distribution des denrées alimentaires au nouveau comptoir situé à Saint-François. De plus, le 7 décembre prochain, l'Atelier R.A.D.O. et son comptoir-satellite de Saint-François recueilleront des dons lors d'une journée que nous appelons la journée de la dinde. Nous amassons des dindes, des denrées alimentaires non périssables ainsi que des dons en argent. Bravo à tous ces bénévoles et bon succès dans votre journée de la dinde.

Mr. Speaker: The House is now adjourned. Good evening.

(The House adjourned at 6:14 p.m.)

pantry was established as a satellite pantry of Atelier R.A.D.O., the main food bank in Edmundston.

This year, Atelier R.A.D.O. volunteers distributed over 1 500 food boxes and served over 25 000 meals four days per week. In the Haut-Madawaska region, the new food pantry will be beneficial for people who cannot travel to Edmundston because of the lack of public transit.

Starting next January, volunteers certified in food safety will manage and distribute food at the new pantry in Saint-François. In addition, on December 7, Atelier R.A.D.O. and its Saint-François satellite pantry will collect donations during what we call turkey day. We are gathering turkeys, non-perishable food, and cash donations. Bravo to all these volunteers, and good luck on your turkey day.

Le président : La séance est maintenant levée. Bonne soirée.

(La séance est levée à 18 h 14.)